

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
St'ii'xagang		Mad
Kilcad / Kilcad Xaaydaga		Mainland people
Tloohlga		Make James Young
Tllcuhlga		Make Harvey Williams
Tll lligihl		Make better
ihll.nga		Male
ihll.nga		Man
Xaayda Kunsd		Man – first man John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
lihll.nga k'aay.ya		Man (old man) Solomon Wilson / DW- Tape 1971 Side A
Sgwaansing ad sgwaansing	SHIP Basketball CD #2 – Track 48	Man to man (1 on 1)
Kwaan gudsdll	1-13	Many (a lot)
'Laana kilcuhlga		Mapping lit. land talking Golie Hans, Betty Richardson
Gwaaygiids Sgaagiidaay Kuuyada		Marble Island Protected Area Lit. – Island On Stretch of Precious Area
Ts'allang.nga	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 74	Marbled murrelet – brachyramphus marmoratus
Ts'iilistaama / Ts'iilist.taama		Marbles SHIP CD #14 p.20
Taaxid Gyaas Kung John Swanton 1903 The Haida Calendar Skidegate		March – blueback salmon month The sockeye species of salmon, or one very much like it, then begins running. The month is said to correspond to March. Then the varied thrush or 'swamp robin' Skaaxiiaaw begins to whistle, humming birds and wasps begin to appear, and children begin to sing "summer songs." Children are not allowed to sing summer songs before this month, lest a fall of snow be brought on.
Ga Taa Gii Halxa Kung SHIP		March – food gather month
Hlgidgung K'ah Kung Harrison 1895 Masset		March – laughing geese moon
Xidgas Kuu.ngaay Robert Cogo 1979 Hydaburg		March – noisy goose month
Skaama K'iuiu Gapdal	Needle Case Mouth of Inlet Small Bay	Marco Island - a small bay south of Marco Island SHIP 2007
Gaw TI'aad Gawga Hlgaa	Inlet Big Inlet Rock	Marion Rock

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kidhll		Marked off SHIP Phrases #13
Gwiiguu	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 67	Marmot (ground hog - gopher)
Kilgudang		Marriage (arranged marriage)
Jiikilgudang		Marriage (asking parents for hand in marriage, the uncle does the asking) Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Gud iina		Marriage (same sex marriage)
Iina silda		Marriage (to be with someone and not married) Literal – married borrow
Kilgudang		Marriage proposal (ask to marry)
Jiikilgudang		Marriage proposal on behalf of someone else i.e. Nathan would propose to someone for Ernie Wilson
Iina		Married "be married to; live within a conjugal relationship; be paired with. Marriage to the "right person" (not only in terms of descent but also in terms of the character of the spouse and of his or her clan mates) was traditionally crucial for the achievement of status; men and women played equally important roles in the major potlatch. This attitude continued to be held by consultants; thus S consultant H translated the saying k'iwung 'laa qa yahdagan <i>lit.</i> He found his own trail, as 'He got married to the right person and gave people lots of food.' Enrico: Haida Dictionary p.1678
Ll iina.ah		Married (anyone getting married – talking about)
Gud iina	Fv	Married (get married)
Jaad iina gihl		Married (getting married) James Young SHIP Giihgalang 2a
Jad iina.ah		Married (getting married)
Jad iina		Married (woman getting married-man saying)
Ll iina		Married (women saying she is getting married to a man)
Naaygaasdll		Married her now (he did)
Ininjuu		Married into (a place from her home far away) Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Dlljuugudgang		Married person when flirting is called this

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaa gud iina		Married rocks
Skus kaahlíi		Marrow (bone marrow) HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
lina gil ga / lina gihl ga		Marry (to marry)
Saanii xilaay		Marsh cinquefoil (potentilla palustris)
Chiina Gawga		Marshall Inlet
Chiina Gawga Gandlaay		Marshall Inlet- a creek at the head of Marshall Inlet
Chiina Gawga Kun		Marshall Inlet- point on the north shore at mouth of Marshall Inlet
Chiina Gawga Chiigas		Marshall Inlet- shoal at the entrance to Marshall Inlet
Saawdang Gwaay.yaay		Marshall Island – Catching Eulachon Island
K'uuxuu / K'uuxuugaay	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 65	Marten
K'ii jii Juus		Martyniuk Beach
Guuxa Taa.a Gaagii.ngang Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 4	Mary Ann Wilson's Room
Kidgu		Mash
Kiidahl		Mash
Kiidahl		Mash i.e. berries or potatoes
Tlgaan		Mash up berries
Kiidala		Mashed
Xalapgud		Mashed up (boiled mashed up) Jackie Casey
Niijaang.uu / Niijang.uu		Mask
Niijang.uu		Mask Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2031a April 1972
Niihangwa	Masset dialect	Mask
Niijang.uu aak'iixa		Mask (a humor mask) Gladys Vandal
Hluu tllnanang		Massage
Gaauu		Masset
Ts'aagwals		Masset (a place name somewhere near Masset) Solomon W. Tape 3b 21:13
Gaauu Kaahlíi		Masset Inlet SWT 3B 20:23 / SWT 27b
Gaauu Llnagaay		Masset Village Solomon W. 27b / SWT 3b 20:32

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gyaagang		Mast – mast on a boat
Llgaayga		Master Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Llguus	Fv	Mat (red cedar mat or spruce root table mat) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
T'aa gii gaaw / T'aa gii gaaw.waay		Mat (a mat for the floor)
Taa gii gaaw		Mat (spruce root mat for a table top – a place mat)
Daa kunhll		Match (action of striking a match)
Daa kunhlaawuu		Match (to light with – used in a sentence))
Daa kunhlaaw		Matches
Daa kunhllu		Matches
Daa kunhl		Matches (fire)
Gud ad iinang sqwaanang		Mate for life Lorna Jormanainen
Giixyangwaay / Giixyang.uu		Material
Xaay.ya		Material – see through material
Xaay.ya		Material (see through material)
Hlk'aaxiisda		Material coming apart
Naanuu Kii Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 81	Maternity Room (lit. Baby Birth Room)
K'aadasguu Siiwaay	Fv	Mathers Lake – at the head of Church Creek SW 13a / SW #229
Kuuniisii Xaw Gawga		Matheson Inlet
Chiina Gawga Daanaay		Matheson Inlet- a camp place on the north entrance to Matheson Inlet
Sah Llnagaay Gandlaay		Matheson Inlet- creek on south side of Matheson Inlet closest to the mouth of inlet
Sah Llnagaay Suu		Matheson Inlet- lake on south side of inlet, which empties into Creek and Matheson Inlet
Kuuniisii Xaw Suu		Matheson Inlet- large lake which drains into Matheson Inlet
Gaadu Llnagaay		Matheson Inlet- located west of Abraham Point in first small bay south shore of Matheson Inlet Enrico #510 A#763
Kuuniisii Xaw Gandlaay		Matheson Inlet- middle creek at head of Matheson Inlet
Sah Llnagaay		Matheson Inlet- village on the east side of large creek on south shore of Matheson Inlet A#765
Sah Llnagaay Gandll Daagul		Matheson Inlet- watershed that drains into the creek on south side of Matheson Inlet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kuuniisii Xaw Gandll Daagul		Matheson Inlet- watershed which drains into lake, then into Matheson Inlet
_____clan_____ naanqa		Matriarch – grandmother of clan – oldest member
'Uunchii gaaw'uu		Mattress
Gingu 'uunchii gaaw'uu		Mattress (feathers)
Tluu T'aang.nga Sgaagiidaay Kuuyada		Maude Island Area Lit. – Canoe Stern Stretch of Precious Area
K'awduu Stl'Ing		Maude Island – a bay in the south west end of Maude Island opposite Sandilands Island SWM 146
Gandlas Xiilas Daanaay		Maude Island – a place near a stretch of coastline about 1700 feet long the western boundary being a rocky Point which separates it from Xwuu T'uu. It begins 3200 feet west south west of Lillihorn lit. = pool of water place
Kaadllhlgahldas		Maude Island – a point at the southern end of Haina village about 400 feet south of Robber Island
K'ang.iids Stl'Ing		Maude Island – a small bay about 600 feet wide just west of Haina Village – grassy place bottom SWM 139
K'aalts'ins Stlaay		Maude Island – a small bay on Maude Island south east of the outermost Balch Island
Kaw Kyans		Maude Island – a small bluff on the most south easterly Point of Maude Island 2500 feet west south west of Robber Island
Kliwaans		Maude Island – a small wooded knoll which at one time was bare several 100 feet above the sea level about 3200 feet north west of Lillihorn Island, a very distinct landmark SWM 143
Gandll Kwah Kuujuus		Maude Island – a spring 500 feet west north west of Robber Island
Gandlas Xiilas		Maude Island – a stretch of coastline about 1700 feet long the western boundary being a rocky Point which separates it from Xwuu T'uu. It begins 3200 feet west south west of Lillihorn lit. = pool of water
K'uuxuu Kaahllng.sgas		Maude Island – a wave eroded rock on a Point that looks like a marten, this Point is on the other side of K'angiids Stl'Ing about 1300 feet south west south of Robber Island
Xwuu T'uu		Maude Island – an old camp and a 4000 foot stretch of coast line mostly beach. This meets K'aawduu St'llng at the western end SWM 145

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> aadaga <u>S</u> cwaanangs		Maude Island – an old camp in Maude Island narrows which has been pre-empted years ago by Joe Remer 1000 feet south east of Leonide Point SWM150 SW18b
<u>G</u> andlas <u>X</u> iilas <u>D</u> aanaay		Maude Island – camp place Swanton 1905a p.369
Xaayna Llnagaay		Maude Island – Haina or the Maude Island Reserve (House of Sunshine Village). Meeting place for supernatural beings – Skidegate Myths p. 135
St'aay St'iiga Llnagaay / St'aay St'iiga 'Laana		Maude Island – sore foot city by Xaayna Llnagaay (QCC side)
<u>K</u> aagan.na		Maude Island – this is 4500 feet of coastline along the northern side of Maude Island from 3000 feet east of the outermost Balch Island
lihllgid Naas – Chiefs House & Naa Kyahjuus – Looking Out House		Maude Island (a house in House of Sunshine Village that had two names)
Xaayna Gwaay.yaay		Maude Island (lit. – House of Sunshine Island)
Xaayna (Llnagaay)	Fv	Maude Island (lit. – House of Sunshine Village (Solomon W. 36a / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kyuu k'aayjaa.uu / Kyuu k'aayjawaay / Kyuu k'aayjuuwaay	Fv	Maul (hand maul made of stone – tied to a stick)
Gaay.yad / Gaay.yaa.ad		May Harvey Williams
Taa Halxa <u>K</u> uu.ngaay Robert Cogo 1979 Hydaburg	Fv	May – food gather month
Taawk'ii <u>K</u> ung Harrison 1895 Masset	Fv	May – planting month
Taaxid <u>K</u> ung SHIP		May – sockeye month (blueback)
Wiid Gyaas <u>K</u> ung John Swanton 1903 The Haida Calendar Skidegate		May – swainson's thrush month In this month hair-seals are born, seagulls and a bird called <i>laga'dji</i> their eggs, and, since the water is calm, boys begin playing with their toy-canoes. Page 334 says this falls in May.
Gaay.ya'ad		May ("May I go to the washroom?")

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Neynt		May (helping verb used to express – permission, opportunity, or possibility) May we walk on board the boat? – Tllwaay giisda neynt t'alang kaatl'lxā? SHIP Phrases #13
Naynt / neynt? Nayng / Naying / Nay.ying		May (helping verb used to express – permission, opportunity, or possibility)
Xang.ga		Maybe 'Laa uu is xang.ga – maybe it is him/her.
Ahlging ga		Maybe
Ahlging.a / Ahlging.ga		Maybe
Gaay.ya'd		Maybe
Xang ga		Maybe
Xang gang		Maybe
Ahlging.ga		Maybe (I guess so)
Kwiid Suu		Mayer Lake (SHIP)
Kwiid Daanaay	Kwiid Place	Mayer River – a camp place at the mouth of Mayer River / Dazell p. 352 – see picture
K'uud Gandll		Mayer River – and the coastline for about a mile to each side of it SWM 10 STW 37a / JE 122
Kwiid Gandll		Mayer River – and the coastline for about a mile to each side of it
Ngaal Kun		McAlmond Point
Ts'iiga Chiigas.sgii		McConnachie Shoal – centre almost dries up
St'aw 'Laanas		McCoy Cove (a village in McCoy Cove) Don Collinson Tape CG57b
Kuugahl	Fv	McCoy's Cove
Daagiigang Kun		McCoy's Cove – a point 1000 feet south of McCoy's where a light is situated now
Kuugahl Gandlaay	Fv	McCoy's Cove creek
T'aahldii Gawga		McEchran Cove
T'aahldii Gawga Suu		McEchran Cove- above head of western arm of McEchran Cove
Hltaalang Xyang Kun	Going Along Spitting Passage Point / Slicing off fat Passage Point	McGee Point
Xaa Ts'ihlda Gandlaay		McLean Fraser area – South West Coast Gwaii Haanas.doc#46
Xaa Ts'ihlda Kun		McLean Fraser Point
Gwaay Xiila		McLean Fraser Point – north
Xang Jings Llnagaay		McLean Fraser Point – north
Gwaay.yaay Kan Ging		McLean Fraser Point – north
Xang K'uuan Gandlaay		McLean Fraser Point – north creek
Xang Jings Gwaay.yaay		McLean Fraser Point – north island

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xang K'uuan Lnagaay		McLean Fraser Point – north of McLean Fraser Point
Hlgaadaan Suu		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#4
Hlgaaxiila Gwaayts'idaay		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#57
Hlgaaxiila Gandlaay		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#56
Hlgaaxiila Suu		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#55
Hlgaaxiila Xidguu Gandlaay		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#52
Hlgaaxiila Xidguu Suu		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#51
Kaaganda Gawga		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#68
Kaaganda Gandlaay		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#69
Kaaganda Suu		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#70
Kaaganda Kun		McLean Fraser Point area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#71
Jiilaay Kun		McLean Fraser Point- point north of McLean Fraser Point
Xaa Ts'ihlda Lnagaay		McLean Fraser Point Village
Kuugahl Chiigas.sgii		McLean Shoal – Making a Hole Dry Up
Gwaay Daa'uhl		McLellan Island
Xyuu Daans		McLellan Island – a bay just up the inlet from Jiigwa Lnagaay about 3000 feet west north west of McLellan Island
Gyaad Gyuuga		McLellan Island – a fishing ground south west of McLellan Island Enrico #193
Hlga K'aayhlina		McLellan Island – a large rock about 4000 feet west north west of McLellan Island on the shore line and also a stretch of beach near here
Hlga K'aayhlina Gandlaay		McLellan Island – a small creek flowing into the inlet close to Hlga K'aayhlina Gandlaay
Gwaay Daa'uhl Gandlaay		McLellan Island – a small creek on the island – Solomon W. 21a
Jiigwa Lnagaay		McLellan Island – an ancient village site about 1200 feet west north west of McLellan Island
Hlga K'aayhlina		McLellan Island – Rock Balanced – a rock 4000 feet w.n.w of McLellan Island SW#209

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xyuudans		McLellan Island – Southeast Place – a bay just up inlet from Jiigwah about 3000 feet w.n.w of McLellan Island SW #208
Gandll T'ay Jiiwa Kun		McLellan Point
Iinaḡwaay Kun		McNutt Point
Diian		Me
Diid		Me
Diid		Me
Dii ḡan		Me (for me)
Dii ḡii		Me (to me)
Hlaagii		Me (to me)
Dii	Fv	Me (when feeling is involved)
Gaahlḡan		Me / myself / I / you / yourself
Dii sda		Me from (from me)
Hlaa asing		Me too
Dii asing		Me too.
Tlidaḡaaw Skaats'insii		Meadow Mountain
Skaats'insii Suu		Meadow Mountain- lake near Meadow Mountain
Gaad jiihl		Meal (late for a meal)
Kya sgaajaagid		Mean look
Sgaats'ii		Mean mad
liidlxaaydaḡa		Means (woman or man of means)
Ng.aayḡaagwii		Measles (getting better from measles)
K'aaw xang		Measles on face
K'wiida / K'wiida hla – do measure K'wiida ḡan – measured K'wiida ḡiihlḡii – finished measuring		Measure
K'wiidadii		Measuring (act of)
Kliḡa	Fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 44	Meat
Xil Sdaawda Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 3	Medical Supply Room (lit. Medicine Store Room)
Xil	FvSHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 5	Medicine K'aajaay xil ḡan 'laa. – Spruce pitch is good for medicine. SHIP Phrases #13
Sinst'a		Medicine (all the power out of medicine)
Gyaa ḡa		Medicine (apply once a day or as needed to prevent sunburn, wrinkles, frostbite or windburn)
Xilḡii kyaagang.ngas		Medicine (calling for medicine)
Xildang		Medicine (gathering medicine)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xilda 'laa gan		Medicine (good medicine)
Xilda Ilgil		Medicine (healing medicine / medicine that heals)
Xilda		Medicine (put medicine on a sore)
Xil Sgaanagwaay		Medicine (Spirit of Medicine) Supernatural being – is a Raven Swanton 1905b p.32
Xiilaay xud ts'iiguhkqadang		Medicine (spit medicine) Swanton 1905a p.33
Xilda	Fv	Medicine (using medicine/medicate)
Sgaaga		Medicine doctor Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
lidhlsagaaga		Medicine doctor – of high rank
Siisah – S.Wilson Sisa – Curtis (Skidegate) Shi sha – Curtis (Masset)		Medicine doctor (an unknown object that jingles on a dancing medicine doctor) Solomon Wilson. Based on readings from Curtis 1916, and James G. Swan 1883 this object is a sacred little rattle, and a onomatopoeia word.
Sgaa.ada		Medicine doctorSolomon Wilson
Xiila gaw k'aahll.nga		Medicine for bringing someone back from the dead / coming back from the dead medicine
K'uduhl sda xaanang.gasdl		Medicine for bringing someone back from the dead / coming back from the dead medicine
Xil naay		Medicine house
Xil Gwaay		Medicine Island
Sgaanagwaay / Sgaaga		Medicine Man (doctor) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Xaas 'Wiigid		Medicine man – West coast story – power to control the weather (is buried on Niisii Gwaay.yaay) Solomon Wilson Tape 15a / Skidegate Myths p.7
Ts'iixii		Medicine man (a medicines man name)
Ts'iixii		Medicine man from Anthony Island
Sgaaga gaanga		Medicine men and women
Sgaaga / Sgaagas / Sgaa.ada		Medicine person
Xil kank'uugya		Medicine pouch
Xil Llnagaay		Medicine Village
Hiinas Awga		Medicine woman – West coast story – power to control the weather
Taadlljuu		Medium
Kaajigid		Meet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaajigid / Kaajigiidan		Meet
Kaa kan / Kaa kans		Meet (first time to meet someone)
Kaayduudaaw		Meet (going to meet someone or check on something)
Klaay daaw in / Tlaay daaw in		Meet (going to meet someone)
Klaay daaw / Tlaay daaw		Meet (meet someone)
Kaa kaansgid		Meet (to meet)
Kaajigid dii Kaajigid gii gan – already met Kaajigid gang – met Kaajigid xidii – going to meet Kaajigid gas ga – will meet		Meet someone
Kaakan		Meet someone (to meet someone)
Kaa yahda		Meet someone at same time
Tlaaydaaw	Fv	Meet someone coming in on a boat
Kaadhlxa		Meet someone on the beach
Tluu tlaaydaaw		Meet the canoe/boat
Kaa kan sgid		Meeting (come right up against a person)
Gud kaa kan		Meeting (two people meeting)
Gud gad is sing.gā suu	SHIP Prayer CD #2	Meeting prayer
Gud ad is sing.gā suu		Meeting prayer Bea Harley
Xaalgwii		Melt with heat i.e. render dog fish liver oil
Sgaw		Melt i.e. ice melting Laura J.
Sgaw dii ga		Melting Jackie Casey
Sgawdyas		Melting Roy Jones
Gaa gudganang		Memorials (remembering the past) Norm Price
Dii kaasga ga iijang		Memory James Young SHIP Giihlgalang 4a & 7b
lihllngts'idaay		Men Giisanuud uu iihllngts'idaay jaa.ada gii halxa gang? – When do the men go after the women? SHIP Phrases #13
lihllngts'ida		Men
lihll.nga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 62	Men's Washroom (lit. Man)
Guudang.ngaay dlaang		Mental health Betty Richardson
K'wii		Mention
LI kiigaay hla k'wii.		Mention his / her name.
'La hla k'wii.		Mention that person.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'wii gan		Mentioned
Aahlguu Gandlaay		Mercer Lake -Creek flowing from Mercer Lake Solomon W. 27b says a sockeye creek SWT 27b 39:09
Taaxan Kuuga		Mercer Point – a bay about two miles north east of Mercer Point SWM406
Sgangswans Kun		Mercer Point – lit. rotten wood point
Suu dliiguunaang		Mercy (plead for mercy) Swanton 1905a p. 419
S'aay	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 38	Merganser (red-breasted merganser)
Tl'liial		Mesmerize people by speech Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Tl'liaals		Mesmerized
Xaajaajuu		Mess up (do not mess up – gam xaajaajuu gang
Kiingah tl'lxa		Message
Kinda		Message
Suu kinda		Message (sending a message by phone, radio or mouth)
Kin.guudang sda ...		Message from ... Golie Hans
King.guudang sda...		Message from ... Roy Jones
Jaajuu / Jahljuu	Fv	Messy
Jahlt'axid		Messy Dii jaasgalang dawganas jahlt'axid gii gang. – My younger sisters are always going away messy. SHIP Phrases #13
Xaajaamjuu		Messy Bea Harley
K'aahlt'ama		Messy i.e. hair or bedroom
Kaa dlihlghaldas		Met someone and one person turns around
Hiigayats'ii		Metal
K'aaduu		Metlakatla (town opposite Metlakatla) Swanton 1905b p.185
Kuu Gwaay.yaay		Meyer Island
Sintajiiqa / Sintaajiga / Sintaajaga		Mid day
Yahguu		Middle
Kidga		Middle
Ts'ii		Middle
Yaagutaajii		Middle
Yahguu		Middle
Ts'iiqa		Middle Doreen Mearns
Ts'iisii sda		Middle (from the middle)
K'idgiisda		Middle (out of the middle)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Yahgut'aajiiga		Middle (very middle) Roy Jones Swanton 1905a p.7-14
Kwaa skida / Kwaa sgidas		Middle aged (getting older/middle aged)
Taadljiihl		Middle of / half
Taadlljuu		Middle of / half
Ts'uu gii		Middle of something
Gaalyahguu		Midnight Gertrude Kelly Tape 1
Gaay.yaa.ad		Might
Gaay.yaa.ad ga	Fv	Might be
Naahlgalang / Naahlgahl		Migrate – Flying
Xiidaalga		Migration (Solomon Wilson)
Gaawxaasis		Mike Inlet
Xil Gan 'Laas Gandlaay		Mike Inlet- a creek south of Mike Inlet
Xil Gan 'Laas Suu		Mike Inlet- a lake near Mike Inlet
Xil Gan 'Laas Kun		Mike Inlet- a point near Mike Inlet
Gawxaasis Daanaay		Mike Inlet- camp site at head of Mike Inlet
Hlgaa Tllguhlga Daanaay		Mike Inlet- camp site near Mike Inlet
Gawxaasis Daanaay Gandlaay		Mike Inlet- creek at camp site at head of Mike Inlet
Gawxaasis Gandlaay		Mike Inlet- creek at head of Mike Inlet
Hlgaa Tllguhlga Gandlaay		Mike Inlet- creek near Mike Inlet
Hlgaa Tllguhlga Gawga		Mike Inlet- inlet north of Mike Inlet
Kaydts'id Gwaay		Mike Inlet- island at the entrance to Mike Inlet
Gawxaasis Gwaay		Mike Inlet- island at the head of Mike Inlet
Hlgaa Tllguhlga Suu		Mike Inlet- lake near Mike Inlet
Gawxaasis Kun		Mike Inlet- north point entrance to Mike Inlet
Hlgaa Tllguhlga Kun		Mike Inlet- point near Mike Inlet
Gawxaasis Llnagaay		Mike Inlet- village at the head of Mike Inlet
Kun K'ayjuutl'lxa		Mike Inlet- a point on the south centre of Mike Inlet
Malga / Malgaay		Milk
Tl'inuu		Milk Eleanor Russ
Malgaay gud gii hlgamt'axid gan		Milk (curdled milk)
Malgaay pudding		Milk pudding
Taay.yan.nuhl		Milky Way (a cluster of stars)
Ts'iina Gandlaay / Ts'iinuu Gandlaay	Fv	Miller Creek
Xals Sguunaay Gyaa'a Gii.awaay		Miller Creek – a hlaay picking place about half a mile behind Tl'llna

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tl'Ilina		Miller Creek – an old camp at the mouth of Miller Creek
Taang.a Kyang.gas		Miller Creek – another hlaay picking place behind Tl'Ilina a little further back
Tl'Ilina Gandlaay		Miller Creek – the tiny stream that is Miller Creek itself
Hlt'aamjugalang		Milling around i.e. a bunch of people
Hlt'amjuuguulang		Milling around i.e. a bunch of people Bea Harley
K'aajaa / K'aajii – Solomon Wilson	SHIP Fish CD #2 – Track 33	Milt (fish milt) (Gertrude Kelly)
Guudajuu		Mind Gam ginggangxan dii guudajuu gang – I am not in my right mind.
Guudang.ngaay		Mind Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2031a
Guudang.ngaay gaasdll		Mind
Guudang.ngaay haayluu		Mind – blank mind
K'aadllgihl		Mind – clear mind getting / water getting clear
Guudang.ngaay jamguhlguhlcalang		Mind – mind in turmoil
Guudang.ngaay gaajuu		Mind – open minded
Guudang.ngaay gaasdll		Mind – relieved
Guudang.ngaay xuuhl		Mind – shattered mind
Guudang.ngaay xuusda		Mind – shattered mind
Guudang.ngaay xuusda.ya		Mind – shattered mind – past tense
Guudang.ngaay sing.gaayts'ii		Mind – troubled mind
Guudang.ngaay gaaxaaga		Mind – weak mind
Guudang.ngaay gaaxagil		Mind – weak mind/tired mind
Guudang.ngaay hkuuxiida	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 40	Mind – worried mind
Guudang.ngaay sgaapjuu		Mind (bent/twisted mind)
Tllsk'aanang / Tllsk'aalang		Mind (busy mind)
Guudang.ngaay skuunxa	Fv	Mind (clean minded) James Young SHIP 4a
Guudang.ngaay sk'iila	Fv	Mind (dirty mind)
Guudang.ngaay sk'ayla		Mind (dirty minded)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> aang.ngaada		Mind (helping with your mind i.e. you attend a meeting in support of someone speaking)
Guutl'l ts'iiyah		Mind (mind is not right)
Guudang.ngaay k'aay kaaxiida		Mind (old flirt-all in the mind)
Ging gang guudajuu		Mind (right mind) Dang gwa ging gang guudajuu? – Are you in your right mind?
Gud k'aat'ayaay		Mind (throw out of ones mind)
Gud k'at'a		Mind (throwing out of your mind)
Sk'aalang		Mind (trying to put someones mind at ease)
Gayluu		Mind (your mind)
Daalang guudang.ngaay		Mind (your mind)
Gayla		Mind / intuition
Guudang.ngaay k'uuxiidang		Mind carried away
Xiida guudang.ngaay giida		Mind down cast (Gam xiida guudang.ngang giida gang guu – do not let your minds be down cast) Swanton 1905a p.105
Guudang.ngaay waa ga sgaasgiidan / Guudang.ngaay waa ga sk'aasgiidan		Mind is relieved (at ease)
Gudgaayhlgi		Mind made up
Guudang.ngaay t'aayadii		Mind sad
Guudang.ngaay kunhll		Mind slipped
Ang.a		Mine
Ang.ga		Mine
Naa.a / Naa.ah		Mine
Naaqa		Mine
Gyaagan		Mine Ada Y. Gyaagan Billgaay iijii – Bill is mine.
Guud gi xwaajuuguulang		Mingling
Alts'isii		Miniature (a smaller version of something) Solomon W. 27a
Laabaliid		Minister of the Church / Preacher
S'yang / Sii'yan – Solomon Wilson	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 68	Mink
Ts'aahlga		Mink Swanton 1905a p.115,147
Waasda		Minus
Hlgaay k'yusda 'uu dlljuu dii		Minute – last minute acting

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aadsgid k'amdala		Minute (example – k'aadsgid tleyhll k'amdala = equals 5 minutes)
Yaawlanga		Mirage (heat mirage i.e. on a very hot road surface) Norm Price
Xaa.nga jaawaay / Xaa.nga jaaw uu		Mirror
Xaa.nga kyang.uu		Mirror
Xaa.nga sgaang.away		Mirror
Xaa.nga sgangwaay		Mirror
Xaa.ngang kyaang.uu	Fv	Mirror
Xaa.nga sgaang.uu		Mirror Norm Price Xaa.nga sgaang.uu gaasdll gyas gaa.ngang uu kyang.ga ga. – Looks like someone put a mirror on the water. SHIP Phrases #13
Dlljuu gudga		Misbehaving
Gyuu gaw		Mischievous Expression said when kids are being bad.
Sdllgwa / Sdllguu		Mischievous (Dang sdllgwa ga – You are a land otter. An expression said to someone when they are mischievous)
Chiixagudgang		Miserable feeling (someone having a hard time)
Taaygagudgang		Miserable life (Roy Jones Sr.)
Dlljiiguhlda	SHIP Basketball CD #2 – Track 13	Mismatch (lit. to change)
Jidsguda		Miss (opposite of bulls eye)
Kiidsguuda		Miss (poking with a spear, but missing)
Sk'aks		Miss hitting the ball
Gawda		Miss ie. something lost
Gaadsguuda		Miss seeing someone
Gaadlaaw		Missed
Gal sguuda		Missed
Sk'aks		Missed (Hll sk'aks - I missed)
Kaasguuda	Fv	Missed (missed meeting you)
K'aphl		Missed (passed by and just missed)
K'anhlgii		Missed out
K'anxuusda		Missed out
Kl'apsda / Tl'apsda		Missed out
Gaadjiihll		Missed out i.e on a meal or dinner
Sihlga		Missed out /replaced something
Gaysguuda		Missed someone on a car or a boat
Dansguda		Missed the fish (a water haul)
Gaadlang		Missed your target
Gaawga		Missing
Gaawdii		Missing
Gaawgwang		Missing

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aat'sguuda		Missing
Guudsguuda		Missing the right spot
Gina gaagan id gids		Mission / purpose
Sgiija		Mist Solomon W. Tape 8a
Tllsguuda		Mistake
Gaa gaawsgii		Mistake (almost made a mistake)
Kihl sguuda		Mistake (made a mistake when speaking)
Kilt'iijang		Mistake (made a mistake when speaking)
Gaagaaw / Gaagaaws		Mistake (made a mistake) SHIP Phrases #14 p. 3 #1
Tllsguudaaya		Mistake (made a mistake)
Kilsguuda		Mistake (when doing something)
Kilsguudaay.ya		Mistake in what you said i.e. poor pronuciation / siad wrong thing Swanton 1905a p.105
Stl'isdll gudgang / Stl'isdll gudga		Mistake with your finger
Xamguu		Misty rain Grace Jones
Xamgaw		Misty rain (fine rain / light rain) Golie Hans
Xamgwii		Misty rain (fine rain)
Sgaay Taw Gawga		Mitchell Inlet
Sgaay Taw Siwaay		Mitchell Inlet – the lake at the head of the river at the head of Mitchell Inlet
Sgaay Taw Gandlaay		Mitchell Inlet – the river at the head of Mitchell Inlet
Sgaay Taw Gandlaay		Mitchell Inlet- creek at head of Mitchell Inlet
Sgaay Taw		Mitchell Inlet lit. greasy jaw
Sgaay Taw T'aa.ngal		Mitchell- peninsula east of Mitchell
Chaagan Xiilaay Hlgunuhl Daanaay Kuuyada		Mitchell Trough Protected Area Lit. – Under Water Algae Three Precious Area
Tllgant'is		Mitt for oven/pot holder (cedar bark)
Ginhlgaa		Mix
Giinhlgahl / Ginhlgah	Fv	Mix
Gud ga hla ginhlgahl. / Gud gaay hla ginhlgahl		Mix – I mixed it up.
K'unhlgahl		Mix food together in mouth
K'aahlt'ama		Mixed up
Xwaajuugalang		Mixed up
Kaasga xwaajuugalang		Mixed up in head
Kunhlgah / Kunhlgahl		Mixing food in mouth
Ginhlgahl		Mixing food together in a bowl
Gud gii ginhlgahl		Mixing together

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlng.ang		Moaning in pain
St'aa hlk'unk'ii		Moccasins Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'aalan guud		Mold
K'alud		Mold
K'aluda cihl dii ga		Mold (getting mouldy)
Hlguuya		Mold (near molding fish in smokehouse – not quite dry)
Sing scwaansing		Monday
Dáall	Fv	Money
Scawgiinang		Money (asking for money owing)
Scaw giinang		Money (asking for money) Grace Jones
Dáall Kuuginah		Money (paper money)
Dáall can kalga sk'aajuus		Money jar / tip jar
Dáall gaaxiida		Money was scarce
Stlaay Gaawa Slaaul Gaawa / Stlaay Gaawaay	Fv	Monster – hairy hand monster
'Waasu		Monster lives in Spirit Lake (eats children)
'Waasgo		Monster lives in Spirit Lake (eats whales) Sea wolf Kathleen Hans
'Waasguu		Monster lives in Spirit Lake (eats whales) Sea wolfSolomon Wilson
Stlaay Taad		Monster women with cold hands Tlaana scaayhll Stlaay Taad dang dawtl'lxas ga. Stop crying or the Cold Hand Monster will come and get you.Expression said when a baby or child is always crying.
Kung k'aaysguu sdaa uu		Month – after one month Betty Richardson
Kung gaaydawaal / Kung gaydawaal	Fv	Month (many months)
Kung k'aaysguu / Kung k'aaysk 'uu	Fv	Month (one month)
Kung scwaansing		Month (one month)
Kuu.ngaay k'apxunang		Months going by fast
Sint'as Kun Gawga		Montserrat Bay
Hlgaa Tl'uujuu Tl'lxa		Monument Rock SHIP 2007
Isgid		Mood – getting in the mood
Kung		Moon John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Kuu.ngaay	Used in a sentence	Moon Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2031B
Kuu.ngaay 'ungudii		Moon upside down moon (going to rain)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kungsdapt'as		Moon (crescent moon) Roy Jones
Kuu.ngaay kiixadxaga	Fv	Moon (first quarter moon)
Kuu.ngaay k'aaysulang		Moon (full moon / lit. moon turning)
Kuu.ngaay st'ahxuuya / Kuu.ngaay st'ahxuuga		Moon (full moon)
Kuu.ngaay st'ahgang	Fv	Moon (full moon)
Kuu.ngaay k'aaysk'uu		Moon (full moon) Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kuu.ngaay gaaduu sgaamsulang	Fv	Moon (full ring around the moon)
Kuu.ngaay taadll juu	Fv	Moon (half moon)
Kung iinaḡwaay		Moon (half moon) John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 – Bershill Hay
Kuu.ngaay guudsdl	Fv	Moon (last quarter moon)
Kuu.ngaay Guu Nang / Kuu.ngaay aa Nang		Moon (man on moon) Solomon W. Tape 8
Kung.dlan	Fv	Moon (moon light) Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972 / John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Kuu.ng aay kiixadxa		Moon (new moon – literal = moon look in)
Kuu.ngaay sdapiijin		Moon (new moon) Solomon W. Tape 8
Kuu.ngaay haayluu gan.nii		Moon (new moon) Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kung gawdla kiixadxaga	Fv	Moon (new moon)
Kung gawdla		Moon (new moon) Grace Jones
Kuu.ngaay ga nang jaadas is		Moon (woman in the moon)
Huu kuu.ngaay k'aayts'idxaa	Fv	Moon coming up over horizon (anytime)
Kuu.ngaay sgapjuudii		Moon crescent shape (rain and sunshine)
Kuu.ngaay taay gaaguu dii		Moon is lying on her back (no rain)
K'aaydalt'xa		Moon rising out of the clouds
Kung		Moon sky country Swanton 1905b p.14,205
Gyuudan / St'aw – SW Tape 18b	V3 SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Tracks 18/19	Moon snail (polinices lewisii) Deaf Horse
Kung Jad		Moon woman Swanton 1905b p.209 / Swanton 1905b p.14,217 / Enrico:Haida Dictionary p.1473
Guujuu		Mooning (sticking your ass out)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> uujuu		Mooring someone Roy Jones
<u>G</u> aw <u>ga</u> <u>K</u> waans Xyangs		Moore Channel
<u>K</u> aay <u>j</u> u <u>ga</u> awaay		Moore Channel
Kidgan.nanang.uu		Mop Roy Jones
Kidgan.nanang		Mopping Roy Jones
Ad <u>g</u> aa.ngaada		Moral support
<u>G</u> aa.ngaada / <u>G</u> aa.ngaadas – present tense used in a sentence		Moral support i.e when elders sit around to give moral support when young people are working hard ex at a feast
<u>G</u> an <u>s</u> gun		Moral support (only for moral support)
<u>K</u> un		More
T'algi / T'algiyuu		More Grace Jones 10,000 taaxid t'algiyuu dang <u>ga</u> dii k'uuga ga - I love you more than 10,000 sockeye.
<u>K</u> aasgiida		More and more
<u>G</u> waayts'ads		More than (anything more than one)
T'algi		More than (time has pasted)
Allt'is		More (a little more)
Chaa <u>gan</u> Xiilaay Sding Daanaay <u>K</u> uuyada		Moresby – Mid Moresby Trough Protected Area Lit. – Under Water Algae Two Precious Area
<u>K</u> aajuu Il <u>ga</u> ay <u>ga</u> Siiwaay <u>K</u> waan	Hunting Person lake Many	Moresby Island – 320 m. Above sea-level south-east portion of Moresby Island. SHIP 2007
<u>G</u> aldang.nga		Moresby Island – a 1000 foot stretch of coastline on Moresby Island just inside of the entrance to the east narrows across from the first beacon SWM157/ SW18b/ SW17A
Taa.nga Dawtxasgiinaas (dawdhlxas ?)		Moresby Island – a creek and a small bay about 5000 feet from the east narrows entrance to the east narrows entrance on Moresby Island (lit. salt water from one side to another – Solomon W. Tape 18b SWM 158/ Enrico 410
T'aaxwii <u>X</u> aayda <u>ga</u> <u>G</u> waay.yaay linagwaay		Moresby Island (south people island half)
<u>G</u> andII <u>X</u> aawla <u>G</u> andlaay		Moresby Island northern corner of bay
Sdaang Gwaay		Moresby Islet – largest of Moresby Islet JE p.75 / – Swanton 1905a p.38/ Swanton 1905b p. 19
Luu Ungudguuxyang Gwaay		Moresby Islet – small reef to the east of Moresby islets SHIP 2012
<u>S</u> gaana Giida		Moresby Islets – smaller islet Swanton 1905b p.19
<u>S</u> gaay Taw Siiwaay 'Yuujuu		Moresby Lake

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaay Taw Siiwaay 'Yuujuu		Moresby Lake
Kiit'uu Kun Tildagaaw		Moresby Lake- mountain west south west of Moresby Lake
K'yu Gii Halxa Hlgaa		Morgan Rock
K'uduuhl Daanaay / K'uduuhl Naay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 74	Morgue
Sing. gaay / Sang. gaay '- Golie Hans		Morning Sing. gaay hll sing. gang gii. – I look at the weather every morning. SHIP Phrases #13
Sing. gadlnaay		Morning
Sing. ceydlan		Morning Susan Williams Skidegate Song #33
Sing. aaxan		Morning – near morning Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sing. gaayxan		Morning (early morning) Sing. gaayxan hll skinxas gen hll skyaana dlldal cung gang ga. – I wake up early and I lay around wide awake. SHIP Phrases #13
Sing. gadlaan dii ga / Sing. gasdli dii ga		Morning (getting bright in the morning) Norm Price
Sing. gadlaan xiidga		Morning (very early in morning / daybreak)
Sing. gaay k'aaxuusda		Morning cold snap
Sgaaga Naay		Mortuary House HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
Saahlln Naay / Saahlln. nanaay		Mortuary house
Xaad		Mortuary pole Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Ts'ii k'alt'axung	Fv SHIP Insects CD #1 – Track 23	Mosquito (or any insect that bites) Gertrude Kelly BW05a
Ts'ii k'alt'axwang	SHIP Insects CD #1 – Track 24	Mosquito (or any insect that bites) Gertrude Kelly BW05a / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Gawu Kuns Siiwaay		Mosquito Lake SW #219
Ts'ii k'alt'axung hlkaamdala	SHIP Insects CD #1 – Track 25	Mosquito long legged – daddy long legs
Hlguu K'aw.was Tildagaaw		Mosquito Mountain
Kayd k'inxan		Moss – growing on trees (kindbergia oregana)
K'aala k'inxan		Moss – muskeg moss (sphagnum)
Hllnga k'inxan		Moss – root moss (hylocomium splendens)
K'inxan hlt'aamdala		Moss – tall moss (rhytidadelphus triquetrus)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'in _x an gaa.nga		Moss – thick moss (sphagnum)
K'in _x an		Moss (general)
K'aam	SHIP Insects CD #1 – Track 34	Moth
Aw.wang / Awgaaw		Mother
Aw.wagas		Mother Golie Hans
Klaal _g awga		Mother (husbands mother said by wife)
Awga / Awang		Mother (man talk about)
Awaay / 'Awaay	Fv	Mother (man talk to)
Awga	Fv	Mother (woman talk about)
Awaay		Mother (woman talk to)
Giida gaaju		Mother of a chief
Jiigu naan _{ga} Jiigaa naan _{ga}	Fv	Mother-in-law (man talk about) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Jiigu naan _{ga} lang	Fv	Mother-in-law (woman & man talk about)
Jiigu naan _{ga} Jiigaa naan _{ga}		Mother-in-law (woman talk about)
Jiigu naan _{ga} ay	Fv	Mother-in-law (woman talk to)
Awga sii.ngaay		Mother's day
Gahljung		Mothers side (at mothers side) Swanton 1905b p.188
Kayd Kaydyang		Motion – drive (I drive); going Driving (you driving); going
Xal Kayd		Motion – driving (to); going Location gaa uu hll xal kayd. Location am I driving, going.
Xaas _{ga} lang		Motioning with your hand i.e calling over
Kuudaga		Motor (sound of a motor)
Naagaay xal kaaguns		Motor home
K'aayjuu		Mound (something round)
Kan _{ga} Xaay.ya Tlida _{ga} aw		Mount de la Touche – sunshine on your chest mountain at the entrance to Tasu Sound on the south side
K'aayxada Tlida _{ga} awaay	Always in the Way Mountain	Mount Moeresby SWT 21a -28:09 / SWT 32:40 / Enrico 178 / SWM #220
Tlida _{ga} aw Guhl _{ga} hl K'yuu		Mount Parrish – Blue Mountain Trail – trail north of Blue Mountain from Rennell Sound to Yakoun Lake Solomon W. Tape 29b SWM 455 / JE pg112
Tlida _{ga} aw K'id _{sii}	Mountain Between	Mount Yatza

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
TlIdagaaw		Mountain TlIdagaaw guu uu kwiigaay ts'ahlsgid. – Expression said when the weather is going to be good. SHIP Phrases #13
TlIdagawaay		Mountain
TlIdagaaw Stluugin		Mountain – 1495ft. (Mountain Landslide)
K'aaswaay TlIdagaaw		Mountain – 2485 Mountain
TlIdagaaw Kan Kiidas		Mountain – 600 m. Lat 51°15'/long 131°12.5' / Enrico#80
T'iis Gii TlIdagaaw		Mountain (2740 Mountain)
TlIdagawaay		Mountain (the mountain – talk about)
Huk'ya	SHIP Plants CD #1 – Track 71	Mountain ash (sorbus sitchensis)
Naa.ngaagun	SHIP Plants CD #2 – Track 55	Mountain cranberry
Maat – Golie – K'yamgaay - Maat gaw -	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 77	Mountain goat / Mountain goat horns / Mountain goat fur
K'aang	SHIP Plants CD #1 – Track 18	Mountain hemlock (tsuga mertensiana)
Xaanajiing Kiing T'ahl	Fv	Mountain in South Moersby near Collison Inlet / Carpenter Bay (looking at its shadow mountain)
Xaang.ajin Kiing T'ahl		
King.gii Xang.gii Nang Guut'as'was		Mountain north of King.gii, Enrico #318
TlIdagaaw		Mountain or property
TlIdagaaw Gid Kinjuuwas		Mountain Person of High Standing – Mountain behind Cumshewa Village SHIP 2007
TlIdagaaw Sgaanaqwa		Mountain Powerful Supernatural Near Cape Fanny 1460 feet
Kiihljuu		Mourning (crying and talking of what the person used to do)
Xaanduwa		Mourning (dress in black)
Kaagan / Kagan	V3 SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 60	Mouse
Jiigwal awga / Jiigwal awga	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 59	Mouse (shrew)
Kaagan Jaad	V3 fv	Mouse Women
Sk'yuugii		Moustache Gertrude Kelly Tape 1
Xayhlii / xiihlii / xiihla	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 47	Mouth
Xayhlang / xiihlang / xiihla / Xihlii – Bea H.		
Hlkuut'as / Hlkuusgiidang		Mouth – cover your mouth

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uuda sk'iilaa		Mouth (dirty mouth)
K'ud K'uuna		Mouth (edge of mouth) SW21a
Ts'id k'aayging		Mouth (hold in your mouth)
Ts'idxaaging		Mouth (holding a small thing in your mouth)
Gawgings		Mouth (in mouth)
Ts'idskaaging		Mouth (keeping in mouth)
Xayhlan		Mouth (past tense)
Xaagadts'ii		Mouth (put a handful of something in ones mouth) Swanton 1905a p. 7-14
Siingajii		Mouth (roof of your mouth)
Ts'idk'aahlgling		Mouth (something big in mouth) Roy Jones
Ts'idtl 'lgling		Mouth (something flat in mouth)
Ts'idging		Mouth (something in mouth i.e. candy or toothpick) Roy Jones
K'udging		Mouth (something in mouth)
Ts'idging		Mouth (something in mouth-cheek)
Ts'idskaaging		Mouth (something round in mouth) Roy Jones
Ts'idxaaging		Mouth (something small in mouth) Jackie Casey
Sii.ngajii		Mouth (the roof of your mouth)
Kiid guudsdl		Mouth full (a big mouth full)
K'uu'uuging		Mouth full of something
Hlaama		Mouth is watering
K'yuuga / K'iiuu		Mouth of an inlet
Jiiaxwii		Mouth of inlet Solomon W. Tape 18a
Xiihlang giik'was		Mouth open Grace Jones
Kid guudsdl		Mouthful (big mouthful)
Kid guudxaaw		Mouthful (big mouthful)
K'waahldajing		Mouthful (chewing)
Hihlda		Move
Hihlda.yaay		Move
Hihldaagan		Move
Ts'it'aaxid		Move (Hala hahlgwii hla ts'it'axid – Move this way with all your belongs) Gladys Vandal, Jackie Casey
Sguuna guut'axud		Move (starting to move or a person leaving a place) Grace Jones
Ts'aasda / Ts'aasda xid		Move (they all left her i.e left behind or move away)
Aa.nang		Move a little
Aa.nang		Move a little bit – excuse me
K'uusgaaw Aalgwaa		Move and put yourself under that chief
Diihlcahl		Move around

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daaguhlga		Move around i.e. things or objects / also like pushing things around
Ts'iigasdluu		Move home / come home Bea Harley
Ts'iigang		Move in
Awts'is		Move just a little Grace Jones
Hildang / Hihlda		Moving
Ts'iiga		Moving
Ts'iit'axid		Moving Grace Jones
Ists'iguns		Moving (anything moving) Solomon W. Tape 18a
Chiihl		Moving (more than one)
Ts'iit'a xiid		Moving (present tense)
DlIdal		Moving (slowly walking)
K'aats'ii gandlaay		Moving (something moving) Grace Jones
K'aayging		Moving (something not moving) Roy Jones
Sk'aadal (dii)		Moving (the hands of the clock)
Skants'alang		Moving a little at a time
Skants'igung		Moving a little at a time
Tllxid Tllxid dii – now Tllxid gii – always Tllxid gan – already Tllxid xidii – going to Tllxid t'aajing – trying Tllxid gas ga – will Tllxiidan – did		Moving a person on a car, boat, or plane
Tllxid		Moving a person or thing on a boat, car or plane
Gangxaaw		Moving about
Ts'iingxuunang		Moving about
Kinhlgalwang		Moving along greatly (feeling great as you move along)
tl'Idal		Moving along i.e. a bunch of people or boats moving along to Victoria. MicDolly ga tl'l tl'Idal – They are all moving along. Gud Gii Giihlgalang SHIP CD 1 James Young Track11
Hlgaa ts'ihl dang.aay Hlgaa ts'ii dang		Moving along i.e. a car jerking along
Gud 'ad tl'daal		Moving along in a fleet
Guuts'igung / Guudk'uuts'igung		Moving along on your bum
Xaagwaay guudal		Moving along slowly i.e. like a turtle
Is jaa.adang		Moving and going people
K'aayhlgiidaa		Moving around
Dlhlgal / Dlhlgaahl		Moving around carefully Phrases 14 p.5 #19

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dlljuugalang		Moving around in a circle/rolling around
Aawhlqahl		Moving around slow (anything living)
Aawjuugalang		Moving around slowly
Aawjuuguulang		Moving around slowly
Ts'aasda		Moving away
Ts'iit'axid		Moving away Roy Jones
Dllt'aaxiid		Moving away (a person)
Gaay qwal kaa		Moving barely
Sguuna guut'a xid		Moving for a change
Dlldal ts'ii		Moving in
Ts'aa.uuldang		Moving like a s'iip Betty Richardson
Daadlljuugalang		Moving or turning something around Doreen Mearns / Roy Jones
K'uu.uuldang		Moving parts of a persons body Roy Jones
Gaats'iigundaay		Moving place
Xang.al.la dlqahl		Moving quickly
Amdal		Moving slow
Chints'iigung		Moving slowly Norm Price
Ts'aa'uuldang		Moving slowly and opening & closing i.e. a sea anemone or jellyfish
Kl'ing.galang		Moving stuff
Ts'iigah		Moving to a different place
Xaal kaagingdal		Moving vessel
Hlgay Tlldagaaw		Mt. Carl – Dig Mountain SHIP 2011
K'aadasguu Tlldagaaw		Mt. Kermode SHIP 2011
Tlldagaaw Jii.ngasii		Mt. La Prouse
Xaanajing King T'ahl / Xaanajin King T'ahl	Looking Down at Reflection	Mt. Moody – a peaked hill about 500 feet high, having a vertical whitish cliff with 3 dark dykes on the sea side. Skidegate Myths p.156
K'aayxada Tlldagawaay Gandlaay		Mt. Moresby Creek
K'aayxada Tlldagawaay Suu		Mt. Moresby Lake
Tlldaaw Guhlqahls		Mt. Parrish Solomon W. Tape 29b
Tlldagaaw Guhlqahl		Mt. Parrish – the mountain at the head of Rennell Sound about a mile from Yakoun Lake lit. mountain blue
Kunxana	Fv	Mt. Poole – locally called Table Mountain
Tlldagaaw Dlilgaang.nga		Mt. Rory
Tlldagaaw Gaahlandaay 'Laa	Mountain Spirit Well	Mt. Russ (WSW of Kootenay Inlet)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Skaw Ts'il	Grouse back	Mt. Seymour SWM116 SW18b, Swanton 1905a p.212
Skaw Ts'il	Grouse back	Mt. Seymour SWM116 SW18b, Swanton 1905a p.212
Tlidaaaw K'ijjii	<i>Mountain stomach</i>	Mt. Turner
Ga Taa Gwaayaay		Muck a Muck Island (past Slatechuck)
Kun xaaw		Mucus
Chaana / Chaanas		Mud
Chaan		Mud Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Chaana gihl		Mud (getting muddy)
Chaanga		Mud (got muddy)
Chaana giida		Mud (too muddy)
Guudang.ngaay jahljuu		Muddled up mind
Chaana		Muddy
Gandlaay chaana gan		Muddy fresh water Solomon W. Tape 8b
K'wii Gandll 'Laana		Muddy Water Village
Huu Tlaan Gawga		Mudge Inlet
Huu Tlaan Gawga Gandlaay		Mudge Inlet – creek at head of Mudge Inlet
Huu Tlaan Gandlaay		Mudge Inlet – creek flowing from That's Enough Lake
Huu Tlaan Siiwaay		Mudge Inlet- lake east of Mudge Inlet
Gandaga		Mumble/muttering Dii awga han dii suuda gan, "Gam gandaga gang, gam dang kil hll guudang gang ga. – My mother said to me, "Don't mutter, I can not hear you." SHIP Phrases #13
Chaana Ganggaaw Gandlaay		Muncord Creek SWM75
Gaysiigas T'aahla Daanaay		Murchison – an anchorage on north end of Murchison SHIP 2011
Xaayda Hlga Kyahjuu Kun		Murchison – south west point of Murchison Island
Gaysiigas K'idsii Lnagaay	Calm Ocean Between Village	Murchison- a village at harbour of Murchison Island Swanton #19 / Enrico 314
Gayhlgas K'iidsii / Gaysiigas K'idsii – Solomon W. 13b & Museum tape		Murchison anchorage
Gaysiigas Gwaay	Calm Ocean Island	Murchison Island
Gaysiigas Kun	Calm Ocean Point	Murchison Island – most northernly point on Murchison Island

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'yuu Gwaay		Murchison- island off north east portion of Murchison Island SHIP 2007
Gaysiigas K'idsii Gwaay	Calm Ocean Between Island	Murchison- island off north west side of Murchison Island
K'aastilala Gawga		Murray Cove
K'uuxuu Sgaagidsca Kun		Murray Cove –(a line of Martens Point)
K'aastilala Gandlaay		Murray Cove Creek
K'aastilala Suu		Murray Cove Lake
K'uuxuu Sgaagidsca		Murray Cove- mountain north of Murray Cove 52 degrees lat 35.37 131 degrees long 54.9
K'aastilala Kun		Murray Cove Point
K'aastilala Llnagaay		Murray Cove Village
Xay		Muscle
Hluu k'ul		Muscle (body muscle)
Gina k'aayga naay	Fv	Museum
Sdaawda Naay (Gina Sdaawda Naay)		Museum (keep things house)
Gina Kuuya Naay		Museum (precious things house)
Sah.hlindaaw Naay		Museum (saving things house)
Xaayda Gwaay guu gina k'aayga kuuya sahlinda naay		Museum lit. Haida Gwaii things old precious save house / col.- Haida Gwaii saving old precious things house
Kaagan daajing		Mushroom
St'all naay		Mushroom
St'aw daajing.ga / St'aw daajing		Mushroom Lit. witch's hat
Aphlaay.ya		Mushy
S'apk'uula		Mushy soft
S'aaga		Mushy soft
Xuud kiinang.uu		Musical (wind instruments)
K'aala / K'aall		Muskeg / bog
Gandlaay swadga		Muskeg water – Jackie remembers this name from her grandmother at North Island. She would always boil this water. Hydaburg – Woody M. – k'waaduu
Kiits'iigangwaay	Fv	Musket
Kiits'iigang		Musket – loading a musket
Hlk'yaaw kaagan		Muskrat Harvey Williams
Ts'ang xaldang.nga	SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 64	Muskrat Kathleen Hans
Kaagan kaldala		Muskrat (more than one – plural)
Kaagan kaljuu	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 63	Muskrat (one muskrat) – singular

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taaxaw / Taaxaaw	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 23	Mussel – California mussel (mytilus californianus) Arrowheads are made from their shells. Is descended from a greenling fish – Solomon W. 52a
Sgun sk'aaxaaw'uu / Sgun sk'uuxwul	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 24/25	Mussel – California mussel (mytilus californianus) – large and grows by itself. Sgun means 'one'- SWTape 14b
Kuu taaxaa.wa	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 28	Mussel – horse mussel – brown and curved
Ts'ii.in	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 29	Mussel – horser mussel gills
Gal	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 30	Mussel (blue) (mytilus edulis)
K'yuw taaw.wa	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 33	Mussel (sea otter mussel) Elizabeth Collinson Tape 4a
S'iits'ang / Ts'iits'ang	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Tracks 32/31	Mussel (small mussel)
K'inxaw	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 35	Mussel (strings from a mussel that hang onto the rocks) Solomon W. Tape 52a
K'ants'ida		Mussel (the cheeks of a mussel) Solomon W. Tape 52a
Ts'il	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 27	Mussel (unidentified mussel similar to the California mussel found on Gospel Island – described as smooth, black & 16 inches long) Solomon W.
Tll gal kun naagid.	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 34	Mussels (a place where small blue mussels grow) Solomon Wilson
Kilxiigang	Fv	Must
Ahlging.ga / Aahlging.ga		Must be
Mahldaga		Muttering Bea Harley
Maahldaga		Muttering Norm Price Gaaxgang hll maahldaga gan. – I was muttering to myself. SHIP Phrases #13
Kunjiiguhlda		Muzzle
KuunjiiguusdII / KunjuguusdII		Muzzle (dog)
Kunjuuguhlda		Muzzle the dog
Ang.a		My
Ang.ga		My
Naa		My
Naa.a		My
Náaga	Fv	My
Ung.a		My
Náaga		My (when something belongs to you)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dii hltaxuulang 'waadluxan...		My relatives all...
Dii kaaga gaa uu hll k'awkaa xidii.		My uncle, to I visit. (I'm going to visit my uncle.)
Giigang		Myself Giigang hll chiigan – I myself pee. Giigang chiigan gii dii hlcwaaga. – I am afraid to urinate myself. SHIP Phrases #13
Ginggyang		Myself
Aahlan		Myself
Gaaxgang		Myself
Aganhll / Aganhl / Agan		Myself
Giigan		Myself
K'yahl siin dyang		Myself
Kiinang		Myself
T'aahlgang		Myself Roy Jones T'aahlgang hll scal – I hide myself
Aahlang		Myself – about myself
Guusdagan		Myself (by myself)
Guusdaxan		Myself (by myself)
Kiinang / Kaayng.anghl – James Young		Myself (for myself)
Staagang		Myself (from myself)
Staaxang		Myself (from myself)
K'alcadang.ah		Mystify
Id Kuuniisii Diinal Daagwul Llnagaay		K'aadajins Llnagaay – north anchorage west of K'aadajins Llnagaay – our ancestors cave beside village
K'aayhlin Llnagaay		K'aayhlin Gwaay- village on the south east corner of K'aayhlin Gwaay
Xang.guu Kun		Kaaganints'ii – point
Xang.guu Kun		Kaaganints'ii – point
Xang.guu Kun		Kaaganints'ii – point
Xang.guu		Kaaganints'ii Gawgaay- north of Kaaganints'ii Gawgaay
Xang.guu		Kaaganints'ii Gawgaay- north of Kaaganints'ii Gawgaay
Xang.guu		Kaaganints'ii Gawgaay- north of Kaaganints'ii Gawgaay
Xang.guu Gandlaay		Kaaganints'ii- creek
Xang.guu Gandlaay		Kaaganints'ii- creek
Xang.guu Gandlaay		Kaaganints'ii- creek

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaw Nans		Naasduu- shoreline on the northeast shore of Naasduu Swanton 1905
Gaahlinaas		Naay Kun Llnagaay – Up On – Level ground behind (Swanton / JE 119)
Niidan Kaahlia		Naden Harbour
Naaydan Kaahlia		Naden Harbour Solomon W. Tape 29a
Naaydan Kaahlia		Naden Harbour Solomon W. Tape 29a
Kang Llnagaay		Naden Harbour- village in Naden Harbour / Mary Point Solomon W. Tape 17a / SWT 27b/ SWT 3b 19:23
Jihl Kaananang Kun		Nagas Point
T'iiskushgas		Nagas Point- across the bay from Nagas Point Name from Edward Curtis p. 188 The Noth American Indian
Naagas T'awts'iigaay		Nagas Point area
Jid Gaalga Kun		Nagas Point- opposite
Jid Gaalga Llnagaay		Nagas Point- opposite
Naagas Hlgaa		Nagas rocks
Naagas Llnagaay		Nagas Village
Xuuduus (Xaaydaga)		Naikun People – literal – standing water people from the word xuudu which means a water well. Solomon W. Tape 29b
K'aadsk'ihl		Nailing / driving
Saayin / Saayin.naay	Fv	Nails
Guunang / Guunang gas ga – going to be Guunang gud 'laa – like to be Guunang guuda – want to be Guunang gii – always Guunang taydii – sleep Guunang dii – is naked Guunang gang – going to be Guunang hll.nga – can be Guunang hla – get naked		Naked Nang hll kaajiigid kaajii jaajuu tll gan xanu 'la sinkudtl'aay.ya gan, asing asing ll guunang gan. – I met someone his hair was all messy somewhere he must have taken a short nap, and he was also naked. SHIP Phrases #13
Chisguunang		Naked (boy)
K'yaahlguunang		Naked (from waist down or no clothes on) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Guunang gihl		Naked (getting naked)
Guunang.gihl		Naked (getting naked)
Guuna gihl		Naked (getting naked) Doreen Mearns

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chaw <u>guunang</u>		Naked (girl)
<u>Guunang</u> 'laa <u>gaadang</u>		Naked (swimming naked)
Hluu <u>guunang</u>		Naked (whole body)
Xuuajii Gwaay		Nakons Islet SHIP 2007
K'wiis.sii		Name
Kihl nangxis <u>galang</u>		Name (calling names) Jackie Casey & Bea Harley
Kii <u>gang</u> Kii <u>ga</u> ga Kii <u>gaay</u>	<i>Fv</i>	Name (in a question). Gasing.nguu dang kii <u>gang</u> ? name (response to a question). (Name) han.nuu dii kii <u>ga</u> ga. Hll xud sk'aajuu gan, <u>gaaganuu</u> dii kii <u>gaay</u> guud la kidhll ga. – I was whistling, that's why he marked my name off. SHIP Phrases #13
Kii <u>gaay</u> yahk'aay		Name (real name) SHIP Phrases #13 p.26
K'wiida / k'wii		Name (to name)
Na.day / Haaday		Name (when they call your name-when they give you something)
Skaayingah Chi <u>inga</u>		Name of a man who lived on the other side of Demsey's house
Jiisguun <u>xiid</u>		Name of the place to fish
K'wiidangdal		Naming
K'wiidangdal		Naming (going along naming)
Taagwaayk'i <u>igang</u> – say the double ii 'e' sound quickly, don't smile when you say it!		Naming your family
K'wiidang		Naming/name
K'wiigang		Naming/name
Nang Hl <u>ga</u> a Gwaay.yaay		Nangwai Islands
Nang Hl <u>ga</u> a		Nangwai Rock
Sin <u>kuuxusda</u>		Nap Harvey Williams
Sin <u>kudtl</u> / Sin <u>kudtl</u> 'l Sin <u>kudtl</u> 'aay.ya Sin <u>kudtl</u> 'as		Nap (short nap – doing it now) - doing it now - already did have a short nap - going to have a short nap) Hll hl <u>gang</u> .gul <u>xa</u> tlaats'iigas gen, sda hll sin <u>kudtl</u> 'l gang. – When I work hard, I have a short nap afterwards. SHIP Phrases #13
K'aaxaxusda / K'aaxuxusda		Nap (short nap)
Sin <u>kadtl</u> 'l		Nap (short nap) Betty Richardson Golie Hans
Ts'ii k'aay / Ts'ii k'ii	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Tracks 55/56	Nape of neck of a bird, human etc.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uuda giisaaw.uu		Napkin
K'uuda giisaw K'uudang.giisaw		Napkin
K'uuda giisaaw.uu xaahl sgaa juu k'iidaga		Napkin ring
Sk'ad.dal		Narrow
T'amjuu		Narrow i.e in distance G.Kelly tape
Tl'uu / Tl'uugaasii		Narrow (anything narrow) Solomon W. Tape 18b
Daa.adans		Narrow (anything that is narrow) Solomon W. 27b
Ga gina daagiidal		Narrow (something narrow between i.e. a cloths line Solomon W. 27a
Tl'uujuu		Narrow and high (like a house) Solomon W. Tape 18b
Tantl'ad Gaa'adsii		Narrow deep pass between Saunders / Moresby Island
Tantl'ad Gaa'adsii		Narrow deep pass between Saunders / Moresby Island
T'amtl'l / T'amtl'lyaay		Narrow i.e. a strip
Daagid		Narrow stretched out Solomon W. 27a
Daagil		Narrow stretched out i.e. a piece of rope tied to a hook Solomon Wilson 27a
Daa'ulgaay		Narrows
K'waakluujuu		Narrows
Daa'ulgaay		Narrows – the name for any type of narrows
K'id		Narrows (any narrow channel)
K'iid / K'iida		Narrows (any narrow channel)
K'iidaay		Narrows (any narrow channel)
Gandll Xang.nga		Narrows- a creek in the west narrows
Gandll T'ay Jiiwaa		Narrows- creek on the north side of the East Narrows on the eastern end of the gorge. Enrico 416
Xyangt'iijang / Xyangt'as / Xyangt'iis / Xyang		Narrows or canal (a narrows or one point to another that you can pass through i.e. the Panama Canal Solomon W. 5b
Nas.sgaah		Nass River Solomon W. Tape 3
Gwaaygalang		Nation Xaayda Gwaaygalang yanjihlii daagwiih gudsdl gihl. – The Haida Nation is getting really strong. SHIP Phrases #13
Tang.gwan 'Laanaay 'Waadluxan Kaaganda		National Marine Conservaton Area Reserve
Xaaydas		Native

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xaaydaḡa Gud Kan.gudang	SHIP Basketball CD #1 – Track 3	Native - All Native Tournament
K'aaga	Fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 46	Native littleneck clam (protothaca staminea)
K'aayguu – Solomon Wilson.		Nature (a person who studies nature i.e. birds & the seasons)
Kaydts'id Kun		Kaydts'id Gwaay- point north of Kaydts'id Gwaay
Jid Unsid K'yu		Kaysuun- a trail leading west from Kaysuun Village out to the west coast
Jid Unsid K'yu		Kaysuun- a trail leading west from Kaysuun Village out to the west coast
Jid Unsid K'yu		Kaysuun- a trail leading west from Kaysuun Village out to the west coast
T'iijljuu		Kaysuun Village- a reef west of Kaysuun Village
T'iijljuu		Kaysuun Village- a reef west of Kaysuun Village
Aaxana / Aaxan.nas		Near
Haahlgwah		Near Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Aaxan		Near Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Gwaadii		Near
Gwaadii / Gwaadiiuu		Near
Tlaaxa		Near Boaz 1911 p.272
Aaxang.na		Near Betty Richardson
Daaw.uungada		Near (getting near i.e on a boat – Jackie Casey)
Daawunguda		Near (getting near)
Aaxana qilgaay		Near /close (getting near or close) Boaz 1911 p.272
Tlaaxa		Near the ocean / water Harvey Williams / Golie Hans Boaz 1911 p.272
Gwaadiigiyu		Near where it is
Gwaadii		Nearby
Waasii		Nearby Grace Jones
Aaxana		Nearby Jackie Casey
Kilxiigang		Necessary
Aanawaay		Necessary things
Xil Xiila (used in a sentence)	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 32	Neck
Ts'iik'ay		Neck (back of a persons head)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaak'il	SHIP Fish CD #3 – Track 98	Neck (dried fish neck of a salmon)
Hlgaak'yu	SHIP Fish CD #2 – Track 45	Neck (neck of a salmon)
Xihlging		Neck (on your neck)
Xihljuu		Neck (stiff neck)
Xyal xihlgiigaay		Neck dance piece made of cedar Norm Price
Skaants'ii		Neck of clam
Ts'uu k'al xil gan sgaajuu		Neck ring (cedar neck ring) UBC – MOA a6584b
Kan taagyah		Neck tie
Xilt'aagyah		Neck tie (mens) Grace Jones
Xihlt'aagyah		Neck tie (mens) Jackie Casey
Xiihl k'iialjuu		Neck tilted to one side
Xihljuu		Neck titled
Xihlgiit'aagyah		Necklace Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Gaawiid		Necklace
Xihlgya		Necklace
Xihlgyang / Xihlgyang.uu		Necklace
Xihlging		Necklace Harvey Williams
Xihlgiit'aaging		Necklace Roy Jones
Xihlging.uu		Necklace Roy Jones
Xihlt'aaging		Necklace (something worn around neck i.e. scarf/necklace)
K'aayxada Gwaay.yaay		Nedden Island – Always In The Way Island
Kilxiigang		Need
Nang sqwaansing gii uu dii kilxii gang ga.		Need - I need one more.
TI'Its'insda		Needle (getting a needle – ex. an iv)
Xil stillnaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 7	Needle (medical needle i.e. getting your flu shot)
Aahxad xaayuu		Needle (net making needle)
Stilln .naay		Needle (net needle)
Stillna		Needle (urchin and devils club neddles)
Skaam / Skaama		Needle case Swanton 1905a p.407
Gayda	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 88	Needle fish
Axad xaay.yaay / Axad stillnaay		Needle to mend fish nets Solomon W.
Gaydii		Needlefish (smelt)
Stilln / Stillnaay	Fv	Needles

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aa'wa / T'aw.wa / T'aw.a T'awga	SHIP Plants CD #1 – Tracks 47/48	Needles (conifer needles)
Gyuu gaaw		Needless
Gina 'waadluxan gii kilxii gang		Needs (basic needs)
Aanga		Neighbour next door
Sing.gii Kun		Nelson Point - Day Always Point
Naadga	Fv	Nephew (man talk about)
Naadaay		Nephew (man talk to)
Naadga		Nephew (woman talk about)
Naadaay	Fv	Nephew (woman talk to)
Naadgalang	Fv	Nephews (woman & man talk about) Dii naadgalang 'waadluxan kuuga gaay.ya ga. – My nieces & nephews are all good cooks. SHIP Phrases #13
Naadalang		Nephews and nieces James Young
Xaay		Nerve
Kaahlil hlk'unxiida		Nervous (inside shaky)
Guudang.ngaay hltatxiida		Nervous (mind flattering)
Xants'iiga		Nervy Tlaan agan xants'iiga da. – Stop (self) being cheeky. SHIP Phrases #13
Ahl xants'iigas		Nervy – sure nervy
Hltalga / hltalgaay / Hltalga.gaay	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 22	Nest (bird nest)
Hltalga KanhlIn		Nest (protecting / resting in the nest)
Gaw TI'aad Gwaayts'aads	Inlet Big Islets	Nest Islets
Hltalga daan		Nesting place
Sk'iiluu Kaahlil		Nesto Inlet SWM 481 Swanton 1905 / SWT 3b 4:58
Naasduu		Nesto Inlet
Aaxad	SHIP Fish CD #2 – Track69	Net
Aaxid		Net
Gal chaamdaal	SHIP Fish CD #2 – Track72	Net – beam trawl large net
Aaxadaay gal chiidaal	SHIP Fish CD #2 – Track71	Net – dragging a net
Aaxada giidaal	SHIP Fish CD #2 – Track70	Net – setting a gill net
Xiida giihlgii		Net (already set a net)
Xiida hllnga		Net (can do set a net)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang gaadal	SHIP Fish CD #2 – Track 74	Net (checking ones fishing net)
Aaxada		Net (fish with a net) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Aaxada		Net (fishing with net)
Xiida gas ga		Net (going to set a net)
Xiida xidii		Net (going to set a net)
Xiidas ga		Net (going to set a net)
Dang chaamt'l	SHIP Fish CD #2 – Track 76	Net (net full of fish)
Dang ciyat'l	SHIP Fish CD #2 – Track 76	Net (net full of fish)
Xiida sgaagaw	SHIP Fish CD #2 – Track 82	Net (set a halibut ground line)
Xiida dii	SHIP Fish CD #2 – Track 73	Net (set a net now)
Xiida 'laa gan		Net (set the net good or well)
Xiida		Net (setting net)
Xiida		Net (setting the net)
Stl'Isda	SHIP Fish CD #2 – Track 75	Net (taking a fish out of a net)
Aaxaadaay		Net (thenet)
Dangxid	SHIP Fish CD #2 – Track 77	Net (to pick up a fish net)
Dang gyasdll	SHIP Fish CD #2 – Track 78	Net (to pull and dump a fish net)
Xiida t'aajing		Net (trying to set a net)
Aaxada Aaxadas	SHIP Fish CD #2 – Track 68	Net fish
T'aaging.gii		Net in river or ocean (it is always there)
Gaalaagii sqwaansing		Net or 5 meshes
Dang.gawaay		Net roller
Gud giigaagidzan		Net work
Xiingxyaa		Nets
Gam		Never
Gyadga		Never / don't (Gam gyadga naa tl'l k'aw uu gang – never sit at home)
Gaawgwans		Never here
Gyaa'adga		Never home
Gaawgwangs		Never home (always gone/away)
Gaw sqwaanang		Never showed up (one person)
Ll gaw sqwaanang		Never showed up (one person)
Gaw sqwaanang		Never showed up (people)
Gawdll		New

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> awdla		New K'iwaay <u>g</u> awdla gud hla <u>k</u> aa. – Move in a new direction. SHIP Phrases #13
<u>G</u> awdII		New (objects)
<u>K</u> an Kiidas Saahlwaay		New England Rock
<u>X</u> aayda kil <u>g</u> awdla		New Haida words
Saana Daan Sgamdal		Newberry Cove SHIP 2007
Saana Daan		Newberry Cove- a camp place in Newberry Cove Ar#764
Saana Daan Kun		Newberry Point
Kaw Gwaay.yaay	<i>Fv</i>	Newberry Point – a large rock just south of Newberry Point SW13b
Kaw Gwaay.yaay		Newberry Point (a large rock south of Newberry Point)
Tluu T'aang.nga		Newcombe Bay SWM133
<u>G</u> aw <u>g</u> a Jins		Newcombe Inlet
<u>G</u> aw <u>g</u> a Jins LInagaay		Newcombe Inlet – a village at the head of Newcombe Inlet
Tllxagings <u>X</u> aas K'yuu		Newcombe Inlet – head of Newcombe Inlet (Trail over to Sewell Inlet)
<u>G</u> awu <u>K</u> uns Tlldagaaw	Inlet Great Mountain	Newcombe Peake
<u>K</u> 'aay <u>x</u> ada Taananaay		Newcombe Peake – a camp right below Newcombe Peake SW21a
Kii.ngaay / Kii.nga / Kii.ngang	<i>Fv</i>	News Gam kii.nga <u>g</u> ang, 'laa kii.ngang iijii. No news is good news. Pat Gellerman, Golie Hans
Kii.nga gan		News – already got
Kii.nga gii		News – always get
Kii.nga tll <u>x</u> a		News – got the news Roy Jones
Kii.ngadt'l' <u>l</u> x <u>a</u>		News – news arrived
Kii.nga tll <u>x</u> aay		News – news came Roy Jones
Giiahl <u>g</u> alang 'la <u>g</u> al gyaasdl.		News (expression said when news about to be spilled - Raven) Solomon Wilson Bird Tape
Giiahl <u>g</u> alang <u>k</u> uugin		Newspaper
<u>G</u> aw Ts'is Suu Kun		Newton Point
<u>G</u> aw Ts'is Suu Naaxang.ngaay		Newton Point – an old camp in a small bay one mile north east of Newton Point SWM402
Kun Dll <u>g</u> was		Newton Point area - <u>G</u> aw Ts'is Suu Naaxan.ngaay SWM402
<u>G</u> aw Ts'is Suu Taananaay		Newton Point area - <u>G</u> aw Ts'is Suu Naaxan.ngaay- a smokehouse in <u>G</u> aw Ts'is Suu Naaxan.ngaay
Nang s <u>g</u> waan.na		Next one

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Nang sgwaan.na		Next one Hak! Nang sgwaan.na – Hurry! The next one! Betty Richardson
Guuguuxang		Next to each other (lying next to each other)
K'uu nangxisgalang	SHIP Fish CD #2 – Track 62	Nibble (fish nibbling on bait but does not bite the hook)
Dlljuu yahda	SHIP Basketball CD #2 – Track 41	Nice move
Dang ad dii guuda ga. Dang ad dii guuda'ah.		Nice to be with you.
'Uwah		Nice.
Naadgalang		Niece & nephew (man talk about)
Naadgalang		Niece & nephew (woman talk about)
Naadaay		Niece & nephew (woman talk to)
Huusgung.ga		Niece (man talk about)
Guujangaay		Niece (man talk to)
Guujang.ga		Niece (woman talk about)
Guujang.ga		Niece (woman talk to)
Guujang.galang	Fv	Nieces (woman & man talk about)
Gaalaxuu		Night
Gaal	Fv	Night
Gaalxuu		Night
Gaalsga		Night John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 – Bershill Hay
Gaal yahguuda		Night – it is mid night
Gaal yahguu		Night – mid night Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972 / 2045
Gaal scaasguu / Gaal scaask'uu	Fv	Night (all night)
Sk'yana sing.ga		Night (all night) Gladys Vandal
Gaalgagyalgaay kungasda		Night (before dark)
Gaalgaciilaay kun.nasda / Gaalgagyalgaay kungasda		Night (before dark)
Gaalga kun.nasda		Night (dark dark)
Gaalga		Night (dark)
Gaaldasga		Night (going to spend the night with someone)
Gaalaxwah giida		Night (last night it happened)
Gaalaxwa		Night (last night)
Gaal gaayduwal		Night (many nights)
Gaal sgwaansing	Fv	Night (one night)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaalaagii sgwaansing		Night (one night)
Gaalda		Night (spend the night)
Gaalda		Night (spent the night with someone)
Gaalgas gen		Night (when it is dark)
Daagahl g'aalaay ga		Night before
Daalaay k'iidga sgaat'iija		Night before
Haaja	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 78	Night bird/cassins auklet
Gwaadii		Nightmare
Niisii Gwaay.yaay T'awts'iigaay		Niisii – fort on Niisii Gwaay.yaay Enrico 106
Niisii Llnagaay		Niisii – village in a bay three miles east of Buck Point
Niisii Gwaay		Niisii (island in front of Niisii)
Niisii Gawga		Niisii Bay
Niisii Gandlaay		Niisii Creek SW15a
Niisii Gwaay.yaay		Niisii Llnagaay – a small Island in front of Niisii Llnagaay
King.gii Gandll Daagul		King.gii – covers all the small tributaries within this water system
King.gii Jaasga Suu		King.gii Gandlaay – first lake up from the beach within the King.gii Gandlaay system.
King.gii Daaga Suu		King.gii Gandlaay – lake farthest up from the beach within the King.gii Gandlaay system
Nang Sdins Llnagaay		Ninstints Village lit. He who is two – this is the second name for the village of Sgang Gwaay Llnagaay
TlIdagaaw Jiixuuniid		Nipple Mountain
Tl'inwaay Kun / Tl'inwaay Kun		Nipples
Go.ano		No James Young / Kathleen Hans
Gaa.am		No
Gam	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 22	No
Gamanuu	Fv	No
Gawanuu	Fv	No
Uu hla, uu hla, uu hla.		No (strictly no)
Gam 'la xaangiid suugang		No answer
Gyuu gaw		No ears (doesn't listen)
list'aay ahlging.		No good.
Gam maats'iiang		No grain rock
Gam tl'I k'waaniixan		No not anyway
Gam tl'I sgwaaniixan		No not anyway

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gam tll t'aaxan		No place
Haay.yingxan / Haay.yangxan		No reason
Gam k'uujang gang		No smoking.
Gamanuu		No thanks
Slaay sguunuu xaaxyang		No tools – all you have are your hands
Gam asing	Fv	No way
Gam tllgwaay tl'a		No where (as in, going nowhere – location, movement)
Kyah Gwaay		Nob Rock
K'aayjiuu		Nob sticking out of the ground
Guudang.ngaay 'yuwans		Noble
Yahgid		Noble birth HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
K'aahlyaga		Nobody around
Angts'ildang		Nod Golie Hans
Kwaagihlda		Nod your head at someone (a sign of respect)
Kwahk'ildang		Nodding
Angk'ildang		Nodding your head, meaning in agreement / yes Roy Jones & Betty Richardson
Damdaga		Noise (deep loud noise)
Kii.nangdal		Noise (going along making noise)
Ts'indaga / Ts'indagalang		Noise (lots)
K'aadahl		Noise (loud noise) Golie Hans
Xiigingdahlhas		Noise (make noise going up) Swanton 1905a p.79
Xaygang.a		Noise (makes a big noise)
Sk'aadahl		Noise (not a sound)
Kiixa ga takaay.yuhlqaslang		Noise (racket outside)
Sk'aldaga		Noise (sharp piercing noise)
St'awxada		Noise (sharp piercing noise)
Sgaanguulxang		Noise (some kind of noise)
Sk'aa sk'aaldaga		Noise (stirring noise like a bell)
Kii.ngang		Noise (whistle type noise)
Jaadaga		Noisily
Jahldaga		Noisily (rattle type noise)
Jaada gasdll		Noisy
T'aakaay.yudgasdll		Noisy (getting noisy)
Xayganga		Noisy always
Siinutxagang		Noisy group
Skadguuga		Noisy i.e. a bird making a lot of noise
Sgaada Gwaay		Nomad Islet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Yaatsxaaydaga Yaatsxaaydagaay		Non Haida people
Gina sladguulas		Noodles
Gina sladguulas xal k'aadaga		Noodles (fried noodles) Harvey Williams
Sintaajiiga	Fv	Noon Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Sintaajaagaay / Sintaajaga		Noon
Ganduu		Nootka lupine (lupinus nootkatensis)
K'ang hlk'aay.yii	SHIP Plants CD #2 – Track 25	Nootka rose bush (rosa nutkana)
Sgidgangxal	SHIP Plants CD #2 – Track 24	Nootka rose flower (rosa nutkana)
K'ang	SHIP Plants CD #2 – Track 23	Nootka rose fruit (rosa nutkana)
K'aaxwii	Fv	North
Gyaawgii Gandlaay		North – west arm of Gyaaw
K'aaxuusda / K'aaxuusdaga	Fv	North (by the north – north west wind)
Jiiaaxuusda		North (from the north)
Jiiaxuusda		North (out from the north or the northeast)
Jiiaxwii		North (to the north)
Xyuu Gandll		North Arm – river at mouth of north arm
Tllgaay Gaauu		North Beach coastline – Massett – Tow Hill Solomon W. Tape 3b 22:24
Xiihla Gud		North corner of Low Island – Around the Mouth Enrico #518
K'aaxuusda		North east wind
Kiit'uu Kun		North entrance to Kootenay Inlet
K'iids Gwaay.yaay		North Island Solomon W. 27b / 17b SWT 3B 13:42 / Swanton 1905a p.108 Strait Island
K'iis Gwaay		North Island - Woodrow Morrison Jr.
Xin Stl'Ing		North Island (bottom of the sack – where the Skidegate people stayed)
K'iids Gwaay.yaay		North Island (literal – narrows island)
Daa.adans		North Island village / Skidegate people stayed there (Hick Town was where the Masset stayed just around the corner) Solomon W. 27b – 41:30 / 17b
Daa.adans		North Island Village- Skidegate people stayed there (hick Town was where the Masset stayed just around the corner) SWT 27b 41:30 / 17b / 3b 14:04
Aawts'is K'aaytl'aas Llnagaay	Move a Little Came Off Village	North westerly village on Reef Island / Enrico 517 p.63
Gyaawgii Llnagaay		North-east side of creek

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgalts'id	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 92	Northern flicker (red shafted)
Sgalts'id t'aagun		Northern flicker feather (red shafted)
K'uuan	V3 fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 4	Northern fur seal
Kwii k'al guu		Northern lights
Kuuya kaagan guuxagang	Fv	Northern lights – sky burning
Gaay.yuu k'al kud kaak'a / Gaay.yuu k'al kuu kaak'a	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 59	Northern phalarope or sea snipe (Phalaropus lobatus)
Jiigiinaaii	V3 / fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 24	Northern pintail (Anas acuta)
K'aaxuusda Xaaydagaa		Northerners (Masset and Hydaburg people)
K'aaxuusda gaadguu		Northwind strong
Kun	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 35	Nose
Kuntl'uujuu		Nose – big nose
Kunxiilas		Nose – hole in nose Golie Hans
Kunqisda gaay		Nose (bleeding nose)
Kun gay.ya		Nose (bloody nose)
Hlkunhldasda - Ernie Wilson Hlkunt'as hla – Norman Price		Nose (blow your nose)
Kun uuna		Nose (bridge of nose) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Kunxal		Nose (hole in nose) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kunxalas		Nose (hole in nose) Solomon Wilson
Kunxulas		Nose (hole in nose) Norm Price / Roy Jones
Kun kaahlaii		Nose (inside nose) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Kunts'ii		Nose (inside your nose)
Kunxaw kwahsgaadaga		Nose (nose running or dripping)
Kunxaw kwahgid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 24 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 76	Nose (runny nose)
Kun daagul		Nose (side of nose) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Kunxaw		Nose (snot – runny nose)
Kun xaawaay		Nose (snot – runny nose/nose dripping)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kun.nang		Nose (when talking about your own nose)
Kunt'axung		Nose around
Kunxal		Nose hole – to put the hole in the nose for a ring Solomon W. 21a
Kun xiila		Nose hole for a ring Solomon W. 21a
Kunhll gang		Nosed up
Kunts'agil		Nosed up on the beach i.e. a boat
Kunts'iigil		Nosed up i.e. boat on beach
Ts'ii k'alt'axung k'amdala	SHIP Insects CD#2 Track 27	No-see-um
Ts'ii k'alt'axung k'amdala	SHIP Insects CD #1 – Track 27	No-see-um
Ts'ii k'alt'axung k'amdala		No-see-um
Kunhll gil		Nosing up
Kunhllaasga		Nosing up – going to
Kunhll		Nosing up i.e. a boat on the beach
Kunhll dii		Nosing up now
Kunjigid		Nosing up to something
Kunts'ixul / Kunts'uxul	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 44	Nostrils
Huu		Not (do not want to do something) Swanton 1905a p.53
Gam	Fv	Not/no
Gam ga sk'aadahlgang ga.		Not a sound.
Gawcad		Not enough i.e. not enough to give to everybody. Jackie Casey
Gam aahlgwan		Not getting anything.
K'aala		Not good at something
Gam jiihlil / Gam jahlii		Not likely (no way)
Snanjuu		Not looking good Harvey Williams
Gina giid han.nuu iijii		Not much there
Hlt'iigang		Not satisfied
Gam haawla / hawla gang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 59	Not so good/not so much (not much value)
Wahgwa		Not to far away
Sgiisgiila		Notches on a pole so cross piece can fit
Kaalaasdluu / K'aalaasdluu /	Fv	Nothing (all for nothing)
Haay.yingxan / Haay.yangxan		Nothing (for nothing)
Haayingxan		Nothing (for nothing)
Singk'aahl		Nothing (for nothing)
Gina giids		Nothing (good for nothing)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sguulang.nga		Nothing (got nothing)
K'aayxaa		Nothing (have nothing)
K'aahladtaaja'a		Nothing (just for nothing)
Gam giina tla'.		Nothing (statement – "I did nothing.")
Ginas gaa.ngang. / Ginas gwaa.ngang. – Norman Price		Nothing like it.
Gam haawla gang. / Gam hawla gang.		Nothing much.
Gam gudkaahl ga gang ga.		Nothing there. (all gone)
T'iiwa		Nothing was unfinished
K'aahll / K'aahllyaay / K'aahllyaa		Notice
K'aahll kiixa		Noticed
Chaagan Kung Harrison 1895 Masset	Fv	November – bear hibernate month
Taan Chaagan K'aadii Kuu.ngaay Robert Cogo 1979 Hydaburg	Fv	November – bear hibernate month
Taan Chaagan K'aadii Kung SHIP		November – black bear hibernate month
K'iis Aals Kung John Swanton 1903 The Haida Calendar Skidegate		November – empty en-trails Said to be a contraction of k!is q!als (Empty en-trails). This refers to the animal intestines in which salmon-eggs and grease were kept. Then the days are noticeably shorter, halibut have eggs in their bodies, and toward the end black-bears begin to hibernate.
Huuy.yad.aa		Now Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Aaw.waayuu		Now
Ahaay.yad		Now
Away.yadah		Now
Dii ga		Now
Dyang		Now
Ga / Dii / Dii ga		Now
Huuyaduu		Now
Waay / Waay.yad		Now
Waayad		Now

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Way.yad		Now
Huuyad / Huuy.yad / Ahuuyad		Now Grace Jones
Huuyad neying		Now (only if it were now)
Dii ga		Now (right now in the present tense)
Way.yad		Now (right now)
Haayad / Haay.yad / Huuy.yad		Now (today)
K'aayxada		Nuisance dii K'aayxada - nuisance around me 'laa K'aayxada – nuisance around him/her dii 'laa K'aayxada – he/she is a nuisance around me
King k'aaygaaw		Nuisance (becoming a nuisance)
Kuunang gihl		Numb
Nang tllxanda		Nurse Roy Jones
Ga st'iis ga tllxanda		Nurse lit. sick ones look after Roy Jones
Tllxanda llgaayga		Nurse – registered nurse
Tll ng.aaysdla jaad		Nurse (female)
Tll ng.aaysdll llgaayga		Nurse (make well expert)
Tll ng.aaysdla iihll.nga		Nurse (male)
Tll ngaaysdll tllxanda llgaayga		Nurse practitioner
Gaaxa K'amdala Naay		Nusery School
Hlt'an'anda		Oak fern (gymnocarpium dryopteris)
Giinangwaay / Giinanguu		Oars
Chiijuu		Obese (ll iihll.nga chiijuu – He is an obese man.) Edward Sapir, Phonetics of the Haida, 1923
Xaaguudii		Objects lying around (two things)
Tll sk'aanang		Occupied (keeping your mind occupied or busy)
Tll sk'aalang		Occupied (keeping your self occupied or busy)
Tang.guunaay		Ocean Swanton 1905a p.29
Tang.gawaay		Ocean way out (talk about)
Siigaay – SolomonW / Siigii		Ocean (Hecate Strait – open water)
Gaayuwa		Ocean (rough ocean water)
Jiigwaay		Ocean (salt water ocean)
Gaay.yuuwaay / Gaay.yawaay	Fv	Ocean (talking about waves or salt water) John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Tang.gwan / Tang.gwan.naay		Ocean (the open ocean – Pacific Ocean) See Supernatural beings - Tang.gwan

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tang.gwan ad huu tliguu xaaynang.ngaay giidang		Ocean and way of life.
Gaay.yuuwaay stl'In		Ocean bottom Solomon W. Tape 8b
Gandll hldaay.yah		Ocean deep water Solomon W. Tape 8b
Chaasda		Ocean floor (drop off in water – ocean floor)
Dlaayiiiaaw daay.ya		Ocean made calm
K'aadxa gaay.yuuwaay		Ocean out there John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
K'aagwaay / K'aagawaay K'aagwa	V3 fv	Ocra (5 fin killer whale)
Kahl Kuu.ngaay Robert Cogo 1979 Hydaburg	Fv	October – freezing month
Kalga Kung Harrison 1895 Masset	Fv	October – ice moon
K'aagana Gyaas Kung John Swanton 1903 The Haida Calendar Skidegate		October – part off halibut near gills month Probably many of these fish were taken. Then the buffle-head duck also comes down upon the water, people move back from their camps and dig tobacco or potatoes, boys play with bows and arrows. (I was told that there was formerly plenty of fine weather during this month, but that it has now changed.)
'Waahlqahl Kung SHIP		October – potlatch month
Naw	Fv	Octopus
Nawdang	Fv	Octopus – catching octopus
Naw xalk'aadagada		Octopus – fried devils fish
Xang k'ahxal	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 63	Octopus (eye region of an octopus)
Kawgwai	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 64	Octopus (ink sack of an octopus)
Iina		Octopus (removing the skin from an octopus)
Kayd jiik'adang		Octopus (swinging naw against a rock to soften it up)
DIIna	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 65	Octopus arm
Naw kun	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 72	Octopus beak
Gayguu		Octopus cooked in hot ashes of a fire
Naw gyuu	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 73	Octopus ear

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Naw <u>kaajii</u>	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 74	Octopus head
Naw <u>naataxal</u> / Naw <u>naagaxal</u> / Naw <u>naagaay</u> / Naw <u>naa yiilas</u>	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Tracks 75/76/77/78	Octopus hole under rock den
Naw <u>Naay</u>		Octopus House
Naw <u>naagaxal</u>		Octopus house or den opening
Ingii	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 68	Octopus skin – pull off octopus skin
Naw <u>k'al</u>	Fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 66	Octopus skin (used for burns)
Skants'ii / Skants'il	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 69/70	Octopus suckers
Naw <u>K'uuhlii</u>	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 71	Octopus testicles
<u>Kay</u> <u>sguuna</u> / <u>Kay</u> <u>sgwaan</u>		Odor (body odor)
<u>K'aay</u> <u>kay</u> <u>sguuna</u>		Odor (old persons smell)
<u>Kay</u> <u>sguuna</u>		Odor (to prevent body odor rub spruce cones or hemlock boughs under arms)
<u>Gaahllsgagas</u>		Oeanda River – Out Into Water – a stretch of coastline from about a mile south of the Oeanda River to the beginning of the clay banks SWM 05
<u>Xuuya</u> <u>Gandla</u>		Oeanda River – Raven Creek Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
<u>Xuuya</u> <u>Gandla</u> / <u>Xuuya</u> <u>Gandlaay</u>		Oeanda River – Raven Creek – and the coast line south of it for quite a ways
<u>K'aalxaasis</u>		Oeanda River – the clay banks that extend for several miles here
<u>Gantl'aaw</u>	Fv	Of course.
<u>Kaadll</u>		Off (get off)
<u>Kaat'al</u>		Off (got off) Boaz 1911 p.272
<u>Kaat'ahl</u>		Off (got off) Bea Harley
<u>Kaat'al</u> / <u>Kaat'ahl</u>		Off (got off) Boaz 1911 p.272
<u>K'aysdll.la</u>		Off (take off of something that is round) Solomon W. Tape 18b
<u>Tl'l t'il</u>		Off (turn off a light) Gladys Vandal
<u>Guujap k'ildang</u>		Off and on (going off and on)
<u>Guusda</u>		Off of something Solomon W. Tape 18a
<u>Kalgaay sda.</u>	SHIP Basketball CD #1 – Track 51	Off the glass.
<u>Asiigusda</u>		Off this
<u>Haak haak</u>		Offense

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
King.guu		Offer Ahaay.yad, uu nang iihll.nga dii naay guu hḻang.guḻxagaay, 'laa gii hll king.guu dii. – Today, I am offering a man a job working on my house. SHIP Phrases #13
King.guu	SHIP Fish CD#2 Track 64	Offer exchange – when men exchange their hooks so no dispute occurs when they lose their line
King.guu		Offering
Gyaa K'aalang Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 78	Office (lit. Writing Room)
K'uung.aja		Often
Xansgid		Often – too often
Gam haayxan		Often (not very often)
Ooy		Oh
'Waa		Oh ! (when you are impressed with something) Doreen Mearns
Gya!		Oh boy!
Ooyah !		Oh my!
Haajasdii / Haajasdiiya / Haajadii / Haajadiiya		Oh, dear!
Taw		Oil (motor oil)
Xuud taw		Oil (seal oil)
Tawdaahḻahlda		Oil change Roy Jones
Taw gaaysgid		Oil drifting onto a beach Roy Jones
Taw gaayging		Oil slick on water Roy Jones
Tawda		Oil something i.e. your hair or and engine Roy Jones
Hii		Ok or alright (Expression of doing things together i.e. said when pulling a boat out with many people)
K'aay		Old
Gungasdḻ		Old – as a person or an animal
Xuuduu naaga		Old & rusty
K'aay gungasdḻ		Old (80 + person) Grace Jones
K'aayga		Old (anything, objects, but not a person)
K'aay.ya gihls		Old (getting old – people or person)
K'aay k'uunang gihl		Old (getting old and crazy)
K'aay.ya gihls samsdḻ		Old (getting old like a rusty old nail) Norm Price
K'aay.ya / K'aay.yas	Fv	Old (person 60 +)
K'aay.ya hl'ansdḻ		Old and ugly (person)
Tḻidağaaw T'aahḻng.gaw		Old Baldy JE pg113
Sgang.anda / Sgang.ganda		Old maid

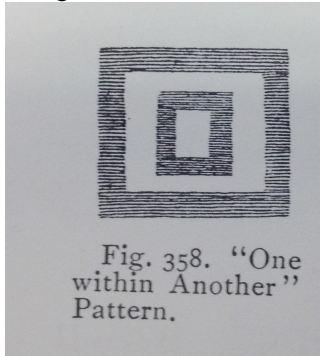
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aalts'ida liisga / K'aalts'ida gyaa'adga		Old man's beard (alectoria sarmentosa)
K'aay.ya gundala		Old people Doreen Mearns
Kwasgiida / Kwasgiidas (short ee sound – already old / long ee sound – becoming old)		Old people (middle aged 40+)
'Laana Daagang.nga	Fv	Old village site on Burnaby Island west of the smallest Swan Islands
T'algi guuda		Older than (drag the uu a bit)
Dii t'algi guuda		Older than me
Ang.aang.ngii	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 29	Oldsquaw (Clangula hyemalis)
Gwaay Xaajuus		Oliver Islet – Island Small
Tlidaaaw Guu Xil Gaadguu		Oliver Mountain Fairfax Inlet
Gaats'iigundaay Kun		Oliver Point
Kun K'iidas Hlgaa		Oliver Rock
Gina guuxagangs		Olympic Torch
Hllng.gang		Omen (bad omen or premonition)
Chiingang	Question this one ?	Omen (bad omen)
Hllng gang		Omen (bad omen)
Skal gudgang		Omen (bad omen) when your left shoulder twitches
Skal 'laagang		Omen (good omen) when your right shoulder twitches
Gii		On
Waguu	3-36	On
Kaadll gan		On (got on)
Uun ging		On (pack on back)
Gaaganah		On account of
Guuga		On board
Guugaaw		On board
Guudang.ngaay K'ii	SHIP Basketball CD #1 – Track 30	On guard (lit. sharp mind)
Sahgwii		On top Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Uunguu		On top
Waansxuun		Once again
Gyaak'idga		Once in a while
Gaasing giids gen		Once in awhile
Gyaak'idga		Once in awhile
Gyaa.adxan		Once upon a time Jackie Casey
Sgun		One Solomon W.
Nang	Fv	One (the one)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>S</u> gwaansing <u>g</u> uu	SHIP Basketball CD #2 – Track 17	One on one
<u>G</u> aa.ad <u>x</u> anuu		One time
<u>G</u> aa.ad <u>x</u> an		One time Colie Hans
<u>T</u> awt'a <u>k</u> aahlii		One within another Pattern – One within another Weaving Pattern – It may have been copied, or it might readily have been suggested by the piling of one chest or box on top of another, as is often done for economy in storage. I would class it rather as an ornamental figure than as a design.  Fig. 358. "One within Another" Pattern. SHIP Weaving Patterns CD – Track 49
<u>T</u> aada sk'aasga / <u>T</u> aada s <u>g</u> aasguu	<i>Fv</i>	One year
<u>S</u> gaayhll xil / <u>X</u> angaxaawa		Onion
<u>S</u> gun		Only
<u>G</u> an sgun		Only for
<u>T</u> 'am s <u>g</u> waansing		Only one
<u>S</u> gwaansing sgun	SHIP Basketball CD #2 – Track 55	Only one (just one shot)
<u>K</u> un <u>G</u> waay		Onward Point – locally called Welcome Point
Kun Gwaay		Onward Point / Welcome Point SWM171
<u>G</u> aajuu	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 22	Open
<u>G</u> aasdll <u>G</u> aasdll t'aajing – try to open <u>G</u> aasdll xidii – going to open <u>D</u> aa <u>G</u> aasdll – to open it		Open
<u>K</u> 'iwaay <u>g</u> aajuu.		Open – the door is always open for everyone
<u>X</u> ad.dal		Open (already open a little)
<u>K</u> 'id <u>g</u> aasdll		Open (cut open)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xiila Xiilas / Xiilaxans		Open (hole that is open)
Giik'was		Open (in reference to opening persons mouth)
Tll xadxahl		Open (make it open a little more)
Haa.aangal		Open (make open up a little more) Solomon Wilson
Kid gaasdll		Open (poking something open)
Dangxahl		Open (tear open)
Skaang		Open (to open clams or mussels by soaking them in fresh water) Solomon W. Tape 56b
Gaasdll		Open (to open)
Tllgaasdll		Open (to open)
Gaasdll k'adts'ii		Open a little bit
Tl'l k'axaal		Open a little bit
Ts'aa'uldang		Open and close (the action of open and closing)
Dang gaasdll		Open door
Naa gaasdll		Open house
Naa xiila		Open house
Naagaay gaasdll		Open house (past tense)
Gaad ts'adsdll		Open i.e. a play, movie or concert
Gaas		Open in to (place where you land or go into) Solomon W. Tape 18a
Jaa.axwii Xyangs		Open Mouth Inlet Passage – An ocean channel from Lawn Hill to Dead Tree Point JE 117
Kil gaasdll		Open something
Tllxahli		Open something by using your hand
K'ak'u		Open up anything Roy Jones Sr.
Xiihlang hla giik'uu		Open your mouth
Tl'lgaasdla		Opening
Kl'aadan ah		Opening between rocks (crack)
Gaajaawuu		Opens and closes
K'idgwa / K'idk'uu		Operation on a person
Gwaahlgiiidang	SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 22	Operculum of a turban snail
Gwaahlgiiidang k'aal		Operculum shell
Xanhlgid Ga Naangs	SHIP Basketball CD #1 – Track 11	Opponent
Ga nangs	Fv	Opponent

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tlaaxa		Opposite Boaz 1911 p.272
Asii guusda		Opposite Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Xanhlga		Opposite
Xanhlgid		Opposite
Aaydii		Opposite (doing the opposite)
ilsda dlljuu		Opposite (act the opposite)
ilsda		Opposite (doing opposite of what told)
Gudxandhlga		Opposite (going against one another – opposite one another) Swanton 1905a p.101
iinaxuusda		Opposite side
T'isdaxan / T'iisdaxan		Opposite side
Gudhlga hlda sdawuu		Opposite sides from one another
Dawgaxan		Or
Doo.axan		Or
Wa.doo.axan		Or
Doo.ahlxan		Or James Young
Dooga	3-11	Or else
Suu gaa'uu		Or else
Sgid xyang	Fv	Orange
Skil tawaatl'lxaay		Orchid SHIP CD QCI Readers The Forest
Gawga linaqwaay		Orion Point – a small bay facing north- north west of Orion Point
Giilii Gaaw Kun		Orion Point – salmon trap bay point
Giilii Gawga Kun		Orion Point at north side of entrance to Heater Harbour
Hlk'inxiiida		Orphan Gertrude Kelly
Hlk'ingiida		Orphan Mabel Williams
Hlk'iingiid		Orphan (becoming an orphan)
Stads k'un	V3 / fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 42	Osprey (Pandion haliaetus)
Kan skuujii s'aaga		Osteoporsis Betty Richardson
Xuud.dllad		Otard Bay Solomon W. 27b 39:39 & 8a & 3b 10:43
Xuudtl'l.lad		Otard Bay – Solomon W. Tape 8 / 17b
Aahlniis		Other one
Sgwaana		Other one
Aahlniis		Other one (the other one)
Aadsxuusda		Other side
'Waa'guusda		Other side

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Waaxuusda		Other side of
Aadsgwii		Other way
Aadsgwii		Other way
Ilsda		Other way
lihl.iii		Others
lihlgid		Others
lihl.ii		Others
lihl.ii		Others
lihl.aaay		Others
TI'aaw		Others
K'al.lad		Others Bea Harley K'al.lad gii tllgad – helping others
K'al.gad		Others Golie Hans
Kuuxuunang / Kuuxuunang.ngaay	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 37	Otter (land otter slide)
Sdllguu	V3	Otter (land otter that can transform himself) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sdllguu / Sdllguu Sgaangwaay / Sdllgud Sgaanagwaay / Sdllgwa –(Solomon Wilson – when changing into a person)	Solomon Wilson / Tout 1898	Otter (land otter) The Haidas believe that the land otter has the power to enchant men. He meets hunters and wanderers in the forest in the guise of a beautiful maiden who says to the victim, "Come and sit down with me." The wise man is able to detect the enchantress by the pronunciation of the words she uses and so escapes her charms. The unwary yielding to her wiles become her slaves or are found wandering in the woods bereft of their senses. She is also supposed sometimes to place certain leaves which have magical qualities in the springs frequented by the people. Hence before taking a drink the Haida first throws a little water over the right shoulder saying at the same time, "Land otter, land-otter, go from me!"
Sdllguu gaadaga		Otter (white land otter) Swanton 1905a p.64
Kuuxuunang		Otter slide
Aanaaniiyah		Ouch
Aanaanii		Ouch Doreen Mearns
Id tl'aa		Our
litl'aa		Our
Id		Our
lid gyaaga giyaagingaay		Our crest
Aang.gaa		Ours
Id gyaaga		Ours
Id gyaagaaw iijii		Ours - it is ours
Jii 'a xwii		Out
Kaadxwii		Out
K'il		Out i.e. light or fire out
Dllts'iidxaa		Out (coming out)
Kaandal		Out did someone
Kaandahl		Out do
Kandal		Out do someone

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> iisda		Out of
<u>G</u> iisdaaxan		Out of
<u>G</u> isda		Out of
Guuwiisda		Out of (Tluuwaay guuwiisda hla isda – Take it out of the boat.)
Tl'l naangs kyaxuusda	SHIP Basketball CD #1 – Track 54	Out of bounds
Naa <u>g</u> iisdaxan		Out of the house – right now at once
<u>G</u> aahlls		Out of the water on something Roy Jones
<u>G</u> uuga		Out on
<u>S</u> gas		Out on the point i.e. exposed Solomon W. Tape 18a
<u>K</u> 'aadxa		Out there
<u>K</u> 'aada		Out there
<u>K</u> 'aadas		Out there Norm Price
Huu <u>K</u> 'aada		Out there SW21a
<u>K</u> 'aadsii		Out there (something – in reference to the beach)
<u>K</u> 'adxaayd		Out there (towards the beach)
<u>K</u> 'aadgii siiwaay		Out to sea
Kyah gina <u>sk</u> 'aadga – Roy Jones / Kyah xaayd gina <u>sk</u> 'aadga – Norm Price / Kii xaayd gina <u>sk</u> 'aadga – Kathleen Hans		Outdoor Education
<u>K</u> yaaxaayd		Outdoors
<u>K</u> 'aas gii'isk'uu		Outfit (whole slicker outfit)
<u>K</u> aaxul naay	Fv	Outhouse
<u>K</u> 'aadgwii hla k'aat'a	SHIP Basketball CD #2 – Track 37	Outlet pass
<u>K</u> iixa		Outside
<u>K</u> iixayd		Outside
<u>K</u> yaasii	Fv	Outside
Kyah		Outside
Kyah gii ah		Outside
Kyah gwa		Outside
Kyahgii Kyaagii		Outside
Kyahlgwa / Kyah		Outside
Kyaajii		Outside Grace Jones
Jiiaaxuusda		Outside Solomon W. Tape 3
Kyah gii		Outside Kyahgii hla <u>kaa</u> – go outside Golie Hans
Kyah sda		Outside (from the outside)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aadguu		Outside (in front of)
Kyah xuusda		Outside (on the outside)
K'aadxaayd / Kaadxid		Outside / out there
Kyaajii Suu		Outside Lake – Lake on Kyaajii Gandlaay
K'aada Xil T'awts'iigaay		Outside Medicine Fort
K'aats'ii gandlaay		Outside water Grace Jones
K'aadsii		Outside i.e. way out in the ocean
Hldaan	SHIP Plants CD #2 – Track 79	Oval leaved blueberry (vaccinium ovalifolium)
Hldaan gaadaga	SHIP Plants CD #2 – Track 37	Oval-leaved blueberry – berry (vaccinium ovalifolium)
Hldaan hlk'aay.yii	SHIP Plants CD #2 – Track 38	Oval-leaved blueberry – bush (vaccinium ovalifolium)
Giits'isga		Oven (put something in oven)
K'iiwaat'as		Over (to go over something i.e. like a bridge Solomon Wilson)
Gina kun giixan		Over anything
Gina kun gii xang		Over anything i.e. a person gets sick over anything
Kwahtl'Its'ii		Over flow
K'walgada		Over flowing bag Grace Jones
Skyuujuuts'as		Over hang
Haahlgwa		Over here Gertrude Kelly BW05c
T'aagaa'uu		Over that
'Waadsxwii gaagidaay		Over that way
'Waatsxwii	Fv	Over that way
'Waaxwii		Over that way
'Aats'xwaa	Fv	Over there
Gwaais		Over there
Huu		Over there
'Waadsgwa		Over there
'Waadsgwad / 'Waadsxuu		Over there
'Waadsxaa	Fv	Over there
'Waagwa / 'Wahgwa		Over there
'Waagwaa		Over there
'Waagwii		Over there
'Waan		Over there
'Waaxuusda		Over there
'Waaxwa	Fv	Over there
'Wah gwii		Over there
'Wahgwa		Over there
Waaxan		Over there

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Waadsxuusda		Over there (coming from over there)
'Waadsxii		Over there (going over there)
Waadlugang		Over there (no pinch in front of the w) Gertrude Kelly BW05c
'Wahgwii waa		Over there / move over
Yaanguusdii		Overcast
K'aagangad		Overslept
K'aask'uuts'ii		Overslept
K'aagangiidang		Overslept Jackie Casey
Guudguniis		Owl (horned owl – Bubo virginianus)
St'aw / St'aaw	V3 /fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 85	Owl (northern saw Whet owl – Aegolius acadicus) in the day time you call the saw whet owl – st'aw Owls feed on mice and evil spirits usually assume the form of mice. Owls, mice, and witches are all nocturnal. It was said in M that an owl calling around a house at night meant that someone there would be killed by a witch that had assumed the form of the owl. Swanton 1905b:27, however, indicates that this owl (which he calls "screech owl") was prayed to for good luck, and in it is remembered that it was good luck to have one on one's head.
Sk'aas sk'aas Sgaasgas / Sgas sgas	V3 Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 86	Owl (northern saw-whet owl) in the night time you call the saw whet sgaas sgaas)
Sahkunhlaay		Owl (snowy owl)
Sduugal	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 87	Owl (unidentified owl)
Huudk'adang		Owl hooting
Daaga		Own
Daagayah		Own (to own) Solomon W. Tape 19
Daagasas		Own (will own)
Daaga gyalgii sda		Owned (after I owned it for awhile)
Gansaaw		Ownership of a place i.e. ones own plot of land Solomon W. Tape 21b
Daa 'ahgas		Owning
Sgaada.nga		Oyster catcher (bird)
Sgaada.nga Gwaay		Oystercatcher Island- a tiny island in Dawson Harbour SWM403
Staaydaay	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 47	Pacific cod (grey cod)
Tang.gwan / Tang.guunaay		Pacific Ocean – the open sea
Tang.gwaay		Pacific Ocean (a great big body of salt water) Solomon W.
Gaan xawla	SHIP Plants CD #2 – Track 19	Pacific saskatoon berry (amelanchier alnifolia)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaan xawla hl̥k'aay.yii	SHIP Plants CD #2 – Track 20	Pacific saskatoon bush (amelanchier alnifolia)
Ts'iiaal xil		Pacific silverweed – plant (potentilla anserine)
Ts'iiaal		Pacific silverweed – root (potentilla anserine)
Dllad		Pack (to pack someone) Solomon W. 27a "La gwa da dllad? - Are you going to pack him/her?"
Ts'isxid		Pack away something in a box Harvey Williams
Tawhlk'ii / Tawhlk'ii.yay		Pack lunch
Unging / Uunging		Pack on back
Galk'uuging		Pack on ones back
Gaalgiyanguu		Pack sack (small)
Galgaad / Galgad		Pack someone along
Galging		Pack something on your back
Sk'uud dl'xiid		Pack under arm
T'aa ts'iigang		Packing
Tsisxid		Packing away (take away something) Betty Richardson
Sguuging Sguuxiid		Packing on ones shoulder
'Uunxiid		Packing on your back
Gal dll.adts'ii		Packing something Golie Hans
Galk'aaygyah		Packing something big Solomon W.
Dllgingdal		Packing something in your arms
Uunging		Packing something on your back
Isgingdal		Packing something small
Ts'ising		Packing with arms
Ts'isingdal		Packing with arms going along
K'aayhl̥galang		Packing/carrying things away
K'yal Daanaay	Dries up Place	Pacofi – a camp place on the south end creek. Dalzell
K'yal K'iihl Gandlaay		Pacofi Bay – a creek on south west side of Pacofi Bay – dries up creek – SW 21b
K'yal Gawga		Pacofi Bay – dries up bay – SWM 248/ SW 13b
Xuuajii T'awts'is		Pacofi Bay – Fort in Pacofi Bay – grizzly bear fort Enrico p. 53- below 327
K'yal		Pacofi Bay (literal – because the river dries up so quick – Solomon W. Tape 13b)
K'yal Gandlaay	Fv	Pacofi Creek – dries up creek – SWM250
K'yal K'iihl		Pacofi Inlet – unidentified creek in this bay – Solomon W. Tape 21b)
Aal / Aalaay	Fv	Paddle

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giinang		Paddle a canoe (Gertrude Kelly)
Damxan.na giinang		Paddle carefully
Giinang xaaydaqa		Paddlers
T'aangad		Paddling in the stern
Jaats'adgya.ad		Paddling songs a word used for paddling songs. Solomon W. Tape 25b
Kid sk'aajuu		Pail HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
Gaana		Pail (berry picking pail)
Gaanagaay		Pail (talk about it)
Saalang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 1	Pain
Saalang ants'ildang		Pain
Guuxagang / Guuxagangs	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 2	Pain (burning pain) Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2031a
Saalang diigwang		Pain – always in pain
Saalang kunjuqalang		Pain – bent over in pain
Saalang scaayhll		Pain – crying in pain
Saalang gadgii		Pain – falling in water in pain
Saalang guudsgiida		Pain – falling on your bum in pain
Saalang daawsgiid		Pain – falling on your side in pain
Saalang gaadxyang		Pain – fish jumping in pain
Saalang hlgamsda		Pain – hollering in pain
Saalang hlaanguudii		Pain – looking ugly in pain
Saalang taaydii		Pain – lying down in pain
Saalang dllguudii		Pain – lying in pain
Saalang gaaguudii		Pain – lying on your back in pain
Saalang daawguudii		Pain – lying on your side in pain
Saalang xangxiida		Pain – male in pain (in reference to his privates)
Saalang aangkildang		Pain – nodding your head in pain
Saalang gaad		Pain – run in pain
Saalang dllxyangdal		Pain – running along in pain
Saalang gad		Pain – running away in pain
Saalang aang.xiida		Pain – shaking head in pain
Saalang k'aw'uu		Pain – sitting down in pain
Saalang t'aamguudii		Pain – slim person lying in pain
Saalang k'aadii		Pain – suffering fall asleep
Saalang kungsid		Pain – suffering fall forward
Saalang daamsid		Pain – suffering in passing air
Saalang kaa		Pain – walk in pain
Saalang kayd		Pain – walking away in pain
Saalang giixiida		Pain – whole body shaking in pain
Ts'aht'aas		Pain (dull pain that never goes away)
K'aasgid		Pain (gaining pain i.e. a person)
Saalang dlljuuqalang		Pain (rolling around in pain) Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Saaláng	Fv	Pain (rolling around)
Saaláng gaad		Pain (running in pain)
Siilaay st'ii		Pain after Roy Jones
Sgaasgid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 3	Pain eases off a little Grace Jones
Sgaasgid		Pain easing up or off
Saaláng t'aaxiida		Pain stamping your feet in pain
K'uudlin / K'uudlin		Paint
K'uudlaan.uu		Paint Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'aajaa		Paint – black face paint Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Mas		Paint – face paint – (fine red / orange power from Hudson's Bay. Purpose: to identify your tribe (Eagle or Raven) and how high you are in society or your status. Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Maas / mas Maada		Paint – face paint – vermilion Bea Harley
Ginggangtl'lyingad / Ginggangtl'lgingad		Paint – face paint yourself Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
K'uudlann.uu hlgaahl		Paint (black paint) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Xang.ang hll maasda		Paint (face I paint)
K'uudlaan.uu sgid		Paint (red paint) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
K'uudlaanda		Paint (the action of painting) Golie Hans
Maahlda		Paint (to paint)
K'uudlaan.uu K'anhlgaahl		Paint (yellow paint) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
K'uudlaan.uu		Paint brush
Giigingda / Giiging.gad		Paint face (i.e. animal or a crest)
Ginggad		Paint face (to make yourself pretty or beautiful)
K'uudlina		Painted
K'uudlin.nah		Painted Bea Harley
K'uudlaana		Painted (indirect past tense)
K'uudlaan / K'uudlaanwaay / K'uudlaana / K'uudlaanuu		Painting Tllwaay gwa da k'uudlaana? – Did you paint the boat? SHIP Phrases #13
K'uudlin / K'uudlin		Painting
Gyaa k'uudlaan		Painting Golie Hans

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aa kun		Pajama bottom
K'aa xwaat'isguu		Pajama top
Sing.ajii		Palate of the mouth Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sk'yaaw		Pale BW 14a
Gaalang.nga		Pale person
Gawu Kuns Gandlaay		Pallant Creek SW 13a / SW #218 / Enrico #183
Gaw Kuns Gandlaay		Pallant Creek
Din Stl'Ing		Pallant Creek – a small bay just north of the mouth of Pallant Creek
Gawu Kuns		Pallant Creek – an old camp at the mouth of Pallant Creek on the north side
Gawu Kuns		Pallant Creek Area / SW #217 Mouth of Pallant Creek
Stl'l kaagan		Palm
Staay Kaagan		Palm of hand
Giida gaajuu		Pampered or spoiled child or person Roy Jones
Gaagalang / Gaagalang.uu Gaagal.lang – Roy Jones		Pan (frying pan)
Sdlapjagid / Sdlapjaagid		Pancake Harvey Williams – from Nanaay Susan Williams Sing.gaay sdlapjaagid hll taa gan, kan.giigiigya giyyuu dii sdaahl gan. – This morning I ate pancakes, and I wanted a bib. SHIP Phrases #13
K'un kaahlil		Panties
Gaagan kaaxiida		Panting (short of breath)
K'un / K'un.aay	Fv	Pants
K'uuyang k'un / K'uuying k'un – Roy J		Pants (dress pants)
Chawguunang		Pants (female with no pants on)
Ts'isguunang		Pants (male with no pants on)
K'unguunang		Pants (no pants on)
Chisguunan		Pants (no pants)
K'uunguunan		Pants (no pants)
K'uunguunang		Pants (no pants)
K'aas k'un / K'aas k'unaay	Fv	Pants (slicker pants)
T'aagaaw k'un		Pants (snow pants)
K'uunsda		Pants (taking pants off)
K'yahlguunanag		Pants (without pants)
K'uunaay ts'ii kuudtl		Pants, cut pants too short

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uunaay sk'iila		Pants, dirty pants
Kuugin		Paper
Kuugin guu k'aalang		Paper (writing paper)
Kuugin chiijuu		Paper bag
Kuugin sk'aatl'xuu		Paper cup
Kuugin naay		Paper house
Kuugin kayhla		Paper plate
Kuugin giisaaw		Paper towel
Aanas		Paradise – Elizabeth Collinson HGM Tape 05a
Gúudang		Pardon or excuse me Hala gúudang – pardon me or excuse me. Hala gúudang dii kaada – let me walk by you. Harvey Williams
Yaagang		Parent
Yaaga		Parent (singular) Roy Jones
Yaaga		Parent (one parent)
Yaagang		Parent (one parent)
Yáagalang		Parents Grace Jones
Gwaay Ts'iisii		Park Island (west of Huxley Island) SHIP 2007
Hlgaaguu dii		Parked car or wagon
T'iijii	Fv	Part of
K'yahlxyang		Part of Doreen Mearns
Jiigadaang / Jiidaang		Parted or divorced
Siidalaa		Particle (small particles)
'Lala		Partition (partition in a long house made of fur or cloth)
Laal.lagii		Partition (wall partition)
Laala		Partition in a long house i.e. a curtain
Laay / Lal		Partition within a longhouse
Lalaay		Partition within a longhouse Solomon Wilson
Tllguusii		Parts i.e of something Golie Hans Swanton 1905a p.7-14
Aaniiwaay		Parts / pieces Enrico p.1668
Tllga gud 'laa		Party Golie Hans
Gina naang		Party (to play)
Dii gud xan		Pass
Guudsgaawdagii		Pass (go pass one another)
Sing.gwaa'ad / Sing.gwaagad	Fv	Pass away
Gudxaanuu		Pass by
Guud		Pass by (Dii guud 'la dllxyangdal – he running passed by me. Roy Jones)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gudxang.guud		Pass by in front of a person
Stllsiidan		Pass gas (poke a person and pass gas)
Naaxwii k'aat'a	SHIP Basketball CD #2 – Track 33	Pass inside
Hala		Pass it
K'aadxayd hla k'aat'a	SHIP Basketball CD #2 – Track 38	Pass it around (swing it)
GaasdII		Pass something i.e. a plate
TI'IIsdII		Pass something thin i.e. wood, paper to someone
Gina skaajuus hla k'aat'a	SHIP Basketball CD #2 – Track 34	Pass the ball
Gaa.adsii		Passage
Diidaxwaxyangs		Passage (inside passage of water) Solomon W.
Didxwahxyans / Didxwaaxyangs		Passage (inside passage)
TIIdagaaw xiila		Passage through mountains Swanton 1905a p.94
Kaaydan		Passed away
Waasda sk'aats'aay.ya / Waasda sk'aats'ang		Passed the time
Waasda sk'aamts'aay.ya / Waasda yaats'aay.ya gan		Passed the time (way passed the time)
Ts'aan kluu		Passenger ship
Daagiid		Passing around
Kuusid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 69	Passing gas
Laam kuusid		Passing gas
TI'apsid		Passing gas
KI'uusid		Passing gas (loud rapid fire, like a machine gun)
Gawsid		Passing gas (big blast)
KI'aamsid		Passing gas (big drawn out)
K'uusang k'aasid		Passing gas (cough and fart)
K'uusid		Passing gas (eat too much pass gas)
T'aasid		Passing gas (fart caused by stretching)
K'aasid / K'aasidaay		Passing gas (high pitch)
Jid k'aasaadang		Passing gas (high pitched fart)
T'amsid / T'amsidang – used in a sentence		Passing gas (like air coming out of a pinched balloon)
HIgiisgid		Passing gas (loud)
TI'II daamsid		Passing gas (pinch and make a big fart)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllgang k'aasid		Passing gas (puke and fart)
Dang k'aasid		Passing gas (pull and pass gas)
Dang kuusid		Passing gas (pull and pass gas)
Dang sid		Passing gas (pull and pass gas)
Kuusid		Passing gas (regular one)
Kl'aapsid		Passing gas (short burst)
Ts'apsid		Passing gas (short little one)
K'aa tl'uusidang		Passing gas (sleeping and farting)
Dapsid		Passing gas (small little one)
Kunjuu k'aasid		Passing gas (sneeze and pass gas)
Daamsid		Passing gas (sounds like a bomb)
Kuudaga		Passing gas (sounds like an engine,done while walking)
K'waadsid		Passing gas (sounds wet and cut short)
T'aasid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 70	Passing gas (when you take a step)
K'aa k'uusidang		Passing gas in sleep
Gud sgaawdagii		Passing one another Roy Jones
Tlldaldaang		Pat down with hand Roy Jones
K'adt'iijii		Patch (a spot)
Tl'l gaagungdal		Patch work / quilt (make a blanket from square patchs) Roy Jones
Tl'lgaagundal		Patch work i.e. blanket
K'aaygiilang		Patches i.e. herring, trees, fish SHIP Phrases #14 p.14 #4
K'yuu		Path
T'aahlilang		Path (a narrow path) Solomon W. Tape 12a
K'yuu gawdla		Path (new path)
Sk'aadal		Pathway (a narrow pathway up the beach) Solomon W. Tape 25b
Guudang.ngaay jing / Guudang.ngaay jings		Patient
_____clan_____ chinga		Patriarch – grandfather of clan – oldest member
Hlgaa kuuya	SHIP Weaving Patterns CD – Track 60	Pattern (diamond)
Sgawin / Sgaw dii		Pay (going out to pay a bill)
Sgaw	Fv	Pay (to pay \$ or goods) 'laa gii hla gya sgaw – do pay him/her. Betty Richardson
Gya sgaw		Pay (to pay)
'Waahll		Pay (when you hurt someone you have to pay them) Solomon W. Tape 17a
K'aaynang		Pay attention
Xang.gyang		Pay back
Xang.gyang		Pay back

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaasing Gwaay Suu		Pay Bay, all area SW Tape 29a
Gyaa isdII		Pay opposite clan (gift)
Gyaa isdII		Pay people for service rendered
Sgaw		Pay someone
Sgawgiinang		Pay up (asking for pay)
SingkiHlgii gya sgaw		Payment (apology payment)
T'aangada / T'aang.gad		Payment of what you took i.e berries or seafood to the chief who owns the land (chiefs share)
Gya sgaw		Payroll
Giidgaay	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 32	Pea crab (fabia spp.,pinnotheres spp.)
Dlaayiida		Peace
Hltaanawa Hltaanuwa	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #3 – Track 64	Peace
Llgada		Peace (going to make peace with someone)
Llgada / Llgadii		Peace (making peace with someone) Gud gan tll llgada! – Together they are making peace! SHIP Phrases #13
Guudang hltaanawa		Peace of mind
Guudang.ngaay glaaygids / Guudang.ngaay glaay.yii	Fv	Peace of mind
Tllgaay guu glaay.yii / Tllgaay 'waadluxan guu hla glaay.yii		Peace on earth
Daan gaaguu / Daan gaaguudii		Peaceful Siinihl Gwaay.yaay daan gaaguudii ga. – Gordon Island is a peaceful place. SHIP Phrases #13
Daangaaguuga		Peaceful and nice
Llgadii Suu Llnagaay		Peacefully Said Village
Tlldagaaw sk'aajuu.awaay guu / Tlldagaaw sk'aajawaay		Peak of a mountain Solomon W. Tape 21b
K'ang.ii		Peanut
Daada k'ang.ii		Peanut butter
K'ay sk'yawas		Pear
K'ay sk'yaaw.was		Pear
Guuxa taa.agaagiin.gang		Pearl (mother of pearl) Diane Brown
Xuuya kluu / Xuuya tluu / Xuuya kluuga Xuuya tluuga	Fv	Peas – garden peas and beans

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaaxid		Pebble Solomon W.
Hlgãa skaats'xuulda		Pebbles
Hlgãa sk'aats'ixuldang		Pebbles Solomon W. Tape 8b
Hlgãa k'amdala		Pebbles – Norm Price
Skasxahl		Peck (a hole that has been pecking) Harvey Williams
Skas		Peck (chicken peck)
Skasxaala		Peck a hole SWM #71
Skaasxaala		Pecked out
Skayjing dii		Pecking
Skas		Pecking
Skasguda	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 33	Pecking (bird) (Solomon Wilson)
Sdaksinda		Pecking (in a song i.e. Haida King song)
T'aa skaaxuunangdal		Peddling
T'aat'axungdal		Peddling Sdaalaay gud ad t'aat'axungdal. – (Their) Peddling up the hill. SHIP Phrases #13
King k'uhlda... sgwaanang – long peek dii- peeking gii-always peeking gii gang – always peeking hll.nga – can peak t'aajing – try to peek dii gan – was peeking xidii – going to peek		Peek – sneaking a peek
King k'uhlda		Peekaboo
Tll sk'anguuhlda		Peel (i.e. a orange etc)
Tllgu.uu – Grace Jones / Tllgu'juwa – Roy Jones		Peel (peel herring eggs off kelp)
Sk'ang.guhlgii		Peel (to peel)
Stads K'uns Gawga		Peel Inlet
Stads K'uns Gawga Gandlaay		Peel Inlet- creek at the head of Peel Inlet
T'aahla Daanaay		Peel Inlet- inside entrance to Peel Inlet
Stads K'uns Gawga K'yu		Peel Inlet- trail from Peel Inlet to Pallant Creek
Stads K'uns Kun		Peel Point
Guudang gaahl		Peeling (i.e.like skin off your finger)
Stl'uuxuunang		Peeling off (lots of large slabs i.e. like bark)
Stl'aamxuunang		Peeling off (more than one long slab)
Stl'uutl'l		Peeling off (one large slab peel off)
Stl'aamt'l		Peeling off (one skinny slab peel off)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaawxuunang		Peeling off (wide pieces peel off)
Gaaxuunang		Peeling off (i.e. paint)
K'id sk'ang.uhl gii / K'id sk'ang.uhldii – Jackie Casey		Peeling with a knife always
K'uusk'ang.uhl		Peeling with teeth
K'uusk'ang.uhl gii		Peeling with teeth always
Stl'lsk'ang.uhl		Peeling with your fingers
K'al k'id skiida		Peelings are flying (i.e. when peeling vegetables)
Kints'ii		Peeping (a man peeping at women)
King k'uhlda		Peeping (stealing a look)
Kiixaadxaaga	Fv	Peeping out
Aant'uuxung Aant'aaxung		Peering around (moving your head up & down)
Chaaqan tl'lk'iiwaay	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 22	Pelagic goose barnacle (lepas anatifera)
Chiiyah Gawga Gapdal		Pelican Cove SHIP 2007
K'uuna Kwah T'awts'iigaay		Pelican Cove- in small bay between Pelican Cove and Kingfisher Cove SHIP 2007
Chiiyah Kun		Pelican Point SHIP 2007
Gyaa k'aalang.uu		Pen
Gyaa k'aalangwaay	Fv	Pen / pencil / felt pen
Sgaana kaagwangs	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 39	Penguin (literal – walking killer whale)
Chiiyii	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 89	Penis
K'andiis		Penis (end of penis)
Giigii		Penis (penis of a small boy)
K'anhll gahl	Fv	Penis (pulling skin back)
Sgundala		Penis (small penis) Harvey Williams
Sk'aats'ii		Penis (stiff/stick)
T'aasda		Penis (when a baby's pee's, and their penis goes stiff)
Xaayda / Xaaydas		People
Sdaaxihlgwaay		People
Chiiiauu		People - a small group of people living Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Sk'udts'ii		People – bunch of people coming in Naasii ga ll sk'udts'ii ga – a bunch of people are coming in the house Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sk'udts'ii		People – bunch of people coming in Naasii ga ll sk'udts'ii ga – a bunch of people are coming in the house Roy Jones
Xaaydas gud iila gid 'waadluxan		People – people of all nations
Ts'aa.a sdansing		People (4 people in a boat) Solomon Wilson Tape 68a
Gang xaw		People (a bunch of people doing something)
Jaa.adaay		People (a bunch of people going somewhere) Harold Williams
Gang xyangdal		People (a bunch of people running)
Ganjuu gyang		People (a bunch of people standing)
Xunging		People (a bunch of people swimming)
Xundlln		People (a bunch of people)
Gangxaaw		People (a group of people doing things)
Xuunjuugiiyang		People (a group of people standing together)
Xuunjuugyang		People (a group of people standing together)
Xuunjuugyang		People (a group of people standing) Roy Jones
Tl'uujuugyang		People (a large group of people standing together)
Jaa.adang		People (a lot of people moving around)
Huugan dyas		People (a whole bunch of people that are making noise) Solomon W. Tape 18b
Kladhljuugyang		People (bunch of people standing together)
Aada Xaaydagay		People (different people) John Williams SHIP 2a
Xaayda k'algad		People (different people)
Tlljin xaaydagay		People (far away people – people who do not speak Haida)
Gang.ging		People (group of people in a boat or on a car or in the water)
Sdamging.dal		People (group of people moving along)
Sdaaldala		People (group of people sitting or walking straight)
Ganhlcalang		People (group of people walking) Harvey Williams
Sgamgingdal		People (group of people)
Gangxuwaay		People (how a group of people behaves)
Xaagii		People (Hydaburg dialect)
Jaagingdal		People (large bunch of people traveling together in a vessel)
Tllsda gaagwii xaaydagay / Tllsda gaagwii xaaydaga		People (long long time ago people –ancient)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllsda xaaydaḡaay		People (long time ago people)
Sk'uul.lats'ii		People (lots of people came in)
Sk'uullts'ii		People (lots of people came)
Sk'uullḡa		People (lots of people came)
Sk'uultl'ḡa		People (lots of people came)
Tl'lints'idḡa		People (lots of people came)
Xunjuuḡalang		People (lots of people mingling around) Roy Jones
Tl'lhḡahl		People (lots of people moving around) James Young SHIP Gud Gii Giihlḡalang #1
Jaaging		People (lots of people on a boat or a car)
Sk'uull k'aajuu		People (lots of people singing)
Sk'uull giixang		People (lots of people standing around)
Sk'uull kihlguull		People (lots of people talking)
Sk'uull		People (lots of people)
Sk'uula	<i>Fv</i>	People (lots of people)
Sk'uull		People (lots of people) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Tll'd naawda		People (many people)
Xaaydii		People (Massett)
K'aay.ya sḡun sgamgingdal		People (only old people)
lihḡidsii		People (other people)
Sk'uull ḡudsdl		People (real lots of people)
lihḡaayts'ii		People (some people/ rest of people)
Huu ḡaang.nga		People (those people)
'Waa ḡaang.nga		People (those people)
Llnagaay Xaaydaḡaay		People (town people) Swanton 1905a p.49
Gudḡaiijang		People gathering
Tl'indal		People going
Hḡaa t'iiijii hḡaa gaayala – Solomon Wilson		People half rock (seen in ancient times / people half rock seen sitting by the door – the rock becoming half rock)
Isḡuu Isḡuuga		People landing on beach
Gaang.ah xaaydaḡa		People like Haida's
Tlljing Xaaydaḡaay		People living along the British Columbian coast from the borders of the Tsimshian southward indefinitely. The people living along it, be they Kwakiutl, Nootka, or Salish, are all called Tlljing Xaaydaḡaay. Swanton 1905a p.147
Gud 'ad naaxang		People living together
Sk'uull		People lots

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gud gii xwaajuugalang		People milling around
Hlt'amjugulang / Hlt'amjugalang		People milling around
Xaaydas xaaydaay		People of the land
Guuguuxan		People pass each other
Ts'iiguugfiga		People settle forever lit. live there for good or moving all the timee Swanton 1905a p. 75
Xaayda hlk'iiyan k'aws kyang.gaay 'laa		People who look after the growing bushes (all things growing in the forest)
Xaayda kayd kayts'id xaaydagaa		People who look after trees
Kihl k'alts'ii gihl		Pep talk Roy Jones
Paaba	Fv	Pepper
Xil sguunxuula		Peppermint (lit.-leaves smell good)
Kalga Kun		Percy Point
Hlk'yah	V3 SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 43	Peregrine falcon (Falco peregrinus pealei)
Gandaawuu.ngaay Chiigas.sgii		Perez Shoal
'Laa jihlii		Perfect
Yahkaa		Perfect
Yahkaa jihlii		Perfect Golie Hans
Yahgid		Perfection
Gina guu aahljuu naay		Performing House / Performance House
Ahlging		Perhaps
Ahlging		Perhaps/maybe
Siing.a		Period of grace (i.e. when a chief dies)
Gung.gasdll / Gungasdll		Perish (moldy or rot)
K'alts'ii		Perk up
St'awgid		Perplexed look Betty Richardson
K'uuxaw		Person – more than one small person
Taay slaamguudii		Person – tall person lying down
Sgang.gwa gihl		Person (1. a person turns into a bird or an animal 2. hermit – a person who lives alone out in the bush)
Dll kuna gihl		Person (becoming full grown person)
K'uujuu		Person (a small person)
Kinjuuwaay		Person (big wide person) Roy Jones
Nang kaadljuus		Person (first person)
Tl'anjuu gyang		Person (homely person standing there)
Dllkuuna		Person (large person – wide and tall) James Young SHIP 2a
Kyak'uujagid		Person (little one looking at me)
Gud kaa ganhlgalang		Person (one or more person come in, one or more person go out)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Llgaayga		Person (one person)
Kwadxiyang gwang		Person (short fat person)
Nang k'alga		Person (some other person)
K'yalts'ii		Person (strong person)
Ahlniis		Person (that person)
Dlaang		Person (whole or healthy person)
Glaaylaa / Dlaaylas		Person (young person/teenager)
Dllgiisga		Person going out into the water
K'aal.la ga		Person important (you think you are someone important)
Dadllguhlga		Person turning over another person
Tl'lgaay nang kyaadts'iis		Person who looks after the land
Gaay guuging		Person (a person or a boat face down in the water)
Haayhiilas		Pestilence or smallpox Swanton 1905a p.87
Hltaaxwii gyaagung		Pet
Hlcaa guu k'id / Hlcaa guu k'iidaga		Petroglyph
Taw		Petroleum (oil and gas)
Kwahgiiigya		Petticoat
Xil Naay		Pharmacy
Xil Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 75	Pharmacy (lit. Medicine Room)
Gina giid sdll xiigan / Gina giid kihlgulas / Gina gii kihlgulas	Fv	Phone
Kaagan.naay		Phone (VHF referred to as a Mickey Mouse phone)
K'amaalagung		Phosphorescence (bio phosphorescence found in the sea water)
Niijing / Niijang		Photo
Kuugin niijang.uu		Photo copier Jackie Casey
Hluu Hildang Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 99	Physiotherapy Room (lit. Body Moving Room)
K'iida		Pick Flowers hll k'iida dii – I am picking flowers Jackie Casey
K'ii		Pick
Kaa	Fv	Pick
Kaa gan		Pick
Dalang giisda		Pick (pick someone out from you guys)
Suugisda		Pick (pick someone out of a group)
Tl'l giisda		Pick (pick someone out of a group)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'ay gii uu hll kaa		Pick apples – fall activity Taanuud gen uu hll k'ay gii uu hll kaa. Fall when apples I picked.
Kud kaak'a		Pick at something a little bit at a time in a hurry
Skaadang	Fv	Pick berries – summer activity
K'id		Pick berries used in a sentence
Kuunt'axid		Pick up
TI'xid		Pick up
isxid hla		Pick up i.e. in a game of cards
Taanga iin		Pick up (going to pick up)
Giixid		Pick up a canoe
Kidtl'lxid		Pick up a flat object with a stick
Gaaxiidan		Pick up already
Gaaxid		Pick up anything flat
Giixid		Pick up i.e. a boat or blanket
Gaaskaaxid		Pick up round things with a spoon
King t'awsda		Pick up small dry pieces of firewood on the beach
Daw gan		Pick up something
Kidsk'axid		Pick up something with a stick
Kaa gan		Picked
K'iigan		Picked off a branch or something
Kinst'aaga		Picked up
Kuunt'axiidaanga		Picked up
K'iigang		Picking
Kaa dii		Picking
Xihl.ladaan		Picking berries and eating Jackie Casey
Xihladang		Picking and eating berries right into your mouth
Skaadang / Skaadangda.yaay		Picking berries
Hlgwa k'uusda		Picking berries with stem
Skudgwii		Picking huckle berries by brushing them off the branch
Kuuga k'aall		Picking on
Gud gii kihljuu		Picking on each other
Tlaajuu		Picking on somebody
Tlljuu		Picking on somebody with hands
Kihljuu		Picking on someone
Giyaadii kaa		Picking roots
Kingsdang		Picking something out of water
Stl'indagang		Picking through things

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tl'ixiid		Picking up something thin and flat
Taa'waanii		Picnic – summer activity Hll taa'waanii gan. (I picnic-ed.) K'ingad gyen uu hll taa'waanii gan. Summer when I picnic-ed.
Niijang / Niijing		Picture Roy Jones
Niijingda		Picture (take a picture) Harvey Williams
Niijing dii gwang		Pictures – going around taking pictures
Gina xawla		Pie Golie Hans / Laura J.
Daptl'i		Piece (small piece / usuall bitten off Roy Jones
K'uugaay		Pieces
K'uugii / K'uugwii		Pieces (broken pieces i.e. glass)
K'in t'awsda		Pieces of wood that wash up on the beach Harold Williams
Gyuu kidxala		Pierced (ears pierced) past tense
Gyuu kidxal		Pierced (ears pierced) present tense
Kwaasaw	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 88	Pig
Kwaasuu (Masset)		Pig
Kulsdii		Pigeon (band tailed pigeon – Tolmie & Dawson 1884 – Comparrative Vocabularies of the Indian Tribes of BC
Guudhllgaay	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 73	Pigeon guillemont (young)
Sgaaxada		Pigeon guillemot Harvey Williams
Sgaaxadawa	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 71	Pigeon guillemot Watson Pryce
Sgaaxuudawa	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 70	Pigeon guillemot (Cepphus columba)
Sgaacadawa / Jad xaws	Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 69/72	Pigeon guillemot (Solomon Wilson)
Guudhllgaay		Pigeon guillemot young
St'aaygudgwiik'aw		Pigeon toed Roy Jones
St'aaygudsdaik'aw		Pigeon toed (opposite of pigeon toed) Roy Jones
Aaluu		Piggy back
Gaalxiid		Piggy back
Unxiid / Unxiidan		Piggy back Doreen Mearns
Aaluu		Piggy back (to carry a baby)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Niihl kwaasaaw		Pigs feet (Niihl kwaasaaw gii uu dii sdaahl ga. – I want pigs feet. – Kathleen Hans Sr.)
Saaw	SHIP Fish CD #1 – Track 91	Pilchard Solomon Wilson Tape 40b
T'aapjuu		Pile (long)
Hlgaayjuu'uu		Pile of something
K'ay k'ul kaydts'id	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 58	Pile sea perch
Sk'uutl'xaa		Piled in
Kuljuudii		Piled up scattered around (lots)
lihl		Piling / stacking
Hlga Sgiijuuwas		Pillar Rock
Hlga TI'Ijiwas		Pillar Rock Swanton 1905a p36
Hlga Gyaagangs		Pillar Rock Solomon W. Tape 17b SWT 3b 19:14
Ts'iihl / Ts'iihlaay		Pillow
Ts'iihlang		Pillow Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Ts'iihl k'ad.dala		Pillow (small pillow)
Sgindaaw naay / Sginda naay		Pilot house
TI'Ixiidang		Pinch
TII k'aat'uuga		Pinch and pops Roy Jones
TI'Isguuda		Pinch the wrong place
TI'Ixid / TI'Ixiidan		Pinched
Stl'aul	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 24	Pinchers of a crab Solomon W. Tape 55b
TI'I't'axung		Pinching
TI'I't'uu		Pinching with finger
TI'I dahl		Pinching with finger and bursting (bubbles)
Ts'ahl k'al		Pine bark – used in some medicines Ts'ahl k'al xil gan gyaaging. – Pine bark sap is used for medicine. SHIP Phrases #13
Sgid aawdal		Pink
Sgidxyang		Pink Roy Jones, Bea Harley
Guljang.uu		Pipe
Xayhlan.gaayuu daauu		Pipe
Xayhlan.gaayuu dang		Pipe Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'uujangwaay / K'uujang.uu		Pipe (pipe to smoke with)
Sk'aaajaawhl		Pipe (slate pipe) Solomon W.
Gina taw hlgiijuu		Pipeline Roy Jones & Grace Jones
Jiiguu k'udjaaw.uu		Pistol Swanton 1905a p.107

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllga xiilas		Pit (hole in ground) Doreen Mearns
K'aas / K'aajaay		Pitch (pink pitch from old spruce trees used as poultice for sores and boils)
K'aas sluuts'a gid		Pitch (red)
K'aas	SHIP Plants CD #1 – Track 10	Pitch (spruce pitch) 'Laana guu 'la naang gii kawdii uu k'aas 'la kid gyaasdll. – He was always playing on the land until he poked over a can of pitch. SHIP Phrases #13 Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
K'aaswaay Gawa Gandlaay		Pitch Bay- creek at the head of Pitch Bay
K'aas 'Laanas		Pitch People (north west coast of Moresby Island) Swanton 1905a p.329
K'aas Stluts'iigadang		Pitch pink that you can chew
Kid daangt'al	SHIP Fish CD #2 – Track 79	Pitching fish
K'aanga		Pitiful
K'aahljuu		Pity
Staay s_gwaansing dlljaguhlda	SHIP Basketball CD #1 – Track 77	Pivot
Saabalii tl'apdala ga taa		Pizza
Tllga		Place
Daanaay		Place
'Laana		Place
Ga		Place to land
Nang giiwa / Giiwa / Giinaay		Place (a place to fish / fishing place)
Naaxang.ngaay		Place (a place where you live) Solomon W. 27b
Daanaay		Place (a stopping or camping place)
lijii daan		Place (a stopping place- people had small places where they could stop in case the wind comes up / you could go to that place for shelter or to wait out bad weather)
Siilaay ga		Place (in place of)
Gaaysla daanaay		Place (stopping place on a boat) Norm Price
Guusdasii		Place (that place) Solomon Wilson Tape 7b
Gaguu		Place (the place)
Daanga		Place / office room
Sah 'laana		Place above
Saawdaan Gandlaay		Place of Eulachons Island Creek – west of Marshall Island

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Saawdaan Gwaay Llnagaay		Place of Eulachons Island Village – west of Marshall Island
Xyuu taajuuwaay daanaay tlaats'iiga		Place of South east wind
Gud ad naawang		Place that you are living Solomon W. 27b
Xaw daanaay	SHIP Fish CD #2 – Track 53	Place to fish
Tllt'agan		Place where you live Huu tllt'agan da náa.ga - That is where you are living. Solomon W. 27b
Ijii daan		Places to stop
Kilcuhlga		Plan (to plan something out) Jackie Casey
Xidgwangs / Gina xidgwangs		Plane
Xidgawcii		Plane – a big plane flying out of sight
Gaada		Plank /net / beam of light used to walk on water (Watson Pryce's story of a man who threw something on the water in order to walk to an island in Skidegate Inlet)
Tl'aahlda		Planks (longhouse planks , and boats planks)
Sdllguu xilga		Plant (? unidentified plant species Becky Pearson Tape BW1) Literal – land otter leaf
Sgaana xilga		Plant (? unidentified plant species Becky Pearson Tape BW1) Literal – killer whale leaf
Kuuxahl		Plant (? unidentified plant species Solomon W. Tape 41b)
Giiniids / Giiniid		Plant (? unidentified plant species Solomon W. Tape 41b) Giiniidas – Riley Creek where people harvest chocolate lily ??
Giiniid / Giiniids		Plant (unknown plant name – Solomon W. 41b)
Kuuxahl		Plant (unknown plant name – Solomon W. 41b)
Taaw k'iidaan		Planting
Taawk'ii / Tawk'ii	Fv	Planting Jii.nga gam hll tawk'ii gang ga. – I have not done any planting in a long time. SHIP Phrases #13
Ink'ii		Planting small things Solomon Wilson
Adiidsii ga xil iinasdll / Diidsii		Plants that grow in the woods
Plasticgaay		Plastic

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kalga hltaanawa		Plastic lit. ice soft SHIP Elders 11th Haida Language Gathering
Kayhll / Kayhla / Kayhlagaay / Kayhllgaay		Plate
Kayhla gapjuu		Plate (a shallow plate) Jackie Casey
K'amal kayhla		Plate (feast plate)
Gaahlin		Plate on top of a table
Gaagaw		Plate put down
Kayhla tl'aamjuu		Plater
Gaahlin		Platform or a stage
K'amalaang.uu		Platters – serving platters (potter)
K'amalaang.uu		Platters (serving platters / pottery)
Náang		Play
Náang k'aall		Play (don't know how to play)
Náang gii gan		Play already
Náang gii		Play always
Náang gii gang		Play always
Náang yahguga		Play centre
Náang gan		Play did
Náang hla	SHIP Basketball CD #1 – Track 70	Play do
Náang ga		Play go
Náanga daan		Play ground
Náanga naay		Play house
Kyah hla náang. or Kiiḡayd hla náang.		Play outside. (do play outside)
Stl'l kii.ngang		Play the piano/organ
Naang sguuts'ii		Play too long
Naang tlaats'iiga	SHIP Basketball CD #2 – Track 42	Play tough
Náang t'aajing		Play trying to
Saabalii tl'adk'ula ad náang		Playdough
Naang Llgaaygalang	SHIP Basketball CD #1 – Track 8	Players
Náang daanaay		Playground
Gam tlaan naang guu	SHIP Basketball CD #2 – Track 22	Playing (Don't stop playing) i.e. play the whistle
Náang.gwang		Playing (i.e. kids playing)
K'aadhlaagid		Playing out the rope
Suu dlguunaang		Plead for Mercy Swanton 1905a p. 419
Suuguudang		Pleading for something in vain
Staang hla naaxada		Please Grace Jones Stlaang hla naaxada gen dii gii isda – Please pass it to me.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Nang ad Kyaanang Daanaay hla king	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 1	Please check in with receptionist (lit. Person ask place do see)
K'waay hla gid		Please wait awhile
linang		Plentiful
Sk'uulaa gihl		Plentiful (getting plentiful)
Daaganda		Plenty
linang		Plenty
Ising hla dii gii k'waan isda		Plenty more. (give me plenty more again)
Ts'ijiiigihldaawu Ts'ijiiigihldawaay	Fv	Pliers
Lgutgia'nag.an		Plotting Swanton 1905a p.45
K'a'll sgaadang.nga / Gawgaada	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 57/58	Plover
Daagiilan Kun		Plover Point SW #199
Gaada / Gaada.ya	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 46	Pluck feathers
Tllguujuwaay guut'as		Plug in (electrical outlet) Roy Jones Lit. make light flat
K'aasgid		Plugged
K'aasgid		Plugged
K'aasgiidang		Plugged (got plugged)
K'aasgid gii gang		Plugged already
K'aasgid gii		Plugged always/already
K'aasgid dii		Plugged getting
K'aagadang		Plugged solid
Giipjuu / Giipdala		Plump
Chadhljuu / Chaadhljuu		Plump
Giipjuu / Giipdalas		Plump
Chadhljuu	Fv	Plump (person)
Hlk'wahlgwii	Fv	Plump (pleasantly plump person)
Gaajuu		Plywood board Solomon W. 5a
Daagaaw		Pocket Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Daaguwaay / Daaguwaay ga / Daagwaay / Daagawung		Pocket
Gawga Gaadagas		Pocket Inlet
Gawga Gaadagas Daanaay		Pocket Inlet- camp site at Pocket Inlet
Gawga Gaadagas Gandlaay		Pocket Inlet- creek at Pocket Inlet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
TlIdagaaw Gudgii Gant'is		Pocket Inlet- mountain above Pocket Inlet
Cawga Caadagas Kun		Pocket Inlet- point at Pocket Inlet
Cawga Caadagas Lnagaay		Pocket Inlet- village at Pocket Inlet
Kun tl'Idaal	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 25	Pod of whales Travelling along)
Kun	Fv	Point
Kunjaaw		Point
Kunjuuwaay	Fv	Point
'Waaga kunt'as		Point (anything a point is hitting) Solomon Wilson 27b
Kun slaa.uu		Point (flat point .i.e on a marlin spike) Harvey Williams
Kuna K'aaygid		Point (island at point)
T'awts'ii K un		Point (skinny point sticking out)
Sk áajuu		Point (something coming to a point) Solomon W. 21b
Stlljuu		Point (to point at anything) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Kunt'as		Point aganist something Solomon W. Tape 18a
Damxan stllsgid		Point gently Roy Jones
Kunt'as		Point hitting something Solomon W. 27b
K'iigan Hlcaa Kun		Point Langford
Kan Xiidas TlIdagaaw		Point Langford - 1790 above sea-level between Koya Point, and Point Langford. SHIP 2007
K'iigan Hlcaa		Point Langford Rock
K'iigan Hlcaa		Point Langford Rock – picking food rock
Sii.ngil Kun		Point near Pallant Creek Enrico #185
Kun t'iis		Point of land (a wet point of land)
Chiiga scaagaaw		Point of land dries up at low tide
T'iijah		Point of land dry at low tide and is covered high tide
Stll'juu		Point with finger
Stlljuudii		Point with your finger
Stllsguuda		Point wrong
Kunxaduu		Point, around a point of land
Kunxid		Point, around a point of land
Skilga		Pointed up
Stl'ljuu gii		Pointing (always pointing)
Anjuugihls		Pointing Shoreward SW32
Kunjuwaay		Points (of land)
K'uuhlin	Fv	Poison
K'yang.ga	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 58	Poison seafood (poison from any seafood)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uuhlaana		Poisoned
Kid		Poke
Kiitl'l		Poke
Stllt'l		Poke
Kidsgii		Poke Harvey Williams
Kidguutl'l		Poke a abalone, chiton off rocks
Kidgawtl'l		Poke a big slab off Roy Jones
Kidk'apxal		Poke a hole
Kidxal		Poke a hole
Kidxil		Poke a hole
SdII kapxal		Poke a hole with your finger
Kidt'amxahl		Poke a small hole
Kidtl'uutl'l		Poke a wide strip off
Kidsguda		Poke and miss
Kidsguda		Poke and miss something
Kid gyaaxa		Poke and stand up Golie Hans
Kidsk'aaging		Poke at something and hold it up Roy Jones
Kidsk'ihlxidii		Poke fish with a stick (going to poke the fish now)
Kidsk'ihl gas ga		Poke fish with a stick (going to poke the fish)
Kidsk'ihl dii		Poke fish with a stick (poking stick through fish now)
Kidsk'ihl	SHIP Fish CD #2 – Track 80	Poke fish with a stick (when the fish is dry enough, poke a stick through the fish so the fish will dry better)
Kidsk'iihl guu		Poke fish with a stick (you all go poke the fish)
Kidsk'ihl hla		Poke fish with a stick (you go poke a stick through the fish)
Kid.daamxahl		Poke hole in something
Ts'uup / Ts'uupdayaay		Poke in bum 'La hll ts'uupdayaay dluu, 'la hll stl'l sdaalsda. – When I poked her/him in the bum, she/him straighten up fast. SHIP Phrases #13
Ts'uup / Ts'uupdayaay		Poke in bum SHIP Phrases #13 p.11 #3
'Laa hla kuus xahl.		Poke open.
Stl'tl'l		Poke or dip with finger
Kiitl'l xaa		Poke out
Kidsk'aaxid		Poke something and take it away
Kidt'amtl'l		Poke something skinny off
Kiid kaay siiuu		Poke stick
Kiid kyaasiiuu		Poke stick for fish and clams
Kid Yahda		Poke the right place Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'id kunhll.uu		Poke through Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Yaahllkaagan		Poked out – i.e. crank shaft poked out
Stl'l gaadll		Poked out with fingers
Kids gaalaang / Kids gaalaang.uu		Poker stick for a wood stove or a camp fire
Kiidsguuda		Poking (missed when poking with a spear)
Kid.dang		Poking /scraping growth off the bottom of the boat with a stick
Kidgudang		Poking around
Kiit'axung		Poking around
Sdlt'axungkaawdii		Poking around finally
'Laagiikiits'iigang		Poking fun at (or in man talk something else as well !!)
Kiits'ixang		Poking moss between cracks
Kidxuunang		Poking something off Roy Jones
K'id gaasdll		Poking something open
Giisk'ii		Poking stick into ground
Stllsguuda		Poking the wrong place, when you mean to poke something and you miss it i.e. your nose
Giisk'ihl		Poking things in the ground
Kiidang		Poking with a needle or something sharp
Chaaan xuuajii	V3 fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 52	Polar bear (underwater bear)
Sk'aaguu		Pole Solomon W. Tape 18a
K'ungu.nan		Poles together to make a bed
K'aayts'id llgaayga / K'aayts'id llgaaygalang – more than one police		Policeman
Tllxaahlga		Polishing (make it shine) Solomon W. Tape 55b
Xang.gas ga hll kaa		Polite (take something to be polite)
Sk'al		Pollen & sap from trees Solomon W.
Xiijii		Polls out like on a fish boat Norm Price
Kan taaygya		Poncho
Gandll xilga / Gandll xiilaay		Pondweed (potamogeton epihydrus)
Quujuu		Poo in the bush Roy Jones
Gaaysk'akgiilang		Pool (a small pool of water / puddle)
Suu		Pool (fresh water pool)
Skidskaasangdal		Pool (play pool on a pool table)
Kiid skaaxadang		Pool (playing pool)
Suu		Pool (tidal pool)
Chiixwaay suu		Pool (tidal pool)
Gil		Pool of water / a pool of water in a river

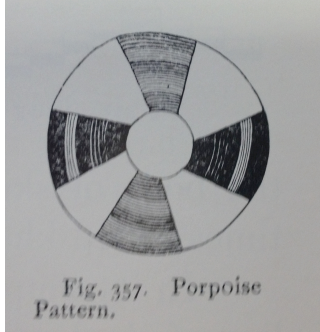
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gid Gwaa Gyaaga Gawga		Poole Inlet
Gid Gwaa Gyaaga Gandlaay		Poole Inlet- behind rocky islet on east side of peninsula on west side of Poole Inlet – has lake at source.
K'aadxwas Llnagaay		Poole Inlet- first bay on east side of Poole inlet behind islet A951 / SHIP 2007
Gid Gwaa Gyaaga Gwaayts'aads		Poole Inlet- islets in mid Poole inlet
Gid Gwaa Gyaaga Llnagaay		Poole Inlet- located west of small peninsula on west side of Poole Inlet
Gid Gwaa Gyaaga T'awts'iigaay		Poole Inlet- rocky islet on east side of peninsula on west side of Poole Inlet
Sk'yaaw Kun		Poole Point SHIP 2007
Sk'yaaw Daanaay		Poole Point- a camp place south of Poole Point A#949
Sgaagiilang		Pools (little pools of water)
Ts'aaxaay.ya / Ts'aa'axaay.ya		Poor
Kuujiiwaay		Poor Norm Price
K'aa.ngasgiida / K'aa.ngasgiidaga / K'aa.ngasgiidagaay / K'aa.ngasgiidaay / K'aa.ngasgiidaaygas – Solomon Wilson QCSS Tape 1971		Poor (Expression said if you see somebody trying to do something, can't do it and your heart goes out to them. Used if someone is struggling with something, and you're helpless to help them, and you put your hand under their chin. Also feeling sorry for someone i.e. if you caught no fish someone would say this to you)
Aa.ngasgiidaay		Poor thing
Aldaal		Poor thing
K'aa.nga / K'aax.nga – Doreen Mearns		Poor thing
Kuudaal / K'uudals		Poor thing
Aa.ngas.sgiidaay		Poor thing Jackie Casey
Gandll xawla		Pop
Gina xawla nyalgas		Pop Norm Price
Gina scuulawas		Pop Grace Jones
Maahlga K'wang		Pop corn lit. blasting seeds SHIP Elders 11th Haida Language Gathering
K'aat'uuga		Popping noise i.e. bubble wrap bursting
Giisdagasdaa		Population (increase population (female) – land otter story
Awda	V3 fv	Porcupine
Awhlda	SHIP Mammals CD#1 Track 92	Porcupine
Kwaasaaw kiiga		Pork
Kwaasaaw skuujii gaw		Pork (less pork)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kwaasaaw ging.guda		Pork chops
K'aang	V3 fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 9	Porpoise (dall porpoise)
Skul	V3 SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 8	Porpoise (harbour)
Skulaay		Porpoise (when talking about it)
K'aang		<p>Porpoise Pattern – Porpoise board Weaving Pattern – This name refers to the different colours of fat and flesh when cutting through the under part of the larger porpoise. This design too is limited to a circular field, and is generally shown in two colours.</p>  <p>Fig. 357. Porpoise Pattern.</p> <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 48</p>
Gamadiis Gandlaay		Port Clements - Creek in Village of Port Clements / Solomon W. 27b
Gamadiis Lnagaay		Port Clements - Village of Port Clements Solomon W. 27b – 44:44
Gaauu Kaahlii Lnagaay		Port Clements Village – SHIP
Spaksuut		Port Essington – mouth of the Skeena River – Chinook Language
Ts'uu'iid Kun		Porter Head
T'aa.ngal Kun		Porter Head Solomon W. Tape 13a
Ts'uu'iid T'awts'is		Porter Head- fort on the south end of Porter Head
Ga Sindas Gawga		Portland Bay
Tl'aadan Tl'aamdal Kun		Portland Bay- a point of land north of Portland Bay
Ga Sindas Gandlaay		Portland Bay- a creek flowing into Gamblers Lake
Gaahlandaay 'Laa Gandlaay		Portland Bay- a creek in a small bay North of Portland Bay
Ga Sindas Suu		Portland Bay- a lake above Portland Bay
Gaahlandaay 'Laa Gpdal		Portland Bay- a small bay north of Portland Bay

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ga Sindas Llnagaay		Portland Bay- a village in Portland Bay SW Tape 29b
Taan St'aay Kun		Portland Bay- bear foot point
Taan St'aay Hlgaa		Portland Bay- south of Portland Bay
Ga Sindas Gandl Kwahtl'uujuu		Portland Bay Waterfall
K'ung.ngaal	SHIP Basketball CD #2 – Track 4	Possession arrow
Tllxiid		Possessions (taking possessions away)
Haawla / hawla		Possible
Hllnga	Fv	Possible (not possible)
Hllngaay	Fv	Possible (not possible)
K'uudgang.uu		Post – house post Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'uluu k'uts'igaang.uu		Post (corner post of a longhouse)
Naaxwa gyaagang.ngaay		Post (interior house post)
Naasii k'uuxaaw		Post of a longhouse
Gyaa k'aalang xanjuuda naay	Fv	Post office
Gaajuugwaang.uu		Posts (longhouse flat upright posts on the front side of a longhouse beside the totem pole) Solomon W. 5a
K'uugaay k'uxaw		Posts left behind in the ground i.e. fence or house posts
Ts'isgalang		Pot (cooking in the pot)
Ts'isgalang.uu / Ts'isgalangwaay	Fv	Pot (cooking pot) Ts'isgalang.uu kaljuu hla gyaaging, uu kaysdala ga. – Use the big pot, it holds lots. SHIP Phrases #13
Kl'uugalaang.uu		Pot (oval boiling pot for fish or water)
Ts'isgasga		Pot (put the pot on)
Sgaats'ii		Potato – when potatoes turn green from the sun and become bitter to eat. Jackie Casey / Doreen Mearns
Sgaawsid		Potato (solanum tuberosum)
K'aa.anjuuwa / K'aa.anjuu		Potato (sticking out potato that is green)
Sgaawsid xawla		Potato (sweet potato)
Sgaawsid k'aaga	Fv	Potato chips
Sgaawsid xang.ii		Potato eyes (used in planting potatoes)
Sgaawsid kiidala / Sgaawsid kiidahl		Potatoes (mashed potatoes)
'Waahlqahl / 'Waahlqalaay	Fv	Potlatch
Gyaa isdl / Gyaa isda		Potlatch – give at a potlatch Gertrude Kelly Tape 1 / Gladys Hans / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Laa gii nang ga / 'Laa gii naan		Potlatch – going to a potlatch
'La tl' tll k'aadang.gasdll		Potlatch (a test that the eligible chief had to complete before he/she could potlatch) Lit. they were making him smart Woody Morrison
Chingaaang		Potlatch (guest at a potlatch)
Kank'uugya		Pouch
Cudhikuusgid		Pounce (to pounce on)
K'yapdal / K'yapk'uula		Pour (not really runny or not too thick either) Doreen Mearns
Gyasdll / Gyaasdll		Pour (to pour)
Giixadgu		Pour all over
Gaydang		Pour out Roy Jones / Norm Price
Gyaa sguuts'ii		Pour too much
Kwa gaydang		Poured out
Gyaasdll		Pouring
Kwaahlgiijuus		Pouring (really pouring out)
Giixadgwang		Pouring i.e. pouring boiling water on dry fish skins/let it dry/then toast it/makes it tender
Kwahjahlda		Pouring out Grace Jones
Kwaahlgiijuu / Giixadguu		Pouring out (water)
Skaak'iiiga		Pouting
K'ulga		Power (invisible power) Gertrude Kelly Tape 1 / Tape BW05d
Xaadt'aaxuungah		Powered boat
Kuns		Powerful
Sgaanagwa		Powerful
Kun		Powerful / great Apparently restricted to proper names and address terms. Plural qida. Enrico: Haida Dictionary p. 1469
Sgaanagwa Gandlaay		Powerful Supernatural Creek
Hlguugii Gandlaay		Powrivco Bay- creek at the head of Powrivco Bay
Hlguugii Gawga		Powrivco Bay
Hlguugii Daanaay		Powrivco Bay- camp place at the head of Powrivco Bay Enrico #468
Hlguugii Kun		Powrivco Point
Is.sk'aadga / SK'aadga dii		Practice / practise
'Laana gawguudii		Prairie - lit – land flat and wide
Kilxiisda		Praise
Kinsalang		Praise
Hadchaayid		Praise (words of praise-say to someone who did a great thing)
Kinsalang		Praising

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>Guuda</u> gii <u>gayd</u>		Prawns
Sing. <u>ga</u> 'la suu ga.		Pray (he/she prays)
Sing. <u>ga</u> hll suu		Pray (I pray)
Sing. <u>ga</u> suu	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 3	Pray (prayers) <i>Pray to power of the universe / raise hands up when praying / never pray to things made by a persons hands – Solomon Wilson / DW- Tape 1971 Side A</i>
Sing <u>cahl</u> <u>gan</u> suu		Pray (to pray)
TI'I 'waadluxan sing. <u>ga</u> hla suu.		Pray for everyone.
Sing <u>cahl</u> <u>gan</u> hla suu.		Pray for yourself.
Sing. <u>ga</u> saaw		Prayed for (past tense)
Laabaliid		Preacher / Minister of the Church
<u>Kuuyada</u>		Precious Ang.nga hll <u>kuuyada</u> – it is precious to me Harvey Williams
Giidagaajuu		Precious Il giidagaajuu – he/she is precious Daa giidagaajuu – you are precious Dii giidagaajuu – i am precious 'Laa <u>caa</u> .nga giidagaajuu – they are precious
Giida		Precious HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
Guuga		Precious
<u>Kuuya</u>		Precious
TI'II <u>kuuya</u>		Precious (made precious)
Hlk'in		Precious one (Erma Lawrence)
Nang giida gaajuus/ Giida gaajuus		Precious one/a person who names the chiefs on the land-looks after the village/cry baby
Daahlgid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 78	Pregnant
Daahlgiiid		Pregnant Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
K'isgiiyaah / K'iisgiiyah / K'iisging		Pregnant
K'isk'iiya <u>gil</u>		Pregnant
Daahlging		Pregnant (a woman carrying a baby inside her womb)
Kaagiisdll		Pregnant (egg forming / when a lady begins starts to throw up)
Kaagiisdll Kaagiisdlliyaah	Fv	Pregnant (when you first get pregnant)
<u>Kyahjuu</u> <u>Gandlaay</u>		Premier Creek
Hling. <u>gang</u>		Premonition (bad warning)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Skaal 'laa gang		Premonition (good warning)
Tllguhlga		Prepare
Aahlga		Prepare a place or something i.e. set a table for coming guests Percy Williams
Tll hlgaat'ijii		Prepared (get everything prepared ahead of time)
Tllguhlgaging		Preparing Boaz 1911 p.272
Isdll		Present (to give)
Gang ga		Present tense Gam dii st'ii gang ga. (No I sick not am.)
Ga	Fv	Present tense (added to a feeling, action – at end of a sentence.)
Chaalgasdll		Preserve (preserving fruits in water – berries or crab apples)
Daadl'dang		Pressing down
Haana		Pretty Dii tl'aaw haana ga – I am pretty
Han.niisgwa		Pretty (real pretty women)
Ging.guhlga		Pretty up / fix up
Hlgaa Liiya Kun		Prevost Point – towards rock point
Guudluu aalga		Priced the same
K'ii		Prickly
Guudang.ngaay 'yuwan	SHIP Basketball CD #1 – Track 31	Pride
Gid		Prince
Gid		Princess
K'am ts'alang		Print (fine)
Hlgaamts'alang		Print (large)
K'amts'uulang		Print (small print)
Gyaa K'aalang Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 14	Printing Room (lit. Writing Room)
Tllguusii		Private parts (persons body parts)
K'amalang Hlgaa		Proctor Rocks
Ga kihlgula gaayas / Ga kil gan yahguudang.as		Professor
Haay.ying han da suu gii gang		Promise – not coming through on a promise Jackie Casey
Kilgwaay		Promise (empty promise)
Yahkaa 'uhl isda		Promise / swear an oath
Kihlgwii / Kihlgwii		Promises (empty promises)
Kilgwii		Promises (empty promises)
Xaat'axwang.uu / Xaat'axang.uu – Roy Jones		Propeller
Xaat'axang.wii		Propeller (talking about it)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xaat'axung		Propeller backing the boat up Harvey Williams
Skil		Property Swanton 1905b p.29
TlIdagaaw		Property
Giina ga 'waadluḡan		Property Jackie Casey
Ginaḡan 'laa		Prosperity lit. everything is good Betty Richardson
K'ing.ga Jaad		Prostitute
Sgaagiidaay kuuyada		Protected area lit. stretch of precious area
Daanaay kuuyada		Protected area of ocean off shore
Tang.ḡwan kuuyada dii		Protecting the ocean
Guudang.ngaay 'yuwan		Proud
Guudang.ngaay 'yuwang; Guudang.ngaay 'yuwang ga		Proud
Kwaagid		Proud Betty Richardson
Sah dang.ad dii guudang / Saa dang.ad dii guudang		Proud (think highly of you)
Sah 'Laa ad gudangah Ernie Wilson		Proud of
K'aahlatajaa'uu		Provocation (without provocation)
Gaawajing		Pubic hair (long pubic hair)
Sḡandaaw.wungaay / Sḡandaaw.wung.uu		Pubic hair (few pubic hair – Gangxid Language)
Chaw gaaw		Pubic hair, female
Ts'iijii gaaw		Pubic hair, male
Suu k'ad.dala		Puddle
Suu xaadala		Puddle Norm Price / Golie Hans
Kaw Gwaay.yaay		Pudendum Island- directly west of Huxley Island (northern end). Enrico #510 / SWM278
K'aaw ts'ii k'uus		Puffballs (lycoperdon perlatum)
Kuuxaana	V3 fv	Puffin – tufted puffin (Fratercula cirrhata)
Kuuxan		Puffin – tufted puffin (Fratercula cirrhata)
Was	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 82	Puffin (horned puffin)
Kiijagaws		Puffin Cove
Kiijagaws Gandlaay		Puffin Cove Creek
Kalging Gwaay		Puffin Cove- island west of Puffin Cove – '490 Rock
Kalging Kun		Puffin Cove- island west of Puffin Cove Point- '490 Rock

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kidsagaw Llnagaay		Puffin Cove Village- soth village
Dang		Pull
Dang k'aagasga		Pull – going to pull a tree down
Dang t'aajing		Pull – try to pull down
Dang k'aahlng.a		Pull – you can pull down
Dang gawadgii		Pull & disappear
Dang chiidal		Pull a bag along
Dang chiisda		Pull a bag out
Dang ts'iixid		Pull a bag up
Dang giidal		Pull a boat
Dang giidalgung		Pull a boat all over the place
Dang giidalsga		Pull a boat out
Dang ts'isdal		Pull a box or wagon
Dang hlgaaysdal		Pull a bundle along
Dang hlgaadal		Pull a car/trailor/wagon
Dang damsgid		Pull a heavy person down
Dang kaahlwang		Pull a line out out of a spool or a part
Dang sgaagwii		Pull a line/cable/string of lights down
Dang xadtll		Pull a little bag or something small
Dang gyaapst'a		Pull a little one
Dang hltaadging		Pull a long boat (or tow a long log)
Dang sgaadal		Pull a long line
Dang dllgadll		Pull a person aboard
Dang kunsgid		Pull a person forward
Dang hlk'aagaw		Pull a skinny person down
Dang k'aat'adll		Pull aboard
T'isda		Pull against i.e. a like a fish pulling against a line
Gal guudang		Pull against something
Dang gwang		Pull and break something
Dang t'apad		Pull and broke i.e. the line
Dang sgaayhll		Pull and cry
Dang gyaasdll		Pull and dump something
Gal kuusid		Pull and fart
Dang st'ah		Pull and fill up i.e. like fish in to a boat
Dang haayluu		Pull and finish
Dang galjiigihlda		Pull and hurt self
Dang sguuda		Pull and miss
Dang k'aamahl		Pull and rip
Dang hlgiik'iidang		Pull and rocking the log
Dang chints'isga		Pull and slide out
Dang chints'iigil / Dang chints'iigihl		Pull and slide up
Dang sguuhll		Pull and slip
Dang gaaysdll		Pull and stop
Dang daa.ngal		Pull and sweat

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang k'aak'uu		Pull apart
Dang.nanang		Pull apart
Dang xisda		Pull apart/unravel
Dllsda gihl in		Pull ashore / take out i.e. a fish Swanton 1905a p.7-14
Dang giidalguu		Pull boat everyone
Dang giidal		Pull boat on shore
Dang giidalgwa		Pull boat out of a shed
Dang xundal		Pull down a big of something i.e a tree
Dang jiidahlda		Pull down a building
Dang taaydahlda		Pull down a building
Dang gaasgid		Pull down a person backwards
Dang daawsgid		Pull down a person on their side
Dang tl'xuunang		Pull down all of them
Gal k'apsgid		Pull down forward
Dang k'aa		Pull down i.e. a tree or a pole
Dang tl'lgwii		Pull down one (something flat)
Dang k'apsgid		Pull down person on front
Dang hlgaaxyangdal		Pull down someone with force i.e. pulling someone down to the beach Doreen Mearns
Dang hlansgid		Pull down ugly like
Dang awjiigid		Pull gently
Hlk'in xid		Pull hair
Hlk'in sgaayhl		Pull hair (cry)
Hlk'in guugad		Pull hair (dragging along)
Hlk'in dlldal		Pull hair (moving along)
Hlk'in k'apsgid		Pull hair (pull down face forward)
Hlk'in saalang		Pull hair (pull hair and suffer)
Hlk'in gyaaxa		Pull hair (pull up by hair)
Hlk'in daawsgid		Pull hair (pulling down one side)
Hlk'in sgaayhlkyaagang		Pull hair (rubbing knuckles on someones head)
Hlk'in kaagiiyang		Pull hair (walking)
Hlk'in hlgaamsda		Pull hair (yell)
Hlk'in gaasgid / Hlk'in guusgid		Pull hair from behind and pull down on your back
Dants'ii		Pull hard
Hlk'in dlldaaldl		Pull him aboard
Dang kaahll		Pull him/her up
Dang taaygwii		Pull house down
Galgad		Pull in i.e. crab traps
K'aat'at'al		Pull it down
Xiid gii isda		Pull it down i.e. pants
Dang k'adang		Pull keep pulling
Dang xungwii		Pull lots of things down

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang gaat'ahl		Pull off
Dansda		Pull off
Xiidang		Pull off (xiidang gwang – pull off inner spruce bark)
Dang sgaamxuunang		Pull off a long strip – more than one
Dang sgaamt'l		Pull off a long strip - just one
Dang guunang.gihl		Pull off all your cloths
Dang gwii		Pull off line (clothes)
Dang gad ts'ii		Pull on
Dang giits'ii		Pull on
Dang dlisdll		Pull on
Dang gamhll		Pull on a cap or toque on a persons head Roy Jones
Dang.guuhll		Pull on anything over your head and it slips
Dangsk'ihl		Pull on i.e. your cloths Roy Jones
Danjiigid		Pull on something
Dang sk'ii gang		Pull on something i.e. shoes or socks
Dang isgwii		Pull one thing down
Dang gaasdll		Pull open
Dang gaasdll		Pull open
Dansda		Pull out
Dang ts'iisda		Pull out box
Dang dlldst'aa		Pull out of
Chapst'a		Pull out something
Dang guusgiid		Pull over & spill
Dang dlldgwii		Pull person or animal down
Dansgid		Pull quick
Dang k'aat'a		Pull quickly, yank out
Dang yahda		Pull right
Guudal		Pull self on bum (babies) or sliding on your bum
Dang kayd		Pull someone away
Dang kunsgid		Pull someone down
Dang chah		Pull someone under water
Dang gyaahll		Pull someone up to a standing position
Dangkaadiiga		Pull someone who is walking along
Dang dlldaal		Pull something along Bea Harley
Gal ts'ap		Pull something and hit the water
Dang k'walgada		Pull something and it spreads all over
Dang k'aadal		Pull something and make a big bang ex. a gun trigger or a Christmas cracker
Dang hlgisda		Pull something big out
Dang hlgisda		Pull something big out of place
Dang giigwii		Pull something down i.e. a blanket or a flag
Dang k'aagan		Pull something down i.e. a tree

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang jiigwii		Pull something down i.e. pants,house or a window blind
Dang guudal		Pull something flat
Dang hlgiiidal		Pull something huge along
Dang kyang.g̃a g̃il		Pull something int view
Dang hltadst'a		Pull something long out
Dang daawsgid		Pull something on it's side
Dang giidalsda		Pull something out of something
Dang gaadgwa		Pull something out of something ex. out of mud or a house
Dang xaast'a		Pull something out small
Dang gaatl'lx̣a		Pull something out suddenly
Dang aawdal		Pull something slowly
Dang dlldal		Pull something slowly
G̃al ts'ap'ad gii		Pull something under water
Danhll		Pull something up
Dang giidalhll		Pull something up high
Dang hiiga		Pull straight
G̃al ts'ii		Pull strong
Dang k'aagid		Pull tight
Dang k'aagid		Pull tight
Dang juutll		Pull together the ties of a bag
Dang dllxiid		Pull up
Dangxiid		Pull up
Sahgwii dang dlit'axids		Pull up i.e. a person, body, animal
Sahgwii dang isdllxids		Pull up i.e. anything
Dang giihl		Pull up (more than one)
Dang chaamt'l		Pull up a big bag
Dang kunts'iigil		Pull up bow of boat
Dang guuda		Pull up carefully
Dang xiiyaaw		Pull up sail or a flag
Dang ants'ihḷx̣a		Pull up someone and their head pops up
Dang gyaax̣a		Pull up i.e. totem pole
Dangsguuda		Pull wrong
K'waay hla sdang 'uhl		Pull your legs in.
Sgun guudt'axid		Pull your stink bum across the chair. Jackie Casey
G̃al saaláng		Pulled and suffering
Dangxuunang		Pulled off i.e. bark from a tree
G̃al gudsgid		Pulled onto a persons bum
Daangxaagid		Pulling
Dangxiid		Pulling
Dangxuunang		Pulling
Dangxuunang		Pulling more than one
Dang guudang		Pulling – testing by pulling i.e. a rope
Dang chiiigaadll		Pulling a bag on board

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang giidal		Pulling a boat up
Dang ts'isdal		Pulling a box Golie Hans
Dang hlqada		Pulling a person along
Dang shaaxyangdal		Pulling a person and sliding along
Sgaadaal		Pulling a rope
Dang hlqadal		Pulling a wagon
Dang qaadll		Pulling a; small boat; person on back; wooden board
K'aayhlgiidaa		Pulling around
Daangxaaid		Pulling away
Hlk'inxiid		Pulling hair
Tluuhll		Pulling leaves off with hand in one sweeping motion
Dang qaguujiang		Pulling lids off jars etc. Norm Price
Dang sk'iiga		Pulling lots of fish
Dang xundagung		Pulling lots of things down
Dant'a xung		Pulling on (slot machine)
Dang hlgiigwii		Pulling something big i.e. a log
Dang giidang		Pulling something i.e. candy
Dang hlk'uusda		Pulling something out i.e. of a hole
Galjiiging		Pulling something over on your shoulder Roy Jones
Dang kl'aaphlaasii / Dang tl'aphlasi		Pulling spruce roots through a split stick to peel off the outer bark
Dang sda		Pulling things out
Dangk'aat'agil		Pulling up
Dangxiid		Pulling up i.e. halibut line
Gay kaa		Pulse Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Gaay hildang		Pulse
Stlaay gal hildang		Pulse (wrist pulse) HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
Sk'aas		Punch
Skud yahda		Punch – dead on punch
Skud k'waa guu		Punch – excrement out of a person
Skud kuusid		Punch – fart out of a person
Skud daamsgid		Punch – knock a fat man down
Skud hlkaasgid		Punch – knock a skinny man down
Skud kuunang.gil		Punch – knocked crazy
Skud kinda		Punch – make person yell
Skud k'ud'uullgan		Punch – person dead
Sk'aas dllqwwi		Punch – person falls
Skud k'waadsgid		Punch – person flops down
Skud k'aamal		Punch – person gets cut
Skud kamjuuguuhlda		Punch – person goes spinning
Skud 'ansgid		Punch – person in the head against something

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Skud siiga		Punch – person knocked out
Skud gaasgid		Punch – person lands flat on back
Skud gudsgid		Punch – person lands on bum
Skud k'apsgid		Punch – person lands on face/flat on front
Skud kunsgid		Punch – person lands on nose/fall forward
Skud daawsgid		Punch – person lands on side
Skud gaadgii		Punch – person overboard
Skud gaaydan		Punch – person ran away
Skud danhll		Punch – person starts swelling
Skud saalang		Punch – person suffers
Skud hlgaahlgaada		Punch – punch & bruise
Skud kayd		Punch – punched person left
Skud gaaydan		Punch – start bleeding
Skud tlaats'iiga		Punch – strong punch
Skud klaats'iiga		Punch – strong punch Ada Y.
Skud k'ang.giing.ang		Punch – until person cries
Skud chiigan		Punch – urine out of person
Sk'udguusgid		Punch & tip over Niis Wes
Skuuda		Punch (one punch)
Sk'ays		Punch / hit
Sk'aas hllnang		Punch and groan
Sk'aas saalang		Punch and the person is rolling around in pain
Sk'aas sgaayhll		Punch cry Roy Jones
Sk'aas xwadsgid		Punch drop where standing (a knock out punch)
Sk'aas gudsgid		Punch on to their ass
Sk'aas sding		Punches (two punches)
Skuudang		Punching
Skud gaasgiidan		Punch-land on back
lits'agung.gaahlida		Puppet (lit. acting around)
Xaa gidga	SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 84	Puppy
K'aadllga		Pure
Sgidhlaay 'waaqii hlgaahl k'yahlxyang	Fv	Purple James Young & Jackie Casey
Sgid 'waaqii hlgaahl ginhlgaahl		Purple Norm Price
Ts'aa.am	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 29	Purple shore crab (hemigrapsus nudus)
K'udxan		Purpose (on purpose) 'La k'udxan uu 'waa gan – He/ she did something on purpose – Jackie Casey
Dang k'uujuuwaay		Purse Norm Price
Dang k'uugiigaay		Purse (short handle) Roy Jones
Skal k'uugiinaay		Purse (shoulder purse)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xidxiidan		Pursue / chase / run after Boaz 1911 p.272
Kiija / Kiis / Kiiiji	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 14	Pus
Sk'al		Pus (for example after you cut yourself)
Kiisga		Pus (getting to be pus)
Kiijaa		Pus (with pus)
Xang.ngii sk'aala		Pus eyes when they are sore
Xang.ngii naaga		Pus in eye
Daa		Push
Daa sgid	SHIP Basketball CD #1 – Track 82	Push
Daajuu		Push
Daaskiid		Push
Daa k'aat'a		Push (falls away)
Daa gaasgid		Push (person down on back)
Daa daawsgid		Push (person falls sideways)
Daa gudsgid		Push (person lands on bum)
Daa k'apsgid		Push (person lands on feet)
Daa kunsgid		Push (person lands on nose)
Daagaysdll		Push (push something to a stop)
Daa chiixisgalang		Push a big bag hanging Roy Jones
Daa xuundawang		Push a bunch of things
Daa xuunhll		Push a bunch of things
Daa gaay		Push and drift away
Giits'isga hla		Push boat do now or put in oven do now
Giits'isga guuda		Push boat out want to or want to put in oven
Giits'isga gas ga		Push boat out will do it or will put in oven
Daa k'unhl		Push down
Daak'uuts'iigang		Push forth and back
Gindal hla		Push hard (do push hard) Doreen Mearns
Gindal		Push hard either in labor or constipation Doreen Mearns
Gingiidang		Push hard either in labor or constipation
Daa gaadgii		Push in to the water
Daagiits'isga		Push off (id hla daagiits'isga – push us off i.e. people in a boat asking to be pushed off) Jackie Casey
Daagid		Push off (id gii hla daagid – push us off) Harvey Williams / Golie Hans
Daa gaasdll		Push open
Daa gaamsdll		Push open wider Bea Harley
Kan sk'asdaqwa		Push out with ones chest
Sdaa gang hll giinang		Push rowing

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daak'apsgid		Push someone down forward
Daa kunsgid		Push something against something Solomon W. 27b
Daa kunt'as		Push something against something Solomon W. 27b
Waaga K'aaysgid		Push something against something Solomon W. 27b
Daa k'aaysgid		Push something against something Solomon W. 27b
Daa k'amjuugalang		Push turn spin
Daa chiiijiigalang		Push turning a big bag hanging Roy Jones
Daasgid		Pushed Dii 'la daasgid gan. – He pushed me. SHIP Phrases #13
Gidxidstl'l		Pushed aside (shove out)
Naah gwii		Pushed in
Daa jaapstuuwaay sdansing		Pushed under four times
Daaxuunang		Pushing
Daat'aaxung		Pushing (pushing oars backwards – rowing)
Sdagangdat'aaxun		Pushing (pushing oars backwards – rowing)
Kiid giidaal		Pushing a boat along with a spear
Giits'isga dii ga		Pushing a boat out now or put in oven now
Daa ts'isdal		Pushing a box Golie Hans
Kuunjigid		Pushing against something
Daasahxyangdal		Pushing along (on wheels)
Giits'isga		Pushing boat out
Kunt'axid		Pushing forward
Daaquhlga		Pushing things around
Daaquhlga gii gang		Pushing things around already/always
Daaquhlga gii		Pushing things around always
Daaquhlga xidii		Pushing things around going to
Daaquhlga dii		Pushing things around now
Daaquhlga t'aajing		Pushing things around try
Daaquhlga gas ga		Pushing things around will
Kidgiiqawuu		Pushing up onto the beach – poling along with a pole/spear/paddle/stick
Kaagan hlk'aay.yii / Daws hlk'aay.yii	SHIP Plants CD #1 – Track 72	Pussy willow
Isda		Put
Tllnsguhl / Tllnsguu		Put away Betty Richardson
Gwaanda		Put away (like put away the part of a story that was told)
Daasgid / Daasgiidang		Put away / pushing things in place Norm Price
K'aats'idga		Put down

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang gii gaaw		Put down / hold down
Tllsdll		Put down something James Young SHIP Giihlgalang 4a & 7b
Waasii hla xida isda		Put it down
Ts'isgaaw		Put it down (a pot or box)
'lsgaaw		Put it down (anything)
Chiihlguhl		Put on
Chiit'as / Chiit'is – wearing		Put on
Gii hla kaats'ii		Put on (into)
Dang guuhll		Put on a hat (you pull it on)
Xiit'ijang		Put on with your arm through
Xiihllgang / Xiihll		Put on with your arm through
Tll k'il		Put out
K'ihlda		Put out light, fire or flame
K'il ga		Put out something (i.e. light or fire)
Sgaana sk'aasdliya		Put out/ kicked out
Naang hllngaay hla anga tllnsguhl		Put the toys away
liguuwas		Put thing s down on display
Gudgaayiisda		Put together
Xaahll		Put your hands in
Kuudaga		Puttering
Xaal kuudagadal		Puttering along (boat or car)
Chiigaaw		Putting down a basket /rock/bag etc.
Skaagaaw		Putting down a round object i.e. marble
Gaagaaw		Putting down something flat i.e. plate Harvey Williams
Juuga		Putting into a jar/ basket / box etc.
Tl'lsgid		Putting money together /a fleet of boats coming to shore together
Juuga		Putting objects into containers
Gina gud gid daasgid		Puzzle (lit. something fit together) Grace Jones
Nawdas Hlgaa Kwaan		Quadra Rocks (Octopus Rocks)
Jii.nga gina 'laa sgun		Quality (tradition of quality)
Gahda		Quarrel
Gud 'laa kihl gwang dii		Quarreling
Gwiisuu	Fv	Quarreling (talking about someone quarreling)
Kihlgwang		Quarreling
Taadll iinagwaay		Quarter i.e the last ten minutes of a basketball game
Hlgaa k'aats'ii		Quartz

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hl̥gaa guuda / Hl̥gaa gaada / Hl̥gaa guudang		Quartz (white quartz) Solomon W. Tape 32a
Hl̥gaa k'aats'ii sgaagiida		Quartz vein Solomon W. Tape 8b
Hl̥gaa Kaats'ii tl'lgiiida		Quartz vein (a thin layer vein of quartz) Solomon W. Tape 8b
Kil 'laa saapxiida		Quavering voice
Chaana Ganggaaw		Queen Charlotte – near the airplane ramp Skidegate Inlet.doc #258 SWM 74
Gidgalang Kuuyas Naay		Queen Charlotte Secondary School Precious Childrens' House Lit. children precious house

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Jaada – Girls washroom lihllnga – Boys washroom Daahlgaahl da naay – Change room Naang Naay – Gym Kuugin king naay – Library Kuuga ad gyaa tl'l Inaay – Home Economic Room Kihlgwala tllngswaal – Computer Lab Gyaa k'aalang naay – Secretary Office Ga hlgang.gulxas – Staff Room Sk'aadga tllgad naay – Learning Assistance Room Aak'iixan dlljuu naay – Drama Room Stllnll naay – Art Room Xaayda Kil Naay – Haida room Kil aada naay – French Room Gina xan sk'aadga naay – Science Lab K'uula naay – Principal Office Daaguuyah naay – Weight Room Ts'aanuu ad hiigayadts'i naay – Shop Taa k'waayinda naay – Math Room Yatsxaaydaga kil naay – English Room Gud gad is sk'aadga naay – Social Studies Room		Queen Charlotte Secondary School rooms
Gindajing		Question someone Aajaadii.ya! 'laa k'un.aa taaja 'gil, 'la hll gindajing. – Alas! His/her pants got sandy, and I question him/her. SHIP Phrases #13

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kilguudang		Questioning
Hala xuud k'uutl'l.		Questioning (Expression said to someone when they are asking too many questions) Literal – Take a bite of seal. J.Enrico, Dictionary p.1613
Ging.xiisgalang		Questioning (what for)
Ginda jang Ginda jing Ginda gang		Questioning someone
Sdiihl k'aat'a		Quick turn back
Haawiid		Quickly
Daaxid		Quickly (taa daaxid – eat quickly)
Daangaaguu		Quiet
Amas		Quiet (be quiet – be silent)
Am.mas		Quiet (be quiet)
Kihlgwaal		Quiet (be quiet)
Kilgwaal		Quiet (be quiet; don't say a word) Kilgwaal hla is.
K'ud.uhlda		Quiet (keep quiet) Gam ll k'ud.uhlda gang ga. – He/she won't keep quiet. SHIP Phrases #13
Suuda K'uhlda		Quiet (said it quietly or secretly)
K'udgamuhl / K'udgamul		Quiet please (close your mouth) K'udgamul hla – do be quiet
K'udgamahlda		Quiet please (close your mouth)
Sgan gwiiidsxuldang	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 67	Quill back fish
Kaydaga		Quit Doreen Mearns Kaydaga k'aw dii – quit and just sitting there
Gud kunsgid		Quit (don't know when to quit)
Guudsgid		Quit (know when to quit)
Sk'in giidaay		Quit (Masset dialect – col. means to quit – lit. Means seagull baby. If a mother does not feed the baby seagull first the baby will turn its back on the mother.
Kaydxid tluuwaay sgaapxyaang daal		Quit (quit/leaving/boat bow/high in the air)
Kaydxid / Kaydxidaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 44	Quit (to quit / leave in a huff)
Kaydaga		Quit all the time Grace Jones
Daay'aa kuusdli		Quit or leave poor me
Klaana kihlgul		Quit talking
Klaan tl'a siingang		Quit watching the weather (west coast story – James Young)
Kaydxidaays		Quitters

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'iidlandaagaw		Quiver Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Maahldaga		Quivering
Mad k'ildang		Quivering (from earthquake / and a person)
Kuunak'apxiida		Quivering (front end quivering)
TI'lt'axung		Quivering cheeks
TI'Its'ildang		Quivering cheeks
Gyuu jing	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 89	Rabbit (long ears)
Gwiiguu / hlk'inxa daws		Raccoon
T'aagudang		Race
T'aagudang		Racing
Gud t'aagudang		Racing each other
Hlaajuu		Rack (fish drying rack) G.Kelly Tape
Tllskuu		Rack (flat rack of drying clams) Solomon W. Tape 53b
K'iit'aaw		Rack (herring rack)
Hlgaajuu		Rack for drying fish i.e. halibut or salmon Gertrude Kelly Tape 1
Kidhlgaaxiiaaw / Kidhlgaajiaaw		Rack for drying food in the sun
Gina kihlgulas		Radio
Kaada.uu k'uuhlii		Radish (garden radish)
Ts'aan sk'aagiid		Rafter of a house Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
TI'Igiidhlaay		Rafters (longhouse front support rafters) Solomon W. 5a
Sk'yaal ts'aalga		Rag (dirty old rag)
Xuuga		Raggy
Xuuga gil		Raggy (getting raggy) Bea Harley
Ts'aalga		Rags (old things i.e. clothes)
Kaayduu		Raid
Daalaas		Rain
Guugaw gudsdll		Rain – rain hard Golie Hans
Kaa sgaayhll		Rain – sparsely small drops falling (crying on the way)
Daall xamgaw		Rain – sprinkling rain Golie Hans
Sgaad guuga		Rain (expression said when an oystercatcher makes lots of noise, then it will rain – Solomon Wilson)
Daala xamgwas / Daala xamguu		Rain (fine rain coming down)
Sgad guuga		Rain (going to rain) – when the black oystercatcher is making a lot of noise

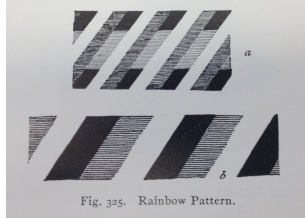
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daalaay sgil t'apxawtl'lx̱a		Rain (heavy or big rain hits the water and bounces up / the wind will turn to the west) Watson Pryce SHIP Giihḻaḻang 4a
Xilga		Rain (it is not raining)
Daala guuging		Rain (it is raining so hard the water gets calm)
Sgiis / Sgiisjah		Rain (misty) Tanu
Sgiis guugaaw	Fv	Rain (misty) Ts'aahl Bea Harley
Daalaay skaas sq̱waana gaaguu		Rain (one drop of rain less)
Daala guuging		Rain (rain calms the sea)
Daal hlk'iiyapdawung		Rain (rain drops here and there – just starting to rain)
Daala x̱ansgid		Rain (rains too much and everything is damp)
Sgaada.nga sgapguuwaga.		Rain (saying said when it is going to rain)
Jidgaaw		Rain (starting to rain hard)
Sk'ihlgaaw		Rain (starting to rain)
Daalaaw	Fv	Rain (the rain)
Daala guuging		Rain calming the sea
Daal skuundll		Rain cleans
Daal skunx̱a		Rain cleans
Daallhlk'yapdawung		Rain drops here and there
Guugu gudsdll		Rain Hard
Jidgamdaga		Rain hard and noisy
Daalii / daalaay skaas sgwang.a gaaguu		Rain is easing off
Daall gudsdll ga		Rain lots
Daalaay gud gii sk'aax̱aw		Rain lots coming down together
Hlk'aal		Rain shower that goes by Solomon W. Tape 72a
X̱aas ḵaa / X̱aas ḵaas		Rain squall coming (darkens the sky) John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 – Bershill Hay
Chiixii x̱aw		Rain water
Daal x̱aw		Rain water
Táwla	Fv	Rainbow Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Táwll		Rainbow Golie Hans

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Táwll		<p>Rainbow Pattern – Rainbow – the wings of different colours</p> <p>It is the only figure that depends upon colour in its particular arrangement. It is made up of rhomboids of equal size, in which black or purple, red, and generally green, alternate with the natural straw.</p>  <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 14</p>
Sk'ihlgu		Raining
Daala / Daall	Fv	Raining
Daalaay – used in a sentence		<p>Raining</p> <p>Daalaay gud gii xan.nuu skaajuu. – An expression said when it is raining so hard the rain droplets join together.</p> <p>SHIP Phrases #13</p>
Guuguu		<p>Raining – Daanxan guuga dii ga – sure raining hard</p> <p>Daajing Giids guu guuguu gii gang. – It is always raining in Village of Queen Charlotte. SHIP Phrases #13</p>
Guugaaw		Raining (falling)
'Waagii ll daal skaasgida		Raining harder
Ts'aans		Rainy Islands – one sitting aboard a canoe
Gan lad tl'l iina gan.nii		Raised to be i.e. a story teller or va carver etc. James Young SHIP Giihlgalang 4a
Sahgwii		Raising
Hlk'yaaw	SHIP Fish CD#2 Track 57	Rake – using a fish rake
K'an hlk'aay tl'aawuu		Rake (for grass)
K'iigadas.sii		Raking oolichan
Gaygan Gandlaay		Ramsay Island- a creek on north western most point of Ramsay Island
Xiina T'aahla Daanaay		Ramsay Island- an anchorage on north coast of Ramsay Island
Gandlaay		<p>Ramsay Island- beach on south east corner of Ramsay Island south of Xiina Lnagaay Enrico 313/ Swanton 1905a p. 406</p> <p>Kathleen Hans knew of the creek with fresh clear water</p>
Xiina Gandlaay		Ramsay Island- creek located in middle of north coast of Ramsay Island

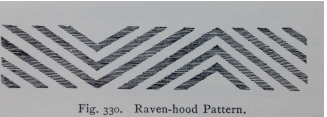
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>Xi</u> ina <u>Ga</u> alda Daanaay		Ramsay Island- located in the 2nd bay north of Yatus Point on east coast of Ramsay Island
<u>G</u> ay <u>ga</u> n Kun Llnagaay		Ramsay Island- village located on Ramsay Island's north west coast facing Juan Perez Sound. Enrico #3112 / Swanton 1905a p. 405
<u>G</u> ay <u>ga</u> n Kun		Ramsay Point
<u>Xi</u> ina Gwaay.yaay		Ramsey Island Enrico 308/ Swanton 1905a p. 405/ SWM 275
Nang <u>S</u> aanagwas Giiijigihlda Hl <u>ga</u> a		Ramsey Rocks SHIP 2007
<u>G</u> aahll		Ran up on a beach i.e. like a boat onto a beach Roy Jones
<u>G</u> aaw Giids Kun	Inside is Point	Random Point
<u>Xi</u> igan		Rang
Luu Gaaydidas		Rank (big name woman of high rank)
Gwaay Jihlda Llnagaay	Island Turn Village	Rankine Islands- on west Rankine Islands located east of tiny peninsula and behind tiny island.
Gwaay Jihlda	Island Turn	Rankine Island-western Rankine Island Enrico #52 / Newcombe Map
Sk'aawuhlda		Rape
K'al sgiidahlda	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 84	Rash Roy Jones
Sk'aw <u>ga</u> n		Raspberries
Yaats'xaaydagaay sk'aw <u>ga</u> nga	SHIP Plants CD #2 – Track 54	Raspberry (domestic) Lit. European salmon berry John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 – Bershill Hay
K'uuwiid		Raspberry (domestic) Kathleen Hans Sr.
Kints'uwid K'idsii <u>G</u> andlaay		Raspberry Cober – creek in Raspberry Cove
Kints'uwid K'idsii <u>G</u> aw <u>ga</u> Sgad.dal		Raspberry Cove (Looking Between Small Bay)
Kints'uwid K'idsii Llnagaay		Raspberry Cove – west of creek in Raspberry Cove – Looking Between Village
Kints'uwid <u>G</u> aw <u>ga</u> Sgad.dal		RaspberryCove
Hl <u>ga</u> y <u>x</u> ang		Raspy voice
Kaagan	V3 fv	Rat
Kagan – by itself		Rat Golie Hans
Kaagan 'yudala	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 61	Rat (plural – more than one)
Kaagan 'yuujuu	SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 62	Rat (singular)
Kaagan sdaalxaadyaas		Rat can't get over the log

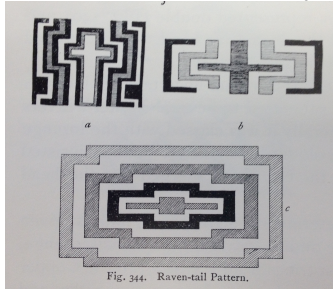
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaaun	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 42	Ratfish Solomon Wilson
Siisah – S.Wilson Sisa – Curtis (Skidegate) Shi sha – Curtis (Masset) & Swan		Rattle Based on readings from Curtis 1916, and James G. Swan 1883 this object is a sacred little rattle, and a onomatopoeia word. An unknown object that jingles on a dancing medicine doctor. Solomon Wilson.
Giixiidaawuu		Rattle
Giixiida		Rattle
Giixiidawaay		Rattle
K'aayxidagaangwaay		Rattle (puffin beak rattle) Swanton 1905a p.41
Xuuya giixiidawaay		Rattle (Raven's rattle)
Xuuya / xuuya Yaahl – Hydaburg dialect	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 97	Raven (Corvus corax)
'Laa giinang ga.		Raven (expression said when someone is coming) Solomon Wilson Bird Tape
Xuuya gaan	SHIP Plants CD #1 – Track 80	Raven berry
Xuuya sgaayhll ga		Raven crying Solomon Wilson Bird Tape
Xuuya daajing		Raven Hood Pattern – Hood of the raven Weaving Pattern – Is an ornamentation in the skip-stitch in the natural root, found more frequently on the rim of the conical hat and in the ornamental border-band of the Chilkat basket than as a design in straw and colour.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 20
T'aahldii Gwaay.yaay	Step on Island	Raven Island
Xuuya Kaagung.gwang		Raven Legend Golie Hans
Xuuya Kaagang.ngas		Raven legend – (Raven Travelling) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Xuuya Kaagang.ngas / Xuuya Kaagung.ngas / Xuuya Kaaging.nga		Raven legend – (Raven Travelling) Solomon Wilson Tape 21a / Swanton 1905b p.182
Xuuya Kaagangs		Raven legend – (Raven Travelling) James Young SHIP Giiahlgalang 4a

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aaysgud or K'aaysk'ud		Raven legend – Raven put his mother into this? unknown meaning. Maybe a storage box. Solomon Wilson Tape 62 side A
K'aaygang		Raven story (legend)
Xuuya k'iida		Raven Tail Pattern – Tail of the Raven Weaving Pattern – Is a regular and intricate design made up of crosses, half=crosses, and open arms enclosing each other, is universal. In the minds of the people it is not connected with the preceding figure.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 31
Xuuya kaagangs		Raven Travelling – Supernatural being – named Nang Kilsdlas James Young SHIP Giihlgalang 4a
Xuuya Kaagung.ngas k'aaygang		Raven Travelling stories / legend
Xuuya gaanga / Xuuya gandlaay – George Young BW14b	SHIP Plants CD #1 – Track 79	Raven's berry Black twinberry (Lonicera involucrata)
Xuuya gaanga hik'aay.yii	SHIP Plants CD #1 – Track 78	Raven's berry bush (Lonicera involucrata) Black twinberry bush
Xuuya Gandlaay		Raven's River
K'aana		Raw
K'andii		Raw (eating raw)
K'aamahl	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 48	Razor clam (siliqua patula)
Xaats'ii		Reach (to reach into)
Xiihll		Reach in
Xiihll		Reach in (coat sleeve)
Gam xiihllts'ii	SHIP Basketball CD #2 – Track 21	Reach in (Don't reach in)
Xiihllas ga		Reach in (going to)
Xiihllts'ii		Reach in (ground)
Dawhll		Reach up and grab something
Liida / Kuugin king		Read
Kuugin king dii		Reading
Giihlgii ga		Ready
Dang gwa gihlgii ?		Ready – Are you ready?

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giihlgiidal dii ga		Ready – nearly ready Golie Hans
Giihlgiidii		Ready (always ready) Roy Jones
Giihlgiid hll.nga		Ready (can get ready)
Haay haay haay		Ready (get ready)
Agang gid giihlgiid		Ready (get yourself ready) Gud Gii Giihlgalang SHIP CD 1 James Young Track 11
Gam Giihlgiid		Ready (not ready)
K'waast'axa gang		Ready (take a long time to get ready)
Giihlgiid gas		Ready (will be ready)
Dang Giihlgiid		Ready (you're ready)
Haksday		Ready set go Harvey Williams
Haaysda !		Ready set go!
Kaadll xidii		Ready to get on
Jiihlidii		Real (i.e. real boss)
Yanjiihlidii		Real (very real)
K'aahlkiixa		Realize
Yanxan		Really Yanxan dii st'iixagang ga – I am really mad. Grace Jones
Yanjihlidii		Really Henry Young – Alaska Native Language Archive 2051 Side A
Daanguhlgang /	Fv	Really
Daanxan / Danxan		Really
Daanxanuu / Danxanuu		Really
Daanguhlxan / Yang.guhlaxan		Really
Hlgapjuu	Fv	Really
Yanjaahlidii		Really
Yanjaahliixan		Really
Yanjiihliixan		Really
Danguhlgan		Really (Skedans)
Yen		Really / right Roy Jones
Taak'iina gudsl	Fv	Really hot (pronounce this fast) – weather condition
'Laagadaay		Really really good Harvey Williams
K'aahlataaja'a		Reason (for no reason)
Gid Gwaa Gyaaga Kun		Rebecca Point
Sihlgyan		Rebound i.e. in basketball
Sihlgyang gina skaajuus	SHIP Basketball CD #1 – Track 57	Rebound (i.e. basketball talk)
Gwiitl'l / Jiitl'l		Receive or win lots

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kan 'Laas Kun		Receiver Point – good chest point
Kildaga T'awts'iigaay		Receiver Point- largest islet in front of Receiver Point
Hiit'aagan Hiitgan Hiitgan gwii		Recently Recently Recently (when used in a sentence)
Hit'a gan		Recently
Nang ad kyaanang Daanaay		Reception Desk
Nang ad Kyaanang Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 96 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 19	Reception Desk (lit. Person Ask Place)
Sk'aad		Recognize
K'aala / K'aalas		Recognize (did not recognize)
Tilk'ajaa'u		Record player
Gina giid kihlgulas		Recorder (tape recorder) James Young SHIP Giihlgalang 4a
Huu Tlaan Kun		Recovery Point
lising gyaging		Recycle lit. again use
Sgid / Sgida	Fv Fv	Red
Swilawiid / Swilawiid	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 10	Red crossbill (Loxia curvirostra) & hermit thrush (Hylocichala guttata nanus) & pine grosbeak
St'an	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 40	Red (under rock) sea cucumber Solomon W. Tape 5a
Ts'uuga Kun		Red Cedar Point
Ts'uuga Llnagaay		Red Cedar Village
Sgan	V3 fv	Red cod fish
Sgaanaay		Red cod fish (when used in a sentence – Roy Jones and Jackie Casey)
Daall sgilga	SHIP Plants CD #2 – Track 64	Red columbine (aquilegia formosa)
Sgid.dllguu		Red huckleberry – berry (vaccinium parvifolium) Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Sgiidllguu / Sgidllguu	Fv SHIP Plants CD #2 – Track 3	Red huckleberry – berry (vaccinium parvifolium)
Sgiidllguu hlk'aay.yii / Sgidllguu hlk'aay.yaay	SHIP Plants CD #2 – Track 4	Red huckleberry – bush (vaccinium parvifolium)
Huuga	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 26	Red king crab (paralithodes camtschatica)
Sgyuu / Didxwa sgyuu / K'aadxwa sgyuu		Red laver (porphyra abbottae)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daw sguuts'ii	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 4	Red necked grebe – Podiceps grisegena Solomon W. Tape 56b
Sgapxuuga	SHIP Fish CD #3 – Track 62	Red rock fish (taste of an aged red rock fish)
Xang.nga sgiidang	V3 fv	Red sea anemone (urticina spp.)
Xang.nga sgiidang	V3 fv	Red sea anemone (urticina spp.)
Sgan	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 60	Red snapper / red rock fish
Xaasdllgaay	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 2	Red throated loon (Gavia stellata)
Chiitawgaygiidas / Chiitawgaaygiidas – Hazel Stevens	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 57	Red tide (eggs floating)
Ts'uu'iid Tlldagaaw		Red Top Mountain / SHIP
Gwaahlgidang k'al	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 21	Red turban snail (astraea gibberosa)
Tl'lhk'yah (female) K'aaxu gaadaga (male)	V3 fv Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 36/37	Red-breasted merganser (Mergus serrator)& Common merganser (Mergus merganser)
Gaaxa gudga is Daanaay		Rediscovery Program / Camp
Saahlwaay		Reef Saahlwaay guu k'aaxu gaadaga hll king gan. – I saw a merganser on the reef. SHIP Phrases #13
Kaadll		Reef / rocks / islets Solomon W. Tape 17a
Gwaay.yah	Fv	Reef Island Solomon W. 13b
T'awts'ii Hlgaajuus		Reef Island – a fort on the east islet of Reef Island
Gawga Jaang T'awts'ii	Inlet Long Fort	Reef Island – fort on west end, on south side of Reef Island / Newcombe
Gawga Jaang	Inlet Long	Reef Island- bay on south east coast of Reef Island Enrico #516
Gawga Jaang Gwaay		Reef Island- island off south east coast of Reef Island Enrico #516
Saahling.aay		Reefs

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xuud Sk'aajuus Llgaayga	SHIP Basketball CD #1 – Track 9	Referee
Xaanga jing / Xaanga jii		Reflection
K'alts'ii		Refresh Dii da ging k'alts'ii. – You make me (feel) refreshed. SHIP Phrases #13
K'alts'a		Refresh Laura J.
Tllk'awda daanaay		Refrigerator (make or keep it cold place)
Gyaagiigaay / Gyaaging.ngaay		Regalia
Giiday		Regarding
Giidii		Regarding
Gam guudang.ngaay st'ii dang.ad xaaynang.nga gang.		Regret - Live with no regret.
Gawga Jing Kun		Reid Point
Xanjiya		Reincarnation
Xanjii	Fv	Reincarnation (spirit) This spirit was not conscious, nor did it ever leave the body while its owner was alive (compare raahlaandaay). See Swanton 1905b: 34ff for discussion, though his treatment of the distinction between xanji and raahlaandaay is not correct. "The Haidas believe in the transmigration of souls in this way. If when a person dies the nearest female relative of the deceased is about to be delivered of a child, the soul of the deceased will pass into the body of the new born infant and live again." Enrico: Haida Dictionary p.154 / Swanton 1905b p.34 / Tout 1898 p,12
Xiichiisdll		Rejects/seconds
Xang.ahlging		Rejoiced Boaz 1911 p.272
K'alts'ii		Rejuvenate
Aaxana		Related – Dii gan ll aaxana ga – He is closely related to me. SHIP Phrases #14
Hltaaxwii		Relatives
Tl'a		Relax
Tl'athll		Relax
Xaay.yin		Relax
Xaay tl'a		Relax (i.e. to relax muscles or when hanging a deer)
Saana		Relaxing
Guudagaasdllguu		Relief of mind
Guudagaasdll guu		Relieved
Guudang.ngaay 'waa ga sk'aasgiidan / Guudang.ngaay 'waa ga sk'aasgiidan		Relieved (mind is at ease)
Giisda gan gaagan sda.		Relieved (Myself I am relieved.)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Guuda ilging		Reluctant (one person)
Guuda iljuu		Reluctant (one person)
Guuda ilgyang		Reluctant Jackie Casey
Guuda ilgiiyang		Reluctant (one person)
Guuda ilgyang		Reluctantly Guuda ilgyang dii gwaadii tluu guuḡa ll samjuu.uu. – Reluctantly he/she is sitting homely near me on the boat. SHIP Phrases #13
Skaaldii		Reluctantly
Guuda aaygwang		Reluctantly
Kwaagid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #3 – Track 72	Rely
Gudḡanang		Remember Doreen Mearns Dalang ḡa hll gudḡanang ḡas ḡa – I will remember (thinking) you all. Swanton 1905a p.82,83
Hawḡan ḡan unsid		Remember Doreen Mearns
K'aayḡid		Remembered
K'aaynanang		Reminisce (talking about)
Sk'iiguu	SHIP Fish CD#3 Track 77	Render – Dried black cod meat after you render the oil
Gyaagalang	SHIP Fish CD#3 Track 76	Render – to boil and render the meat and bones of black cod
Xal kwa'gyaa		Render by dripping
K'ayluugii		Render fat from bear Solomon Wilson
Xaltawxii		Rendering Roy Jones
Xalḡwii		Rendering (fat)
Xal ḡwiida		Rendering fat
Xuud K'aayxilaga		Rendering fat from a seal
Tlidaḡaaw K'yuu ḡuhlḡahl		Rennel Sound area – Blue Trail Mountain – West Coast Graham 2012.doc#55 SWT 29b
Tlidaḡaaw K'yuu ḡuhlḡahl		Rennel Sound area – Blue Trail Mountain – West Coast Graham 2012.doc#55 SWT 29b
Chaahluu Kaahlii Hlḡaa		Rennell Reef
Chaahluu Kaahlii		Rennell Sound – all of Renell Sound from Seal Point to Cone Head SWM 446 / Swanton 1905 / JE pg112
Chaahl'uu Llnagaay		Rennell Sound – village in Rennell Sound
Hlḡaadajiiwas	White Head	Rennell Sound- a mountain north of Rennell Sound Newcombe notes #11:44 p.28
Chaahluu Kaahlii Sḡaagiidaay Kuuyada		Rennell Sound Protected Area Lit. – Chaahluu Inlet Stretch of Precious Area

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aa Kun K'ilang		Renner Pass – first point past Renner Pass
Tllga Kidsgalaang.nga Kun		Renner Point – Place Stick Poking Point
T'aakunk'ilang		Renner's Pass (up and down Point across from Renner's Pass/first point past Renner's Pass)
Sihlga sdihl		Replace what you use
Aawya		Reprimand (a mild reprimand)
Eeee / iiii lisda		Repulsive
Kaaganda		Rescue
Kaaganda		Rescue Betty Richardson
Naa.uu		Resident
Naaxang		Residents Solomon W. 27b
Gina gyaaging.ngaay		Resources (useful things)
Iina		Respect Gan hla iina – Have respect Gam gan iina gang – Don't disrespect
Sii.nga		Respect
Yahguudang.ngaay		Respect Gina 'waadluxan xaaynang.ngas gan yahguudang.ngaay 'waagii kilxii gang ga – Respect every living thing. Bea Harley's granfather told her this when she was a child on a boat trip to Cumshewa Village.
Yahguudang / Yahguudangs / Yahguudang.ngaay / Sahguudang	Fv SHIP Basketball CD #1 – Track 22	Respect Yahguudang gii uu dii sdahll. (I want respect). Dang gan yahguudang.nga – You are respected – Jackie Casey Agan yahguudang dang.ad da kaas, kyang.ga gil ga. – You show yourself with respect by coming. SHIP Phrases #13
Kil nang.nga		Respect (no respect)
Kiinang da yahguudangs		Respect (self respect) James Young A sii gii da kaas kiinang da yahguudangs ang.ga da kaa kyang.ga gihls / You will show self respect by going.
Kilslaay / Kilsdlaay – Norm Price & Roy Jones		Respect (term of respect)
K'uljaad		Respect (term of respect)
Ganiinas / Gaiinas		Respect for (don't talk about or make fun of it)
Gingangadgid		Respect for yourself
Yahguudang dlljuu		Respectful act
Lljaaw		Respectful one

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Laa guu ga kanhlIn		Responsibility (literal – you on it chest – leaning on)
Saajaawada	Fv	Rest
Saajuuda		Rest (John Williams)
GaysdII daanaay		Rest place (stop place / rest area / anchorage rest stop)
Saajaaw daanaay		Rest place / rest area
Ga taa naay	Fv	Restaurant
KanhlIn		Resting bird in the rest with chest / whole body / Grace Jones
Saana daan		Resting place
K'uuxuuguda		Restless
K'uuxuugudga		Restless
K'uuxuugudga		Restless
K'uuxuugudgang		Restless
K'uuxagudga		Restless
Naaxagang		Restless
K'uuxagudga		Restless Grace Jones
Naaxagudga		Restless (not comfortable)
Duuga		Result was (Alaska or Massett)
K'uduhl sda xaaynang.gasdII xyaalgaay		Resurrection ceremony – for someone very valuable to the community they would set in motion a request to the xanjii that the life force be returned.
Sdiihl		Return
Sdiihlxa		Return
Gina 'laa sdiihl da		Return (good return)
Sdiihl'tl'lx		Return (to come back)
Inga juu / Inga juu gan		Return / Returned
Sdyaalgaay		Return / come / come back Golie Hans
Sdiihlga		Returning
T'aanu gwii hll sdiihl dii ga.		Returning home to Tanu. (going back) – Bill Reid
Dang asing isdas ga.		Revenge (Lit. I will do you as well.) Norm Price
Dii da isdas gaa.ngang dang hll isdas ga.		Revenge (Lit. What you did to me I will do to you.) Roy Jones
Guuda gyang.ah sdaagad		Reverse
Guudagyang xaa gid		Reverse (boat/car being put in reverse – clutch)
Guudagii xaaagad		Reverse direction Harvey Williams
Guudagii xaat'axung		Reverse direction Harvey Williams
Siihlgyang xaaagad		Reverse direction Roy Jones
Jiiguu k'uujaw.uu / Jiiguu k'uujuu		Revolver (hand gun)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlaagwaats'ii	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 79	Rhinoceros auklet (Cerorhinca monocerata)
Tl'aaw k'uds / Tl'aa k'uds	SHIP Plants CD #2 – Tracks 88/89	Rhubarb
Gaaba / Gaaduu		Ribbon
Gaaba scid		Ribbon (red ribbon)
Gaaba gaada		Ribbon (white ribbon)
Xyuu / Xyuu.ii / Xyuuwii	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 53	Ribs
Xyuuqaay		Ribs
Xyuuwaay	Fv	Ribs (used in a sentence)
Inhling / Inhlin		Rice (chocolate lily)
Lice		Rice (the way the old people used to call rice)
lidxaaydaqa		Rich
lidhlgajida gyalsga		Rich (will be a rich woman)
lidhlxaaydaqa / lidtl'lxaydaqa / lidxaaydaqa		Rich person Nang iitl'lxaydaqa id king gas ga. – A rich man is going to see us. SHIP Phrases #13
Chaahluu Kun		Richardson Head
T'aanu Xyangs		Richardson Inlet
Sgaanagwaay Gwaay.yaay		Richardson Island
Sga Gwaay.yaay		Richardson Island Solomon W. Tape 13a
T'aalgii		Richardson Island
Ts'isgii Xyang Kun		Richardson Island- Kwun Point on north west point of Richardson Island
Kun T'apjuu		Richardson Island- Kwun Point on north west point of Richardson Island
Sgaanagwaay Gwaay.yaay Kun		Richardson Island- most southe westerly point on Richardson Island
Tsisxid		Richardson Island- south of Tanu Village on south east corner of Richardson Island Enrico #630
Sga Gwaay.yaay		Richardson Islet – a tiny island a few hundred feet off Lyell Island between Lyell and Richardson Islands locally known called Flower Pot Island
Didxwah Sgaanagwaay Xyang		Richardson Passage SHIP 2007
Kings'ii Gawga Kun		Richardson Point

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaay.yinda hll.nga		Ride – can go on a ride boat/car
Gaay.yinda guu		Ride – everyone goes riding on boat/car
Gaay.yinda gas		Ride – going go on a ride boat/car
Gaay.yinda guuga		Ride – want to go on a ride boat/car
Gaay.yinda hla		Ride – you go on a ride boat/car
Ts'aanhlandal		Ride on i.e a car or truck
K'awuudal / K'awadal		Riding Bea Harley & Harvey Williams
Ts'aang.ging		Riding along in a boat,car,plane beside a passenger
Xal Kaagwang		Riding around
Yahda		Right
Yang gwah?		Right – is that right?
Tll yahda		Right (did it right / law)
Tll yaahda		Right (did it right)
Isda yahda		Right (did it right) Roy Jones
Sguulaxuusda / Sguulaxuusdaawuu / Sguula gii		Right (direction)
Tll yahda		Right (make right)
Tll yahda dii		Right (making it right) Roy Jones
Sguulagii		Right (to the right side)
Sguulaxuusdagwii hla ansdli		Right (turn right)
Yahkaa		Right / truth
Gaayguusda		Right after
Naayiisgang		Right away
Naaysgangxan		Right away
Naagiisdaxan		Right away / at once
Naaygiisdaxan		Right away / at once
Nangsgangxan		Right away / immediately
Sguulagii hla is.	SHIP Basketball CD #1 – Track 84	Right direction (Go to right side)
Aan gwa		Right here
Aanxan		Right here
Huuyaadxan / Waay.yadxan		Right now!
Sguula guusda		Right side
Sguulu xuusda		Right side
Kil dliqa		Right thing (tell you to do the right thing)
Yakayaa		Rights (Masset)
Yahk'ii		Rights / right
Gina yahk'ii		Rights and freedoms
Giiniidas		Riley Creek Solomon W. 56a
T'aahllng.gaw Gandlaay		Riley Creek- east of Gospel Point SWM 463 / JE pg112
Xiigil		Ring (a ringing noise)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Stl'Igiigaay		Ring (on your finger – used in a sentence)
Stl'Igya		Ring (on your finger)
Sgaaxyang		Ring hanging
Sgaamxyang		Ring hanging (large)
Hlkildaasdl		Ringing / screaming sound
Daldaga		Ringing noise
Jaldaga		Ringing noise
Daldagasdl		Ringing noise starting
Maats'alang		Rings (tree rings)
Sgaamcadxii		Rings hanging
Maats'alang.aay		Rings of a tree
Daajing skilga / Daajing sgilga		Rings on top of a spruce hat
Kuudln		Rinse mouth
Xaawsadang		Rinse sea urchin before eating
Xuudsadang		Rinsing sea urchin in creek before eating
Dantl'I		Rip off
Dantl'I		Rip off i.e. a piece of paper
Gaalangslaas / Gaalangsdll / Gaalinsdl		Ripe
K'aank'ii		Ripe (berries not ripe yet)
K'anda		Ripe (not ripe) Dii naanga chiixuu k'anda gud 'laa, gam ll skidjuu gang ga. – My grandmother likes to eat raw seafood, she is not slender. SHIP Phrases #13
Chaalgasdl		Ripe (over ripe/only for crab apple)
Dan.nanang		Ripping Sing.caayxan skayxan cii hll dan.nanang, ang.ca dii gud daagaa.nga gan. – This morning I ripped apart a basket I didn't like. SHIP Phrases #13
Dants'ii		Ripping
Danxihlgwaay		Ripping
Dangnanang		Ripping i.e. paper
Unts'idtl'lxa		Rise up / emerge Bea Harley / Laura J.
Sahgwii awdalhll		Rising up slowly
Ungudkwahgyang		River – water running over steady Roy Jones
Giil		River (deep hole in river)
Gandlaay T'aay		River (foot of river – where fresh water meets the salt water – Solomon W.27a)
Daal skuunxa		River cleans
Gandlaay t'aay		River mouth – last end of a river going into the salt water Solomon W. 27b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> andll kwah gyang / <u>G</u> andll kwahgings		River running
<u>G</u> andll kwahgyang		River running
Kwaahlgida		River running down
<u>G</u> andlaay / <u>G</u> andll	<i>Fv</i>	River/ creek used with the name
<u>G</u> andlaay <u>k</u> aas <u>g</u> a		Riverhead
Wilk'iino		Rivers Inlet SolomonW. Tape 29b
K'yuu	<i>Fv</i>	Road
K'iiwaay	<i>Fv</i>	Road (the road)
Xaal damdagadal		Roaring along (car)
Xaal ts'indagadal		Roaring along noisily
Giits'is <u>g</u> a		Roast (in the oven) Betty Richardson / Harvey Williams
<u>G</u> aajiiyaaw		Roast over fire
Kid <u>g</u> aajuu		Roasting smoked fish wired onto a "y" shaped stick
St'aay St'iiga 'Laanaga		Robber Island – an old long abandoned village site behind a Point on the east side of a Point with some graves on it 1000 feet north west of Robber Island SWM134
Xaayna T'awts'iigaay		Robber Island – in front of Haina, Maude Island SWM137
Gyaa.ad		Robe
Taan gyaa.ad		Robe (bear skin robe)
K'uuxuu gyaa.ad		Robe (marten skin robe)
Ts'uu gyaa.ad		Robe (red cedar robe)
Giiyang Gwaay		Robertson Island SWM83 SW18a
Kwah Gawgid		Robertson Island – a waterfall now destroyed by the road also included the shoreline for a few hundred yards on the mainland across from Robertson Island SWM81 SW18a
Kwahgawgid Llnagaay		Robertson Island – mainland shoreline across from Robertson Island SWM81 SW18a / Village near here / Swanton 1905b p.279 #53
Kwahgawgid Llnagaay		Robertson Island – mainland shoreline across from Robertson Island SWM81 SW18a / Village near here / Swanton 1905b p.279 #53
Kwah Gawgid Llnagaay		Robertson Island area – village Swanton 1905b p.279
Sk'aaxiiyaaw	<i>V3 fv</i> SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 6	Robin (American robin – Turdus migratorius caurinus)
K'yalts'ii		Robust

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaakuljuu		Rock (a bunch of rocks spread around) Norm Price
T'iis		Rock (a large body of rock)
Kuuqa		Rock (any big rock) Edward Sapir, Phonetics of the Haida, 1923
Kuuqa		Rock (big boulder)
Hlga	Fv	Rock (can be a bird habitat)
T'iis hlga		Rock (outcrop rock) Golie Hans / Doreen Mearns
Hlgaaguudang		Rock (red hot rocks) Solomon W. Tape 32b
Ts'iila staama		Rock (round rock)
Hlga xadjuu		Rock (small rock)
Kwahjahldaga Hlga	Splashing Out Rock	Rock at the entrance to Kwahjahldaga K'iidaay
Hlga K'aayhlna K'iwaay		Rock Balanced Trail - Trail from Jigwah Llnagaay to Hlga K'aayhlna SW 13a
Sgaadang.nga	SHIP Fish CD#2 Track 61	Rock fish – age rock fish before you eat them
Hlga k'aats'ii	Fv	Rock hard (quartz)
Gwaay Giid		Rock Islet
Hlga tl'ljiwa / Hlga tl'ljiwas		Rock pinnacle / ledge Hlga tl'ljiwas guu Luu Gaahlandaay sdaalang gan. – Kevin was romancing at the rock ledge. SHIP Phrases #13
Iljuu stl'its'ii		Rock Run Creek Solomon W. Tape 17a
K'aaygwas / K'aayguu		Rock sitting there Solomon W. 27a
Xuntl' t'aala		Rock slide Solomon W. Tape 5b
Hlga Diisuu Kun		Rock Told Me Point
Xil Ts'ii Llnagaay	Medicine Inside Village	Rockfish Harbour – a village in Rockfish Harbour Enrico#540 / Newcombe notes
Xil Ts'ii		Rockfish Harbour – Medicine Inside – south Louise Island Enrico #540
Da gaay daaw gii dang		Rocking back and forth (a boat)
K'aaxaasgalang		Rocking back and forth i.e. on a rocking chair
Gud k'aagwang.uu		Rocking chair
Gud k'aaxaasgalang.uu		Rocking chair
Gud skaananu		Rocking chair
Iljuus Stl'its'ii		Rockrun Creek SWM 458 / JE pg112
Sk'aaguuhlga / Sk'aaguuhlga		Rocks (a line of rocks going out) Solomon W. Tape 18a
Hlgaakuljuu		Rocks (pile of rocks)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaainguu / Hlgaaingawaay / Hlgaaingwa – piling rocks		Rocks (pile of rocks)
Hlgaak'ayts'iixuuldaay		Rocks (small rocks)
Hlgaagiida		Rocks (tak rockas a way from something) Solomon W. Tape 29a
Hlgaa Ga Xaa Gaa.nga		Rocks Dog Lots – Two intertidal reefs in front of Daaxwa Llnagaay. These are petrified dogs. SWM 21 / JE 123
Hlgaaga		Rocky
Sin	SHIP Plants CD #1 – Track 69	Rocky mountain maple (acer glabrum)
K'aajudtl'lxa		Rocky place with a thin covering of something on top of it) Solomon W. Tape 25b
Xaw sk'aang.uu / Xaw sk'aangwaay		Rod (fishing rod) Norm Price
Sgiijuu		Roderick Island SWM84 SW18a
Kunjuusga Kun		Roe Point
Guud T'awts'is		Rogers Island
Guud K'al		Rogers Island – a small Island near Guud T'awt'is
Guud T'awt'is		Rogers Island – lit. Eagle Fort
Guud K'al		Rogers Island (a small Island beside Rogers Island) west end of Hibben Island
Sk'aaxuunang		Roll Solomon W. Tape 13a
Dllguunaang		Roll around on the ground
Sk'aaxuunangs		Roll i.e. a person can roll Solomon W. 21a
Uunhlgaahlda		Roll over in bed Norm Price
Unhlgada		Roll over or turn over
Dawgwiigii		Roll over sideways in the water Roy Jones
Daahlkumxuunang		Rolling
Sk'aaxuunans		Rolling
Kaaxasgalang		Rolling (a light boat rolling around in the swell) Roy Jones
Hlgamjuugalang		Rolling (big things rolling)
Kaamjuugalang		Rolling (kids rolling down a hill)
Sgaaxyangdal		Rolling (long object rolling around)
Dang hlgiijuugalang		Rolling a large log
Dang chamjuuguulang		Rolling a log
Dang chamjuuguulang sga		Rolling a log out
Chamgaxuunang		Rolling along
Skaajuugalang		Rolling along (i.e. marbles)
Ts'iisxyangdal		Rolling along (things)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaay daw.walagungdal – Ernie Wilson / Gaayskaajuugulang – Roy Jones		Rolling along in the water i.e. an empty bottle
Chamjagulang		Rolling around
Chamjuugalang		Rolling around
Chamjuugalang		Rolling around
Ts'amjuugaalang		Rolling around
Dlljuugalang		Rolling around i.e. a person in bed or on the floor Roy Jones
Sk'aaxuunangs		Rolling around Solomon W. Tape 13a
Gaay daawk'adang		Rolling back and forth on the beach
Kaamjuugalang		Rolling down
Gaaydawxasgalang		Rolling i.e. a boat rolling alone
Daawxasgalang		Rolling i.e. on a boat side to side
Chaamjuugalang		Rolling i.e. person or log
K'aayxuunang		Rolling large piece
Chamjuugalang		Rolling or spinning i.e. a log or when you can't sleep
Daa hlgaamdal		Rolling something
Sdaalang		Romance (attracted to/people)
Jiiga xiilan.da		Romance (talking about true romance)
Giid sdaalang		Romancing someone
Naa uuna / Naay uuna		Roof
Naay unguu		Roof (on top of the roof)
Guutl'its'ii		Roof falling in
Daanaay		Room
Daan / Daanaay		Room
T'iiwaa		Room (in reference to room here)
T'iiwa		Room (space)
Daanaay Sdaansingxa	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 71	Room Eight
Daanaay Tleyhll	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 68	Room Five
Daanaay Sdansing	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 67	Room Four
Daanaay Tlaa.ahl 'waasda sgwaansing gaw	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 72	Room Nine
Daanaay Sgwaansing	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 64	Room One
Daanaay Jiiguuga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 70	Room Seven
Daanaay Tllgunuhl	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 69	Room Six
Daanaay Tlaa.ahl	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 73	Room Ten

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daanaay Hlgunuhl	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 66	Room Three
Daanaay Sding	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 65	Room Two
T'aala		Roomy (lots of empty space)
Hlgaagilda Gawga		Rooney Bay- Rooney Bay in front of Skidegate Village. SHIP 2012
Sgaw iihllnga		Rooster
K'ul		Root i.e. root of a tooth
Kayd hll.nga		Root (spruce root)
K'aaxuu		Root (up rooted tree)
Tsiiial		Root that geese eat/people eat with t'aw and sugar/picked on grassy spots
Hllnga	SHIP Plants CD #1 – Track 49	Roots
Hllngaay	Fv	Roots (talking about)
Kwaay		Rope
Ts'uu k'al kwaay		Rope (red cedar rope)
Sgiis sgil		Rope (rope made from long thin cedar branches) Solomon W. Tape 32b
Sgiis sgil tluuxiisgahlda Solomon W.		Rope (twisted top of a small cedar tree made into rope i.e. used to catch 'Waasgu)
K'iid sgiit'uu		Rope at v in bow of a boat (the Supernatural spear pulled the boat from here)
Kunhla		Rope made of spruce root Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kwaay		Rope used for everything
Ts'uu hlaawersga		Rose (red cedar rose)
Sgaahlan hlaawersga		Rose (yellow cedar rose)
K'ung hlk'aayii		Rose bush (common wild rose)
Kints'ii K'iid Gandlaay		Rose Harbour – Creek in Rose Harbour
Kintsii K'iid		Rose Harbour – looking in between narrows
Kints'ii K'iid Llnagaay		Rose Harbour – Village in Rose Harbour
Taana Gwaayts'idaay		Rose Inlet – a group of islets at the head of Rose Inlet
K'insigid		Rose Inlet – becoming summer
Gaawajing		Rose Inlet – south entrance to Rose Inlet – Long Harbour
K'insigid		Rose Inlet (Becoming Summer)
Aahsaa Kun		Rose Spit
Naayii Kun / Naay Kun		Rose Spit – A meeting place for supernatural beings – Swanton 1905b p.214
Jii'axwii		Rose Spit – (north towards Rose Spit)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Naayii Kun		Rose Spit – the whole of Rose Spit
Gaaw Xanhlga Sk'aajawaay		Rose Spit Area – Cape Fife Opposite Sticking Up Enrico #335
K'aa Kun		Rose Spit Swanton 1905b map JE 118 / Swanton 1905 a pg. 21,51 & 237 North Point (Name by which this cape was known by the supernatural beings) A meeting place for supernatural beings
Gwaay.yii (Gwaay – Solomon W. Tape 29b)		Ross Island – Island
Gwaay.yii Llnagaay (Gwaay Llnagaay – Solomon W. Tape 29b)		Ross Island (village on Ross Island)
Gwaay.yii		Ross Island near Rose Harbour
Xinjuugalang		Rotating (wind up the throw)
Gungasdll		Rotten (getting rotten or everything wearing out- metal or wood)
Xaaxagil / Xaaxagihl		Rotten (getting stink rotten)
Gungasdll		Rotten (not for food)
Xaaxaga		Rotten (something rotten/already rotten)
S'aaga		Rotten material i.e. cloth or basket
Sgansgwan		Rotten wood
Staanii		Rotten wood
Gungaga		Rotting Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Guungasdll (ga)		Rotting i.e a nail could do this Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Gaay.uuwa		Rough water
Hlgamdala		Round
Hlkamjuu / Hlgamjuu	Fv	Round
K'aaysgilang		Round Turning something around
K'aaysuulang		Round
Skaajuu	Fv	Round
Skamjuu		Round
K'aayjuu		Round Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Gamjuu		Round (anything really round) Solomon W. 27a
Hlgiijuu		Round (anything round i.e. a log or something long and round) Solomon W. Tape 29a
Ts'iijuu		Round (anything round and big)
Sgaajuu		Round (anything round)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aayjuu		Round (anything round) Solomon W. Tape 21b
Skaajihl		Round (give away something that is round) Roy Jones
Sgaasulang		Round (hoop)
Skaadala		Round (little round things)
Daa skaahlits'ii		Round (push anything round into something)
Sgamjuugalang		Round (something big rolling)
Skaaguudii		Round (something round laying there)
Skamjuugalang		Round (something small rolling)
Guujuu		Round (something with a round top and flat on one side) Solomon W.
Hlgiiyah		Round and big Betty Richardson
Stanjuu		Round and soft i.e. even a big tall fat person Solomon W. Tape 53b
Taa iinang k'uuga	SHIP Plants CD #3 – Track 2	Round leaved sundew (drosera rotundifolia) Lit. – many hearts
Hlgamjuu		Round object
K'aaydalang		Round object going around Solomon W.
Sgaaxiiyuu		Round objects hanging
Sgaaxiyang		Round objects hanging
Skaaxawaay		Round parts sticking out or off something
Kamts'is		Round thing on head (i.e. round hat)
Guujuu		Round with a flat bottom
Gwaahljuu		Round with a flat bottom Solomon W.
Sgwaay guud		Round your back
Kan guud		Round your front
Daagul guud		Round your side
Kluu kaayil / Tluu kaayil		Row ashore
Tladgid		Row by row (lots of things in a row)
Gaagiidxang		Row more than one row
Giinang gan		Rowed
Giinang		Rowing
Gudhll		Rub your behind on something – person or animal
Hlaa.ya		Rubbed
Hlgwaay.yuu		Rubber
Hlgwaay.ga / Hlgwaay.ya / Hlgwaay.yay		Rubber band
Taan st'aay		Rubber boots with laces (black with red trim - short boots)
Hlgwaay.yuu xaaxa		Rubber duck
Daa k'aaynang		Rubbing

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> udnanang		Rubbing (rubbing your bum on someone or something)
Naan		Rubbing (wearing away by rubbing)
<u>G</u> udhl		Rubbing bum to pass by
<u>X</u> aananang		Rubbing hands on something more than once
<u>X</u> aahl		Rubbing hands on something once
Ts'ii <u>k'</u> aayna.nang		Rubbing knuckles on someones head
<u>G</u> ud <u>k</u> aynanang		Rubbing on barnacles
<u>D</u> aak'uunxuunang		Rubbing together (purpose is to soften)
<u>T</u> llnanang		Rubbing your hands over something
<u>K</u> wahgu ts'aanawah	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 9	Ruby-crowned kinglet (Regulua calendula) & golden crowned kinglet
<u>K</u> ihlju		Rude remarks (making rude remarks)
<u>S</u> gyaa'hl		Rug (cedar woven rug)
St'ang giisaawuu		Rug floor mat
T'aagiigaaw		Rug or mat Grace Jones
<u>D</u> aagang.gahl		Ruined The Edge of the Knife – Roy Jones
<u>K'</u> wiidaawuu		Ruler Doreen Mearns
Jaada gasdll		Rumbling
<u>K</u> uudagadal		Rumbling going along
<u>K</u> uudagasdll		Rumbling sound
<u>G</u> aad	SHIP Basketball CD #1 – Track 72	Run
<u>G</u> aaydan		Run
Taan sda uu hll <u>k</u> aagan gaad.		Run – I run away from a bear.
Xawhlgal		Run (a bunch of people running) Norm Price
Sihlgyang hla <u>g</u> aad.	SHIP Basketball CD #1 – Track 73	Run (Do run back.)
<u>K</u> aa <u>g</u> aad		Run (one that is caught doing something wrong ran away)
<u>G</u> iingaayd		Run (tell to run)
<u>G</u> aad <u>g</u> uu hla		Run away Doreen Mearns
Xaawsda		Run away/rush out
<u>G</u> aat'as / <u>G</u> aat'ahl		Run down i.e. a person runs down a hill
<u>G</u> aad <u>g</u> uu		Run everyone
<u>G</u> aats'ii		Run into a building Roy Jones
<u>G</u> ayd <u>g</u> wa		Run out Grace Jones
<u>G</u> aad <u>g</u> wa <u>g</u> uu		Run out (more than one person)
<u>G</u> aad <u>g</u> wa		Run out (person)
Hl <u>g</u> uu <u>g</u> aad	Fv	Run scared
Daaw <u>g</u> aad		Run to get something
<u>X</u> aawada	????	Running

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dllxyangdalsii		Running Boaz 1911 p.272
Xunxyangdal		Running (a bunch of people running)
Gaad jahlxyangdal		Running (a person running raggedly along)
Gangxyangdal		Running (more than one person running along)
Xaawsda		Running (more than one person running)
Dllxyangdal		Running (one person running)
Hlguu hlgaamjandal		Running (running/bellowing in fear)
Kuu'gaad		Running almost falling forward
Gaad chaayid		Running and coming in first
Xaawhlgaahl		Running around
Xaawhlgaahl		Running away (a group of people)
Yaanang gaanga		Running club (a plant) George Young BW 14b
K'aad dlljigawaay		Running club (lycopodium clavatum)
Kaaxyangdal		Running in the air
Ts'amt'axung		Running in water and splashing along
Kun kwaagida		Running nose
Kaagan gaad		Running scared
Gaad st'aask'aagya	SHIP Basketball CD #1 – Track 17	Running shoes
Kuudxandal		Running slow (chugging)
Sindagaay		Running smooth i.e. a motor
Kaawtaadangdal		Running with hands stretched out in effort (Sam Young)
Guuda gaagu		Rushing (not rushing)
Kan Can Saa'ah Suu		Russ Lake
Luushin Xaaydaga		Russian people Golie Hans(her chinaay used to call them this because the Haida used to guide them around)
Xuuduunaaga		Rust
Gungasdll		Rusting
Xuundaga		Rustling
Xuudu naagaa		Rusty
Jaada K'yu		Saaw Llnagaay- trail from Saaw Llnagaay over to Howe Bay – from the story of the woman who had a whale for a sweetheart (Solomon Wilson Tape 26a)
Gandll Kwah Kuuga Gandll Suu		Sac Bay – lake
Gandll Kwah Kuuga Gandll		Sac Bay – most north western creek in this bay
Gandll Kwah Kuuga Gawga		Sac Bay- south west portion in De La Beche Inlet SHIP 2007
Gandll Kwah Kuuga Siiwaay		Sac Bay- the number (2) is shown on 2 different lakes in this area
Gandll Kwah Kuuga Gandll Daagul		Sac Bay- watershed for this area

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aa sk'at'uuga		Sac seaweed (halosaccion glanduliforme)
Tl'uuna Daanaay		Sachs Creek – a camp place at Sachs Creek Newcombe 1895 – Vol.55 Folder 10
Tluuna Gandlaay	Fv	Sachs Creek SWM168 SW18b
Xin		Sack
K'aa'uuda		Sack
K'aawda / K'aawdawaay		Sack (gunny sack) Also can be woven out of cedar.
Xiida chiixii'u		Sack hanging to bottom
Guudang.ngaay taad		Sad
'La sihlga dii guudang.		Sad for loss of someone and something of value Doreen Mearns
Dii guudang.ngaay st'ii	Fv	Sad – I am sad (sick).
Guudang.ngaay t'aayadii		Sad mind
Guudang.ngaay t'apad		Sad or feeling down Golie Hans Gam guudang.ngaay t'apad gang – do not be sad/down
Hlkuu K'aalaay		Sadler Island SWM 479 / SWT 3b 2:44
Hlkuu Kaahlii		Sadler Island – a bay behind Sadler Island SWM 480 / Swanton 1905
Guudang.ngaay st'ii	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 31	Sadness
Kaagan Kaagan dii – getting safe Kaagan gii gan – already safe Kaagan gang – was safe Kaagan xidii – going to be safe Kaagan gas ga – will be safe Kaaganda – safe it		Safe
Id kaagan		Safe (we are safe)
Kaaganints'ii		Safe entry
Kaaganxid		Safe place (take off to a safe place)
Kaagantl'xaa		Safe/safely
Gidgadxa		Safely (arrive safely) Dii gidgadxa – i arrived safely Bea Harley
Gaaygalxan id Kaagan		Safely (barely made it safely)
Gaaygalxan tl' l Kaagan		Safely (they barely made it safely)
Kaw taadang		Safety (stretch ing fingers out (hand shake position) and blowing creek water through them-then you will be safe)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Suu		Said
Saawagan		Said
Suudaay.ya gan		Said
Suu		Said daa suuda – you said it hll suuda – I said it
Kihl jahlii		Said exactly right
Kihl yahda jaahlsii		Said exactly right
Suu gan		Said it
Suugan		Said it
Aada suuda		Said it different
Suuda yahda		Said it right
Kiihljaahlii		Said something he couldn't answer
Suudagudgang / Suugudgang		Said something wrong SHIP Phrases #15
Kihl yahdah		Said the right thing (truth)
'Ley aa 'laa suuda		Said to him / her James Young SHIP Giihlgalang 4a
Giixiiaaw / Giixiiaaw.waay / Giixiiaaw.way / Giixyangwaay		Sail
Xud kaa		Sail
Giixiia		Sail (talking about the sail)
Tluu xuud kaagungs / Tluu xuud kaas		Sailboat
Xud kaadiiga		Sailing
Xud daawxyangdal		Sailing – a boat sailing along on its side
Xud kaaging / Xud kaagingdal		Sailing along
Nang xuudkaagungs	SHIP Phrases #16	Sailor
Hlk'waak'uusda		Salal (picking berries with the short stem clusters)
Sk'idgan / Sk'idgaan Sk'iid – Solomon W.	Fv SHIP Plants CD #1 – Track 93	Salal berry (gaultheria shallon pursh)
Taan gaanca - Becky Pearson BW1	SHIP Plants CD #1 – Track 94	Salal berry (gaultheria shallon pursh)
Hlk'waakuusda		Salal berry (pick whole cluster of salal berries)
Sk'idgan hlk'aay.yii	SHIP Plants CD #1 – Track 96	Salal berry bush
Sk'idgan xil	SHIP Plants CD #1 – Track 95	Salal plant or leaf (gaultheria shallon pursh)
Gina Naang.ngas ad 'waadxa		Sale (reference to buy and selling things)
Hl'aana		Saliva
Hlt'aana		Saliva
Hlt'aana kwaagid		Saliva running

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'iing.nga	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 28	Salmon – any old white salmon in a stream
Xihlgung.ga	SHIP Fish CD #2 Track 88	Salmon – break the neck of a salmon
Ga Taa k'aay	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 6	Salmon – dog salmon – nickname from Mr. Raven
Sk'aagii k'aaga tl'igiida	SHIP FISH CD #2 Track 55	Salmon – dog salmon dried for soaking
Sk'aak'uu	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 29	Salmon – female salmon spawned out
Tsiin Tluwaa		Salmon (an unidentified variety of salmon with a big head and a long thin body)
Táay.yii sgid ts'iing.nga		Salmon (coho – old red coho)
Táay.yii / Táay.yiigaay	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 8	Salmon (coho)
Sgwaagan / Sgwaagang / Swaagan – Golie Hans	V3 fv	Salmon (common – Massett)
Sk'aagii k'aaga		Salmon (dog / chum salmon – dried meat and skin)
Sk'aagii	V3 fv	Salmon (dog / chum salmon)
Sk'agii		Salmon (dog / chum salmon) Golie Hans / Gladys Vandal
DaagaaysdII		Salmon (dry dog salmon along side each other)
Daa kaajiiaaw		Salmon (dry dog salmon head apart hanging down)
Chaaga	SHIP Fish CD #1 – Track 75	Salmon (female salmon)
Gayda daahlgang / Gayda daahlgang	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Tracks 9/10	Salmon (last run of coho in November – literal meaning – needle fish in belly of coho) In Skidegate Inlet found between Alliford Bay and South Bay & the Sandspit Bar) Also seen in Slatechuck Creek in early December.
Hlaay.ya	SHIP Fish CD #1 – Track 74	Salmon (male salmon)
Taadaaw ga		Salmon (person going up the river to hlk'yaawjaw (hook) chum salmon)
Ts'iit'an / Ts'iit'aan – Roy Jones	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 7	Salmon (pink salmon)
Ts'as k'aak'u	SHIP Fish CD #3 – Track 7	Salmon (pink salmon) Half a humpback slamon cut and dried in a particular way
K'in k'ii	SHIP Fish CD #2 – Track 94	Salmon (prepared dog salmon head cartilage/bring down to low tide/cover with kelp that pops/cover with rocks/leave awhile/then rinse in fresh water and eat)
Taagun gaw sgid / Taagun gaw sgiida	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 14	Salmon (red spring salmon) Grace Jones / Gladys Vandal / Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chiina k'aayging		Salmon (school of chum salmon)
Hiigaahlkundal		Salmon (school of pink salmon moving)
Hiigaahl k'aayging		Salmon (school of pink salmon or herring / looks black and not moving)
Taaxid	V3 fv	Salmon (sockeye salmon)
Taaxid / Taaxayd – Golie Hans	V3 SHIP Fish CD #1 – Track 12	Salmon (sockeye-Copper Bay/Church Creek/Guudal) blueback
Taagun	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 14	Salmon (spring) Dii tlaalga Siigey guu taagun gii aaxada gan. – My husband was net fishing for spring salmon in Hecate Strait. SHIP Phrases #13
Ts'ing k'iiga / Ts'ing k'iida	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 11	Salmon (three year old coho – Jan.- Feb.)
Taagun gaw gaada	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 15	Salmon (white spring salmon)
Maaluu	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 64	Salmon and trout fry
St'llskxaaw		Salmon egg (take eggs out of the membranes)
Gaassa		Salmon eggs (salted and smoked and set aside to ferment)
Gwaay.yaay		Salmon eggs left in the water – turns to red and pink
Kyahxiida		Salmon release eggs
T'aahldii Gawga Gandlaay Daanaay	Stepping On Bay Creek Place	Salmon River – a camp place on the west side of Salmon River (T'aahldii Gawga Gandlaay)
T'aahldii Gawga Gandlaay		Salmon River – at head of western arm of McEchran Cove
Giilii		Salmon trap
Giigaaw	SHIP FISH CD #2 Track 41	Salmon trap – old time dog salmon trap / large triangular or square fish trap
Giilaay	SHIP Fish CD #3 – Track 45	Salmon trap (a deep fish hole in the river) (Ernie Wilson)
Giiliigaaw	SHIP Fish CD #3 – Track 46	Salmon trap (talk about)
Giilii Gaaw Gandlaay		Salmon Trap Bay Creek – head of southern arm of Heater Harbour
Giilii Gaaw Llnagaay		Salmon Trap Bay Village – eastern shore of Heater Harbour
Skahldaga	SHIP Fish CD #1 – Track 27	Salmon wiggle to let out their eggs
Sk'awgandala		Salmonberries (plural)
Sk'awgan	V3 fv SHIP Plants CD #2 – Track 31	Salmonberry – berry (rubus spectabilis)
Sk'aw hlk'aay.yii	V3 SHIP Plants CD #2 – Track 32	Salmonberry – bush (rubus spectabilis)
Sgidganxal	V3 SHIP Plants CD #2 – Track 33	Salmonberry – flower (rubus spectabilis)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'iixal	V3 SHIP Plants CD #2 – Track 34	Salmonberry – sprouts (rubus spectabilis)
Sk'awgan gaalang skaasda		Salmonberry (when first salmon berries get ripe it is time to get ready to go to the west coast to catch spring salmon – usually in May)
Sk'aalang sk'awgan gliaajaa		Salmonberry bush (thick)
Skawii		Salmonberry bushes
Ts'iixal		Salmonberry shoots
Ts'iixal gii uu hll halxa		Salmonberry shoots – springtime activity
Taa.nga	Fv	Salt
K'undajing		Salt (eating without salt)
Kunxuu		Salt (not salty)
Kunxuu / Kunxwa	Fv	Salt (not salty)
K'an hlgamganda		Salt grass (triglochin maritimum)
Kunts'ii / Kunts'iigii		Salt lake (entrance to Salt Lake)
Suu Kuuns / Suu Kuns		Salt Lakes and Flagstaff (between these places – a point between)
Gandlaay taa.nga / Gandll taa.nga		Salt water
Taang.aay / Taang.ngaay		Salt water
Taa.ngaay k'aadllga gan		Salt water clear Solomon W. Tape 8b
Taa.nga Siiwaay		Salt water lake at the head of Lagoon Inlet. Salt Water Lake SHIP 2011
Taang.gaada		Salted
Taang.gaadiiya		Salted
Taang.gaadiiya		Salted
Chiina Taang.gaadaya		Salted fish
Taang.gada		Salting
Huuga Gawga		Saltspring Bay
Dluu		Same
Gaa.ngang		Same
Sk'anxahl		Same
Gidgii		Same (always the same)
Gidgii hll.nga		Same (can be the same)
Gidgii gas		Same (going to be the same)
Guudluu		Same amount
Gaa.ngang / Gaang.ang		Same as
Gud gaa.ngang		Same as each other

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xaayda k'alaadgangang xaanuud giida		Same as everybody else/equal
Guudluu		Same time
Guudluu		Same time/same length
Guudluuxan		Same time/same length
Kamjuu		Small and round
T'aaxwii Xaayda Gwaay.yaay Tlldagaaw Sgaadal		San Christoval Range – Moresby Island (south people island mountain line)
Taajaay (used in a sentence)	6-41	Sand
Taas	Fv	Sand
Taajii s'aaga		Sand (soft sand)
Kil / K'iila		Sand bar
K'uulu gaagang.gii / Gaagang – Kathleen Hans	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 55	Sand dollar (dendraster excentricus)
Taas Tlldagaaw		Sand Mountain (around Cape Ball)
Taas Kun		Sand Point – West end of Goose Beach SHIP 2011
Taas Sgaagid Hlgaa		Sand Stretch Rock – Rock in Fairbairn Shoals west of Girard Point
Taajii Lnagaay		Sand Village
Xaay st'aas.sk'aagyah		Sandals
Taas guuda / Taas guudaay		Sandbox Grace Jones
Taas k'aayjuu.u		Sandhill
Diila	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 52	Sandhill crane (Grus canadensis)
Gaagun Kun Sgaagiidaay		Sandilands Area Lit. –Gaagun Point Stretch of Area
Gaagwan Kun Gwaay.yaay		Sandilands Island
Gaagun Kun Gwaay.yaay		Sandilands Island
Tllgaawna		Sandilands Island Enrico 302
K'aaytllgwas / K'aaytllxwas		Sandilands Island – a small Island off the north east part of Sandilands Island SWM 148
Gaagun Kun		Sandilands Island – the south east point of Sandilands Island
Gayda	SHIP Fish CD #1 – Track 36	Sandlance (beach spawner)
Sk'in		Sandpaper
Ts'ii k'alt'axung		Sandpiper

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> awaada		Sandpiper (pectoral sandpiper) Source: A Preliminary Catalogue of the Collections of Natural History and Ethnology in the Provincial Museum, Victoria, British Columbia, 1898, with Haida names added in pencil by John R. Swanton.... obtained from Tom Stevens Chief of Naay Kun <u>Kiigawaay</u> .
K'yaang <u>k'</u> aask'aang	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 54	Sandpiper (spotted sandpiper)
T'aaxiida	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 55	Sandpiper (unidentified sandpiper)
<u>S</u> kyahl k'iidang		Sandpiper noise bouncing along the beach
<u>K'</u> waas		Sandspit – all of the dry bar in front of Spit Point
K'il Kun Llnagaay		Sandspit – the old village site of Sandspit Golie Hans / Doreen Mearns
K'il Llnagaay		Sandspit – the old village site of Sandspit about 3000 feet east of the mouth of Haans Creek at the western end of the Sandspit townsite today
K'il Kun		Sandspit – the spit point itself Supernatural being – Swanton 1905b p.21 / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Gwiigun Stl'Ing		Sandspit – the whole bay from the airport down to Cape Chroustcheff SWM 179 / Swanton 1905a p.105
K'il Kun	<i>Fv</i>	Sandspit Bar
Giida Stl'Ing		Sandspit Beach – name of the shoreline/beach (Sandspit in front of the golf course) James Young
<u>K'</u> waas T'amgid		Sandspit Point- drying passage through Sandspit Point
Huuga Gwaayts'idaay		Sandstone Islands
Saabalii gud gii tl'apsdII		Sandwich Golie Hans
Saabalii gud gii tl'apsgid		Sandwich Roy Jones
Taajaagihl		Sandy – getting sandy
Taajaagil		Sandy – getting sandy
Taasgaadii		Sandy – getting sandy
Taajii		Sandy – i.e. on a beach
Taajaadii		Sandy – i.e. sand on anything
Gwaay Daan Kun		Sangster Point
Chah gan		Sank
Chah k'aaygiidan		Sank (referring to a boat)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sk'yuugaay Gaadas		Santa Claus
Gin		Sap of a tree Solomon W. 27a
Chiina k'ad.dala		Sardines
Jid Gaalga Gwaayts'idaay		Sargison Reef
Hlt'iigang		Satisfied (not satisfied) (legend) James Young
Sing tllgunuhl Sunday xaa.an		Saturday
Sunday xaa.an	Fv	Saturday (small)
Gaalii gaaw		Saturday evening
K'yahts'ii		Sauce (thick sauce)
K'iiyapts'iixa		Sauce (thick sauce)
K'yapts'ii		Sauce (thick sauce)
Saucergaay		Saucer Gertrude Kelly BW05a
Ts'iida Gwaay.yaay		Saunders Island
Tantl'ad Gwaay.yaay		Saunders Island – a tiny island in this pass between Saunders and Helgesen Island
'Laana Ga Hlkiixuuda		Saunders Island- village on north shore of Saunders Island
Kaagan		Save
Ang.ga hla k'aayda.		Save – I am saving it.
Kaaganda		Save (i.e. person or language) Dii 'la kaaganda gan. – He/she saved me. SHIP Phrases #13
Kaaganxid		Save (leave / take off to be saved) Gud Gii Giihlgalang SHIP CD 1 James Young Track11
Sdaawda / Sdaawda gan - did Sdaawda gii – always Sdaawda gang – going to Sdaawda gas ga – going to Sdaawda t' aajing – trying to		Save (something you put away for another time – not food) hll sdaawda – I save ll sdaawda – he/she save dii sdaawda – I save
K'aayda / K'aayda dii – saving K'aayda – hla do save		Save (something you put away for another time) hll K'aayda – i'm saving daa K'aayda – you save it 'laa gaa.nga K'aayda – they are saving
Saahlinda		Save it (put things away)
Kaagan.na gan	QCI Readers – Man Who Became an Eagle Track 85	Saved
Kaagandaya		Saved
Kaagan xa		Saved

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaagan.na		Saved Bea Harley
Dii asing kaagandllsdll.		Saved (I am finished and saved) Roy Jones
Kaagan dllsda		Saved from doing it Doreen Mearns
Xaayda kil kaaganda		Saving the Haida language
K'uu k'aayda		Savoring your food
K'uuk'aayda		Savour (save until the last)
K'uu K'aayda		Savour food Jackie Casey
King gan		Saw Ada Y. Bill Joe king gang – Bill saw Joe.
Xiiguuwaay / Xiigawaay	Fv	Saw (cross cut saw)
Xiwaay		Saw (handsaw)
Xindal		Saw (saw down a tree)
Kyang.nga		Saw (seen / to see) Doreen Mearns
Xiiguuwaay k'ii		Saw (sharp saw)
Xii guu		Saw (tool to cut with)
Tl'lhky'aa	Fv	Saw bill – female
Kaaxu gadagas	Fv	Saw bill (male)
Saahlwaay Hlgaa		Saw Reef SHIP 2007
St'aw.was 'Laanas		Saw Whet Owl Village – Camp place on the east side of Kuugahl Gandlaay/ Don Collinson CG57b
Tl'lhk'yaa		Saw-bill, female (bird)
K'aaxu gadaga		Saw-bill, male (bird)
Xinxaw		Sawdust – Wood chips from a saw
Xii Xii dii Xii gas ga		Sawing action (tool to cut with action) Cutting (sawing) right now Going to cut (saw)
Suuda / Suu		Say
'Waan suugan		Say (they say) Swanton 1905a p.7-14
Gasing.uu da [saawwang / saawwa] ?		Say – What did you say?
Suu gas ga		Say (going to say it)
'Laa wansuuga		Say (they say)
'Wansuu / 'Wansuuga		Say (they say)
'Waan suu		Say (they say) Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
'Waan suuga		Say (they say) Betty Richardson
Daaw suuda.		Say (You say it.)
Daaw suuga.		Say (You say it.)
Suuda sgwaan		Say all the time to someone
Aada suu dii		Say it different
Kihl yahda.		Say it right
Suu yahda		Say right

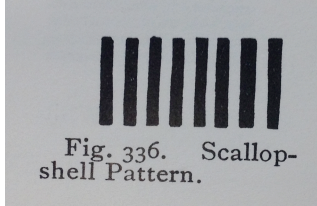
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Suuda k'uhlda		Say secretly
Suu guudang		Say something (try to say something)
Kilt'apcwiisga		Say something the wrong way
Kilst'iixaa gil		Say something to make someone mad
Kilxaalt'as		Say something to someone and make ashamed
Kil aayguuxan		Say something wrong
Kilt'apcwiisga		Say something wrong
Suudagudgang / Suugudgang		Say something wrong
Suuda gudgang		Say something wrong to a person
Kihlsuuda		Say the wrong thing
Kil ts'ap		Say the wrong time
Suuda t'aajing		Say try to
Gina aahljus tl'suuda		Say what's going on
Kil king		Say you do something and don't do it
Suuda gudgang		Saying bad words
Agan da k'uusiidasa		Saying for kids that are eating too much.
Kilst'ii		Saying something to hurt his/her feelings
Suu aayguu		Saying the wrong thing
K'aasiila		Scab
Stl'juu		Scab
K'al snaallas	Fv	Scabby skin
Snaall / Snaala		Scabby/scab
Kaas k'al		Scallop Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Hlk'wii	V3 fv	Scallop (giant purple hinged rock scallop) (crassadoma gigantea)
Gaabuu	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 39	Scallop (weathervane scallop) (patinopecten caurinus)
Hlk'wii xang.ngii		Scallop (white muscle meat – giant purple hinged rock scallop) (crassadoma gigantea)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaabuu		<p>Scallop Shell Pattern – Outside of the smaller scallop shell Weaving Pattern- In this case the ribbed appearance of the exterior is due to the use of two woof-strands of different colours, which by one skip-stitch in every circumference of weave produces vertical lines of alternating colour. It is in general use on mats and basket covers, often in combination with the strawberry weave. Thus both appear to great advantage, the variegated effect of the one being in strong contrast with the regularity of the other. These two characters in combination are recognized all along the coast, and occur also in old specimens of Haida work from the Queen Charlotte Islands.</p>  <p>Fig. 336. Scallop-shell Pattern.</p> <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 27</p>
Hltaanguu Gwaay.yaay		Scalus Island SWM125
Hltanguu Gwaay.yaay		Scalus Island
Sgiida Gwaay		Sgang Gwaay – conical islet south of Kad Kun – red chiton island
Skaa St'aay		Sgang Gwaay – Island in front of Sgang Gwaay Village – round foot or foot print
Gaay.yas Gawdagas		Sgang Gwaay – Island near Sgang Gwaay – Fat one talking heavily with a loud voice – in reference to a sea lion
K'aay.yas Gaawjiiaawgas		Sgang Gwaay – Island near Sgang Gwaay – (sea lion) old huge lying around
K'aa Gwaay		Sgang Gwaay – Island near Sgang Gwaay – falling island. % fin killer whale came from hear.
K'al Gwaay.yaay		Sgang Gwaay – Island southwest of Sgang Gwaay – skin island
Xaada Kun		Sgang Gwaay – Point on Sgang Gwaay – small island
Kad Kun		Sgang Gwaay – southern piont of the island
Kad Kun Llnagaay		Sgang Gwaay – village on the Island)
K'ad Kun Llnagaay		Sgang Gwaay- a village south of Sgang Gwaay Llnagaay
K'ad Kun		Sgang Gwaay- southern most point of Sgang Gwaay
K'aasiila		Scar
K'aasiila		Scar Grace Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aasiila		Scar on a fish
Gaaxiida		Scarce
Kun xaahll		Scare (bump)
Dang xaahll		Scare (by pulling)
Daa xaahll		Scare (by pushing)
Is xaahll		Scare (startled)
Stl'l xaahll		Scare (with finger)
Tll xaahll		Scare (with hand)
Kil xaahll		Scare (with voice)
Tl'l hl̥waaxagihl		Scare a person Gud Gii Giihl̥galang SHIP CD 1 James Young Track 11
Hl̥guu hl̥gaamsda		Scared
Hl̥waaga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 37	Scared
Xaahll		Scared
Hl̥guugii		Scared
Hl̥waagad		Scared
Hl̥guuguugas		Scared Norm Price
Hl̥waagagas		Scared Norm Price
Hl̥guu xaawsda		Scared (a group of people running scared)
Hl̥guugiiḡan		Scared (a group of people standing scared)
Hl̥guuḡuuga		Scared (always scared)
Hl̥waaga dii		Scared (be scared)
Hl̥waaxagil		Scared (got scared)
Kaahl̥ii ḡasda		Scared (inside scraped out)
Dii kaahl̥ii ḡasda		Scared (literal meaning: me / I inside flips /scared or heart flips)
Xanhlgid - Jackie Casey Xanhlk'id – Golie Hans		Scared (scared of spookes)
Hl̥guu t'aaxiida		Scared (stamping feet quickly on the spot)
Hl̥guu gamuhlda		Scared (to scared to talk)
Hl̥waaga gan		Scared (was scared)
Hl̥guu k'uduhlgii		Scared almost Jackie Casey
Hl̥guu k'uduhlgii		Scared almost scared to death
Hl̥waaga gii		Scared always
Hl̥guu hlaamsdll		Scared cry out loud
Hl̥guu sḡaayhll		Scared crying
Hl̥guu hl̥gaamgiinang		Scared crying loud
Hl̥guu k'uduhl		Scared dead Roy Jones
Hl̥waaga ḡihl		Scared getting
Hl̥guu kaajii hl̥guu ḡyaaxa		Scared hair stands up
Hl̥guu Kaydxid		Scared leave
Hl̥guu kl'amjuu'uu		Scared looking with a long face
Hl̥guu hl̥k'unxiidasdll		Scared nervous Jackie Casey
Hl̥guu chiigan		Scared pee

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hl̥guu chiigan		Scared pee pants
Hl̥guu kyadxida		Scared quiver Jackie Casey
Hl̥guu gaad		Scared run
Hl̥guu gaa ts'ii		Scared run into a house
Hl̥guu gaayd		Scared running
Hl̥guu xanhl̥gid		Scared scared
Hl̥guu skiiḡada		Scared scatter
Hl̥guu hl̥gaaxiida		Scared shaking
Hl̥guu iiyaadxiida		Scared shaking fat person
Hl̥guu k'waagud		Scared shit pants
Hl̥guu yaaxiida		Scared skinny person
Hl̥guu st'aaxiida		Scared stamping feet
Hl̥guu chuuts'agihl		Scared stiff
Hl̥guu hl̥gaa.uhl̥da		Scared stiff
Hl̥guu ts'inxiida		Scared teeth chattering
Hl̥guu k'uuduhl		Scared to death
Hl̥guu kungaxunang		Scared tumbling around
Hl̥guu hlaanxyangdal		Scared ugly running
Kil̥ xaahtl̥		Scared when someone talks to (not expecting someone to talk to you)
Xihlgii.giigyah / Xihlgiigyah		Scarf
Kantaaygya		Scarf / apron
Hl̥guugaga		Scary
Hl̥guuguga		Scary Grace Jones
Ham.mayuu / Hamiiyah		Scary (a saying used in fear)
Naagaay gii hl̥guugugaas		Scary house
Haamayuu / Haamiiyuu		Scary thing
Kuuljuu / Kuuljil		Scattered
Kuuljuudii		Scattered
Xaaxuusda		Scattered
Xaaydlaa		Scattered above the ground
Kuuljuu		Scattered all over
Kaahlt'ama		Scattered around
Xaaguujang		Scattering
Sk'aadga Daanaay		School Jackie Casey
K'aaygiilang	SHIP Fish CD #1 – Track 92	School of fish (black – more than one) Harvey Williams
linang iinang.nga		School of herring Harvey Williamss
Ts'ii.id.uu		Scissor
Ts'ii.id.uu		Scissors Betty Richardson
Ts'ii.idwaay	Fv	Scissors (the scissors)
Ng.aay		Scorch

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aadsgiiidaay Sgaajus	SHIP Basketball CD #1 – Track 4	Scoreboard
Hlgaagidxan	SHIP Fish CD #3 – Track 1	Scored fish – small criss crossed cuts into the flesh of fish to help it dry
Xud sk'aaxaaw	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 35	Scoter (common scoter)
Sgil	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 34	Scoter (surf scoter – Melanitta perspicillata) Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Sgil kuuna.nga / Sgaadii sgil	V3 fv Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 32/33	Scoter (white winged scoter – Melanitta)
Chaanang	SHIP Plants CD #1 – Track 74	Scouler's willow (salix scouleriana)
Gaahlga		Scrape
Gaahl		Scrape (scrape something with a wide blade) – Roy Jones
Gaahlga		Scrape off i.e. spruce pitch with a knife from the bark
Gaasda		Scrape out anything
Gudang gaahl		Scrape skin off – shaving whiskers off
Gaahlgaahl / Gaahlgadas		Scraped
Gaahlga		Scraping sap off spruce bark (mix with sugar and taw)
Gadgaahl / Gud gudgaahl		Scrapped right by – i.e. two boats scrape as they pass by each other
Gaahlga		Scrapping
Ts'alga / Ts'algaay		Scraps (Roy Jones Sr.)
Xaats'ihl		Scratch
Xaatl'l		Scratch
Xilda		Scratch
Sgaats'ihl		Scratch (like a cut on your arm)
Xihlda Dii ga / hla / ga / gan / gas ga / t'aajing / gii / gii gang		Scratch (person/animal/object – verb)
Xaats'il		Scratch (verb – a bear or cat style scratch)
Sgwang xiihlda'u		Scratcher (back scratcher)
Xihlda		Scratching
Hlkadjuu		Scrawny
'Waask'awsda		Scream out Harvey Williams
Gina sgangxangs		Screaming (thing screaming) Grace Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Stl'aana gusda	SHIP Basketball CD #2 – Track 10	Screen left
Sguula gusda	SHIP Basketball CD #2 – Track 11	Screen right
Gwiihlgaay		Screw driver
Sing.ca		Scrounging
St'llnda gaang		Scrounging around
Daa kunanang		Scrub board / washing clothes
Hlk'uunang		Scrubbing (wash bottom of boat with a brush)
litl'lgaas		Scudder Point – a reef off Scudder Point – Skidegate Myths p.158 / Swanton 1905a p.206
Sgwaay Kun Lnagaay		Scudder Point- a village on the west side of Scudder Point Swanton map / Enrico 76&77
K'aal	V3 SHIP Fish CD #1 – Track 78	Sculpin
Gaayuuwaay k'aadgii		Sea (out towards the sea)
Gaayuu		Sea (the open sea / water)
Gaayuuwaay k'aadgii		Sea (way out to sea)
Gud can ts'ahl k'apsgid		Sea and sky together – they look the same Lit. Stuck together
Gud can k'aasgid / Gud gii ts'ahlsgiidan		Sea and sky together – they look the same – horizon Lit. stick together
S'iip / Ts'iip		Sea anemone (anemomia)
Gaynuu		Sea cucumber John Williams
Giinuu	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 39	Sea cucumber (parastichopus californicus)
Gidguunox		Sea dog (Bella Bella name for this sea monster)
Siigaay xuu.ajii		Sea grizzly
Chaaqan xuu.ajii		Sea grizzly Apparently this was equated by Northern Haida with the Southern 7waasru (see Swanton 1908a: 614). Swanton 1905b p.226 / Enrico: Haida Dictionary p.1226
Sk'in / Sk'iina – plural	V3	Sea gull
T'aadga sk'aagaaw / Taad sk'aagaaw	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 25	Sea gull egg – the first seagull egg
Sk'aala		Sea gull eggs (pre-embryonic eggs)
Gap / Sgiinaaw		Sea lettuce (ulva lactuca)
Daaga	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 37	Sea lice (deep water amphipod)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>K</u> ay	V3 fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 31	Sea lion
Tl'aadjuu		Sea lion (big and flabby sea lion)
<u>K</u> ay <u>G</u> andlaay		Sea Lion Bay – creek flowing from Sea Lion Bay Lake
<u>K</u> ay <u>G</u> awga		Sea Lion Bay (in front of <u>K</u> ay Llnagaay)
<u>K</u> 'uuxusda		Sea lion bite and throw back
<u>K</u> ay st'aay	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 33	Sea lion feet
<u>K</u> ay xyaay	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 32	Sea lion front flipper lit. sea lion arm Eaten as a delicacy
Slan		Sea lion gut line (used for line on a bow i.e. bow & arrow)
<u>K</u> ay Kun		Sea Lion Point – point at the Haida Heritage Centre
<u>K</u> ay Llnagaay / <u>K</u> ay Suu 'Laanas – Solomon W.		Sea Lion Town – the old name for the village site 'Second Beach' of today
<u>K</u> ay <u>K</u> un		Sea Lion Town – the rock point just outside this village
<u>K</u> ay uu 'Laanas – Solomon W.		Sea Lion Town People
<u>K</u> uu / <u>K</u> uugaay	V3 fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 34	Sea otter
<u>K</u> uugaay		Sea otter (the sea otter)
Naak'ii <u>k</u> 'aayganda		Sea otter skin Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Naak'ii / Naak'ii <u>K</u> 'aayjuu – Solomon Wilson said it is sometimes called this.	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 35	Sea otter skin / Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
<u>K</u> uukiit'awaay		Sea otter stretcher
<u>G</u> awgan Gwaay.yaay		Sea Pigeon Island Enrico 80 / SHIP 2007
TlIdagaaw <u>G</u> aaxidgaadsguu	Mountain Sea sick	Sea sick mountain close to Fairfax Inlet Sol.W. 13b & Swanton map / Enrico #85
TlIdagaaw <u>G</u> aaxidgaadsguu		Sea sick mountain close to Fairfax Inlet and Crescent Inlet Solomon W. 13b & Swanton map
Sk'aa.am.aay		Sea star Between This Tides – Track 39
Sk'aa.am	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 52	Sea star (leather star)
Sk'aa.am	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 54	Sea star (purple) (pisaster ochraceus)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chii	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 46	Sea urchin – edible inside of an urchin
Styuu k'aayk'iida	V3 SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 42	Sea urchin eggs from a large giant urchin
Taa.nga Kyang.gas		Sea Visible – Another hlaay (high bush cranberry) picking place behind TI'llna a little further back SWM 40
'Waasgu	V3 fv	Sea wolf
'Waasgo – K.Hans 'Waasgu/ 'Waas.uu	V3 fv Solomon Wilson / Swanton 1905a p192,207 / Swanton 1905bp.18,126,187 / Smithsonian Contributions to Knowledge No. 267 – James Swan / Enrico: Haida Dictionary p.1622	Sea Wolf / Monster (half wolf and half killer whale-can live on land or sea) Lives at Guuhlga Siiwaay. This favourite Haida lake monster is represented with the body and head of a wolf and the fins of a killer whale. It went after whales at night and could bring back as many as ten at once upon its back, behind its ears, and in the curl of its tail. J. Swan – a mythological being of the wolf species; transformed into the killer whale. 7waasru mythical animal having the shape of a wolf but living underwater, sea wolf. Cf. Tsimshian waaws 'a type of monster' (Boas 1916a: 504, 968) Cf.: The corresponding M concept is labeled tsa.an cuu.ujee sea grizzly.
Gaats'a		Sea worthy
Chiiyaa	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Tracks 11	Seafood (fat seafood)
Ts'iiyaa ga	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 66	Seafood (rich and fat)
Chiixuu chiigasdl gang		Seafood dries up
Chiixuu	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 64	Seafood in the tide zone Chiixuu Xaana Kaahlil giisda haayluu dii. – Seafood is disappearing from Skidegate Inlet. SHIP Phrases #13
Taada sk'aagaaw		Seagull – first seagull eggs – mid May
Tang.gwan sk'iinaay / Sk'in gaatl'ldang	V3 fv Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 62/63	Seagull (black-legged kittiwake, mew gull)
Sk'in	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 61 SHIP Basketball CD #2 – Track 54	Seagull (glaucous gull, western gull, herring gull, California gull)
Gaalaay	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 64	Seagull (young seagull)
Sk'in T'iis Kun		Seagull Cliff Point – southwest Ellen Island
Sk'in kaw		Seagull eggs

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xuud / Xuud – Roy Jones	V3 fv	Seal
Tayxunguudii		Seal (a bunch of seals together) Roy Jones
Ganduu		Seal (dried seal stomach with hair oil) Haida Myths-Illustrated in Argillite Carvings, 1953 p.294
Sk'aahlda		Seal (when a seal comes up in the same place & when a seal goes below water for awhile)
Sk'ahlda / Xuud Sk'ahlda		Seal coming up at the same place all the time
Xuud aanagung		Seal curious
Xaay.yii		Seal gut line
Huud kaajii xuuts'utlang		Seal head poking out – Alaskan dialect – Woodrow Morrison Sr.
K'aang Gwaay Gawgaay	Fv	Seal Inlet SWM 475 / Swanton 1905 / JE pg113
K'aang Gwaay Gandlaay		Seal Inlet – the creek at the head of Seal Inlet SWM 476 / JE pg114
K'aang Gwaay		Seal Inlet- an island at the head of Seal Inlet
Gudsgalang Gawga		Seal Inlet- small bay in Seal Inlet
Kung Gwaay		Seal Island
Sgaahl k'ii		Seal laying on bottom Percy Williams.
Xuudaay K'iiwaay		Seal Path
Xuud anjuutl'lxa		Seal peeking out of water
Xuudaay Daanaay		Seal Place
K'aang Gwaay Kun		Seal Point
Xuud Gihldii Kun		Seal Point – getting to be windy point
Xuud Kun		Seal Point – Point west of Conglomerate Point SW #213 / Enrico #187
Hlgaajuu Gawga Sgad.dal		Seal Point – small bay west of Seal Point
Xuudaay Suu		Seal Pond
Xuud taay daanaay	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 7	Seal rookery
Sk'aahldii		Seal sleeping on the bottom and come up for air
Kay aanagung		Sealion curious
Kay kiiga		Sealion meat
Kay anjuutl'lxa		Sealion peeking out of water
Kay taay daanaay		Sealion rookery
Xuud t'aa.ngaalga		Seal's-tongue liverwort (conocephalum conicum)
Daay.yingsgii		Searching – looking but can't find / searching in vain

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Siigii		Seas
Gaay.yuuwaay tlaats'iiga gan		Seas (big seas) Solomon Wilson. Tape 8b
Skay		Seashells
Gaay.yuu tlagang / Gaay.yuu tllgang		Seasick – literal – sea vomit Jackie Casey's nanaay told her to eat guuding.ngaay to prevent seasickness.
Gaaxid gaadguu – Gaxitegadsgo – Swanton		Seasick – literal dive hit all of a sudden Seasick – Swanton
Gaay.yuu K'aal		Seasick (always seasick – literal – sea empty)
Kunga K'in (Hazel Stevens)		Seasick (nose burn)
Siiadlin		Seattle, Washington State, USA (Norm Price told us that Mark Young used to say this)
K'aayjusgas		Seaward (from shore) Norm Price
Sgyuu / Sgiiwaay	Fv	Seaweed
Gaay taay dang.gwaal		Seaweed (general)
Didxwa sgyuu Diidxwa sgyuuwaay		Seaweed (inner seaweed – earlier in season is sweeter)
K'aat'xwa sgyuu		Seaweed (outer seaweed – later season not as good)
Diidxwa sgiiwaay		Seaweed closer in on rocks SW21a
K'aadaaxwa sgiiwaay		Seaweed far out on the rocks SW21a
Sgyuudang	Fv	Seaweed picking
Sgyuu Sgaagid		Seaweed Stretch (Beach) –Beach east of Girard Point SHIP 2011
Gap		Seaweed that we don't eat/is about to go bad
K'adxwa sgyuuwaay		Seaweed way out
Diidxwa sgyuuwaay		Seaweed way up
Kay Llnagaay		Second Beach (near Skidegate)
K'aaygang.nga Llnagaay		Second Beach, Skidegate
Kuu.ngaay gaal sding		Second day of the month
Gud K'aagwas		Second Island – Indian Head (lit. fell backwards like a tree & sitting down heavy)
K'ulgingda		Secret (keeping a secret quiet)
Gwaahlan gidhlin		Secret (keeping a secret to myself)
K'ulginda / K'ulging		Secret (keeping a secret)
Giid scal		Secret (keeping it a secret)
Kuugin nang K'aalangs		Secretary (paper the one who writes)
Gid scal	SHIP Basketball CD #1 – Track 37	Secretly (sneakily)
Guudang.ngada		Secretly keeping an eye on someone
Gaysiigas K'iidsii Gawga		Section Cove

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaysiigas K'iidsii Llnagaay		Section Cove-a village between two creeks in Section Cove A#1016
Gaysiigas K'iidsii Gwaay		Section Island
Ts'uu Guus Gawga		Security Inlet
Ts'uu Guus		Security Inlet
Ts'uu T'aahla Daanaay		Security Inlet - anchorage in Security Inlet
Ts'uu Guus Gandlaay		Security Inlet – a creek at the head of Security Inlet
Ts'uu Guus Kun		Security Inlet – both Percy and Fairle Points at the mouth of Security Inlet
Hlguu K'aawas		Security Inlet (mountain near Security Inlet)
Ts'uu Gandlaay		Security Inlet, creek at south head of Security Inlet
Ts'uu Kun		Security Point
Kilslaay Kaajii Sding Gawga		Sedgwick Bay SHIP 2007
Kilslaay Kaajii Sding Daanaay		Sedgwick Bay – camp place located just east of the creek located at most North Westerly part of Sedgwick Bay SHIP 2007
Kilslaay Kaajii Sding Gandlaay		Sedgwick Bay- creek located at most North- westerly part of Sedgwick Bay SHIP 2007
Kilslaay Kaajii Sding Gwaay		Sedgwick Bay- island located just west of middle point at the head of Sedgwick Bay SHIP 2007
Kilslaay Kaajii Sding Suu		Sedgwick Bay- lake located on eastern shore of Sedgwick Bay (called Marie Lake in K. E. Dalzell's book <i>The Queen Charlotte Islands Places and Names Vol. II</i> 1973 SHIP 2007
Kilslaay Kaajii Sding Kun		Sedgwick Point SHIP 2007
Kiing / King	Fv	See
Kyang.ga		See Golie Hans
Kyang.xull Dii, gii, gii gang, tl'lga , daal dii ga		See (easy to see) Now, always, always, everyone, Passing by
Kyangxula / Kyangxul		See (easy to see)
King sk'idga		See a person for the last time/to see someone off
King ga		See it
Hlk'aaxyang		See through easy i.e. Charlie Brown Christmas tree
Kyang.gadal		See while moving along

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Maahlga		Seed (more like a seed from a flower)
K'ang.ii / K'ang.iid Solomon W.		Seed, stone out of fruit i.e. an apple, orange or plum
Maahlga		Seeds
Gaadsguuda		Seeing (miss seeing somebody)
Gud kyaahlans		Seeing it Phrases #13 p.23
Yaawlang.nga		Seeing something and it is moving around Norm Price
Dii dagwi ga'ad skii ga		Seeing something good to eat and can't get it
Gii king		Seeker (look for)
K'anguudang		Seeking
Siiliyaas		Seems to be
Kyahll		Seen (not seen)
Kyaang.ga		Seen (to be seen)
King gii gang		Seen already
King gang		Seen always
King gan		Seen it
T'aa kun k'iilang		Seesawing Solomon W. Tape 18b
Aaxada sgaamgaw tluuwaay		Seiner boat
Giiijihldaay.yagan		Seized Swanton 1905a p.45
Haayxan		Seldom / not often
Agan / Agang		Self
Giisdaang		Self (him & her)
Giist'aagang		Self (out of self)
Aahlang		Self (refer to self)
Sgaagahlgala		Selfish
Sgaagala	Fv	Selfish
Gyaadah		Sell (to sell)
'Waadxa		Sell (to sell)
'Waadxaa		Selling
Diidxwah K'aad Gwaay		Sels Islet SHIP 2007
Tlln Suu	Tlln Lake	Selwyn Inlet Swanton 1905a p.303, #34 p.304 (SW #246)
Xulgas Kun		Selwyn Point Roy Jones Sr. Heard from Henry Moody
Gal Dll.adts'ii HlgaaKuljuu		Selwyn Rocks SHIP 2011
Xanjuu		Send
Xanjuuda		Sending
K'ang.uhlga / K'ang.uhlida		Sense
K'aahlin		Sense everything around you

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'anguhldang / K'ang.ula – in a sentence		Sense something
Gaandang		Sense i.e you feel someones emotion / feelings
Siinak'ii		Senses (sharp senses)
Siing.nga k'ii		Senses (sharp senses)
K'aahl kiiᵶa		Sensing someone around
Gaandang		Sensitive
Xanjuuda		Sent
Xanjuuda.yaay		Sent
Xanjuuda		Sent (to send)
Gina k'aalang		Sentence
Gaa.ad / Gad		Separated Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
K'iiᵶiidas Swanton		September
Xulgaaw Kwaans Kung John Swanton 1903 The Haida Calendar Skidegate		September – salmon nest making many month These words mean that the salmon then jerk about in the creeks to let their eggs out. Then silver-salmon run, a little snow can be seen on the mountains, there is some frost in the morning, water steams a little at the surface, and the white-crested cormorant <i>sget-gu'da</i> comes to the islands.
Ts'uu K'al Wiiguuxaay Kuu.ngaay Robert Cogo 1979 Hydaburg	Fv	September – cedar bark weaving month
Sk'aagii Kung Harrison 1895 Masset		September – chum / dog salmon moon
Sk'aagii Kung SHIP		September – chum / dog salmon moon
T'anxii		Septum – Boaz 1894 – Classification of the Languages of the North Pacific Coast
Gaasdl		Serve Gladys Vandal
Dang gii hla daagid.		Serve (i will serve you.)
Daagid		Serve or something you give away
Sdaagwada		Serve you right
Sdaagwada	Fv	Serve you right
Ging.gang hla daagihl.		Serve yourself.
Tllgad		Service (help)
Daaying		Serving guests
Daagil / Daagihl		Serving or passing out things i.e. food
Kid gyaadsdl		Serving too much food Doreen Mearns

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'La xang gud	SHIP Basketball CD #2 – Track 9	Set a screen
Tllguhlgaquu		Set the table (make the table – more than one person)
Tllguhlga		Set the table (make the table – one person)
Guus		Seven Mile Point Solomon W. 27b
TI'I		Sew
Gyaak'ii		Sew Gertrude Kelly BW05c
Xay		Sew Betty Richardson Kun hla xay – sew the pants
TI'ii		Sew – to sew Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
TI'Iguunts'ii		Sew in i.e. pants or shirt
Xwulcaws Hlgaa		Sewell Inlet – rock in front of the docks at the head of Sewell Inlet.
Xwulcaws Kaahlil	Flop Down Something Big Inlet	Sewell Inlet Enrico#541,p.53-463 (see Swanton 1905a p.303, #34 p.304) Roy Jones from Henry Moody – Xulcas Kaahlil
Xuulcaaws Kaahlil / Xulcas Kaahlil		Sewell Inlet
Kunjigid Kun		Sewell Inlet – Nose Up to Point – the south entrance point into Sewell Inlet Enrico #541
Xwulcaws Gandlaay		Sewell Inlet – river at the head of Sewell Inlet
Xwulcaws Siiwaay		Sewell Inlet – the salt lakes at the head of this Sewell Inlet River
Tlln Kun		Sewell Point SHIP 2011
Gyaatl'I		Sewing
TI'I dii		Sewing
Siiganxa tl'I		Sewing (sewing temporarily)
Gyaa tl'II naay		Sewing room
linang		Sex
Kiiyuusdaxan		Sex !! ??
lihll.nga		Sex (can have sex)
Nangxisgalang		Sex (having sex) 'Laa ad nangxisgalang - He/she is fooling around
Yan II iihll.nga gihl.		Sex (He/she is old enough to have sex.)
Jiigiioo		Sex (over sexed – Raven's story)
'Waadii		Sex / fooling around
Isda gud gang		Sexual abuse

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Vankuuva K'iidaay		Seymour Narrows (near Campbell River, Vancouver Island)
John Sky (Solomon Wilson)		Sgaay (his name was Sgaay)
Hlk'iixa		Shade
Hlk'iixud		Shade Solomon W. Tape 29b
Hlk'iixuda		Shade (any place that the sun does not shine – a shady area) Solomon W. Tape 29b
Xaana jing		Shadow
Xaanajii		Shadow
Xaanga jii		
Niijang.uu		Shadow Golie Hans
Xaanajing		Shadow Solomon W. Tape 29a
Hlk'iixuu		Shadow (more than one shadow)
Dllt'asdiigwang		Shadow following a person around
Hlk'iixuuda / Hlk'iixuuda gihl Hlk'iixwii / Hlk'iixuu		Shady - getting shady
Hlk'iixada		Shady SHIP CD QCI Readers The Forest
Tll king	SHIP Basketball CD #1 – Track 78	Shake (lit. fool a person)
Hildang		Shake (more than one shake)
Hihlda		Shake (one shake)
Giixiidasll		Shake (start to shake)
Giixiida gii gang		Shake always
Slaay daaw / Stlaay daaw		Shake hands (lit. go get hand)
Giixiida		Shake something in hand
Giixiida / Giixiidas		Shake something out
Giixiidawaay		Shake something out
Giixiida		Shake something out i.e blanket
Giixiida t'aajing		Shake trying
Matxiida		Shakey heavy person
K'yadxiida		Shakey skinny person
Giixiida		Shaking
Hlgaaxiida		Shaking
Hlk'unxiida		Shaking
Hltapxiida		Shaking
Kyahxiida		Shaking
Hlgaaxiida		Shaking (excitement)
Kwii hlk'unxiida		Shaking cold
Laam hlk'unxiida		Shaking drunk
Hlt'adxiida		Shaking floppy
Iiyadxiida		Shaking like jelly

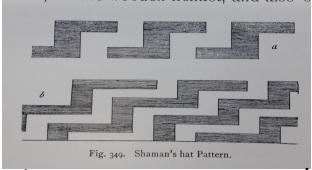
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlguu hlg'unxiida		Shaking scared
Giiskiiga		Shaking something all over (scattering by shaking)
K'aayxiida		Shaking something around Doreen Mearns & Roy Jones
Xidii		Shall
Gapjuu		Shallow
Chiiga		Shallow
Chiixuu'ah		Shallow
Chiigasii		Shallow (use in a sentence)
Chiiga / Chiayah		Shallow water
Hlgaa chiiya k'aay xaawdhixas		Shallow water (reef or under water pinnacles in ocean)
Sgaaga		Shaman Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B Heal you from sickness.
Sgaaga Ts'aa.ii		Shaman - spirit companions in secret society performance These persons were those who had already been possessed by a given spirit and were in charge of handling initiates (those possessed by that spirit for the first time). At least in the south, they were members of the moiety of the male host of the potlatch, while the initiates were members of his wife's moiety. Enrico: Haida Dictionary p.346 / Swanon 1905b p.162
Kan Gii Hlgiigiyah		Shaman (soul catcher) Bone tube used by a shaman to capture and store a soul. Enrico:Haida Dictionary p.979 / Boas 1891 / Newcomeb Enrico:Haida Dictionary p.977. 38
Sgaa dllxid / Sgaaga dllxid		Shaman (to hire a shaman) 'Laa ran tli sraa dllracidaagan. (Swanton 1905a: 61) They began to hire shamans for him. Enrico:Haida Dictionary p.1177
Kan Ts'ihlgaagiigaay		Shaman dancing skirt Swanton 1905a p.63
Kan ts'ihlgaagiigaay		Shaman dancing skirt Swanton 1905a p.63
Sgaaga / Sgaaga kun		Shamanistic power Swanton 1901a / Swanton 1905a p.13 / Solomon Wilson / DW - Tape 1971 SideB / Enrico: Haida Dictionary p.561
Sgaaga ts'ii gihl		Shamanistic power – sgaaga inside becoming Swanton 1905a p.63
Sgaaga Ts'ii Gihl		Shamanistic power (inside becoming) Swanton 1905a p.63
Hlgaxida Gan.uu	E	Shaman's (globular) Rattle Also referred to in Swanton 1901a as sisaa hlgamquunaa big round rattle. Newcombe V. 38 noted that shamans' rattles were large and either globular or oval in shape. Enrico:Haida Dictionary p.1054 Boas 1885 /1891

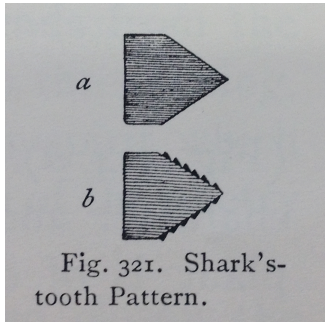
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
S̱aa skuujii / S̱aaga skuujii		Shaman's bone Swanton 1905a p.61
S̱aa skuujii / S̱aaga skuujii		Shaman's bone (charm) Swanton 1905a p.61 / Enrico: Haida Dictionary p.529
X̱ihlgiisgaagyah / X̱ihlgiisk'aagyah		Shaman's bone charm necklace: necklace woven of copper wire According to Murdock 1934b:257, the shaman's necklace consisted of small bone figures of the shaman's familiars (or spirits). The gloss 'necklace woven of copper wire' is from Newcombe. Mackenzie 1891:56 gave a distinct M term for both shaman's charm (bone) necklace, "kun-si-kah," and a copper necklace, "hall kuntz-ti-ga," probably qan jagaa, caalqan jagee , respectively. Mackenzie discusses the workmanship and significance of this sort of copper necklace (it was a prerogative of chiefs). Enrico: Haida Dictionary p.977
Kaajii gaaduu s̱aanagwaay		Shaman's Hat Pattern – The work or embroidery around the head i.e. on the wooden helmet, and also on the basketwork hat or war bonnet worn exclusively by the shaman – Step like pattern, which was believed to have been copied from the profile of the mountain as it descends to the water in step like plateaus or benches, a form so commonly met with in Alaska. The regularity of this figure does not permit of its use with other forms on basket bands. It generally consists of many groups of parallel lines. Its interpretation is invariably the same, and therefore it may be one of the oldest patterns that has been transmitted unchanged through generations, and its adaptability to all forms and sizes of baskets has greatly increased its value and use.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 40
S̱aaga?		Shaman's Island Swanton 1905b p.37 When Shaman die they go to Shaman's Island. The island has houses down it's sides deep into the sea: the most powerful shaman's lives in the lowest houses.
S̱aaga Guudaay		Shaman's paraphernalia box A box containing paraphernalia for "secret society" spirit performances. Enrico: Haida Dictionary p.1382

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kayxida Gan.uu		Shaman's rattle According to Boas, this rattle was shaped like a skull. That this is too specific (not all rattles so called being skull-shaped) is indicated by the attested use of the stative below. Boas 1885 / Swanton 1901a,1911 / Enrico:Haida Dictionary p.1188
Kayxida Gan.uuwaa		Shaman's rattle 7ising □laa ga q□aycidagaang7waadagangas. (Swanton 1901a:291) He used some (small univalve shells) for a rattle too. (probably this rattle had a number of these shells individually tied by short cords to the end of a stick) Swanton 1901a / Enrico:Haida Dictionary p.1188
Giidaḡa		Shame
Xangk'aala		Shame (no shame)
Xangk'aala		Shame (no shame)
Kungasda tll llgihl		Shaping the future
T'aang gad da		Shared (getting a share of whatever is being shared – Chief's share)
Gudgfigid		Sharing
Ga taagaay gud gii isda		Sharing food Golie Hans & Gladys Vandal
Ginaxan gudgiigid		Sharing of wealth
K'aaxada awḡa	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 37	Shark (large shark)
Stlin na nang gyugings / Stlin nang nang gyugings / Stlin nang gyugings	V3/fv SHIP Fish CD #1 – Track 40	Shark (six gill mud shark)
K'aaxada awḡa ts'ing		Shark's tooth Pattern – Tooth of the larger Tropical Shark Weaving Pattern –These sharks frequent the warm waters of the southern coast; while in Alaska only the ground-shark, the dog-fish, and other small-toothed varieties.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 10
K'ii / K'iis	Fv	Sharp
K'an	V3	Sharp fruited dune sedge (carex macrocephala)
Guudang.ngaay k'ii	Fv	Sharp mind
Ts'iitalang		Sharp point arrows

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tl'lk'ii / Tl'lk'iiwaay	Fv	Sharpen
Tl'lk'ii.uu		Sharpener
Hlgaa tl'lk'iiuu / Hlgaa tl'lk'iiiaaw		Sharpening stone
K'aamhl		Shattered
Xuusdaa		Shattered
Xuusdayaa		Shattered
Ts'iihlgamuhlda		Shave head like a seal
Sk'yuuḡaay ḡaagwii		Shave off your whiskers
Sk'yuuwang ḡaagwii		Shave off your whiskers
Sk'yuuḡaay hla ḡaagwii		Shave off your whiskers Harvey Williams
Sk'yuuḡang hla ḡaagwii		Shave off your whiskers Harvey Williams
Hlaawxaaw		Shavings (wood shavings to make fire)
Kanteygyah.ad		Shawl Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kantaygya.ad		Shawl
K'aadang la la tyaaaydii da.		She let him go to bed with her.
'La	Fv	She/he
'La.uu	Fv	She/he
Li		She/he
'Laa.a		She/he Gertrude Kelly
St'aagu	Fv	She/he (but you don't want to say who)
'La		She/he (used with a verb – action)
Gam ll gaay ḡang.		She/he did not swim away.
Haayangxan ll dl'xyang ḡwang.		She/he is running around for nothing.
Danxan uu ll haana ga.		She/he is very pretty.
Danxan uu ll kyanḡa 'laa ga.		She/he looks very good.
Agan 'la dang haamgiid.		She/he toothless smile.
K'aaxwiiḡiila Kun Xaw		Shearer Point- east of Winter Town
St'aagwuuna		Shearwater (black-vented) Source: A Preliminary Catalogue of the Collections of Natural History and Ethnology in the Provincial Museum, Victoria, British Columbia, 1898, with Haida names added in pencil by John R. Swanton.... obtained from Tom Stevens Chief of Naay Kun Kiigawaay.
Saa.nga	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 16	Shearwater petrel (commonly known as the whale bird)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Laamaduu / Laamaduuwaay	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 93	Sheep
Laamaduu Hlk'yamgaay		Sheep horn
Tl'amsgid		Sheepish
Xaay.ya		Sheer material
Suuxyangs		Sheldens Bay – A fishing camp at the entrance to Sheldons Bay – Newcombe map
Gwaay linagwaay		Sheldens Bay area - Skidegate Inlet.doc #212
Kunts'ii	Fv	Sheldon Bay – a bay with a salt water lake at the head of it in Sheldon Bay
Chiina Kun	Fv	Sheldon Bay – a Point in Sheldon Bay 400 feet east of the Copper Bay
Kunts'ii		Sheldon's Bay
Xuuya Sgaw Gandlaay	Raven Knife Creek	Sheldons Bay area – a creek in Sheldons Bay Swanton 1905a p.72,84#10 / Nancy Turner – Plant Book p.178 " sedge"
Gwaay linagwaay		Sheldons Bay area –SHIP 2012Salt Lakes (Island in Salt Lakes next to Copper Bay)
Galgahlyan k'aal		Shell (abalone shell)
K'yuul k'aal	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 10	Shell (clam shell empty)
K'am.mal	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 9	Shell (clam shell empty)
Skay k'ad.dala	Fv	Shell fish (small)
Chiixuu		Shellfish
Jiiguuhlgaay		Shells (gun shells)
Jiiguuhlgaay kwaan		Shells (gun shells) lots of shells
Jiiguuhlgaay haayluu		Shells (gun shells) no more shells/finished
Chaahluu Gawga		Shields Bay
Gandll T'aay Jii.uul.la		Shields Creek SWM 459 JE pg112
Chaahluu Gwaay		Shields Island Solomon W. Tape 17b 1905/ JE pg112
Chaahluu Gwaayts'idaay / Chaahluu Kaahlil Gwaayts'idaay		Shields Island / Clapp Islands SWM 452 / JE pg 112
Chaahluu Gawga Hlgaa		Shields Rock
K'unts'aaya gan		Shift (past tense)
K'uuts'ii		Shift to one side
K'unts'igan		Shifted (already shifted)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'untsid dii		Shifting
Gaats'iigun		Shifting Solomon W. Tape 18b
Daaguuhlga		Shifting around objects / change objects around
Daaguhlga		Shifting things around
Dlaan		Shine
Xaahl	Fv	Shine
Xaahl gangulang		Shine or sparkling Grace Jones
Gaada	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 55	Shiners
K'il Kaagan		Shingle Bay Solomon W. Tape 29a&b
K'il Kaagan		Shingle Bay SWM174
Xal / Xaahl	Fv	Shiny
Xaahl sgaananang		Shiny metal running through rock
Tluu st'aang ga / St'aangii		Ship stern
Xwaat'isgwaay sk'iila		Shirt (dirty shirt)
Xyaahl xwaahlt'isguu		Shirt (men's dance shirt)
Xyaay xwaat'isguu		Shirt (t-shirt) lit. arm shirt / no buttons
Xwaat'isgu / Xwaahlt'isguu / Xwaahlt'isgwaay / Xwaat'isgwaay	Fv Fv	Shirt (with buttons and long sleeve)
Amas amas	QCI Readers Bears & Berries	Shish
Kaaxul		Shit
Amma		Shit
Kaaxwal		Shit Bea Harley
Naaga		Shit / pooh
TI'aadgud		Shit – a big wad
Kyad gud		Shit (a long one)
Gaaxa naaga		Shit (baby shit)
Naaxadan		Shitty
Naagahldal		Shitty thing Dang uu naagahldal. – expression said to someone when you are extremely upset with him/her.
Xwii hlk'unxiida		Shivering (cold shivering)
Hlk'unllgaay		Shivering (nervous shivering) Solomon W. Tape 29b
Xwii k'yadxiida		Shivering cold
Chiigas.sgii		Shoal – almost dried up
K'untl'l		Shock
Sdaask'aagaay	Fv	Shoe (one shoe)
Sdaask'aagii st'aa.'jii / Sdaask'aagaay		Shoe lace
Hlgaltl'l		Shoe toes curl up while drying

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sdaask'aagii Sdaask'aagiigaay / Sdaask'aagyah	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 95	Shoe(s) to kick with i.e soccer cleats Harvey Williams
St'as.sk'aagya / St'as.sk'aagyah		Shoes Roy Jones
St'as.sk'aagya k'uusii kyaldala		Shoes (high heel shoes)
St'aast'a		Shoes (take off shoes)
St'as.sk'aagya ad chiits'iigwaay hla tllnsguhl		Shoes and coats in the cubby
T'aa sk'aahlgahlda		Shoes on wrong feet Roy Jones
Jidga / jidgad		Shoot (to shoot) ie. a basketball
Ts'ii hla		Shoot (you shoot)
Ts'ii	Fv	Shoot / shot
Kaat'a hla		Shoot a basketball (throw it)
Gaadlang		Shoot and miss
Jidgwii		Shoot lots
Jidxungdawung		Shoot lots of things down and they are falling Roy Jones
Jidxungdal		Shoot lots of things down i.e. birds
Jidgad hla.	SHIP Basketball CD #1 – Track 46	Shoot.
Jiit'axung		Shooting
Jidyahda / Jidyahda.yaay		Shooting (a target or a deer)
Jiijuu		Shooting (kid shooting with a bow and arrow)
K'aat'uuga		Shooting (like when shooting a gun)
Jidsguuda		Shooting (missed target)
Jid k'aadahl		Shooting (sound of a shooting a gun)
Jidxil / Jidkapxal / Jidxal		Shooting a hole in something
Jidskaadawung		Shooting and knocking down round things
Gud gii jiijuu		Shooting at one another / war
Ts'inhlgwang		Shooting more than one SHIP Phrases #13 p. 21
Daall xilga	SHIP Plants CD #2 – Track 65	Shooting star (dodecatheon jeffreyi)
Jidkid		Shooting with water
Gina Tllguhlga Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 82	Shop (lit. Working Room)
Gyaa dah - shop/buying Gyaa dahxu - shopping		Shopping (buy)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang ts'ising		Shopping basket
Daa ts'isdal		Shopping cart
T'aaxwa		Shore (a little ways off shore) Solomon W. Tape 19
Tl'lgaa sk'uunxa		Shore (close to shore)
Klaagii		Shore (on the shore)
Ts'iiik'alt'axung	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 56	Shore bird (American golden plover, snipe, but may include western sandpiper, surf bird, rudder turnstone, black turnstone, spotted sandpiper, lesser yellowlegs, Rock sandpiper, sharp tailed sandpiper, least sandpiper)
'Waadsgwii gaagiidey		Shore line to end of Haida Gwaii John Williams SHIP Giiahlgalang 3
'Waadsxwii gaagiidaay	Fv	Shore line to end of Haida Gwaii
Gaagiidaay		Shoreline
Sk'uutlaay		Shoreline
Sk'waay		Shoreline
Tlaay		Shoreline
Tlaaydaaw		Shoreline (meet someone at shoreline)
Giida Sl'iin		Shoreline of village site in K'il Kun
Giyahpju	????	Short
Hlkuudjuu		Short
Kaajuu		Short
K'uuan		Short
K'iyaap juu		Short
K'uu'an		Short
K'iiyahljuu		Short & fat
Hudjuu		Short (a person)
Hamguudii		Short (being there short)
Skanjuu		Short (mans organ) (short and round)
Kudala		Short (people)
K'udjuu	Fv	Short (short and small) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Hlgadjuu	Fv	Short (short and thin person)
K'uuwan		Short (short dress or short person)
Dapjuu giida		Short (too short)
K'uuan gad		Short (too short)
K'uuan giida		Short (too short)
Haamjuu		Short / rounded
K'uujuu		Short and dumpy
Giiyaahljuu		Short and fat
Gyadgwiigyang		Short and fat person Jackie Casey
Gawga T'amdai		Short Inlet
Gawga T'amdai Gandlaay		Short Inlet- a creek in Short Inlet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'uuwii k'uuan		Short person
Gaadhaammxyangdal		Short person/animal running
Su xaadtl'aas ga		Short story
Xahxuusda		Short story
Xaad gaaxyang k'uuts'uu		Short tempered
Gaawjuu		Short,fat,and wide
K'un k'uu.an		Shorts
Gaadangk'un	SHIP Basketball CD #1 – Track 20	Shorts
Sk'ahlgudga		Shot (missing your shot all the time)
Jiidkupskiid		Shot and fall flat
Ts'idgaadgii		Shot and fall in Bea Harley Boaz 1911 p.272
Ts'idgaadgii		Shot and fall into water Boaz 1911 p.272
Jiid k'aapskid		Shot and flopped on front
Ts'iitl'lda gan		Shot down Betty Richardson
Xaaphlgii		Shot into water
Skal	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 51	Shoulder
Skahlgindal		Shoulder – carrying things on your shoulder
Skahlgindal Skahlgindal dii – now Skahlgindal hla – do Skahlgindal ga – now Skahlgindal gan – was Skahlgindal gas ga – will Skahlgindal t'aajing – trying Skahlgindal gii – always Skahlgindal gii gang		Shoulder – pushing things with your shoulder
Skants'ildang		Shoulder – shrug your shoulders
Daanxan ll skants'il.la		Shoulder (broad shoulder)
Skal gaal.la.nanang		Shoulder blade Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Xyaay k'ul		Shoulder joint Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Hlgaamjaang / Hlgaamsda / Hlgaamdaga		Shouting
Taakaay.yusgasdlan		Shouting at once
Giits'ii		Shove in Solomon W. Tape 22a
Giits'isga		Shove something out or in
Giits'iiaaga	Fv	Shoved in

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giits'iigaay		Shoved in Harvey Williams Swanton 1905a p.7-14
Gaasdluu.uu / Gaasdll.uu – Roy Jones		Shovel
Gaasdllwaay		Shovel
Gaasdllidyang / Gaahlga		Shovelling Golie Hans
Gaasdll		Shovelling Grace Jones
Tl'adhljuu		Show off Gertrude Kelly BW05a
Gaadang Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 60	Shower bathroom (Bath House)
Kyang.ga gil		Showing
Gaal kingda		Showing around
Gyaa k'uuing.aay		Showing off
Siiawsdiilljuu		Showing off – Ernie Wilson
Siiawsdad dlljuu		Showing off – James Young
Siijaawsda		Showing off – James Young
Kyang.ga gihl		Showing up (just showing up i.e. a boat coming around the corner Roy Jones
Jiigwul awga / Jiigwal awga	V3	Shrew
Dak		Shrimp
Guuda gii gayd Gudga gii gayd – Solomon W. & Kathleen Hans Gudgat gii gayd	V3 fv Fv Fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Tracks 33/34/35	Shrimp or prawns (definition:going backwards) (pandalus spp.)
K'unt'axid		Shrink Dii dal gud gii k'unt'axid. – My belly is shrunk. SHIP Phrases #13
Hlgatl'l		Shrink up by the fire i.e. a pair of wet running shoes Jackie Casey
Gudga k'unt'axid / Gudga k'unt'axids		Shrinking
Gudgaiijang		Shrinking
Hlgaxaaw		Shriveled up
Skansdll		Shriveled up i.e. penis
Hlkyan k'aaws		Shrubs growing
K'id kl'aaysda		Shucking clams
Awaay.ya		Shucks
Gud gii hla ginhlgaahl		Shuffle (i.e. shuffle the cards) Bea Harley / Grace Jones
Kihl gwal		Shut up
Kil k'uud'uhlda		Shut up
Kl'aana k'uud'uhlda		Shut up!

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gwaay Daagaaw	Fv	Shuttle Island (Solomon W. Tape 32b – Shuttle Island is the top of King.gii Mountain that fell off during the big flood)
Gyatluuga		Shuttle Island (a great village somewhere near Shuttle Island) Solomon W. 23a
Gya Tluuga Lnagaay		Shuttle Island- village across from the northern tip of Shuttle Island on Lyell Island. #1146 north of Xuud Chiixwas Solomon Wilson Tape 23a
Daagaaw Xyang		Shuttle Passage
Saahlwaay Chints'iigung		Shuttle Reef SHIP 2007
Agan kaada		Shy
Xalt'is / Xalt'as		Shy
Giidgang		Shy Norm Price
K'aahls'ing gii		Shy away from something wet or cold Norm Price
Hlk'uuxaay / Tl'aang k'uus xil / Hlk'un xil	SHIP Plants CD #2 – Tracks 68/69	Siberian miners lettuce (montia sibirica) Steamed and put away in greases for the winter – Solomon W. 17a
Sing.gidts'ii		Sick & tired Harvey Williams Ll kil dii gud sing.gidts'ii – I'm sick & tired of listening to him/her.
Ts'insda		Sick (after being sick for awhile you want to eat everything)
Tllgidxan ga st'iis		Sick (all sick everywhere) Roy Jones
Ts'aht'aas		Sick (heavy sick feeling)
St'ii gawdla		Sick (new sickness)
King k'aayguu		Sick (said when a person is sick , “sickness is with him/her all the time”
St'ii k'yalt'is		Sick (slightly sick)
St'ii aak'iixa		Sick (strange sickness)
St'ii saajaawada		Sick leave
St'ii	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 35	Sick, sad, bad Dang gwa st'ii? Dii uu guudang.ngaay st'ii ga.
St'ang.xaay.ya		Sickly (person or animal) Roy Jones
St'ii klaats'iiga		Sickness (powerful sickness)
Daawgaaw		Side (anything lying on its side)
Chiigadaawgaaw		Side (dried up on its side i.e a boat)
Daagwul guusda		Side (from the side i.e. body,boat,house)
Diiguusda		Side (my side)
Hahlguusii		Side (on this side)
'Laaguusda		Side (sitting on his or her side or supporting a team)
Guusda		Side (that side) Solomon W. Tape 3
'Waahguusda		Side (the other side)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Haahlgusda		Side (this side)
Hahlgusda		Side (this side)
Tladgid		Side by side (lots of things side by side)
Gyaaw		Side of anything
Hluu daagul	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 58	Side of body
Daagul / Daagwul	Fv	Side of body
Daagulsii		Side of something
Gyaaw / Gyaawhlin		Side of something Solomon W. Tape 29b
Wahgusda		Side(other side)
Daagulsii kyaxuusda	SHIP Basketball CD #2 – Track 60	Sideline
Dii taawgan kayhla		Sideplate
Daawahlgang / Daaw.wahlgang		Sideways
Daawguhlgang		Sideways
Doogahlang		Sideways James Young
Daawaahl giyyin		Sideways (going sideways)
TI'aayjuu		Sideways (slightly sideways)
Kaagan in sguust'a		Sigh
Kaaganiinxiiyadcadang		Sigh (a very deep sigh – sometimes means a warning of bad news)
Kaagan giisda xyaak'ang		Sigh (real deep sigh and you are about to cry)
Guuda gaasdli		Sigh of relief
Kaagan iinaah xiiyaa t'a		Sighing
Kiiyah kaayt'is		Sight (can't see the object in front of you)
Taahl.lawii		Sight (going around a point and getting out of sight – like hiding yourself)
K'aahllgang		Sign of (no sign of a person or anyone)
Gam gina sk'aadahl gang		Silence Jackie Casey
Salga		Silk Gertrude Kelly BW05a
Gyuugaw		Silly Grace Jones
Xaahl Ilgaay.ga		Silversmith Roy Jones
Kadaaldaa		Simmer
Asiisdaaw		Since then
Ts'iiga gya		Since they left
Xay		Sinew Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Xaay		Sinew Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Xaay		Sinew Gertrude Kelly Tape 1

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gina K'al tl'aay.uuwaay		Sinew (thread of skin) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
K'aajuu / K'aajuus	Fv Fv	Sing
K'aajuuhll.nga		Sing – can sing
K'aajuuhla		Sing – do sing
K'aajuu k'aall		Sing – don't know how to sing
K'aajuu gaay.ya		Sing – good at singing
K'aajuu guuda		Sing – want to sing
Xants'alangda		Sing (why don't you sing)
K'aajuu k'axuusda		Sing short
Xaansgaalang		Sing softly (Ada Yovanovich)
Xaangts'iiang		Sing softly (James Young)
Ngaay		Singe
Ngaayda / Ngaaygalang – Harvey Williams	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 47	Singe (use a hot iron or fire to singe hair or down feathers off)
Kil xawla		Singer – a good singer
K'aajuu llgaayga (llgaaygalang – plural)		Singer expert
Sgaalang k'uugad		Singing (bullshit singing; keep you awake singing)
Ts'iiahlxang		Singing (high pitch singing) Harvey Williams
Sgangahlxang		Singing (high pitch singing) Norm Price
Sgangahl.hlang		Singing (high pitch singing) Jackie Casey
Sgang.ahlgalang		Singing along Bea Harley & Grace Jones
Kil k'aajuu		Singing in the same tone as someone else
Aadsgwii		Singing one song carry into another song right away/change to another song without missing a beat
Xaansgaalang		Singing softly to myself
DI'llxyang		Single (bachelor)
Dllxyang		Single man or woman Daajing Giids guu tl'l dllxyang kwaan ga. – There are lots of single men/women at the Village of Queen Charlotte. SHIP Phrases #13
Stlaang dll daanaay		Sink
Chaah / Chah		Sink
Xang dlaanwaay / Xang dlaan / Staang dlaan daanaay – hand		Sink (bathroom sink – lit. face wash / clean)
Kayhla dlaanwaay / Kayhla dlaan		Sink (kitchen sink – lit. plate wash / clean))
Taajii s'aaga xiilaay		Sink hole in the sand

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chahgayd		Sink to bottom
Ts'iihl		Sinker Gertrude Kelly
Ts'iihl		Sinker (round rock sinker)
Hlgaa ts'iihl	SHIP Fish CD #2 – Track 59	Sinker rock
Ts'iihl		Sinker/weight (ie. rocks used for fishing)
Chahdii		Sinking
Chahk'aaygiida		Sinking (boat sinking)
Sint'a Llnagaay Kun		Sint'a Llnagaay- point north of Sint'a Llnagaay
Xuud sk'yal tl'l		Sip (little sip)
Xang k'aaxal		Siphons (cockles siphons – eyes looking out)
Sda		Sir Dang gwa 'laa sda? – Are you well sir? Haawa sda – Thank you sir.
Kilsdlaay		Sir
Jajaay / Jaajaay		Sister
Jajaay		Sister Grace Jones
Jaasang		Sister (man talk)
Jaasga k'waay.yas		Sister older (man talk about)
Jajaay		Sister older (man talk to)
K'waayga / K'waayang	Fv	Sister older (woman talk about)
'Waay.yaay	Fv	Sister older (woman talk to)
Jaasga dawgan		Sister youngest (man talk about)
Jajaay / Jaajaay		Sister youngest (man talk to)
Dawgan	Fv	Sister youngest (woman talk about)
Dawnaay		Sister youngest (woman talk to)
Jii.nagalang	Swanton 1905 social organization	Sister-in-law (female 'sisters-in-law')
Hllnagu	Fv	Sister-in-law (man talk about)
Hllnaas	Fv	Sister-in-law (man talk to)
Hllnagalang	Fv	Sister-in-law (woman & man talk about)
Hllnagu		Sister-in-law (woman talk about)
Hllnaas		Sister-in-law (woman talk to)
Jaasgalang k'waay.yas	Fv	Sisters (older sisters – woman & man talk about)
K'aw.wasii		Sit Swanton 1905a p.7-14
K'aw	Fv	Sit
K'aw'u / K'awuu	Fv	Sit
Hiidagan / Hiidgan / Hiit'agan		Sit – can not sit peacefully for any length of time
K'awtl'ixa		Sit (come to sit down)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'ahl ^g udsgid		Sit (getting stuck when sitting down)
K'awtl'lx̱a		Sit (sit beside)
K'awts'iidas		Sit (to make one sit) Swanton 1905a p.7-14 Roy Jones
K'awsdll		Sit down K'awsdll ^g uu hla – Everyone sit down
K'aw hla		Sit down Doreen Mearns
K'awsdll ^g uu hla		Sit down – everyone sit down
Kayd jaasgid		Sit down and hair goes crazy up – Gang hla kayd jaasgid – Harvey Williams
^g uudsguuda		Sit down and miss chair / sit in wrong place
K'aw gudsgid		Sit down fast on your bum
K'awgii		Sit down into water i.e. bathtub or ocean
Aan hla k'aw		Sit here.
K'awgudgang		Sit in the wrong spot
Kansgid		Sit on i.e. a chicken starting to sit on an egg
Kant'as		Sit on (a bird sitting on an egg)
^g ud k'aat'uuga		Sit on and pops Roy Jones
K'aw uu hla		Sit there Doreen Mearns
K'aw t'apts'uuwa		Sit up straight
K'aw ts'aljuwaua		Sit up straight
Sdaljuu.uu		Sit up straight
K'aw t'apjuu.uu		Sit up straight
K'aw t'apjuu		Golie Hans
K'aw chuujuu.u		Sit up straight James Young
K'awtl'lx̱a		Sit with us
K'aahla	SHIP Plants CD #1 – Track 67	Sitka alder (alnus viridis)
Xaa k'aay.ya	SHIP Plants CD #1 – Track 70	Sitka mountain ash
Kayd hl ^g waay	SHIP Plants CD #1 – Track 16	Sitka spruce sapling
Kinjuu		Sitting
K'awuu		Sitting
K'awxang		Sitting
Ts'angdal		Sitting – going along sitting on a car, boat or canoe
K'awxans		Sitting (2 people sitting down) Solomon W. Tape 18b
K'awsda		Sitting (a woman sitting with legs apart)
K'aw 'yujuu.uu		Sitting (big person sitting)
Ts'inhlln		Sitting (big thing sitting there)
K'aw damjuu'uu		Sitting (fat person sitting)
Ts'iihlln		Sitting (has to be something holding water i.e. a pot)
K'uuxaawuuxang		Sitting (more than one person)
Guuts'agung		Sitting (moving around while sitting)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Guuts'i gang		Sitting (moving when sitting)
K'uujuu.uu		Sitting (nicely)
K'aw k'uujuu.uu		Sitting anywhere
K'aw xang		Sitting around (more than one person)
K'aw gwan gan (used only in a sentence)		Sitting around (one person) Daala gen uu naaxyaad hll k'aw gwan gan. Raining when house I sit around.
Jingu		Sitting by the fire
Gudxuula gihldii ga		Sitting down (getting used to sitting down)
K'aw hlkaajuu.uu		Sitting down a skinny person
K'aw chadjuu.uu		Sitting down fat person
K'awadal		Sitting down going along
Gud k'aagwas		Sitting down heavy
Samjuuwaa / Samjuu.uu – Ernie Wilson		Sitting down homely
Guudgu		Sitting flat
Gud k'aagwas		Sitting flat (Haal gud k'aagaw ga – Come and sit flat (on the floor) Solomon W. Tape21b
Saa.na k'aawuu		Sitting in the sun
Guuga k'awuu		Sitting on a boat /car
Ts'angdii		Sitting on a boat, car or canoe
Ts'aanhlant		Sitting on a canoe
K'aayhlin		Sitting on top
Gaajii aawa		Sitting pretty (important person)
K'aw.u naay	Fv	Sitting room (living room)
Kwahlju'uu		Sitting sloppy
Xwadjuu'u		Sitting sloppy
Chaaljuu.uu / T'apjuu.uu		Sitting straight up
Tayguudii		Sitting there
Guut'as'was		Sitting there
K'aayhlin / K'aayhlina		Sitting there
K'awxang		Sitting there Betty Richardson
Hlgaaguudii		Sitting there – i.e. table and chair / most objects
Chiiiguudii		Sitting there (a bag)
K'aayguudii		Sitting there (something i.e. island, rock, boat)
Gaahlnaas		Sitting up on something i.e. a plate
'Yuudal Gwaay		Sivart Island
Gaadu Kun		Sivart Rocks- northern portion of point south west of Sivart Rocks and Island
Aasdluu		Size
Dlaaxada		Size
Tll dlaaxada		Size – about this size

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Glaay'laa		Size (a good size)
Kiixa		Size up – by looking ie. when you are carving something
Kyahguhga		Size up something i.e. a person or when carving a totem pole you stop carving, size up and start carving)
Ts'aaga		Size i.e of a bag
Sgaada Gawga	Fv	Skaat harbour SWM #279
Kwah K'aaydalang		Skaat Harbour – creek at the head on Skaat Harbour. Lit – water not running Jack Pollard HGM 14a
Tlidaagaaw Ga Kuuna		Skaat Harbour- 2090's south west of Skaat Harbour Enrico #44
Ga Kuuna T'awts'ii		Skaat Harbour- 2nd point on north shore of Skaat Harbour
Sgaada Gawga Gandlaay		Skaat Harbour area – most northerly creek at the head of the inlet. South East Coast Gwaii Haanas.doc
Sgaada Llnagaay		Skaat Harbour area – village at head on inlet SW Tape 14a South East Coast Gwaii Haanas.doc #37
Tlidaagaaw Kuuna Gandlaay		Skaat Harbour- north west creek at head of Skaat Harbour
Ga Kuuna Kun		Skaat Harbour- north west point at mouth of Skaat Harbour Ship 2007
Sgaada Gawga K'yuu		Skaat Harbour- trail from Skaat Harbour to Yakulanas Bay
Sgaada Gawga Llnagaay		Skaat Harbour-located on east side of northern creek at head of Skaat Harbour
Taana K'yuu		Sk'aaw Daanaay – trail from Sk'aaw Daanaay to Rose Inlet Newcombe Map
Sgaaga Gwaay		Skaga Island- Kathleen (Golie) Hans knew of a medicine man that was buried there, and whom is sometime seen there.
Ts'iidga	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 41	Skate (a fish)
K'aalts'ida kaw	SHIP Fish CD #2 – Track 47	Skate eggs
K'aalts'ida kaw		Skate eggs Solomon W. Tape 56b
Kalga gud hlt'apsaaxuulangdal		Skating lit. ice along gliding
K'uuna		Skedans Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
K'ils		Skedans – A peninsula of Skedans Village Enrico #534

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daal K'aayhlgaahling		Skedans – Island spinning in tide – the small Island just south east of Skedans Village SW #235 / Enrico #535
T'iis Kwaanaaya		Skedans – Ledges Many – Behind Skedans Village – Enrico #535 / Swanton 1905b p.21,190 / Swanton 1905a p.243,276 / Swanton Haida songs p.9 Is also a supernatural.
Kungul		Skedans (a place above the village of Skedans) Solomon Wilson Tape 67a
Hlgaay Gwaay.yaay		Skedans (a small island somewhere near Skedans – Solomon Wilson Tape 13a
Guusgaawa		Skedans (he put himself under the Chief of Skedans)
Daal K'aayhlgaahlyang		Skedans (small Island right in front of Skedans Village)
K'uuna Gawgaaya	Fv	Skedans Bay
Hlgaay Gawga		Skedans Bay = Dig Bay
Hlgaay	Fv	Skedans Bay Beach
Hlgaay Gawga Sda Sgyuu Sgaagid Sgaagiidaay Kuuyada		Skedans Bay to a Beach East of Girard Point Protected Area Lit. – Dig Bay to Seaweed Stretch Stretch of Precious Area
Chiias.siiliya		Skedans clan people came to existence right from the beginning of earth / creation / from the root of this earth. None of these people remain. Solomon W.
Hlgaay Gandlaay	Fv	Skedans Creek
Hlgaaydln Siiwaay		Skedans Creek - Lake of Skedans Creek – Wash Frame to Dry Berries Lake Dalzel p. 247 / Enrico #332
K'uuna Kun Gwaay		Skedans Island – Edge Point Island (island with light on it) SHIP 2011
Gwaayah Xaa'ans		Skedans Island (Island with the light on it)
Gwaayts'ads		Skedans Islands
Gwaayts'ads	Fv	Skedans Islands (all)
Gwaayts'ads Sgaagiidaay Kuuyada		Skedans Islands Protected Area Lit. Group of Small Islands Stretch of Precious Area
K'uuna Xaaydagaa		Skedans people Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
K'uuna Kun	Fv	Skedans Point
K'uuna Llnagaay	Fv	Skedans Village
'Laalaa Hlgiixiiwas / Laall Hlgiixiiwas – Solomon W. Tape 29a		Skedans Village – a steep rock cliff with many ledges on it behind Skedans Village

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xuuajii 'Laanas		Skedans Village – another name for Skedans Village because so many of the people here had the grizzly bear as their crest
Taas Kaadlls		Skedans Village – Sand Get On - a reef in front of Skedans Village Enrico #535
Xaagusa		Skedans Village – Small Point Out (seaward) a point .5 mile west o Skedans Village Enrico #528
K'uuna ga Cawgaay	Edge at / there Bay	Skedans Village – south side bay in front of Skedans Enrico 531 p.65 / Swanton Map
Sgaana K'yalga		Skedans Village – Supernatural Dries Up –a point between Skedans Village and Skedans Bay Enrico #533
K'uuna Llnagaay / K'uuna 'Laana	Fv	Skedans Village (on the edge village)
K'uuna Hlgaa Xaaxing.aay		Skedans Village Edge – Rock Hanging Down – a rock behind Skedans Village Enrico #535
Sgiina Gandlaay		Skeena River Solomon W. Tape 3
K'aadxaan		Skeleton
Sk'iiluu Kaahlil		Skelu Bay
Hlkwaagiigans Tlldagaaw		Skelu Bay – a big mountain here with a large bare patch on it SWM 482 / Enrico #281
Hlkwaagiigans Kun		Skelu Point JE pg114
Hlkwaagiigans Daanaay		Skelu Point – east of Skelu Point Newcombe
Kid K'aalang		Sketching (drawing)
Sgiidagiids		Skidegate Name came from chitton (sgiida) The name of the land became Sgiidagiids changed from Hlgaagilda Whitemen could not say Sgiidagiids hence they said Skidegate. Also sgiida is the word for red stone – Gertrude Kelly BW05a / John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Hlgaa Giidaas Gandlaay		Skidegate - creek at Dempsey's house
'Laana Gaahlinaas		Skidegate – a flat place behind Skidegate where the playground is SWM53 SW18a
Kuu Ga Sk'aaguuhlgas / Kuu Ga Sgaa Giidsgas		Skidegate – a number of inter-tidal rocks standing out from shore about two miles north of Skidegate

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>Kuuxan</u> Kun		Skidegate – a point at south end of Skidegate by Steve Collinson's house / Point was blasted away / closer to 1 st beach – Puffin Point
<u>Giida</u> x <u>Gaas</u>		Skidegate – a small bay and beach situated south west past some rocks from first beach – literal – embarrassed when you land)
T'am <u>Gandlaay</u>		Skidegate – a small brook by the Skidegate community hall – Flea Creek
<u>Guuga</u> Sk'aajaa'awaay		Skidegate – Burnt Hill – stone peak the mountain or hill behind Skidegate – look out point SWM54 SW18a
Gyaa <u>K'id</u> Naay		Skidegate – carving house – carving shed
litl'ixid K'iwaay		Skidegate – Chief Avenue – second avenue
<u>Sgiida</u> gids K'iwaay		Skidegate – child of red chiton avenue – Highway 16
<u>Gandll</u> Tll Skunxa Naay		Skidegate – clean water house – water treatment centre
<u>Gandll</u> K'aadllgas K'yu		Skidegate – clear water street – bowling alley hill road
Naagudgiikyagangs / Naatl'agiikyagangs – Norm Price	Fv	Skidegate – community hall – calling one another house – house was so big people had to shout /calling each other inside house. Built in 1924. Named after Ed Collinson's Longhouse's name. Jim McKay – designed the Hall – info provided by Stacey Brown. Designs above stage done by John Cross
K'uustan <u>Xaana</u> <u>Gandlaay</u>		Skidegate – creek by Jenny Cross's house
<u>Guud</u> K'yu		Skidegate – Eagle Street – John Williams corner road
Ga Taa Naay		Skidegate – eating house – Kay Llnagaay
Gina xan 'Waadxa Naay		Skidegate – everything store – Long house gift shop
T'am <u>Gandlaay</u> Naay		Skidegate – flea creek house – Old Health Centre
T'am <u>Gandlaay</u> Suu		Skidegate – flea creek pond – near Skidegate Community Hall.
T'am <u>Gandlaay</u>		Skidegate – flea creek street – CHN road – up to George Brown Rec. Hall
Naa <u>Gaa</u> Gudgiikyagangs Taajuu Xuud Sk'aajus Naay		Skidegate – George Brown Recreation Hall – House where people call to each other. Name given by Solomon Wilson as remembered by Grace Jones and Stacey (Jags) Brown. Hall built in 1967. Whistling Wind – name given by the Nisga people to George Brown.
<u>Guudang</u> .ngaay 'Laa Hlgaa K'iwaay		Skidegate – Gladstone avenue – third avenue
<u>Guulay</u> K'iwaay		Skidegate – gold avenue

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ga Taa 'Laa xaang.ala Naay		Skidegate – good fast food house – Dave's Take Out
Stlaay K'yuu		Skidegate – hands street
Tll ng.aaysdll		Skidegate – healing house
Gii tllgad Naay		Skidegate – helping house – legal aid office
Sdal K'iiwaay		Skidegate – hill avenue – block 20 upper heights road
Hldants'id 'waadxa		Skidegate – hummingbird store – hummingbird flower shop
Gwaay Yahda Naay		Skidegate – island trust house – Gwaii Trust Society office
K'aadskiiigada Naay		Skidegate – knock things flying house – Strikers
K'aaga Gaaguwaay / K'aaga Ga Gawaay		Skidegate – large dry sandy beach to play on – lit. Dry flat place SWM18a/ SWM51
Kaadllxaaws Naay		Skidegate – leaders house – Skidegate Band Office
Gyaa K'aalang Xanjuuda Naay		Skidegate – letter writing sending house – post office
Gaaxa K'amdala Naay		Skidegate – little children house – Corrine's School
Guugas Kaajuuwaay / Guuga Sk'aajuuwaay K'aayjiiuu		Skidegate – look out Point – burnt nob Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Mat K'yuu		Skidegate – mountain goat avenue – Ernie Wilson – Gladstone sub division
Gyaaw K'iiwaay		Skidegate – mountain side avenue
Dii Gwey Naay		Skidegate – my way house – bingo – Homemakers building
Hltalga K'yuu		Skidegate – nest street – Elders complex east road
Hlgaaxid / Hlgaaxid Xaaydagaay		Skidegate – old village site where first beach is today
'Laana Xaajuuwaay / Hlgaaxid Llnagaay		Skidegate – old village site where First Beach is today
Sgiidagiids Xang.ajii Kyahxuulang 'Waadxa Naay		Skidegate – picture watching thing – Skidegate Video
Hlgaagilda K'iiwaay		Skidegate – place of stone avenue – front street – Jenny's house to Rose's Gift shop
K'uustan Xaana Kun		Skidegate – point near Jenny Cross's house SWM46
K'ang K'ihl K'yuu		Skidegate – point street – Garner Moody's road
Xuuya K'yuu		Skidegate – Raven street – Diane Brown's corner road
Naang.a Naay	Fv	Skidegate – recreational hall
Hlga K'aayhlina K'iiwaay		Skidegate – rock sitting avenue – road up to Sk'aadga naay

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaa K'aayhlna		Skidegate – rock sitting creek – Balance Rock
T'iis K'yu		Skidegate – rocky cliff street
Kay Gandlaay		Skidegate – sea lion creek – second beach
Kay Kun K'yu		Skidegate – sea lion point street – museum road
K'aaygang.nga Lnagaay		Skidegate – second beach – legend telling village Solomon Wilson Tape 53b
K'yu K'uu'an		Skidegate – short street
K'yu Huudjuu		Skidegate – shorter street
K'yu Xaa'ans		Skidegate – shortest street – Elders complex north road
Gud K'aagwaas K'yu		Skidegate – sitting flat street – Babs/Guujaaw hill road
Hlgagilda Guuxagang Gaaxihlda Naay		Skidegate – Skidegate fire fighting house – fire hall
Hlgagilda Taadanjagid Naay		Skidegate – Skidegate laundry house – Raven Centre & laundry mat
Hlgagilda Kwasgiidas Naay		Skidegate – Skidegate old peoples house – Skidegate Seniors Centre
Hlgaa Kiidats Gandlaay / Hlgaa K'iidas Gandlaay / Hlgaa Giidas Gandlaay		Skidegate – Slarkedus creek, the one by Dempsey Collinson's house
K'yu Dapjuus		Skidegate – small street – block 20 road
'Laana Xaajuwaay K'yu		Skidegate – small village street – 1 st beach road
Taana naay K'yu		Skidegate – smoke house street – upper road to recreation hall / 65739 clsr
Kayd Gwaay.id		Skidegate – spruce Island – two rocks between 1 st and 2 nd beach – lit. Tree Island
Sdaala K'iiwaay		Skidegate – steep avenue – steep hill to Elders complex
Guuga Sk'aajawaay		Skidegate – 'stone peak' the mountain or hill behind Skidegate (second name for Guu Sk'aagiit'aaw) SW18a
Gwaay Haanas ga ga Kyahts'as Naay		Skidegate – the ones that watch over Gwaii Haanas house – watchman house
K'ang K'ihl Gwaay	Tide Going Down	Skidegate – this name applies to a large rock in the inter-tidal zone in front of the northern end of Skidegate Village, and also to the surrounding area where people go for seafood SWM47 SW18a
Uulaalaa Hlgaa ga	A supernatural being	Skidegate – this rock used to be on the beach in front of Skidegate Village SWM50 / Enrico 602
K'aaga ga Gawaay		Skidegate – this used to be a play area in front of the Skidegate Village, an area of sand

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hiilang.nga Jaad 'Waadxa Naay		Skidegate – thunder woman store – Joby's
K'ang K'ihlgwaay		Skidegate – tide going down Island – a rock just north of Skidegate Cemetery seen on a low tide
Guuhlga Siiwaay K'yuu		Skidegate – together lake trail – Spirit Lake Trail
Kayd Gwaayid – SW – museum tape Kayd Gwaaid – SW18a		Skidegate – two inter-tidal reefs a few hundred yards south west of Ciidaaxaa Gaas
K'uustan Xaana Lnagaay		Skidegate – village near Jenny Cross's house SWM45 SW18a. Solomon W. 5b – (not crab)
'Laana GaahlInaas		Skidegate – village on upper flat – play ground by old school in Skidegate
K'aay.ya Naay		Skidegate (Elders Complex)
K'aaga Gaawaay		Skidegate (dry sandy beach in front of Skidegate)
Hlgaagilda guu gud ga Kilguhga		Skidegate (In Skidegate Planning)
Hlgaagilda		Skidegate (original name of Skidegate village) Also means – rock at base of a waterfall that the current makes spin
Hlgaagilda	Fv	Skidegate (place of stone) first name given to Skidegate Village Skidegate Village Chief names : 1. Kyahtl'uujagid 2. Niisdaka.na 3. Ganxwad 4. Sgiidagiids Solomon W. Tape 52b / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Gaaxa Náang Danaay		Skidegate (Playground in front of Homemakers / Front Street)
K'uustan Xaana Kun		Skidegate (point by Jenny's Cross's house)
Stllxul Salgang Sdaalaay		Skidegate (Tickle Ass Hill)
Xaaydaga 'Waadluxan Naay		Skidegate –all people's house – Council of the Haida Nation building
Sgiidagiids gan ga Kaagangxaaw		Skidegate Band Council
K'uula Naay	Fv	Skidegate Band Office
Gawya		Skidegate Channel
K'unhla Gwaay.yaay		Skidegate Channel – a small island in the West Narrows near Gandll Xang Gan Solomon W.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana Anjuugihls / also named – Sgaana Anjuudhlxa	Killer Whale Head Pointing Inward Killer Whale Head Sticking Up	Skidegate Channel – one of the bar rocks on the outside of Skidegate Channel SWM 32 / JE 12 / Kathleen Hans (Golie) Told to her by her mother.
Hldeys / Hldaayjaay		Skidegate Channel – the deep channel offshore from Dead Tree Point
Sdasaaws Xyandagaay		Skidegate Channel- north shoreline of western entrance to Skidegate Channel Enrico 460
Naagudgiikyagans		Skidegate Hall (house was so big people had to shout/calling each other in the house/calling one another house)
Xaaynang.nga Naay	<i>Fv</i>	Skidegate Health Centre – living house
Xaana Kaahlil	<i>Fv</i>	Skidegate Inlet
K'il Gandlaay		Skidegate Inlet – Skidegate Inlet.doc #186
Xaana Kaahlil		Skidegate Inlet – the whole of Skidegate Inlet from Dead Tree Point to Sandspit up the east narrows and up to Long Arm
Xaana Kaahlil Gawgaay		Skidegate Inlet – Xaana Inlet Bay – the whole of Skidegate Inlet from Dead Tree Point to Sandspit, up the East Narrows and up to Long Arm SWM 35 / SWT 18a
Dilah Huugandyaas		Skidegate Inlet (small bay at the head of Skidegate Inlet)
Daa.ulgaay K'iidaay Sgaagiidaay Kuuyada		Skidegate Inlet Narrows Protected Area Lit. – Daa.ulgaay Narrows Stretch of Precious Area
Xaana Kaahlil Sgaagiidaay Kuuyada		Skidegate Inlet Protected Area Lit. – Yaana Inlet Stretch of Precious Area
Gwiigun Stl'Ing Daanaay		Skidegate Inlet- Skidegate Inlet.doc #194
Gwaay 'Waadxa Naay		Skidegate –Island store house – Gwaii Co-op
K'aasda Siiwaay	<i>Fv</i>	Skidegate Lake
Guuhlga	<i>Fv</i>	Skidegate Landing Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
'Laana gud kaaganjuu'ans sguusda.ya		Skidegate Landing – a small bay, and the small slope of land behind it, just up the inlet from Haida Point
Guuhlga Siiwaay		Skidegate Landing – a small lake – the head of T'am Gandlaay
Gandil Skasxaala	Creek Peck a Hole	Skidegate Landing – a small spring about 300 feet east of Haida Point SWM71 SW18a
Kal Sk'aajuwaay		Skidegate Landing – Betty believes in this surrounding area Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaahl Guusda Guuhlga Kun		Skidegate Landing – Haida Point on the chart, or the inside of Skidegate Landing Point
K'iijijjuus		Skidegate Landing – this used to be a nice bay and beach before it was filled in by the road, it includes a small stretch of coastline a couple of hundred yards up the inlet from Gandll Skaasxuaalaa and was a berry picking place SWM72 / SW18a / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'aant'a Xyah		Skidegate Landing – where the ferry dock is today SWM66 SW18a
Guu Sk'aagiit'aaw		Skidegate Landing –Relax Road- this name is for two slopes, ledges of rock that used to run into the water, up the inlet another one quarter a mile from Kiiijijjuus SWM73 SW18a
Guuhlga Lnagaay		Skidegate Landing Village
litl'lxidnaay litl'lxidnaay – Bea Harley / Golie Hans	Fv	Skidegate Long House (boss or Chief House – named in by Solomon Wilson for the Skidegate Band Council) This is a six beam long house.
Hlgaagilda Xaayda Kwasgiidas		Skidegate Masters' basketball team
Hlgaagilda K'iidii		Skidegate Narrows
Jiihluu		Skidegate Narrows – A camp place at the west side of the Skidegate East Narrows. Swanton 1905a p.325 / Newcombe notes
Daa'ulgaay		Skidegate Narrows (east and west)
Staasas 'Laanas		Skidegate Narrows- north coastline of the Skidegate East Narrows Hodge 1913 p. 439/ Swanton 1905 p. 274
Hlgaay.yuu Xaaydagaay		Skidegate people (Hlgaagilda people) were called this long ago)
Nang gaahlandaay sdings Nang gaahlant sdangs – Hydaburg		Skidegate people are called this by Hydaburg people – literal- the soul two – col.- one that is big enough to have two souls
Hlgaagilda Kilguhlga		Skidegate Plan
Hlgaagilda Kilguhlga Gaa.nga		Skidegate Planning Group
Jiidaga Kun		Skidegate Point – a point just south of Skidegate Point
Hlgundii Kun		Skidegate Point – a Point two miles south of Chiina Kun SWM370
Jiidaga Suudii		Skidegate Point – a small bay just south of Skidegate Point

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Jiidaga Suudii		Skidegate Point – a small bay.75 of a mile south east south of Chiina Kun SW 15a SWM371/ Enrico 168
Tl'lsqda		Skidegate Point – a two mile stretch of coastline beginning three quarters of a mile east of Chiina Kun SWM374
K'ay K'iidaads Kun		Skidegate Point – this is called Skidegate Point on the chart and locally known as Chiina Kun
St'aajuu K'yu		Skidegate –semi circle street – Ruth Gladstone sub division road
Hlgaagilda Lnagaay		Skidegate Village Name came from chitton (sgiida) The name of the land became Sgiidagiids changed from Hlgaagilda Whitemen couldn't not say Sgiidagiids hence they said Skidegate. Also sgiida is the word for red stone – Gertrude Kelly BW05a.
Kuuga Sk'aagusas		Skidegate Village – a number of intertidal rocks standing out from shore about 2 miles north of Skidegate Village SWT 3 & 5b & 18a / SWM 43
Hlgaagilda Lnagaay Sgaagiidaay Kuuyada		Skidegate Village Protected Area Lit. –Place of Stone Village Stretch of Precious Area
Daaya'uu / Daay.yuu		Skids to pull a canoe up on the beach (called t'ak'ungxid when in the canoe)
Gaadgaabdiis		Skiff tipped over
Skim malgaay powder		Skim milk powder
K'alang / K'al.lang		Skin
K'al		Skin
K'uuskaay k'yaaw	SHIP CD#3 – Track 9	Skin (dried fish skin)
Chisguu	SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 94	Skin (elk and moose skin used as blankets and traded from the mainland)
K'aalang Gaw Gwaay		Skin hair Island
Sk'in Kaahlii	Seagull Inlet	Skincuttle Inlet – the inlet north of the Copper islands. Swanton Map 1905b / Newcombe map
Suu Kaahlii / Hluu Kaahlii ?	Fv	Skincuttle Inlet – the whole of Skincuttle Inlet including Burnaby Narrows SWM #283 / Enrico #58 / Swanton 1905a p.89
Sk'in Gaadll	Sea Gull Jumped Aboard	Skincuttle Island Jimmy Jones
Skindas Gwaay		Skindaskun Island (Wakeful Island)
Xandas		Skinning back
Tl'lst'aaya		Skinning it
Tl'lsda		Skinning an animal
Hlguun chiisda	SHIP Fish CD #3 – Track 88	Skinning halibut from the tail up

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'amdala		Skinny
Ts'iiga		Skinny
Hlkaajuu / Hlkaajuus	Fv	Skinny
Hlkajuu		Skinny
Kyaljuu		Skinny
T'amjuu		Skinny
Ts'iiga		Skinny
Ts'iigaa		Skinny
Yaljuu / Yaasdll		Skinny
T'aawt'is		Skinny (anything skinny)
Ts'iiga	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Tracks 12/65	Skinny / lean i.e. seafood or a person
Hlkaasdll / Hlkadjuu		Skinny body (whole)
Gaunang gaadang		Skinny dipping (swimming naked)
Sdajuuwaay		Skinny person
Yaadal		Skinny thing (can be used when you quarrel with someone or mad at them)
Gaad Kaadajing		Skipping
Tl'abaleylli		Skipping flat rocks over water
Kwaayaagiigya		Skirt
Kwaayjiigya		Skirt Grace Jones
Kwaaygiigya		Skirt Betty Richardson
Kwaagijiigya / Kwaagijiigyaagaay		Skirt Roy Jones / Doreen Mearns
Kan dlgiigaay		Skirt (dancing skirt) Betty Richardson & Golie Hans
Dang ts'ihlgaagiigaay		Skirt (dancing skirt) Swanton 1905a p.41
Gawga Kaahlil T'amdall		Skittagetan Lagoon SHIP 2007
Kaahlil T'amdall Gandlaay		Skittagetan Lagoon – south west creek at head of Skittagetan Lagoon
Kaahlil T'amdall Jaasga Suu		Skittagetan Lagoon- first small lake heading west along creek
Kaahlil T'amdall Daasga Suu		Skittagetan Lagoon- larger lake up higher in the chain of creeks and lakes
Kaahlil T'amdall Kun		Skittagetan Lagoon- south west point leading into Skittagetan Lagoon
Kaahlil T'amdall Gandll Daagul		Skittagetan Lagoon- water shed of this system
Sk'uudas Kun		Skudas Point – north Lyell Island
Sk'uudas Gandlaay		Skudas Point- just east of Skudas Point
Sgwaay Kun		Skudder Point

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>K</u> as skuujii		Skull Solomon W. / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Hlgun Chaay		Skunk cabbage Ada Yovanovich BW-14b
Sgan sgwan	SHIP Plants CD #2 – Track 4	Skunk cabbage
'Laana Hlgun / 'Laana xil	SHIP Plants CD #2 – Track 92 & 93	Skunk cabbage – Village skunk cabbage / Village leaf or medicine
Hlgun chiiijii	SHIP Plants CD #2 – Track 91	Skunk cabbage – flower (lysichitum americanum)
Hlgun	SHIP Plants CD #2 – Track 90	Skunk cabbage (lysichitum americanum)
K'uuda	SHIP Plants CD #2 Track 94	Skunk cabbage shoot
Gam hl'aama xaan dii k'uuskid gang ga.		Skunked (Not even a bullhead bit my line.)
Sk'waa K'aadangs		Skwakadane Point
<u>K</u> uuyey kaagan		Sky Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sah Tilgaay		Sky HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
<u>K</u> uuya kaagan		Sky Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
<u>K</u> uuya kaagan Sing kaagan	Fv	Sky (horizon)
Sgid gaa.uhlida	Fv	Sky (red sky in the morning that goes away quickly – storm is coming)
Sgid xaa.ahlida		Sky (Red sky which disappears quickly. A warning for south east wind) Solomon W. Tape 8
Sgid k'aaxiiaaw / Sgid k'aaxiiaaw	Fv	Sky (red sky)
Xaahl k'aamxiiaaw / Xaahl sk'aamxiiaaw	Fv	Sky (shiny sky)
Siixayd / Siixa		Sky (way up in the sky)
XaasguusdIlguu		Sky (when skies are grey)
Sgid k'aaxuusda	Fv	Sky (when the sky stay's red for a short period in the morning)
Sgid k'aamxiiaaw		Sky (whole sky is red)
<u>K</u> uuya kaagan.ngaay		Sky (whole sky)
Sgida gihl dii	Fv	Sky becoming red
Asii Ilnagaay guud siia gaa tleyhll.		Sky country (5 levels of village on top of each other in the sky)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sah Tllgaay		Sky Country Enrico:Haida Dictionary p.669
Sgaana Tllgaqa		Sky Country Land of Supernaturals Enrico:Haida Dictionary p.669
Gyaad Tllgaay / Gyaad Tllga		Sky Country Land of the Souls Enrico:Haida Dictionary p.669,863 / Swanton 1905b p.34
Xaada		Sky Country Land beyond the Land of the Souls Swanton 1905b p.35
Kl'uuxuunang		Slab (big slabs or chips of something)
Stl'uuxuunang		Slab (big slabs or chips of something)
Kayd gaasgid		Slam a door open
Kayd dllsgid		Slam down a person
Kayd guusgid		Slam down and spill out / Slam down i.e. a cake , cover or bucket but not a string or ball
Kayd dllt'agan		Slam down things
Daa skaahlts'ii	SHIP Basketball CD #1 – Track 69	Slam dunk i.e. basketball talk
'Laakiilang		Slang word (Solomon Wilson 9b – meaning uncertain)
Kl'apgiilang / Tl'apgiilang		Slant
Tl'aayjuu		Slant
Tl'ganaa Tl'gaanaa		Slant
Tl'aayguudii		Slanted
Tl'aayts'ii		Slanted
Tl'aayging		Slanted (a boat sitting slanted in water)
Tl'aasda		Slap
Tl'aasgid		Slap
Tl'aasgid / Tl'aasgiidan		Slap
Kl'aasgid / Tl'aasgid	Fv	Slap on face
Tl'ah gaadgii		Slap someone over broad
Tl'aajang		Slapping
Tllgadu		Slatechuck
Tllgadaaw Gandlaay		Slatechuck Creek
Tllgadu Gandlaay	Fv	Slatechuck Creek SWM108
Tllgadu / Tllgadaaw – Charley Williams Tape CG28a		Slatechuck Creek – the camp at the mouth of Slatechuck Creek itself SWM107 SW18b
Tllgadu Gandlaay		Slatechuck River

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllgadaaw Llnagaay (Tlldaaw – CW 28a-1)		Slatechuck Village – Charley Williams CG 28a-1 (Percy Williams September 2013)
Tllgadaaw Llnagaay		Slatechuck Village – Charley Williams CG 28a-1
Xaldang.nga / Xaldang.ngas Xaldangs / Xaldang / Xaldang.ga – Bea Harley		Slave
Xaldang.aay		Slave
Algwa		Slave Gertrude Kelly BW05a
Xaldang.ngadaay.ya		Slave (Enslaved) Boaz 1911 p.272
Nang kunjaawaga		Slave (head slave) Swanton 1905a p.101
T'aagaaw gud ts'aandal dii		Sledding
K'aa		Sleep K'aa gii uu dii sdaahll. Sleep I want. Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
K'aa kunts'ii		Sleep
K'aasdll		Sleep – everyone
K'aa dii gii		Sleep (always sleeping)
Skints'iigil		Sleep (can not go back to sleep)
Skyaana sqwaanang / Skyaana hlgamsqid		Sleep (can not sleep) Roy Jones
K'aa hll.nga		Sleep (can sleep)
Kangsda		Sleep (can't sleep)
Kang gwaauu gihl		Sleep (can't sleep)
K'aa kang.ga		Sleep (dream in sleep)
K'aa dii hla		Sleep (go to sleep)
K'aasdll		Sleep (going to sleep more than one person)
K'aadii		Sleep (going to sleep one person)
K'aa dii dii ga		Sleep (going to sleep)
K'aa dii gan		Sleep (gone to sleep)
Kang gwaa.wagihi		Sleep (no longer able to sleep) Grace Jones
Sinxasdll / Sinxahll		Sleep (scare you in your sleep)
Kang xaxusda		Sleep (short nap)
K'aadanghlliyah		Sleep (slept so much eyes are puffy)
K'aaxiidans		Sleep along time
K'aa sqwaanang		Sleep always
K'aa gaaw		Sleep and missed everyone
K'aa k'aaxasda		Sleep fall back or over to sleep Roy Jones
K'aa k'aaxasda		Sleep flop backwards

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aa kun.nanang		Sleep head dropping or nodding off Harvey Williams
K'aa gangad / K'aagangid		Sleep in
Taygaagudii		Sleep on back James Young SHIP Giihlgalang 4a & 7b
K'aagaagudii		Sleep on back
Guuga k'aadii		Sleep on boat/car
Galda / Gaalda / gaaldas		Sleep over (spending the night)
K'aakihlgul		Sleep talk
K'aak'awuu dii		Sleep there sitting
K'aa guuda		Sleep try to
Sk'aahlda / Sk'ahlda – Roy Jones		Sleep underwater then come up for air
K'aa kaagung		Sleep walking
K'aa kaagung		Sleep walking (past tense?)
K'aa kaagigang		Sleep walking (present tense?)
K'aa t'aajing		Sleep want to
K'aa'laa hla		Sleep well (good night).
K'aa taayga		Sleep with someone (shack up with a boy friend or girl friend)
K'aadii	Fv	Sleep; slept Guuk'usuu singaa dluu da isdyang? What did you do in the winter? Singaa gen uu hll k'aadii gan. Winter when I sleep (past tense)
K'aa chuuts'agihl		Sleeping
K'aadiiyas		Sleeping
K'aaxang		Sleeping (a group of people sleeping)
K'aa K'awgwang		Sleeping (sitting up sleeping)
Gina chiijuu ga taydyas		Sleeping bag Norm Price
Gina chiijuu ga tl'l K'aas		Sleeping bag Bea Harley/ Jackie Casey
Kuu Jad Tlldagaaw	Sea otter woman mountain	Sleeping Beauty Mountain –Skidegate Myths p.158 / Swanton 1905a p.236
K'aa gaagudii		Sleeping on back
K'aa daaw gudii / K'aa daaw gudyas –in a sentence		Sleeping on side
Sk'aahlt'a / Sk'aahlda		Sleeping on the bottom (only in reference to a seal)
Sk'aasgaahl		Sleeping seal
Dii 'la dawtl'lxa		Sleepy An expression said when getting sleepy. The Sandman is coming! Roy Jones
Kaang.a Kaang.ah / Kaa.nga	Fv	Sleepy

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>Ka</u> anga	Fv	Sleepy Dii uu guudang.ngaay <u>ka</u> anga.
<u>Ka</u> anga	????	Sleepy
<u>Ka</u> ang <u>x</u> ul		Sleepy
<u>Ka</u> ang <u>x</u> ula		Sleepy
<u>Ka</u> ng <u>x</u> uula		Sleepy
<u>Ka</u> ng <u>x</u> ula		Sleepy
Dang gwa <u>ka</u> anga ?		Sleepy –Are you sleepy?
K'uu <u>ka</u> ngahl.hll		Sleepy eat
<u>Ka</u> ng <u>x</u> walda / <u>Ka</u> ng <u>x</u> ula		Sleepy head
Xaal <u>ka</u> ngahl.hll		Sleepy heat
<u>Ka</u> ang.a		Sleepy looking (sloppy)
S'aahlIn <u>ga</u> w		Sleet Norm Price
Skidjuu		Slender
Hl <u>ga</u> a Tl'lj <i>was</i>		Slender Rock – mountain place name Swanton 1905a p.37
K'a <u>a</u> ng <u>gi</u> d sguuhl		Slept in
K'aa sguuts'ii		Slept in Roy Jones
K'a <u>a</u> ngs <i>gi</i> ida		Slept too long
K'iijuu		Slicing
Hltaalang		Slicing off something that is fat Solomon W.Tape 21
Chawxida		Slick (female – flirty))
Siijuudal		Slick going along
Siijuu		Slick/classy
Siijaaw.waa gan	Fv	Slick/classy (past tense)
Chinhll		Slide
Hlt'aphll		Slide
Chinhll hla	SHIP Basketball CD #1 – Track 83	Slide (do slide)
Daa chinhll		Slide (push and slide)
T'aa chinhll		Slide (step and slide)
Chints'iigihll		Slide a boat up on the beach
Kunts'iigihll		Slide a boat up on the beach
Kunts'iigil		Slide a boat up on the beach
Chints'ii		Slide a little way
Chints'ildang		Slide a little way (used in a sentence)
Chaphll		Slide down i.e. hat slides down over your eyes Doreen Mearns
<u>Ka</u> ay <u>gi</u> dsgid		Slide down into a chair
Chinxyang		Sliding
Kl'indal / Tl'indal		Sliding (people or animals moving together)
Chinxyangdal		Sliding along
Chints'iigung		Sliding back & forth

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gudxyangdal		Sliding on your bum
K'yalt'is		Slightly
K'aang.II		Slightly
Kyaljuu		Slim
Yaljuu		Slim
Sgylljuu		Slim & dainty
Slapjuu		Slim (a person nice and slim)
Tllga Hildang Sgaamgid		Slim Inlet SHIP 2007
Tllga Hildang Sgaamgid Gandlaay		Slim Inlet - creek at head of inlet South East Coast Gwaii Haanas.doc #134
Tllga Hildang Sgaamgid K'yuu	Earth Quake Long Line Trail	Slim Inlet – a trail from Slim Inlet over to Louscoone Inlet / SHIP2007
Sdtl'juu		Slim person i.e someone with a straight figure
Hlk'uut'uu / Hlk'uut'uuwaay / Hlk'uut'aw / Hlk'uut'uuwah	SHIP Fish CD #2 – Track 26	Slime
Xii k'aat'a		Sling (i.e. to throw / sling something) Grace Jones
Ts'aawwang.uu		Sling (string with leather pouch for stones)
Chaawang.uu		Sling i.e. Like throwing a rock
Hlt'apgaahlI		Slip
Hlt'aphII		Slip
Tllgamnanang		Slip (hands slip on a round object)
Kwaay jiigii		Slip (petti coat)
Dang.guuhII		Slip (pulling on anything and you slip)
TllguuhII		Slip (slip out of your hand)
Xabsdaahls		Slip (you)
Hlk'idgya kaahlii		Slip / petticoat HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
Hlk'idgya kaahlii		Slip / petticoat HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kuuaagaayd		Slip and almost fall forward
Kuuaagaad		Slip and fall forward on a boat
Hlt'apkunsgid		Slip and land on nose
Hlt'apdaawsgid		Slip and land on side
Hlt'apgaasgid		Slip and land on your back
Yahpats'ii		Slip into the water Harvey Williams
T'aa kunhl		Slip on feet
KidguuhII		Slip with your cane
HltapsaahlI		Slipped
T'aaguuhII		Slipped (foot slipped)
Xabgaasgid		Slipped and fell on back

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hltapgaahl't'ahl		Slipped down
Guudang.ngaay hltapsaahl / Guudang.ngaay hltapchinhll		Slipped mind
St'aahlk'unk'ii		Slippers
St'aahlk'unk'ya / St'aahlk'unk'ii		Slippers
Hlt'aawaasgiina	Fv	Slippery
Tl'l'uusgiina		Slippery (anything slippery) Solomon W. Tape 18b
Gamnanang		Slipping
Hlt'apnanang		Slipping around
Hltapsaan.nanang		Slipping around
Hlt'apsaanaanang		Slipping around i.e. on ice or kelp
Hlt'aptlljii / Hlt'aphllts'ii / Hlt'aphllgii		Slipping in Roy Jones
Guudang.ngaay ll dang t'apit		Slit throat
Stl'ljuu		Sliver
Stl'tl' / sdl'tl'		Sliver (pulling a sliver of a piece of wood)
Sdtl'ljuu		Sliver i.e. a sliver of cake
K'aad kaadll.ley guusda		Sliver off a board SolomonW. Tape 18a
Sdal		Slope Ada Y. / Mabel Williams
Tl'l'xing		Slope (flat slope)
St'aajuu		Sloppy like person
Xwadhlljuu		Sloppy person Gertrude Kelly BW05a
Xwadjuu		Sloppy person
Xuuljuu		Sloppy i.e shirt or dress
St'aallga.		Slow (moving slow)
Aawdal		Slow (moving slow) Norm Price
Amhlgaal		Slow (moving slowly)
Amhlgaal		Slow (moving slowly)
Amsagaay		Slow (slow poke person – call this to a person who is moving slow)
Damxana dlljuu		Slow down working
Damxana xal kaa		Slow down something with a motor
Damxana kihlgull		Slow down talking
Damxana gandal		Slow down walking
K'waast'axagang (dii)		Slow getting ready for something
Aamdal / Aamdal dii – action of Aamdal gan – was going		Slow going along
Aawdal		Slow i.e. person or boat
Aawhlgaal		Slow moving

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Aawjuu / Aawjuudal – real slow		Slow moving
Dlaajaa		Slow moving
Aawjuugalang		Slow moving (around slow i.e when dancing)
Amhl̥gahl / Amhl̥gahl gii – always Amhl̥gahl dii – action of Amhl̥gahl gan – moved		Slow moving along
Kwah sa'hldaga		Slowing oozing out
Guustl'asx̱an		Slowly
Guustl'as		Slowly and carefully
St'aalaay / St'aall		Slug
Agan k'ud kaa		Slug Harvey Williams
Xil Haanas Gwaay		Slug Islet SHIP 2011
Xuud hliip xang		Slurp
Hlap̥gadts'ii		Slurp something down
Xawda		Slurp up / breathe in
Xuud hlap t'aang		Slurping
Aawjuu	Fv	Sly
Dapjuu	Fv	Small
Isjuu		Small
K'aa.'an	Fv	Small
K'adjuu	Fv	Small
K'amdala	Fv	Small
K'udalaa		Small
Kuudjuu		Small
K'uujuu		Small
Nadjuu		Small
Sadjuu		Small
Xaadalaa		Small
Xaaga		Small
Xaajuu	Fv	Small
Xadjuu	Fv	Small
Xaa'an		Small
K'uuxuu		Small Solomon W. Tape 18a
Xaasdll		Small – Dii gii hla xaasdll – give me something small
K'aamdala		Small (more than one)
K'atdala		Small (more than one)
Kaa sc̥waansing	Fv	Small (one small one)
K'amjuu		Small (one)
K'atjuu		Small (one)
Sk'at'is		Small (something small)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aa.angadan		Small (too small) Swanton 1905a p.7-14
K'aa.angid		Small (too small) Gud Gii Giiahlgalang SHIP CD 1 James Young Track 11
K'aa 'an gad	Fv	Small (too small)
K'aangiida		Small (too small)
Xaa'an gad	Fv	Small (too small)
K'aa.angiidan		Small (too small) Betty Richardson
Xaat'as / Xat'as		Small amount
Hlk'uudala		Small and short BW 14a
Xuuya sgawga		Small flowered bulrush (scirpus microcarpus)
Xad.dal		Small hole
K'uudaal		Small person (i.e. baby)
Snaal st'iiga		Small pox James Young SHIP 2a
Ts'aamdal		Smaller (something big that gets smaller)
Gudgihljuu		Smart
K'aad.dinga / K'aad.dingas/ K'aadang.ngas	Fv	Smart
K'aadang.ah awga		Smart (very smart) Charlie Williams Tape CG28b
K'aadang.ah Kuunang.ah		Smart crazy
K'aadanga kuunanga		Smart crazy
K'aadang gasdli		Smart getting
K'aadang gihi		Smart getting
K'aadlga gihi		Smarten up
Xalxuusda		Smashed up
Aaja		Smeared with berries Gertrude Kelly Bw05a / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2042a April 1972
Sguuna / Sgun	Fv	Smell
Siinaa		Smell – sense of smell
Sintl		Smell (a small wiff of something)
K'aal gada		Smell (all of a sudden a stink smell)
Kaa sguuna		Smell (bad smell underarm)
Sgun k'aalgada		Smell (bad smell)
Sgunxiid		Smell (caught a whiff)
Siinak'ii		Smell (good sense of smell)
Sgunxull Sgunxu'll		Smell (nice smelling like perfume)
K'aay sguuna		Smell (old smell)
Siina k'ii		Smell (sharp sense of smell)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaa.ahl sguuna		Smell (smell like smoke & fish) Doreen's mother
Singuudang		Smell (testing the smell)
Sgunguudang		Smell (with nose)
Chinjuu	Fv	Smell /smelly
Chints'ii sint's'a		Smell going into anything i.e. clothes
Chin sguuna		Smell like pee
'Laa.uud sguuna		Smell of a corpse
Sint'as		Smelling
Sinxuula		Smelling
Sinxuulang		Smelling (always smelling)
Sgunḡaay.ya		Smelling (good at smelling around)
Sinxid		Smelling (got a whiff)
Sgunt'axung		Smelling around
Gamxuulang		Smelling something walking
Sgaa.ahl sguuna		Smells (mixed smells) Jackie Casey
K'aluda sguuna		Smells moldy
Gamxuuhlda		Smelly
Chinxuulang		Smelly
Sgunk'alгада		Smelly
Dang.gid		Smile
Dang.giid		Smile (Skidegate Song #70)
An.nangdang.giids		Smile – the smiling one
Xangxiisḡalang		Smile – try to smile under duress
Angdang.giids t'aajing		Smile – trying to smile in embarrassment
Dangtl'ilgid		Smile (a line smile)
Jiisḡids		Smile (always smiling)
Dangs'amgid		Smile (barely smiling) Doreen Mearns
Ts'iida k'aamahl		Smile (cheeks almost smile)
K'ants'iida k'aamahl dal dii ga		Smile (cheeks are cracking smile)
Dang.gid k'aamahl		Smile (crack a smile)
Dangamgid		Smile (half a smile)
Dang s'ámgid		Smile (slight smile)
Jiisḡid		Smile (wrinkled face smile)
Dang.gid guuxuusda		Smile and turn away
Dang jiisḡid		Smile big
Dang tl'ants'ildang		Smile face twitching
Dang hlangid		Smile ugly
Dang gamgid		Smile with no teeth
Dang jiigid		Smile big
'Undanggid		Smiling
Xang.ang dang.giids		Smiling
K'ants'ida k'aam.mahlsḡii		Smiling (smiling so hard cheeks nearly crack)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'ii k'uunang giis gasdli		Smiling (start smiling)
Jiiscid		Smiling all the time
Tl'anscid / Tl'lanscid		Smiling crooked
Ts'iida k'aamaahl t'aajing		Smiling so hard – feel like cheeks will crack
Tl'l Kaadalaads		Smith Point SWM76
'Laana Daagang.nga Kun		Smithe Point
Gaydii Lnagaay		Smithe Point- a village in small bay west of Smithe Point Enrico p.59
K'uujang / K'uujing – Roy J.		Smoke
K'waahlgujang	Fv	Smoke (big puffs of smoke)
K'ud k'waahlgujang		Smoke (blowing out smoke)
Gaay.yuuwaay xudhljuugulang		Smoke blowing around / twisting around
Giiniid		Smoke hole Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Gaay.yudaanaay		Smoke hole (like a pipe)
Giinada / Giinad / Giinadaay / Giiney		Smoke hole /sky light
Giinad		Smoke hole within a longhouse
Taana naay	Fv	Smoke house Taana naay gaa uu hll isgas. (Smoke house go I do.)
Gaay.yuuda naay		Smoke house Norm Price
Xildaanaay		Smoke house (curing meat and fish)
Gaay'uu sii'yan sguuna		Smoke smell
Sgid xidaya		Smoked (red flesh smoked fish)
Gaay.yudaya	SHIP Fish CD #3 – Track 3	Smoked fish
Xildaya	SHIP Fish CD #3 – Track 4	Smoked fish
Sgidxyaldas	SHIP Fish CD #3 – Track 5	Smoked fish – half smoked fish – all kinds of fish
Sgidxyal	SHIP Fish CD #3 – Track 6	Smoked fish (1/2 smoked fish-cured)
Kuuxahl – Solomon W. Kuuxahlida	SHIP Fish CD #3 – Track 99	Smoked fish (mild smoked cure)
Taana		Smoked fish house

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaay.yusgwangadaya		Smoked fish or meat
Ginxid		Smokehole Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Taana naay		Smokehouse
Gaay.yuga		Smokey i.e. the inside of the house
Gaandang.nga hlt'apk'ula		Smooth lit. feel soft Roy Jones
Sindaga		Smooth running i.e. motor
Gaan s'apk'ula		Smoothie (a mushy fruit juice drink) Gladys Vandal
Sk'aa'undahl Gandlaay		Sk'aa'undahl Llnagaay- creek at Sk'aa'undahl Llnagaay
Sk'iina Kaasga Suu		Sk'iina Gawga – seagulls head of inlet lake
Sk'iina Gandlaay		Sk'iina Gawga- seagulls creek
Sk'iina Kaasga Gandlaay		Sk'iina Gawga- seagulls head of inlet creek
Sk'iina Suu		Sk'iina Gawga- seagulls lake
Sk'iina Kun		Sk'iina Gawga- seagulls point
Sk'iina Llnagaay		Sk'iina Gawga- seagulls village
Sk'iina K'yuu		Sk'iina Gawga- trail head in Sk'iina Gawga
Xaat'ang		Snack
Ts'imus / Ts'amus		Snag (floating snag)
Sk'aagul	SHIP Plants CD #1 – Track 44	Snag (old dead tree that are white like old white branches)Golie Hans
Hlaama	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 78	Snail
St'al.la		Snail
St'al.l	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 79	Snail
Snaall / Snaala		Snail Grace Jones
St'aall naay		Snail house
Snaall k'yuu / Snaal k'yuu/ Snaala k'yuu	SHIP Weaving Patterns CD – Tracks 58/59	Snail Trail Pattern – Snail Trail Weaving Pattern
Siiga	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 95	Snake
Sink'ii		Snare (Bear or bird snare on ground) Solomon Wilson
Jiida	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 57	Snare (birds snare pull tight around a birds neck)
Xuuajii sink'ii		Snare (grizzly bear snare)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aaygang	SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 83	Snarls (dog snarls)
Xaatl'l		Snatch the top off anything Solomon W. Tape 8
'Laaganaa'us Kun		Skaw Gaws Kun – For Him or Her Point - a point west of Skaw Gaws Kun Enrico #186
Sgal kayd		Sneak away Bea Harley
Sgal kaats'ii		Sneak in
Sgal dlldaal		Sneaking along
Sgal kaagiiyang		Sneaking along
Giits'agan sgaldal		Sneaking and hiding around
Guul.langdii		Sneaking around when hunting deer or women or men
T'aadl.dal		Sneaking off
Giits'agang sgal		Sneaky
Kunjuu	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 22	Sneeze
Hll kunjuu.		Sneeze (I sneeze.)
Haliixyass	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 54	Sneeze (nick name for bear/expression said after you sneeze – nickname for black bear)
Kunjuusgwaan.ang		Sneeze for ever
Sint'axid		Sniff
Siint'axung		Sniff around
Sint'as / Sintl'l / Sint'a		Sniffing
Sint'axagang		Sniffing around
Sint'axagang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 23	Sniffle
Ayaahiiyaa	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 60	Snipe
Skaa.ll		Snipper (a good shot)
Xaatl'l		Snitch it off
Siin k'udtl'l / Sin kutl'l		Snooze (little snooze)
K'aaxuugang		Snore
Sin		Snore
Sink'aaxagang		Snore
Sinxwaada		Snore (floppy snore – lips flapping away)
Sink'aaxasda		Snoring (flop sideways)
Kunxagang		Snorting
Hlkunhlt'an		Snot
Kunxaw	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 77	Snot

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlk'unsdas		Snot Golie Hans & Gladys Vandal
Snahl		Snot Norman Price
S'nahldal		Snotty thing
S'nahljuu		Snotty thing
T'aagaaw	<i>Fv</i>	Snow John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Xuundal		Snow (drifting fine snow- dry snow north west wind brings it)
Xuungaaw		Snow (fine drifting snow)
T'aagaaw k'amdawung / T'aagaaw k'amdawang / T'aagaaw k'amdagung		Snow (fine snow)
T'aagaaw K'aa.ngal kalga		Snow (half frozen snow)
T'aagaaw.waay / T'aawgawaay		Snow (in a sentence)
S'ahlgaaw / S'ahlguu		Snow (wet snow)
S'aahlingaaw	<i>Fv</i>	Snow (wet snow)
T'aagaaw t'iihl		Snow (wet snow) Norm Price
K'uuwiid	<i>Fv</i>	Snow berry bush (their sticks are used for drying clams on)
T'aagaaw xud taaygiidahl		Snow drift (snow blowing around)
T'aagaaw scawdii		Snow melting
T'aagaawa ga		Snow on the ground
TlIdagaaw Taan Guu	<i>Mountain Bears</i>	Snow Peak
Taw daay.yasda		Snow taw sugar
Kwagiits'iilawa		Snow turning to icicles
T'aagaaw daala gihldii		Snow turning to rain
Xil guuga	SHIP Plants CD #3 – Track 1	Snowflowers (moneses uniflora)
T'aagaaw iihllnga		Snowman
Sahkunhlaay	<i>V3 fv</i> SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 84	Snowy owl (Nyctea scandiaca)
K'aauhlda		Snub
K'aauhlda Kun		Snub Point
Gii uu		So
'La 'laana		So & so
Chiida	<i>Fv</i>	Soak (soak berries, fish) not bark or clothes
Ganda		Soak (soak in fresh water)
Tl'lda		Soak anything

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tl'lgiiida	SHIP Fish CD #3 – Track 26	Soak anything – any fish in salt or fresh water before you cook it i.e. soak the dried dog salmon
Chaak'ula gihl		Soak herring roe on kelp to soften Doreen Mearns
Jiits'ii		Soak in
Chassgidaasdll		Soaked
Chiidagan		Soaked
Sk'yaal jiits'ii		Soaked (dirt soaked in i.e. rag or shirt)
Gina gii sk'yaal jiits'ii		Soaked (something with dirt soaked in)
Gandaayaay		Soaking
Chiidagii		Soaking
Chiit'uugii		Soaking (bread or crackers)
Tl'lgiiida / Tl'lgiiidas		Soaking (i.e. act of soaking some dried fish or berries)
Chiida		Soaking dry food
Tl'lgii		Soaking fish
T'iihlga		Soaking wet
T'iihl k'yahljuu		Soaking wet (a person standing there) Grace Jones
Stlaanang.uu		Soap
Aajaa		Soap berries (to have soap berries on your person)
'As	Fv SHIP Plants CD #2 – Track 36	Soap berry (shepherdia _anadensis)
Kungiing.ang		Sobbing
Gungiing.ang		Sobbing softly
K'aadllga		Sober ll k'aadllga – he/she is sober dii k'aadllga – i am sober tl'l k'aadllga – they are sober dalang k'aadllga – you guys are sober id k'aadllga – we are sober
K'aadll gihl		Sober
K'aadanga		Sobering up
Sdaa skaaxadang / Sdaa skaaxuunang / Sdaa skaaxuunangwaay / Sdaa skaaxuung.uu / St'aa skaaxadang / St'aa skaaxuunang / St'aa skaaxuunangwaay / St'aa kaaxuung.uu		Soccer
Sqwaagan / Sqwaagang / Swaagan – Golie Hans	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 13	Sockeye salmon (common – Massett)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taaxid / Taaxayd – Golie Hans	V3	Sockeye salmon (sockeye Copper Bay/Church Creek /Guudal)
Sdaagings / Sdaagins / Sdaagingsgaay	SHIP Basketball CD #1 – Track 18	Socks Sdaagings gii hla ang.ga t'aahll – Put on your socks. Sdaagingsgaay giisda hla ang.ga t'aasda – Take off your socks.
St'aahlk'unk'ii		Socks (thick socks or slippers) Golie Hans
Gudhlgaagaang.uu jing		Sofa (lit. chair long)
Tl'adguula		Soft
S'aagas		Soft
Hlt'at k'ula / Hlk'apk'ula		Soft
Xwack'uula		Soft
Hlk'unk'ii		Soft i.e. soft moss Grace Jones
Hlk'udjuu		Soft & dry
S'aaga		Soft (anything soft) Gertrude Kelly Tape 1
Hltaanawa	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #3 – Track 64	Soft (anything)
Hltaanuwa		Soft (anything)
S'aagas		Soft (it is soft)
Chadk'ula		Soft (real soft moss or pillow) Roy Jones
Smadk'ula		Soft (real soft) i.e. marshmallows
K'amk'uula		Soft and crumbly Bea Harley
Hlk'udjuu		Soft and dry
Hlk'uuk'ul		Soft and dry
Hlk'uuk'ula		Soft and spongy
K'uuyaay		Soil
K'wii gang.ang		Soil
K'wii		Soil / earth
Xaalts'aatl'lda		Soldering
Soljins		Soldier
Gáalang llgaaygalang		Soldiers
Saan t'aal	V3 fv	Sole (lemon sole)
Staaykaagan		Sole (of foot)
St'aa kan		Sole of foot HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
St'aa kaagan		Sole of foot / in step Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
lihlii		Some
ldsii		Some of
lhlgits'ii / lihlii		Some of them
lhlgids'ii		Some of them i.e. all of them Betty Richardson
lhlgidsii		Some of them i.e. all of them Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
lidt'iijii		Some of us
lid ihlgidsii		Some of us/rest of us
Nang		Somebody Golie Hans
St'aag uu dii gii, Aahlniis uu han dl'juu nang, Saawan nang siiwan 'la gii, Nang saawan ll suugan		Somebody who's name you don't mention, A person like acted or did someone, Said someone had said to him, Someone said he said.
Tllsdluxan		Someday
Tlaa'asing		Someone
St'aaguu		Someone (that one)
Nang 'waas		Someone doing something
Nang k'alqad.ah		Someone else / someone different Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sdagii suu'u		Someone said
'Wan suu gan		Someone said
Kung.gaxuunang		Somersault
Gina		Something
Gina		Something
K'adaas		Something (a little bit of something stuck to something)
Aada asing		Something (something different)
Gaay guhl kl'aaw / Gaay guhl tl'aaw		Something different instead
Gina aada		Something else
Gina k'aalqad		Something else
llsda		Something else
Ginahll		Something I did
Giina hll guda gan.		Something I heard.
K'aalaas		Something strange
Daagwii gad		Something you can't have
Gaadxan		Sometime
Ga'adxan		Sometime
Hllnuudxan		Sometime
Tllxan		Sometime
Tllxan		Sometime
Giida kawdii		Sometime
Gid kawdii		Sometime (in future)
Ga'adxanuu		Sometime ago
'Waadaahlga		Sometime ago
Hllnuuxan		Sometime in the future
Tllxanuu / Tllxan		Sometime in the future
Gasing gids gen	Fv	Sometimes
Kawdii		Sometimes

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
TlIdluuxan		Sometimes
Gyaa k'id ɔa		Sometimes
Gaguu		Somewhere
Tllɔan		Somewhere (going somewhere)
Tll ɔan xanuu		Somewhere anywhere SHIP Phrases #13 p. 24
Gidɔa iihllngas	Fv	Son (man talk about)
Gidɔang		Son (my son)
Gidɔalang iihllng ts'idas	Fv	Son (woman and man talk)
Gidɔa iihllngas		Son (woman talk about)
Kunaaga	Fv	Son in law (woman talk about)
Kunaagaay	Fv	Son in law (woman talk to)
Sing'aagan kiidas naay		Son of the god of the winds house
Sɔaang / Sɔaang.ngaay / Sɔaang.ɔa / Sɔaang.nga / Sɔaang.ah – a song		Song
Liin		Song (a joyful song) Swanton 1905a p.114,147
Sɔaang k'uugad		Song (bull shit song)
Tluu sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 2	Song (canoe song)
Ga aahljuu sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 9	Song (catastrophe song)
Gud ad Kiigawa sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 15	Song (clan song)
Gii.insguuda ɔihl sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 20	Song (dressing song)
Sɔadal sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 13	Song (entrance song)
Kaayjuu		Song (family song – i.e. each family had their own paddling songs Solomon W.)
Hldaanu sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 18	Song (feast song)
Kaaganxid sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 12	Song (fleeing song)
Guudang 'laa sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 28	Song (fun/happy song)
Sinda sɔaang.ɔa / Lahaal sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Tracks 22/23	Song (gambling song)
Jihlk'ii sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 21	Song (headdress/peace song)
Xawla sɔaang.ɔa / K'uuga sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 16	Song (love or sweet song)
Gidɔa sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 1	Song (lullaby)
Niijang.uu sɔaang.ɔa	SHIP Haida Song Names CD – Track 14	Song (mask song)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kung sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 25	Song (moon song)
Guudang.ngaay st' ii sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 4	Song (mourning song)
Gíinang sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 3	Song (paddling song)
'Waahlḡahl sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 19	Song (potlatch song)
Sgaana sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 26	Song (power song)
Ga daaḡa kaagan ḡa sgaalang.ḡa / Daanaay daaḡa sgaalang.ḡa – Roy Jones	SHIP Haida Song Names CD – Track 24	Song (property song)
K'aw hla sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 29	Song (sit down and reveal oneself song)
Kaagan		Song (Solomon W.)
Sgaana Sgaalang		Song (spirit song) Tl'í stlln'laa srún xan.uu niijaang7waay tllruhlaganggiinii. sraana qaganaay 7waagi srat'asda-a-al. (Swanton 1901a:641) Only those good with their hands used to make the masks. The spirit songs always accompanied the (use of) them (masks). (speaking of a particular spirit possession ceremony). Swanton 1901a / Enrico:Haida Dictionary p.1419
Sgaana sgaalang.ḡa / Gaahlndaay sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Tracks 10/11	Song (spirit song)
Kiida sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 17	Song (tattoo song)
Gayts'ii sgaalang.ḡa / K'aw kaa sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Track 27	Song (visitor song) lit. drift in lit. visit song
Malḡa sgaalang.ḡa / Gáalang sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Tracks 7/8	Song (war song)
Jaa.adaay sgaalang.ḡa / Jaa.adas sgaalang.ḡa	SHIP Haida Song Names CD – Tracks 5/6	Song (women's song)
K'uuts'iixuu	V3 fV SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 14	Song sparrow
Xidid k'aajuu		Songbird
Kuunaagaa		Son-in-law (man talk about)
Kuunaagaay		Son-in-law (man talk to)
Gidḡalang iihllng.ts'iidas		Sons (woman & man talk about)
Kawdiiyuu		Soon (pretty soon)
Saa.nga	V3 fV SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 9	Sooty shearwater (Puffinus griseus)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kuu xaaw		Sorry (feel sorry for everyone)
Alljuu		Sorry (feel sorry for someone)
K'aahl sindii guudang		Sorry (feel sorry for someone)
Gid k'aahljuu		Sorry (feeling sorry for someone)
Sihlga guudang		Sorry (feeling sorry for what you lost)
Sihlga dii guudang gii		Sorry (I feel sorry always)
Sihlga dii guudang dii		Sorry (I feel sorry for it)
Sihlga dii guudang		Sorry (I feel sorry)
Sihlga dii guudang gan		Sorry (I felt sorry)
Sing kihlging		Sorry, or St'ii ga
St'ii ga		Sorry, or Sing kihlging
Gyaad		Soul (disembodied soul) Enrico p.669,863
Kunaay Gaahlandaay		Soul (whale soul) Swanton 1905a p.91
Kan Gii Hlgiigiyah		Soul catcher Bone tube used by a shaman to capture and store a soul. Enrico:Haida Dictionary p.979 / Boas 1891 / Newcombe V.38
Gawgaay.ya Sgamdal		Soulsby Cove
Sk'aadah		Sound
Sk'aadah		Sound – Gam gina sk'aadah gang ga – not a sound) Jackie Casey
T'amsid		Sound (high pitched sound)
Gam sk'aadah		Sound (not a sound)
T'amsidgang		Sound (not a sound)
K'aadguudang		Sounding (measure depth of water)
K'aadguudang		Sounding (testing for the depth of water when entering into a bay)
K'aadguudang / K'aadguudang k'waay		Sounding line Roy Jones
Gyuu ga daagang.nga		Sounds bad
Gyuu ga 'laa		Sounds good
Gyuu ah 'laa		Sounds good Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Daamxaangang		Sounds like a big drum
Jam / Jamda	SHIP Fish CD #3 – Track 40	Soup
Chiina kaajii jam		Soup (fish head soup)
Jamdas		Soup (when cooking jam)
Gwiiguuga	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 39	Soup fin shark
K'ayluus		Sour
K'algaad		Sour (spoiled sour)
K'ayluus		Sour / Sour grass

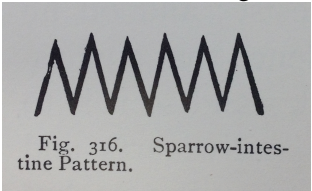
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Waadsxwii gaagiidaay	Fv	South (going down south on the east or west coast)
T'aaxwii	Fv	South (going down south towards Vancouver etc.)
Diina Gawga		South Bay SHIP 2012
Sk'aaw Gandlaay		South Bay – eastern creek at head of South Bay
Sk'aaw Daanaay	Horse Clam Place	South Cove – south east corner of South Cove, east of 2 creeks
Sk'aaw Sgamdal		South Cove- south west Carpenter Bay area Newcombe Map
Hlk'yan Sguuna Llnagaay		South Cove- west side of South Cove and directly across from Samuel Rock – on small point with beach which dries up to small islet. A930 SHIP 2007
Xyuu sda taajuu		South east (blowing from south east)
Xyuu sda'uu taajuu		South east (blowing from south east)
Xyuu giida		South east (turning se) present tense
Xii'unsgaa	Fv	South east wind
Xyuuga		South east wind Gertrude Kelly Tape 1
Xaaywaagilgang		South east wind turning (future tense)
Gwaay Gulxa		South Low Island – Island California Abalone Shell Enrico #521
Tsingay.ya		South of Tanu Village Enrico#630
Xyuuguu taajuu / Xyuu	Fv	Southeast (blowing south east) Id gan xyuu guudang.ngaay 'llgihl. – Southeast wind feels better about us. (expression) SHIP Phrases #13
Xyuu		Southeast wind John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Xiiwa		Southeast wind Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2031a & 2044 / 2045 April 1972
T'aa xwii		Southern area
Gayguu K'aayjusgas		Southern most island of the Skedans Islands - Drifting Ashore Sticking Out Seaward Enrico #525
K'aadasda		Southwest wind Supernatural being – Skidegate Myths p.8 / Swanton 1905b p.15
Ahlniiagii / Ahl.liiagii		Southwest wind (Taanu dialect) John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Xyuuinsga / Xiiunsga – Roy Jones		Southwest wind (when on east coast)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daana / Daan		Space
Sk'at'is / Sk'at'as	Fv	Space (a small space)
Daan iijii		Space here
Gina Italians taa gii		Spaghetti
Gina sladguulas		Spaghetti Harvey Williams
Sgiidang		Spank
Daajah		Spark (already)
Daas	Fv	Spark (getting a light from a spark)
Daasga		Spark from fire
K'amalang – Grace Jones K'amaluuxa		Sparkle
Daas xundagung		Sparks (falling sparks)
Sgaaluud / Sgaaluudxas		Sparks (shooting sparks)
K'uuts'iixuu		Sparrow (song sparrow – Melospiza melodia)
Sgyam sgwaan / Sgyam sgun	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Tracks 44/45	Sparrow hawk (Falco sparverius)
Ts'ah Ts'ah dal kaahlil		Sparrow Intestine Pattern – Intestine of the Sooty Song Sparrow Weaving Pattern – From Sitka, it was a border-decoration; it differs from the preceding figure in the closeness of the lines, forming a double series of acute angles.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 2
Xiigid		Sparse i.e. thin layer of herring eggs
Sk'al	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 59	Spawn (all seafood spawning) Solomon W.
Sk'aawk'aagiida / Sk'aawk'aagii / Sk'alk'aagiida – Solomon W. Tape 56a	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Tracks 60/61/62	Spawn (big spring time seafood spawn)
Sk'aalaay gaaynang sgwaanang gan		Spawn (big storm washes back & forth spawn on the beach and ruins the spawn) Solomon W. Tape 8b
linangwaay 'wii k'aaw chiigan dii		Spawn (herring spawning) Masset Dialect
Chiisjuu		Spawn (sample spawn)
Sk'aala gil ga		Spawn (sea water getting milty with spawn) Solomon W. Tape 8b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sk'al gaay.ya		Spawn (sea water milty spawn) Solomon W. Tape 8b
Sgung.ga / Sgung.gas		Spawn (signs of spawn)
Sgung.ga	SHIP Fish CD #2 – Track 34	Spawn (spawning)
Gaayging sgwaanang	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 63	Spawn (when a large spawn is washed ashore and spoils) Solomon W. 56a
Sk'al		Spawned out spider crab (die off and float to the surface)
Chiisjuu		Spawning
Chiitaw		Spawning (everything – red tide)
Chiigang		Spawning (fish)
Xulguu	SHIP Fish CD #1 – Track 26	Spawning (when salmon are spawning) Solomon W. Tape 21b
Sk'al		Spawning invertebrates
Sguuhll		Spawning up the river
Ts'aawulga		Speader (fishing speader usually made of cedar limbs used to hold your hooks apart while you are fishing)
Kihlgula		Speak
K'aaynang		Speak
Kilt'ang k'aayt'as		Speak – don't know how to speak
Kiilaa		Speak (to speak)
Kilkunsda		Speak first (first to speak)
Xaayda kihlgii hla gyaaging guu		Speak Haida! (A command to a group of people to speak Haida.)
Kihlnaang		Speak jokingly
Yan hla suu		Speak the truth
Kihljuu la		Speak well
Gaaw'uldang		Speak with a drawl
Suu xaaxuusda		Speak/talk a short time
Suu sgwaan.nang		Speak/talk along time
Nang kihlgula gaay.ya		Speaker – good speaker
Tiljin Xaaydagay		Speakers (non speakers of the Haida language)
Kihlgii sk'aangwaay		Speaker's staff
Kihlgulang		Speaking
Suu dii kaawdii		Speaking (after speaking awhile-taking a long time to get to the point)
Kil daagang.nga		Speaking (bad speaking)
Gapdaga		Speaking (fast way of speaking)
T'aamsid		Speaking (not saying anything)
Tl'aahlt'uuga / Tl'aat'uuga		Speaking (slow way of speaking)
Kil xaast'aalang		Speaking (soft speaking)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kyalgwaal / Kilgwaal		Speaking (told to sit quietly & not say anything)
Lapdagas		Speaking a little angrily Norm Price 'Waadsxan ll lapdagas dii"of course he/she is always speaking angrily
Suu dii gwaang		Speaking at great length
Kihl naang.'a		Speaking disrespectfully
Kihl chaawaal		Speaking easier
Lapdaga		Speaking fast
Gam gaaygwalxan kihlgwala		Speaking softly
Xunda		Speaking to one another Boaz 1911 p.272
Yaaguuing		Speaking with the highest respect
Suu aahlgang		Speaking wrong thing
Suu gudgang		Speaking out of turn
Kihl chaaw'll		Speaks easily
Kiidaa		Spear
Kiidllgaay		Spear
Kiitaaw	Fv	Spear
Kiit'uuwaay	Fv	Spear
K'aangii		Spear
Naats'ii		Spear – end of spear takes a long time to wear out – west coast story
Kiit'uu		Spear (a two pronged spear used to gather seafood)
Skuujii k'aa		Spear (bone spear) Swanton 1905a p.65
Gaawaay		Spear (end of whales spear)
Juuk'ii		Spear (line attached to a spear that you use to pull in what you have speared. Made from twisted seal guts. Solomon W.
Kiidanguu		Spear (octopus spear made from a trimmed hemlock sapling (5 feet long 1.5 inches through at the thickest point)
Tllda'uu	SHIP Fish CD #2 – Track 87	Spear (salmon spear – one prong-made from bone-harpoon)
Kuu kiidawaay		Spear (sea otter spear)
Kiit'uu		Spear (sea urchin or abalone)
Sgidts'ii		Spear (war spear) Dawson 1878
Ts'iit'alang		Spear arrow Solomon Wilson
K'aa		Spear for sea otters, river otter, and seals (made with a barb on the side)
Kiit'uu kun		Spear head
Kiit'uu Kun		Spear Point
Kuu		Spear Point
K'aagiigwaay		Spear shaft
Yahguudang.nga / Yahguudang		Special


SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giida gaajuu		Special (person who wants to be treated special)
Lḻan	<i>Fv</i>	Special friend (man talk about)
Llaanaay / Llaangaay	<i>Fv</i>	Special friend (man talk to)
Lḻan		Special friend (woman talk about)
Llaanaay		Special friend (woman talk to)
Tl'liial		Speech - mesmerize people by speech Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Kl'aahlt'uga / Tl'aahlt'uga		Speech (slow speech)
Xaang.ala gud kunjuu		Speed limit
Xaal saaxyangdal		Speeding along
Xaal xaapxyangdal		Speeding along
Xiid dllxyangdal		Speeding along
Xaayda kil k'aalang /		Spelling
Gya sgaw		Spend
Gawga Guulas		Sperm Bay
K'aajii		Sperm in male sac Solomon W. 10b
Yangajing	SHIP Insects CD #1 – Track 13	Spider
Yang.gajing		Spider Harvey Williams
Yangiijang / Yangiijing	SHIP Insects CD #1 – Track 12	Spider Solomon Wilson
Huuga	V3 SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 27	Spider crab (pugettia spp.) Laaginda guu huuga kwaan gan han tl'l suuga. – They say there were a lot of spider crabs at North Arm. SHIP Phrases #13
Yangajing aaxadaay / Yangajing aaxad	SHIP Insects CD #1 – Track 14	Spider web

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Yangajing aaxad / Yaanaing aaxad		Spider web Pattern – Spider web Weaving Pattern – This pattern is like diamonds, the story goes spider was bragging about his web in the sun with the dew of the rain on it, saying how beautiful it is, and Slug said he would make just as beautiful design, and spider said he couldn't. So slug did his trail and the sun hit it and it looked just as good as the spider web. 
Hiigayats'ii gud gii kun slaa.uu		Spike (marlin spike) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
XaasdII		Spilling
Hlkiikaasgid / Hlkiikaasiida		Spin in one spot
Ging.guda		Spine (back bone) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Ts'uu	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 54	Spine (bird spine)
Hlkya		Spinning
Hlkiijuugalang		Spinning
Kamjuugulang		Spinning (person or object rolling or spinning)
Sgaajuugalang		Spinning i.e a boat going around in circles / or hoop (round thing) rolling
Sk'yaaw		Spiny wood fern – rootstock (dryopteris expansa) like potato – looks like sweet spuds
Ts'aagul		Spiny wood fern (dryopteris expansa)
Tloohlgidaal		Spiral (spiraling) James Young
Sgaanaqwaay		Spirit Enrico:Haida Dictionary p.565
K'ulga		Spirit Gertrude Kelly Tape BW05d

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaanaquu		Spirit Jackie Casey / Enrico:Haida Dictionary p.565
Sgaagad		Spirit – be possessed Enrico: Haida Dictionary p.562
Sgaagada / Sgaagadas		Spirit – been possessed / acquired a spirit /have become a shaman Enrico: Haida Dictionary p.562 / Swanton 1905b p.161
Gaahlandaay / Gaahlindaay		Spirit (conscious spirit/soul) Enrico:Haida Dictionary p.1317 / Swanton 1905b p.34
Gaahlandaay dlaang		Spirit (free spirit) Betty Richardson
Sgaana isda		Spirit (give a spirit) nang sraa 7isdadyaas □laara gi7ins□waay □laara sawrugang. (Swanton 1901a: 642) The one giving the spirit would pay for his clothes. Swanton 1901a / Enrico: Haida Dictionary p.1691
Sgaaga Gwiisuu		Spirit (spirit talk through someone) tllgu dallng sraa gwiisuucidyaa gyaan... (Swanton 1905a: 41) If you are going to talk through people as spirits someplace. Enrico:Haida Dictionary p.1382
Sga kaa		Spirit circuit Enrico:Haida Dictionary
Sgaaga kaa		Spirit circuit Go on a spirit circuit; walk while possessed by a spirit.qawdi □ll sraa qaayd. (Swanton 1901a: 632). "Presently he left on the spirit circuit." This verb refers to a possessed person going around thetown, entering each house; this was part of the spirit possession ceremonies (see Swanton 1905b on the "secretsociety" performances). S consultants knew of this word but were not entirely sure what it meant. Swanton 1901a:632 / Enrico:Haida Dictionary p.1443
Gaahlandaay 'Laa Kun		Spirit Good Point
Gaahlandaay 'Laa Lnagaay		Spirit Good Village
Guuhlga Siiwaay		Spirit Lake (behind Skidegate) SWM68
Kuuya Gyaagangdal K'yu		Spirit Lake Trail – forest trail Lit. Nobel One Standing in a Moving Canoe Trail
Gud Kaajiigid K'yu		Spirit Lake Trail – forest trail hook up Lit. people meeting trail
Guuhlga Siiwaay Gaadu K'yu		Spirit Lake Trail – lake loop trail Lit. Guuhlga lake around trail
'Waasguu K'yu		Spirit Lake Trail – red trail Lit. sea wolf trail
Gaahlandaay Tllgaay		Spirit Land Enrico/Newton p.135
Sgaana Tllga		Spirit Land (Skidegate Song #71)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana Aaniiwaay		Spirit possession costume Swanton 1901a / Enrico: Haida Dictionary p.1668
Sgaaga Ginagaay		Spirit possession costume Swanton 1901a / Enrico: Haida Dictionary p.891
Hlk'yaans Xaaydagaaay		Spirits (forest people)
Gandll kasga jiinaas	Fv	Spirits (head of the river woman)
Tang.cwan 'Laana		Spirits (the one in the sea)
Chaaagan Xaaydagaaay		Spirits (underwater spirit people) Swanton 1905b p.16,18 / Skidegate Myths p.7
Hlta		Spit
Hltaalang		Spit (Jackie Casey)
Hlta gan		Spit (did)
Hlta dii		Spit (now)
Hlta		Spit (to spit)
Hlta k'uduuhl		Spit and die
Hlta gaasgid		Spit and fell backward
Hlta kunsgid		Spit and fell forward
Hlta daawsgid		Spit and fell on side
Hlta ng.aaysdll		Spit and heal
Hlta k'aadii		Spit and sleep
Hlta skinxa		Spit and wake up
K'udxusda		Spit it out i.e. like you don't like the taste of something and you spit it out
T'aa K'ii		Spit joining Haans Islet – Step Between Newcombe Map / Enrico #195
Hltagaxil / Hltadgaxil / Hltaxaaxil		Spit medicine
Hltaxuusda		Spit out
Ts'idxuusda		Spit out what you are holding in mouth
Gwiigwan		Spit Point – entrance to Skidegate Inlet / Sandspit Swanton 1905a p.105
Ts'idxuusda		Spit something out of mouth Grace Jones
Aáyguu 'la dlljuu		Spiteful – He/she is acting spiteful (half heartedly) Bea Harley
Aáyguu 'la isda		Spiteful – He/she is doing it spitefully (half heartedly) Laura Jormanainen
Aáyguu		Spiteful (half hearted)
Hlta gwang		Spitting around
Sk'aasda / Sk'aast'a		Splash
Tl'aajang		Splash
Skiisda gii		Splash (a big splash like a whale)
Sguuluu kl'uusdagii		Splash (big splash in water)

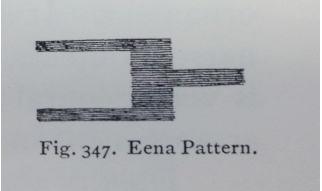
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> adsk'asda		Splash (big splash)
<u>S</u> quuluu wah tl'uu ging		Splash (foamy splash)
<u>G</u> aad skiisda		Splash (heavy splash) Solomon W. Tape 8b
Skiiguujang		Splash (things that make splashes in water)
Jiid kl'aasdaa		Splash on face (fired gun and water splashed on face)
Kl'aagujang Tl'aagujang		Splashing
Sdaajang / Sdaaguujang		Splashing (kick with your feet splashing)
K'aad skiigada		Splashing (water splashing)
Kwahjahlda		Splashing out Grace Jones
T'aa ts'aam t'axung		Splashing water
<u>G</u> aa staaxuusda		Splashing water around
Skiiga		Splashing water i.e. a boat splashing the waves
Sgid tl'aajang	SHIP Fish CD #2 – Track 81	Splashing water with an object (to scare fish)
Tl'aajaang		Splashing wave
Tl'aat'axung		Splashing wave on beach
Kiid sdaaguujang		Splatter
Xaal ts'ahlgudang		Splattering (when cooking)
<u>G</u> aadk'aadas		Split i.e. a canoe literal – fall and split Swanton 1905a p.29
Tl'l sk'aak'uu		Split (make split)
Giixiida		Split cedar bark for weaving
<u>K</u> ad gaasdll	SHIP Fish CD #2 – Track 89	Split fish down the back
<u>K</u> aada	SHIP Fish CD #2 – Track 97	Split fish (making ts'iljii)
Taa <u>k</u> aada	SHIP Fish CD #2 – Track 98	Split fish (you are making ts'iljii – taa refers to the action of the knife cutting)
Stl'lsk'aak'uu		Split something with your finger nail
<u>K</u> 'uga		Split spruce roots

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang tl'aphlāsii		Split Stick Pattern – Split stick through which the roasted root is drawn to scrape off the bark Weaving Pattern – Is a composite figure, made up in part of the two preceding designs. This too is and ornamental character of some antiquity, but not in general use, and scarcely recognized by the majority of weavers.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 38
K'id tl'aaysda	SHIP Fish CD #3 – Track 97	Splitting fish
Tlldaaganga		Spoil (to spoil)
Chaanagii		Spoiled
Daagang.gid		Spoiled
Kalqada		Spoiled
Daagang.gad		Spoiled (food or anything that goes spoiled)
Daagangay ii gan.		Spoiled (got spoiled.)
Daagang gil dii		Spoiled becoming
Tlldaagang.gid		Spoiling something
Gangk'uula		Spongy
Xanhlgid		Spooked
Xanhlk'id / Xanhlgid		Spooked Dii xanhlgid gil gan, k'iiwaay giisda hll hlguu gaad gan. – I got spooked and scared, and I ran out the door. SHIP Phrases #13
Jaaxiisda		Spooked (you feel it in your full body)
Slaagwal		Spoon Gertrude Kelly BW05a
Skuujii sdlaagul		Spoon (bone spoon)
Xaayda sdlaagul		Spoon (bone spoon)
Xaayda K'iidagaay sdlaagul		Spoon (carved bone spoon)
Sdlaagul / Slaagul		Spoon (eating or fishing)
Hlk'yamga sdlaagul		Spoon (horn spoon)
'As sdlaagul		Spoon (soap berry spoon)
Sdlaaguulaay	Fv	Spoon (talking about) Sdlaaguulaay hla gyaging – use your spoon – Jackie Casey

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aaw sding		Spoon (two spoonfuls)
Dlaaguul xaahl k'iidaga		Spoon silver carved
K'adt'as		Spot
Dapt'is		Spot (little spot)
Tllga sqwaansing		Spot (one spot)
Dapt'is / Dapt'as		Spot (small spot)
K'adt'as kwaan		Spotted
Skaagiilang 'waguu kwaan		Spotted Harvey Williams / Roy Jones
Skiisda		Spray (fine spray) Solomon W. Tape 8b
Xuud skiiga		Spray (wind blowing a spray) Solomon W. Tape 8b
Skiiga		Spray made from a moving boat or a hose nozzle Solomon W. Tape 8b
Waasda skiisda		Spray out of a box (from story – God of Strength – James Young story cd #21 Tracks 9-12, 2004 – 2005)
Skiixuusda		Spray/splash
Giigaaw		Spread (i.e. a blanket)
K'iisdll		Spread (i.e. k'aaw)
iiguuwa		Spread items out
K'aak'wah		Spread out / open wide Doreen Mearns
Xiiscid		Spread out i.e. eagles wings spread out
Giigaaw		Spreading
K'isdllguu		Spreading
K'iisda		Spreading anything on beach
Kidna.nang		Spreading i.e. butter on toast
K'ids'ananang / K'ids'ananangwaay		Spreading peanut butter or butter on something
Kidxiinanang		Spreading something lightly i.e. butter on toast Roy Jones
K'isdllguu		Spreading i.e. like k'aaw on the beach
Gina gud kidnanang		Spreads (i.e. foods jam or butter)
K'ing.gad / K'in.gad / K'ingaydan		Spring
K'ing.gads kunsda		Spring (beginning of spring)
K'ing.gads gudsdlas gen		Spring (late spring / early spring)
Xu.aduus		Spring (water spring from ground)
Xu.aduus Llnagaay		Spring Water Village – Spring Water Village – north of GaahlIns Kun / #81 JE 120
Naa'a hlk'aay.yii		Springbank clover – plant (trifolium wormskioldii)
Naa'a		Springbank clover – rhizomes (trifolium wormskioldii)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Haawiid hla gaad.	SHIP Basketball CD #1 – Track 74	Sprint
Ts'uuii	SHIP Plants CD #1 – Track 7	Spruce – inner part of root
Duu	SHIP Plants CD #1 – Track 6	Spruce – outer part of root
Hlk'ugan	SHIP Plants CD #1 – Track 9	Spruce – shiny rounded outside strips of the roots
Kayd	Fv SHIP Plants CD #1 – Track 2	Spruce (sitka – picea sitchensis))
K'aas xandaaw	SHIP Plants CD #1 – Track 11	Spruce black pitch
Hlk'am.ak'ii	SHIP Plants CD #1 – Track 3	Spruce branches (sharp)
Sk'aa.andas sk'yuuwal / Sk'aa.anda sk'yuuwal / Sk'aa.anjii sk'yuuwal	Fv SHIP Plants CD #1 – Tracks 45/46	Spruce cones
Sk'aa.ant'is sk'yuuwal		Spruce cones
Sk'aanda sk'yuuwal		Spruce cones Roy Jones
Sgaalaak'uu ts'ii	SHIP Plants CD #1 – Track 4	Spruce inner bark
Hllnga / Hllngaay	SHIP Plants CD #1 – Track 5	Spruce long thin roots
K'aas stluuts'iigadang	SHIP Plants CD #1 – Track 12	Spruce pink pitch dug out of woodpecker holes
K'aas / K'aajii / K'aajaay	SHIP Plants CD #1 – Track 10	Spruce pitch
Kayd hll.nga		Spruce root
Kayd hll.ngaay		Spruce root
Gin	SHIP Fish CD #2 – Track 84	Spruce root line Solomon W. Tape 18b Used to fish halibut
Ts'uunii	SHIP Plants CD #1 – Track 8	Spruce root split from _ilted and is dull in texture
Skayxan		Spruce roots bag (big)
Kad hllnga hlk'uts'id		Spruce roots pulled up and tied in bundles
Gyaxay		Spun – i.e. a spider web
Xaas kaa		Squall (rain squall)
Kungiida	Fv	Square (corners)
Ts'isdala		Square (small squares)
Ts'isdal		Square object moving along
Gud k'uujuu		Squat
K'aw skanjuu'uu		Squatting
Ts'iiahlxang		Squeak (loud squeak)
St'aawxada		Squeal
Sgangxada		Squeal Golie Hans / Roy Jones
Xud jiiahlxang		Squeal loud Golie Hans

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
S̱ang.giing.ang		Squealing
S̱aangxang		Squealing Ernie Wilson
S̱k'iinang		Squealing (like a dog) Solomon W. Tape 19
Tllxid		Squeeze
Tllul		Squeeze Gertrude Kelly BW05c
K'apts'ii		Squeeze (squeeze hard)
Tl'lad		Squeeze and break
T'aadangjiigid		Squeeze anything and something flows out from it
K'uu.ul		Squeeze or hold in i.e. like holding in ones passing gas or your teeth Roy Jones
Naw k'ad.dala		Squid
Daas̱a	V3 fV SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 90	Squirrel
Ts'iisda		Squirt
Ts'ing.uhḻadang		Squirt (more than one squirt i.e. clams)
Kwaat'amsda		Squirt (one squirt)
Ts'ing.uhl		Squirt (one squirt)
Kwaht'amdaga		Squirt of water (a small and skiny amount)
Kwaat'amgujang		Squirting
Kwahjaahlguujiang		Squirting water but not steady
Ḵan T'awts'ii		St. James Island – chest fort
Jiigang Gwaay		St. James Island – flirty men Island
Jiigang Gwaay T'aawts'igaay		St. James Island – flirty men Island fort
Gyuux̱ans Gwaay		St. James Island – listen to the waves Island
K'aahl		St. James Island – Small islet south east of St. James Island – kelp crab
T'iiwaans T'awts'ii		St. James Island – unfinished fort
G̱andll Skahḻaal		St. Mary's Springs JE 124
X̱untl' T'aalaa		St. Mary's Spring – Rockslide (rocks falling down) – a rockslide area a few hundred feet south of St. Mary's Spring
St'aay St'iiga 'Laana̱a Kun		St'aay St'iiga 'Laana̱a- point west of St'aay St'iiga 'Laana̱a
St'aay St'iiga 'Laana̱a Kun		St'aay St'iiga 'Laana̱a- point west of St'aay St'iiga 'Laana̱a
Ḵuus		Stab
K'a baaw		Stab (stone ribs story)
Ḵuus guu ga		Stab more than once
St'aas ḵaayjii		Stab toe (Ernie Wilson) (Ada Yovanovich = trip)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Skuus skuus		Stab twice
Iihll		Stacking / piling Ts'aanuwaay hla iihll – do stack the wood
Hlgang.gulxa llgaaycalang		Staff
Ga Hlgang.gulxas Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 99 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 18	Staff Room (lit. The Worker's Room)
Gaadllxunang		Staggering
St'aa K'ii Kun		Staki Point
T'aanuu Gud gii Gawga Gapdal		Stalkungii Cove SHIP 2011
T'aanuu Gud gii Kun		Stalkungii Point SHIP 2011
Guuda gaagu		Stalling
Guudagaagu		Stalling
K'waast'a xagang		Stalling
K'wast'axagang		Stalling Roy Jones
Guuda gaagu		Stalling (taking your time)
Hlgwaasdaxagang		Stalling around Betty Richardson
K'waasdaxagang		Stalling around Roy Jones
Xaal t'aaxiida		Stamp feet in pain from heat
T'aadaawdang		Stamping Roy Jones
T'aaxiida		Stamping feet
Sgwaa gii gyaagans		Stand behind (more than one person)
Sgwaa gii gyaagan		Stand behind (one person)
Stlaang guu gyaagang		Stand on hands
Gandlaay gii stlaang guu gyaagang		Stand on hands in water
Gyaaxayaay / Gyaaxagaay		Stand up
Gyaaxa / Gyaaxaadas / Gyaaxaadiiyas / Gyaaxadhlasi		Stand up
Giihll		Stand up (pl.)
Guusla'as hla gyaaxa		Stand up carefully
Sdaagang giiaaxaa		Stand up from self
Xaajuu giixa		Stand up quickly
Sda gang gyaaxa		Stand up too fast/get dizzy – person who stands up says this
Gyaa hla.		Stand up.
Giixan		Standing
Damjuu gyang		Standing (fat person standing)
'Yuujuu gyang		Standing (large person standing)
Giixang diigan		Standing around
Xuudjuugyang		Standing floppy

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaajuugyang		Standing i.e. fight stance
K'iiwaay guu giixang		Standing on the road (literal –road on standing – col. – standing on the line)
Xwadjuugyang		Standing sloppy
T'apjuu		Standing straight up referring to one
Kl'aadjuugyang		Standing there looking in a group
Giixaan / Giixang		Standing together (more than one person)
Gyaagang	Fv	Standing up (one person)
Tl'ljuuwas		Standing up high / sticking up
Hiiqa t'apjuu gyaagang		Standing up straight/rigid
Tlidaqaaw T'awts'is		Stansung Islets (second largest of the islets) Enrico #325
K'ang.ga Lnagaay		Stansung Islets- directly south of Stansung Islets Enrico 479/ Dalzell p. 212
Sgyam Sgwaan Tlidaqaaw	Sparrow Hawk Mountain	Stapleton Mountain Swanton 1905a p. 32 / Enrico p.93
Sgyam Sgwaan Siiwaay	Sparrow hawk lake	Stapleton Moutnain – lake near Stapleton Mountain
K'ayts'aaw		Star John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 – Bershill Hay / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'ayts'aaw / K'ayts'uu / K'aayts'awaay / K'ayts'uuwaay	Fv	Star If I could reach the stars, I would give them all to you – K'ayts'uuwaay naying hll giijiqihl dasdluu, gen 'waadluxan dang gii hll isda hll.nga.
K'ayts'uu k'waahljuu		Star (cluster of stars)
Saa uu dii giida		Star (a person who is very at something) Roy Jones Phrases #14 p. 4 #7
Siinqaay k'aayts'aaw		Star (morning star)
K'ayts'uu xaay.yas		Star (shinning star)
K'ayts'awaay hll'iiqwiigang		Star (shooting star) Solomon W. Tape 8
K'ayts'uu k'waaguu	Fv	Star (shooting star)
K'ayts'awaay k'aayhlqahlda gan	Fv	Star (when the big dipper turns over)
Gaadlgang		Stare
Kyaaxuu'llqihl		Stare (really stare)
Gaadllgang		Staring
Kyaagiidaalaay		Staring
Kyaagiidahl		Staring
Kyaaxuu'll Dii, diiga, gii, gii gang, tl'qa		Staring Now, now, always, always, everyone

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kya k'uujigid		Staring – a person staring at something wishfully
Kyaaskiid		Staring (to look)
Hlgapsgid		Starring real hard
Xaadlln	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 81	Starry flounder
K'ayts'uuwaay xaahl gangulang		Stars sparkling Jackie Casey
Gaasdll		Start Xyaalaay gaasdll – start dancing Gladys Vandal
Gas.slas		Start
Haay		Start
Haay gwa		Start
Haay gwa?		Start (are we starting?) Norm Price
Tllguuxagyalsga		Start (to start a fire)
Kuunsda		Start (to start a story or speak)
Tl'l kuunsda		Start (to start a story or speak)
Kunasda / Kunqasda		Start (to start or first)
Asiis.sda / Asiisda		Start here
Tluu dawa		Start out by canoe Golie Hans
Tluu ist'axid gwa		Start out by canoe Boaz 1911 p.272
Kaaxid		Start to go Ll kaaxid dii ga – he/she started to go Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kunst'a.yah / Kunst'ayaa / Kunst'a.yaay		Started / beginning / first time Dii gii 'laa tllcad kunst'a.yaaysdaxan – as soon as he began to help me
Kayd tlaagang		Started out first Boaz 1911 p.272
Kunt'axid		Starting i.e. a large group
Xaahl		Startled
Tll xaahll		Startled / surprised
K'wii		Starvation
Dllts'ii		Starve
Dllts'ii		Starve (hunger)
Gwalangdllts'ii / Gwalang.giids		Starve (starve to death) Solomon Wilson Tape 24a
Dll ts'ii		Starving
Dll ts'ii dii		Starving
lid gants'iid diiga		Starving (we are starving)
Gaat'is		Stay with
Daapdaagadal		Steady sound of engine exhaust

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uhlda / K'uuhldaay.yang / K'uhlda gii – always K'uhlda t'aajing – trying to K'uhlda hla – do	SHIP Basketball CD #1 – Track 44	Steal
K'uhlda ga		Stealer (someone who steals things)
K'uhlda dii		Stealing
Skii		Steam
Siihl		Steam (steaming food)
Skiida		Steam / hot compress
Skiida		Steam bath
Taawt'aagaay		Steam bath (sweat lodge)
Xuud hlgiijuu		Steam blowing straight up Jackie Casey
Skiiga		Steam coming out
K'iina skiijuu		Steam hot Norm Price
Kwahjuujang		Steam out of a big pipe in a cannery Norm Price
Agan skiida		Steam yourself
Chiina siihl	SHIP Fish CD#3 Track 35	Steamed fish
Sihlungalang		Steamed himself Swanton 1905a p.51
Skiida		Steaming
Skiida		Steaming a box to bend it
Hiigayats'i kwaay		Steel rope
Taayiina		Steelhead Hans Colie
Taay.ying.nga	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 32	Steelhead (fish)
Chaasdaa		Steep
Sdaala / Sdaalas / Sdaalay		Steep
Sdalxa / Sdalxas		Steep
Kyahcansgii		Steep (to steep to walk up)
Sginda		Steer
Sginda hll.nga		Steer – can
Sginda gas		Steer – going to
Hlaaw sgindasga.		Steer – I will steer.
Hll sgindasga.		Steer – I will steer.
Sginda guuda		Steer – want to
Dalang uu sgindasga.		Steer – You all will steer. – future tense
Daaw sgindasga.		Steer – You will steer. – future tense
Sginda k'aall		Steer (don't know how to steer)
Sginda gaay.ya		Steer (know how to steer)
Sginda		Steer (to steer)
Sginda guu		Steer (You all steer – present time – anybody)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sginda hla		Steer (You steer – anybody)
Damxan.na sginda		Steer carefully
Tlaana sginda		Steering – stop steering
Sginda dii		Steering (now)
Sgindadal		Steering along
Sgindas Gandlaay		Steering Creek
Sgindas Kun		Steering Point near Catherine Point
Sgindawaay / Sgindauu		Steering wheel/rudder (the steering wheel)
Kl'aay kl'aay Tl'aay tl'aay	V3 fv Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 96	Stellar's jay (Cyanocitta stelleri)
T'aats'ang		Step (before you go)
T'aats'ii		Step (right now)
T'aadahlda		Step (to step on something)
T'aa		Step / to step Solomon W. Tape 18b
T'aa k'aat'uuga		Step and make a cracking or popping noise
T'aaguuhl		Step and miss
T'aahll / T'aahlasii		Step in
Yaaphl ts'ii		Step in a hole
Kang xaasgada		Step in front – when someone steps in front of you and you step aside and they step in the same direction as you
Yaphllts'ii		Step into a round hole
T'aahll _____ t'aahll = step on		Step into i.e. pants or mud or water
T'aahll ts'ii		Step into something
Guugiisda		Step off something
T'aahlang / T'aahlaay.ya		Step on / tramped down Solomon Wilson Tape 12a / SHIP Phrases #13
T'aagaagaw		Step on somebody lying down
T'aagung		Step on someones toe
T'aadahldaga		Step on something Solomon W. Tape 18b
T'aagung / T'aagwang		Step on something and break it
T'aak'apxahl		Step on something and make a hole with your feet
Hlk'aats'ihlda		Step over
T'aasguda	SHIP Basketball CD #1 – Track 58	Step wrong
St'aat'axung		Stepping
T'aat'axung		Stepping
T'aat'uu		Stepping on and bursting sea weed bubbles with your feet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aananang		Stepping on things
T'aangad		Stern
T'aang.nga		Stern (anything in the stern)
T'aangasii		Stern (back seat of a canoe)
T'aajiigid		Stern (board at stern of boat to sit on) Solomon W. 5a
T'aangada / T'aang.gada	SHIP Fish CD #3 – Track 81	Stern (person at stern of boat)
T'aang.nga k'aayhln.ney		Stern block (the block at stern of a canoe when it is sitting on the ground) Solomon W. Tape 13a
T'aang.ga		Stern of a boat
T'aang.gii		Stern of boat
Sgindaa.uu		Stern paddle
Sk'aagii Gawga		Stevenson Cove
Sk'aagii Gwaay		Stevenson Cove- northeast of Stevenson Cove and S. E of Koston Point SHIP 2007
Sk'aagii Kun		Stevenson Cove- point above light near south east of Stevenson Cove
Malagan		Stew
Moose moose kiiga sk'aaljuudaya		Stew (beef stew boiling)
K'aad kiiga sk'aaljuudaya		Stew (deer stew boiling)
Kiiga xusguhlda		Stew meat (literal – meat boiling)
Gwaay ga ga kyahts'as		Stewardship of the land
Sk'aang.uu		Stick
Dllgwaay		Stick Swanton 1905a p.7-14
Ts'ang.k'a		Stick (cedar carved sticks used to wipe your bum)
Ts'aan k'a		Stick (cedar stick (rounded cedar stick with a handle to wipe sluxuul; left on the beach;cleans self;reuseable) Masset)
Dllgu		Stick (digging stick)
K'aawdang sk'aangwaay		Stick (herring roe on kelp harvesting stick)
Ts'asgid		Stick (like glue)
K'iitawaay		Stick (naw stick)
Daask'aagid		Stick (placing a stick upright)
Kid galang.uu / Kidsgalang.uu		Stick (poke stick for a fire)
Kiit'aaw		Stick (sea urchin harvesting stick)
Ts'aatl'l		Stick (stick to) Roy Jones
K'uuiid sk'aangwaay		Stick (trap stick)
Ts'aankaa		Stick (used to wipe bum)
Sk'aaxyangdal		Stick like object flying by
Ts'ahlsgid		Stick on (adhesive tape)

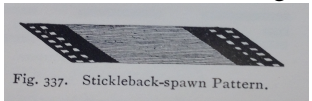
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'ahlk'aasgid		Stick on (glue stick on)
Kidsqalaang.uu		Stick poker Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kidsqalang / Kidsqalaang.uu		Stick poker in fire Norm Price
Ts'a tl'laay		Stick to something
Ts'aakaasgid		Stick to something Solomon W. Tape 22a
Kidsqalaang.nga		Stick waving back and forth
Ts'aatl'lda		Sticking (sticking a stamp on an envelope)
Ts'aahgujang		Sticking on (glueing)
T'awjuugins		Sticking out
T'awjuutl'lxa		Sticking out
K'aajudtl'lxa		Sticking out (a little bit of something sticking out)
K'yuu skanjudxas / Skanjudtl'lxa		Sticking out i.e. like the neck of a clam – Solomon W. Tape 27a
K'uujjudxa		Sticking out (something small)
Kl'uujjudxa		Sticking out (wide)
Hlgaajuu Gandlaay		Sticking Out Creek
Hlgaajuu Suu		Sticking Out Lake
Hlgamjuu xa		Sticking out of something (a round object)
Hlgaajuu Lnagaay		Sticking Out Point Village
Hlga Gawga Sgad.dal		Sticking Out Small Bay
Giis.sk'ihl		Sticking pegs in the ground
K'ayjuusgaas		Sticking up
Anjuudhlxa		Sticking Up Golie Hans
K'uujjuu		Sticking up – a post sticking up
K'uuxaw		Sticking up – a post sticking up / more than one
Dapxaaw		Sticking up (more than one small thing sticking up)
Dapjuudxaa		Sticking up (something short sticking up)
Tl'uujjuu.u		Sticking up (wide thing sticking up)
T'aapxaawtl'lxa / T'aapxaawdhhlxa		Sticking up all over
Kuu stlln		Stickleback

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kuu stlln chaay		Stickleback Spawn Pattern – Spawn of the Stickleback Weaving Pattern – Is a design produced by the alternation of one plain and one embroidered stitch, placed so that the coloured stitches of the successive rows form diagonal lines. It is often associated with rhomboids, forming either the line of division between them or used as a decorative edging.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 28
Kidxii	SHIP Fish CD #3 – Track 23	Sticks - fish strip sticks that you hang fish strips over
Tllganhlaan		Sticks (out in the sticks)
Ts'ahlt'is		Sticky
Ts'iila		Sticky
Chuuts'a gihl		Stiff
Chuuts'ii gihl		Stiff
Sgaaltll		Stiff i.e. wet
Sgahlts'ii		Stiff (like dried leather)
Sgahlts'ii		Stiff or hard
Chuuts'ii		Stiffen up
St'aak'iin Gandlaay		Stikine River (main land North America) Solomon W. Tape 29b
Hiit'agan		Still Hiit'agan hla k'awuu – sit still
Hoxan / Hoaxan		Still
Sk'iiyanxan / Sk'yaaxan		Still
Hiidgan		Still (does not keep still)
Huuxan		Still (happening)
Haawxan / Huuxan		Still / yet
K'uudt'aaxun		Still biting
Gaaxa k'uuda dligwiidtl'ixa		Still born child – lit. child body fall out Roy Jones
Gaaxa k'uuda dligwiidxa		Still born child – lit. child body fall out Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Gawdiiga		Still not here
Haawxan Haawxanuu Haawuu /	Fv	Still the same
Guudangxahl		Stinging needles Gertrude Kelly BW05a
Ahxada	SHIP Plants CD #3 – Track 14	Stinging nettle – nettle fibre (urtica dioica)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>Guudangxaal</u> / <u>Guudangxahl</u>	Fv SHIP Plants CD #3 – Tracks 11/12	Stinging nettle – plant (urtica dioica)
Kun'aan	SHIP Plants CD #3 – Track 13	Stinging nettle – root (urtica dioica)
Sgaagahlgala		Stingy K'aawaay ad ang.ga sgaagahlgala ga – He/she is stingy with herring roe on kelp. Roy Jones
Xaaga / Xaagas		Stingy
Sgaagahlgadaii		Stingy (getting stingy)
Xaahlk'yan		Stingy (really stingy)
Sga'ahlgada		Stingy with a person (i.e you don't want them to go)
Sga'ahlgala		Stingy with a person (i.e. you don't want them to go)
Sgaagahlga		Stingy with something
Sguuna		Stink
Sguunagihl		Stink (getting stink)
Sguun gaat'axid		Stink (leaving stink)
Sgwaanjuu		Stink (smelly)
Chink'aalga la		Stink (very stink)
Sgun k'algada		Stink all around
Stl'ixuul sguuna		Stink ass
Galgun	SHIP Plants CD #2 – Track 12	Stink currant berry (ribes bracteosum)
Galgun xil	SHIP Plants CD #2 – Track 14	Stink currant plant (ribes bracteosum)
Galgwan Galgun	Fv SHIP Plants CD #2 – Track 13	Stink current/used and prepared the same as k'aal
Gyuu sguuna		Stink ear
Chii sguuna	SHIP Fish CD #2 – Track 93	Stink eggs
Gaasa		Stink eggs (mashed and smoked)
St'aay sguuna		Stink feet
Xayhlai sguuna		Stink mouth
Kun sguuna		Stink nose
Xah		Stink rotten
Xah xagihl		Stink rotten – getting stink
Xah xaga		Stink rotten – used in a sentence
Sk'aasgahl / Sk'aagahl		Stir
Ganjaaguhlda		Stir gentle Jackie Casey
Sk'aagahllda		Stirring / mixing
Sk'aahlgalang		Stirring a liquid
Sk'aasgalang		Stirring a liquid slopping over i.e. in a bucket
Gaahlga		Stirring in

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaagun Kun		Stiu Point
Gaagun		Stiu Rock SWM418
Sdaagings / Sdaagingsgaay	Fv	Stockings
St'aayxiilangdaaw.uu		Stockings (Masset dialect)
Kaadll k'uhlda		Stole away
Dal	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 55	Stomach
K'iiijii / K'iijang	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 54	Stomach
Daahlga		Stomach Harvey Williams
Kiisdaamxyang		Stomach (big stomach)
Sk'isdll damsdll		Stomach (full round stomach)
Sk'isdll k'aaxasdll		Stomach (full stomach & leaning back on your chair)
Sk'isdll ts'aasdll		Stomach (full stomach pushing out)
Sk'isdll chuuts'iigil / Sk'isdll chuuts'iigil		Stomach (full stomach sit straight can't breath)
Sk'isdll		Stomach (full stomach)
Sk'isdll chadsdll		Stomach (full stomach)
Daahlgud		Stomach (passing through your stomach)
Sk'isdll k'waasdll		Stomach (real full stomach)
K'uud xaadaga		Stomach (rumbling stomach because of hunger)
Chiijuu / Chiijuus		Stomach (stomach bulging)
Daahlga st'ii	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 26	Stomach ache
Dalskuujus		Stomach bone
Sk'isdll ts'uuts'agihi		Stomach full that you are rigid
K'uu kl'aatl'l		Stomach full you can't move
T'aadaldang		Stomping Roy Jones
Hlgaa		Stone Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2042a April 1972
Sgiida		Stone (red stone used in making paint) Gertrude Kelly BW05a
Agan hlgaa ga gihi		Stone (turn into stone)
Kaagwaal		Stone ribs
Shaad gaanga / T'isgu skaahln	V3 fv SHIP Plants CD #2 – Tracks 52/53	Stonecrop (sedum divergens)
Stl'ilii taama		Stones (little round stones you find on beach)
Hlgaaajiiwas		Stones piled up
Ga gu hll gyaaxa		Stood
Gyaaxa		Stood up

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hawsdluu	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 24	Stop
Tlaana		Stop
GaysdII		Stop
Klaana		Stop
Tlaan	Fv SHIP Basketball CD #1 – Track 79	Stop
Tlaana		Stop
Sk'aasgid		Stop
Gud kunjoo		Stop – don't know when to stop
TIIwaay gaysdII		Stop (boat stop) Jackie Casey / Betty Richardson
GaaysdII hla.		Stop (do stop.)
Amas		Stop (don't do it)
St'aagid		Stop (has to be used in a sentence)
Kaagiiyad		Stop (i.e. when you want people to stop singing)
TII gaaysdII		Stop (i.e. motor, car, boat)
Iscwadaan		Stop at a place (going along on a boat and stopping at a place)
Tlaana scaayhII		Stop crying
Tlaana xyahl		Stop dancing
Gadst'aasgid		Stop dead
Gad st'asgiid		Stop dead from running
Tlaana hIadxiida		Stop hurrying around Golie Hans
T'aasgaaying		Stop in one place on a boat or kayak Solomon W. Tape 57b
Gaaxgan ah st'aagid / Gaaxgan 'la st'aagid		Stop myself / Stop himself / herself -(saying or doing something)
GaaysdII		Stop on a boat or car
Tlaana gaay.yinda		Stop riding around on a boat/car
Tlaana k'aajuu		Stop singing
Gadst'aasgid		Stop suddenly
Tlaana gaadang		Stop swimming / bathing
Tlaana k'waast'axagang		Stop taking your time Jackie Casey
Tlaana kihlguu		Stop talking
Haawsdluu		Stop what doing
Tlaana hIgang.gulxa		Stop working
Guudsgid		Stop yourself
GaaysdII		Stop i.e. car or boat
DaagaaysdII		Stopping a boat
Waa gaagiid		Stops
TIIInsguhl Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 86	Storage Room (lit. Putting Things Away Room)
'Waadxanaay	Fv	Store
TIIInsguul		Store (like store things in a cave)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
TlInsguhl		Store things Betty Richardson
TlInsguu		Store things (storage) Harvey Williams
Hlgaahlga		Storm
Hlgaahlguu		Storm
Sgidxaa'ahlda		Storm (red clouds turn to dark red, turn yellowish in morning and then disappear fast means a southeast storm is coming)
Tl'Ilxiiyaaw		Storm (like a hanging curtain in reference to a storm)
Gaadga		Storm (rough weather)
Gaadguu		Storm (rough weather) Roy Jones
Sk'aagad / Sk'aagad dii		Storm (start to storm)
Xidsgid	Fv	Storm bound
Xiidt'iis	Fv	Storm bound
Xiit'iiiji	Fv	Storm bound
Xiit'iis		Storm bound
Xiidsgii		Storm bound
Xiit'as		Storm bound Ernie Wilson
Xiidt'aga		Storm bound – running to a place for protection during a storm
Dii gaxidsgii	Fv	Storm bound (I'm storm bound)
Xiidt'as	Fv	Storm bound for days
Hlgaahlga gil ga		Storm coming John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Sk'aagaydan		Storm hit (past tense)
Sk'aagaydang		Storm hit (present tense)
Gaadguu gii king		Storm seeker
Skaagiidan		Stormed
Hlgaahlguu	Fv	Stormy
Gaadguu 'yuwan		Stormy John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Gaadguu	Fv	Stormy (storm hit)
Gam sdllguu xan gii kaajuu hll.nga gang.		Stormy weather – Expression said when stormy weather. Literal – Not even a land otter could hunt. Roy Jones J.Enrico, Dictionary p.1226
Gam sdllguu xan gii kaa hll.nga gang.		Stormy weather – Expression said when stormy weather. Literal – Not even a land otter could walk through it. Bea Harley, Jackie Casey J.Enrico, Dictionary p.1226
Giiahlgalangdagaay		Story 1911 p.272
K'aygang.nga llgaayga		Story (old, legends, history) telling expert
Sa kihlging		Story (said when someone is telling a funny story)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giihgalangda Ilgaay.ga		Story teller (a good story teller) Betty Richardson & Harvey Williams
Giihgalang ga / Giihgalangdas		Story telling
Giihgalang Ilgaayga		Story telling expert
Giihgalang gas ga		Story time
K'aygang.nga		Storyteller
Ts'aanu daan / Ts'aanu daanaay		Stove (wood stove)
Gaayuuda'uu		Stove pipe
Hiigahll - Golie Hans / Harvey Williams Hiigahl – Betty Richardson / Gladys Vandal		Straight
Hiiga		Straight
Hlapjuu		Straight
Gaayhiigadal		Straight (going along straight)
Sgaamgid		Straight (long straight line) Betty Richardson
Tll hiiga		Straight (make it straight) Solomon W. Tape 55b
Chuujuu		Straight (something straight)
T'apxaaw		Straight (standing straight up-more than one)
Xiigat'ahl		Straight across
Sdaagids		Straight line i.e. a row of houses
Sahgwii hiigahll / Sahgwii hiigahl		Straight up
Sahgwii hiigahll		Straight up (it is)
Chaljuu.uu		Straighten up
Hiigagihl		Straighten up
Sdaalsda		Straighten up fast
Talsgyadsdasdl / Talsgyadsda		Straighten up fast
Sdaalsda		Straighten your back up fast
K'ahad		Strain yourself
Gaaydalda		Straining liquids
Hlkuusgiid		Stranded
K'aayxa		Stranded
(gan) k'alaadang.a		Strange
Aak'iiiga		Strange
Aak'iiixa	Fv	Strange
Aak'iiixan	Fv	Strange
Huu ll aak'iiixaa		Strange
Aadaaxan		Strange

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Aak'ii'xa		Strange – Gam tllguu tllgaay aak'ii'xa gang ga. There is no land strange – SHIP There is no land lying vacant – Swanton – Haida Texts and Myths Skidegate Dialect 1905 page 86-87
Hlt'aajii		Strap – carrying strap Ada Y.
Hilgudagang	Fv SHIP Plants CD #2 – Track 40	Strawberry (wild – fragaria chiloensis)
Hilgudagang skayxan	SHIP Weaving Patterns CD – Track 26	Strawberry Basket Pattern – Strawberry Basket Weaving Pattern – It is a simple design formed in the construction of the basket by the twining of two woof-strands of different colours, which in the gradual spiral of weave present a series of units alternating in colour both in the line of the warp and the woof, forming parallels of colour diagonally. It symbolizes the seed-covered face of the berry, which grows in abundance on the sand-dunes and glacial moraines of the shores near Mt. St. Elias and Mt. Fairweather, and along Cross Sound and Icy Strait. Its decorative value is held in small esteem; and its principal use is on mats and covers and as a border-figure, or in concentric circles on the plaque-like work basket of the woman.
'Waagii xaahl scaagid		Streak (a shiny streak i.e. through a rock) James Young SHIP Giiahlcalang 4a & 7b
Kwaat'amdaga		Stream – a little stream running
Daaguuyah		Strength Roy Jones / Jackie Casey
Daagwiiyah	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #3 – Track 59	Strength Betty Richardson
K'aasgid		Strength (gaining strength i.e. a person)
Xaayangdan t'iijang		Strength (use all your strength) past tense
Xaayangdangskid		Strength (use all your strength) present tense
Guudang.ngaay daaguuyah	SHIP Basketball CD #1 – Track 21	Strength of mind
Guudang.ngaay xunhll	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 60	Stress or pressure lit. mind falling apart
Guudang xunhll / Guudang.ngaay xunhll		Stress or pressure lit. mind falling apart
Hiixuu		Stretch
Hiixuuda		Stretch
T'ang hiiqa		Stretch
T'ang.alagung		Stretch

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hiixuu hla	SHIP Basketball CD #1 – Track 81	Stretch (do stretch)
Hlgwaay		Stretch (i.e. rubber or candy)
T'ang.alagung		Stretch (Norman Price)
Kiida		Stretch animal skin Solomon W. Tape 18b
Gaagiidaay		Stretch i.e. a stretch of land or road
Kaagan		Stretch of land along waterfront Solomon W. Tape 29a
Hlk'aats'ildang		Stretch up high Doreen Mearns Gam kun agan hlk'aats'ildang da gang. Agan 'la t'aa k'aasid gaay.yaa.ad. Don't stretch too high. You might on toes pass gas.
T'ang hiiga		Stretch whole body
Hiixuuga		Stretch your leg
Hiixuu		Stretch your legs
Gaagiidxang		Stretched out in any direction
Sk'aagiida		Stretched out tight / strung out Betty Richardson / Roy Jones
Gaagiidhll		Stretched up i.e. to the sky
Kiit'awaay		Stretcher
Kiidawaay		Stretcher used for drying animal skins or fur Solomon W. Tape 8
Kiidawuu		Stretcher used for drying animal skins or fur Solomon W. Tape 32a
Hlk'aats'ildang		Strides (long or short)
Sk'aanhll		Strip threads on a bolt
Gudang ll skanhll / Gudang skanhll		Stripped
Uusduu	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 57	Stripped perch
K'id sgaananang		Strips (cutting fish strips or bark or seal guts)
Ts'uu K'al k'id sgaananang		Strips of cedar bark
Staawjaaw ga		Strolling
Staawjuu	Fv	Strolling
Staawjuu jaa'aadang		Strolling along together
Daagwiiyah / Daaguuyah / Daaguuyahda	Fv	Strong
K'yaal ts'ii		Strong
Tlaajiiga		Strong
Daagwiiqasdll		Strong (getting strong)
Tllin daaguuyah gan		Strong (made strong)
Tll daaguu.yah		Strong (make strong)
K'yalts'ii		Strong (muscle like)
Daa guu yah Daa guu yah gaa		Strong (person)
K'yalts'ii		Strong (ready to go)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Klaats'iiga		Strong (refers to a branch)
Klaats'iiga / Tláats'iiga	Fv	Strong (something or lots)
Kyahts'ii		Strong and hard
Hlgyaljuu		Strong i.e .a person
Hlgiyaljuu		Strong looking
Daagusgaana	Fv	Strong man
Daagwaayts'ii		Strong men
K'alts'ii		Stronger (feel stronger)
Daagwiigasdla		Stronger (Ll daagwiigasdll – he/she became stronger.) Swanton 1905a p.51
Naaxagil		Struggle to come back to self
Gaaxihldlas.sis		Struggle to get up (a person or animal)
Naaxagang		Struggling for yourself i.e. if choking and trying to catch your breath
Gam gyuusdagang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 49	Stubborn
K'aayxa		Stuck
K'aasgiid		Stuck
K'aayxa		Stuck
K'aagadang		Stuck Ernie Wilson Gud gii giiahlgalang CD #1
Ts'ahl k'aaysgid		Stuck i.e. a boat stuck in the mud
Hlkuusgid		Stuck i.e. stuck at an airport or in a line up Roy Jones
Xal k'aasgid		Stuck – food stuck to bottom of a pan
Guuxaw		Stuck – more than one thing stuck
Sdalxa		Stuck i.e. can not get up a cliff
K'uudllsgid		Stuck (a persons body gets stuck)
K'aayxa dii		Stuck (getting stuck)
Sdalxaadii		Stuck (still stuck)
Naa k'aayjuuwa		Stuck at home or hospital etc.
Ts'aatl'l		Stuck i.e. stamp on a envelope
Sdaalxa		Stuck i.e. when you can not get somewhere
Ts'ahl'tis / Ts'ahl'tas / Ts'ahlsgid		Stuck on
Hlkuusgiid		Stuck on something or somewhere or you need something and you don't have it
Gidgadagii danii		Stuck there / could not get away Boaz 1911 p.272
Ts'ahlsgiidan	Fv	Stuck together
Taaygadll'tas		Stuck with people
Kingk'aayguu		Stuck with whatever
Sdalxa	Fv	Stuck i.e. can't get over a log
Sdalxaadyaas Sdalxaadyaa		Stuck i.e. can't get over a log
Nang gina sk'aadgadas		Student Goli Hans

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daats'iigang		Stuffing i.e. clothes in a suit case or box
T'aats'iigang		Stuffing i.e. fish in cans or a turkey
T'aats'iigang		Stuffing or filling jars or cans Jackie Casey
Guulang.gii		Stuffing something
Guulang.gid		Stuffing something (ie. a bra)
Naanaguuxyang.gwang		Stumbling along (almost falling down trying to get your balance i. e a drunk person)
Naanaguugad / Naanaguuxyangdal		Stumbling along (almost falling down trying to get your balance)
K'ulwiidk'uujaw		Stump (base of a tree after it is cut down) Solomon W. 27a
Jiiwaal		Stump with all the roots exposed (Solomon Wilson – Tape 54b / 17a)
K'iidga Gandlaay		Sturdy Creek
T'aa.ngal k'ud sgaadaagas		Stutter (tongue crazy)
Xang.ii naaga		Sty
Xang.ii k'iija		Sty (inflamed eyelid)
Xang.ii naaga		Sty (inflamed eyelid)
'La hla daahlqahlda.	SHIP Basketball CD #1 – Track 60	Sub - (Do) sub for him/her.
Chaaqan sgaats'ii tluu / Chaaqanxaa gaay xans		Submarine
Xawda		Suck air
Gaajagid / Gaajiigid / Kil gaajagid (talking)		Suck hole (brown nosing) ll gaajiigid – he/she sucking hole hll gaajiigid – I am sucking hole
Hlk'uuk'ang		Suck it out
Hlk'uuk'aan		Suck juice out of spruce pulp
Ts'id k'aayging / Ts'idging		Suck on a candy
TI'in / TI'inuu		Sucking
Kil gaat'as		Sucking hole
Kil gaat'as		Sucking hole around someone Norm Price
K'udhlln		Sucking on candy
Hlk'uuk'ang		Sucking on fish bones
K'uk'.k'ang / K'uugang / Hlk'uuk'wang		Sucking the marrow from halibut head bones
K'aahlkiixa		Sudden – all of a sudden
Qaadst'asgid		Sudden (a person stops doing something all of a sudden) Roy Jones
Aang.xaxang		Sudden (all of a sudden)
Aangxaxan		Sudden (all of a sudden)
Ang.gusgiisdaxan		Sudden (all of a sudden)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aahlataajiiga		Sudden (all of a sudden)
Ang.xaxan		Sudden (all of a sudden) Timothy Tait – Gangxid dialect
K'aahlkiiixa		Sudden (realize a person is suddenly there)
Aang.guusgiisdaxan		Suddenly
Aang.guusxan		Suddenly
Ang xaa xan		Suddenly
Aayt'aaxan		Suddenly Solomon Wilson
Saalang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 1 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 61	Suffer (see pain)
Súuga / Súugaay		Sugar
Súuga aak'iixa		Sugar (Splenda – sugar strange) Grace Jones
Sunday gii.insgwaay		Suit
Kiiga sii.ngaay gii.insgwaay		Suit (birthday suit) SHIP Phrases #13 p.16
Kaada		Suit (does not suit you)
Yah kaada		Suit (suit you)
Dang k'uugiigaay / Dang k'uugya		Suitcase Grace Jones
K'ingad / K'ingaydan	Fv	Summer
K'ingad gihl		Summer (becoming summer)
K'in.gad dluu		Summer (when it is summer)
K'insigid		Summer becoming
K'inhlagid		Summer becoming
Jiigawaay	Fv	Sun
Jiigawaay xihlgling / Jiigawaay xihlgings		Sun (full ring around the sun means bad weather)
Ga guusda xiila, guusda'uu taajuu		Sun (when there is a opening on the west, the wind will come from the west)
Xaal gwawagil		Sun baked lazy
Xal k'aagada / Xaay k'aagada		Sun dried
Xaaya gilga		Sun is starting to shine
Gaada 'la k'aat'a		Sun rays
Xaay.yats'ii		Sun shining in
Xaay		Sun/shine Gertrude Kelly
Xaay.yan dii ga		Sunbathing
Guunang xaay.yang		Sunbathing naked
Sing saajawadas / Sing saajawada		Sunday
An saawjuuda sii.ngaay		Sunday (Erma Lawrence)
Gwiigu Gawga		Sunday Inlet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> wi <u>g</u> u <u>G</u> andlaay		Sunday Inlet Creek
<u>G</u> wi <u>g</u> u <u>G</u> waay		Sunday Inlet Island
<u>G</u> wi <u>g</u> u <u>S</u> uu		Sunday Inlet Lake
<u>G</u> wi <u>g</u> u <u>K</u> un		Sunday Inlet Point
<u>G</u> wi <u>g</u> u <u>G</u> aw <u>g</u> a <u>S</u> gaagiidaay <u>K</u> uuyada		Sunday Inlet Protected Area Lit. – Covering up Something Inlet Stretch of Precious Area
Naaw <u>k</u> 'aanaas <u>g</u> a – Solomon Wilson Naaw <u>k</u> 'aan.na – Ernie Wilson	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 53	Sunflower seastar (pyncnopodia helianthoides)
Xaay.yang		Sunning yourself
Xaay.ya	Fv	Sunny
Xaay.ya		Sunny (stand in sun can see body outline)
Jiigawaay <u>k</u> 'aay <u>g</u> wii		Sunset (literal – sun fall)
Xaay.ya		Sunshine
<u>K</u> aadll Hl <u>g</u> ahldas		Sunshine House- a point near Sunshine House Village SW18b/ SWM138
<u>K</u> aadll Hl <u>g</u> ahldas		Sunshine House- a point near Sunshine House Village SW18b/ SWM138
<u>G</u> aada		Super natural (beam of light)
<u>S</u> gaana gwaay		Supernatural
Nang Kilsdlas	Swanton 1905a p.146 / Skidegate Myths p.15,49,53,98 / James Frazer 1919 p.319 / SHIP Giih <u>g</u> alang 4a-1 / Swanton Haida – Handbook of American Indian Language p.275 / Dawson 1880 p.153-154 / Swanton 1905b p.73,133	Supernatural – Nang Kilsdlas – He whose voice is obeyed. He is Raven and Married to Jiila <u>K</u> uns. In the beginning there were five worlds above and five worlds below; the Chief had a house underwater. Frazer 1919 – "Long ago there was a flood which killed all creatures except a single raven. This raven, Ne-kil-stlas, was a person who could don and off his feathers at will; he had been born of a woman who had had no husband. When the flood had gone down, he looked about butt found no mate, so he became very lonely. He married a cockle (cardium nuttalli) from the beach, and he constantly brooded and wished for a companion. In time, he heard a faint cry, such as from a newborn child, from the shell. The cry gradually grew louder, and at last a small female child appeared. She grew larger and larger and finally married the raven. From them all the Indians were produced."Nang Kilsdlas made all of the world, but not the people dwelling in it. He was always playing tricks upon the people who often tried but in vain to catch him as he was constantly changing his form. When he had finished making things he finally turned himself into Ts'amuus, or water stick and usually lived in fresh water though sometimes in the sea especially haunting the Skeena River. He had ten powers (forms) usually showing himself as a snag stick, sometimes as a canoe, sometimes as a vessel like a schooner.
Nang Kilsdlas Hll.ngaay		Supernatural – Nang Kilsdlas – The potential Nang Kilsdlas – name given to Nang Kilsdlas until King.gii adopted him. Swanton 1905a p, 138,146
Gina sgaana <u>g</u> wa		Supernatural – something supernatural
<u>G</u> andll <u>k</u> as <u>g</u> a jiina / <u>G</u> andll <u>k</u> as <u>g</u> a jiina	V3	Supernatural – woman at head of a creek

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana gwa		Supernatural (a powerful being can take any form – animal or human) Supernatural beings hunt during the night and get home before ravens begin calling. If they are detained in any way so that they hear the raven, they at once fall dead. Swanton 1905a p.225 / Swanton 1905b p.27 When a Supernatural being is born he grew up quickly and soon cried for a bow, but would only be satisfied with one made of copper. Swanton 1905a p. 233 Supernatural beings lighted their fires by rubbing together hard white stones. Swanton 1905a p.243/251 #15 Human or supernatural beings who have become animals are usually identified ...[by copper around their necks.] Swanton 1905a p.260/263 #19 Supernatural beings are often said to be tickled by having someone merely look at them. Swanton 1905a p.268 #5
Taats'iing.ga/ T'aad Ts'ii'inga / T'aad Ts'i'inga	V3 fv	Supernatural (animal –small animal that crawls around the woods said to be the gills of the halibut;it whistles when it moves and if you find this it will bring you terrific luck) Swanton 1905b p.30
Chii'akaatl'lxa	V3 fv	Supernatural (changing from a killer whale to human form. It takes about 3 or 4 generations. Some still have supernatural powers even after the whiteman came. All supernatural beings come out of the water. Used in reference to where your clan came out of the ocean. i.e. K'uuna sdaa uu hll chii'akaatl'lxa.
Ts'amus		Supernatural (Roy Jones story – March 24 SHIP CD # 46)
Sgaanagwa		Supernatural (unusual)
Chaagan xuuajii		Supernatural bear
Sgiija / Sgiijaay		Supernatural being Solomon Wilson Tape 8a / Tout 1898 p. 13
Sgaana Yah gids		Supernatural being SHIP James Young Giiahlgalang 4a
Dllxakuns		Supernatural Being Swanton 1905a p. 73
K'andll Xaadga / K'anduu Xaadga		Supernatural being
Hiinas Awga		Supernatural being
Xaas Wiigid		Supernatural being
Xaasa 'Wiigid		Supernatural being
Sgaana Kiidads		Supernatural being Enrico:Haida Dictionary p.564

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daagahl		Supernatural being – Southeast mother Swanton 1905a p.35 / Swanton 1905b p. 190,191
Sgaana Kiidas		Supernatural Being – Literal – supernatural being born Swanton 1905a p.31/ Swanton 1905b p.13
Gwaay.ya Kun Xiidasda		Supernatural being – east or northeast wind Swanton 1905b p.15
Stllng Gudga Sgaana		Supernatural Being – Great Fool – Literal – poor hands supernatural Swanton 1905a p.33 / Swanton 1905b p. 32
Guudgaaduugamhlgal		Supernatural Being – long sea creatures that roll themselves up and unroll on the water Swanton 1905a p.89,93
Nang Sgiis Taaygiisdll Gaa.nga Yaanang.nga Taaying		Supernatural Being – Maker of the Thick Sea Mist – Literal – the one mist setting in thick fog hanging there Swanton 1905a p.33
Juu Hlaasda		Supernatural being – north wind Swanton 1905b p.15
Hlgaaxid Tlldaga		Supernatural Being – Pebble Rattler. Nephew of South East Swanton 1905a p.33 / Swanton 1905b p. 16
Sgid Xaahlda / Sgid Xaa.ahlda		Supernatural Being – Red storm cloud . Nephew of South East Swanton 1905a p.33 / Swanton 1905b p.16 / Solomon Wilson Tape 8
Daagahl		Supernatural Being – South East's mother's name. Literal – tomorrow Swanton 1905a p.35
Gangxid K'aadasda		Supernatural being – south wind Swanton 1905b p.15
Kayd Kaajii Xaatl'l		Supernatural Being – Taken off of the tree tops. Nephew of South East Swanton 1905a p.33 / Swanton 1905b p.16
K'is Kunsda		Supernatural being – west wind – dry start Swanton 1905b p.15
Sing Nang Kiidiya		Supernatural being (means the weather is suppose to come through this woman as a child)
Skilnang gyugings	V3 fv	Supernatural being (she)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Jiila Kuns	Watson Price SHIP 2a / Swanton 1905a p.298,303#14,316,317 / Skidegate Myths p.5,6,29,161,170 / Swanton 1905b p.23,74,109	Supernatural being Creek Woman The Greatest of the Creek Women – Lives at the head of stream flowing into the west arm of Cumshewa Inlet – Pallant Creek – Gawu Kuns. Different versions of this story place her at varying locations: Jiigwah Lnagaay; Ninstints Town, head of Nass River. She was married to Nang Kilsdilas and born ten children, five of each sex. Noted ancestress of the Eagles. Where Raven put down the house for Jiila Kuns. Raven and Jiila Kuns' ten children lived with their mother at Gawu Kuns. The owner of salmon. She is the "Mother of Frog"s – Haida Marine Traditional Knowledge and Species at Risk. 2014 See Swanton 1905a p.316 / Swanton 1905b p.95,109,125
Jiila Kuns – He who shakes the Shining Heaven with his Feet		Supernatural being Creek Woman – child Son of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.23
Jiila Kuns – The child who makes a noise by travelling about		Supernatural being Creek Woman – child Son of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.23
Jiila Kuns – Upset by an eel		Supernatural being Creek Woman – child Son of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.23
Jiila Kuns – Guudang Xiiwaad / Guudang Xyuuwid – Solomon Wilson	Swanton 1905a P. 193,194,207 #16 / Skidegate Myths p.2,5,6,137,139, 147,149,1,151,153,157 / Swanton 1905b p. 21,23,110,187, 213 / Solomon Wilson 28 a&b / Swanton 1905b p.23	Supernatural being Creek Woman – child Stone Ribs – He who has quartz for ribs.Youngest son of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas.Lived in their mother's house at Gawu Kuns.
Jiila Kuns - Woman who hangs in the cradle		Supernatural being Creek Woman – child Daughter of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.23
Jiila Kuns – Xa Xa Jaad		Supernatural being Creek Woman – child Mallard Woman – Daughter of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.23
Jiila Kuns – Abalone Shell walking stick		Supernatural being Creek Woman – child Daughter of Jiila Kuns and Nang Kilsdilas Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.23

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Jiila Kuns – Swiftly Sliding Woman		Supernatural being Creek Woman – child Daughter of Jiila Kuns and Nang Kilsdla Lived in their mother's house at Gawu Kuns. Swanton 1905b p.92 / Skidegate Myths p.6
Chiia		Supernatural being habitat or dwelling Swanton 1905a p.147
Sing.giijigid		Supernatural Being Heaven Holder – is a mountain behind Copper Bay. Swanton 1905a p.82,83
Xaayda Sgaanawaay		Supernatural being killer whale people SHIP James Young Giihlgalang 4a / 7b-1 Killer Whale People "Just as the towns of human beings were scattered along the shores above water, so the Killer-Whale towns were scattered along the shores beneath it. These were located at, or rather under, every prominent cape, hill, or reef; and even hills some distance back from the coast had subterranean avenues of approach from the ocean." (Swanton 1901:17) "Just as the towns of human beings were scattered along the shores above water, so the Killer-Whale towns were scattered along the shores beneath it. These were located at, or rather under, every prominent cape, hill, or reef; and even hills some distance back from the coast had subterranean avenues of approach from the ocean." (Swanton 1901:17) "as custodians of the principal food supplies, especially as the dispensers of whales, these ocean people were, of all supernatural beings, the most constantly in the thoughts of the Haida, and the oftenest called upon and sacrificed to." (Swanton 1901:17)
Kwiiga Kuns		Supernatural Being lives in the middle of the ocean Swanton 1905a p.141
King.gii		Supernatural being mountain (in Gwaii Haanas)
Xaaguca		Supernatural being of the North Wind Swanton 1905a #3 p.47 / Swanton 1905b p.215
Chii.a		Supernatural Being or human being habitat or dwelling Swanton 1905a p. 147
Gun Kaadiid		Supernatural being: Monster with enormous human body He used to pursue, catch, and eat any men passing in front of his dwelling. Swanton 1905b p.258
Nang Xang.all TI'I Hlgwaagas		Supernatural being: One whose eyes they fear Swanton 1905b p.260
Sgaana ??		Supernatural being: Mother of the mosquitoes Swanton 1905b p.218,266

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gid Galgyah / Gid Galging		Supernatural being: Child of the wealth spirit Enrico:Haida Dictionary p.979
Sins Sgaana		Supernatural being: Spirit of the atmosphere (sing atmosphere; -s is the place-noun suffix.) Com.: Not to be confused with sinsraanarwaay . The transcription is somewhat tentative since Swanton gave the second word as "sqAn." According to Swanton, this being lived in a house in the sky called sins riisda tayci7u (house) hanging out of the sky. He belonged to the Raven moiety and had rows of little people hanging from his eyelashes. Swanton 1901b:15 / Enrico:Haida Dictionary p.5□64
Gasin.na Anjuu / Sins Nang K'uu Giiyaaw		Supernatural being: He who chews the days Swanton 1905a p.322,324#3
Kunads		Supernatural being: He who travels behind us Swanton 1905a p.235
Xuud Stl'aay Nang Taa Ga Taagasda Tl'l Ts'aasda Gas		Supernatural being: The one they abandoned for eating the flipper of a hair seal Swanton 1905b p.186
Guudang		Supernatural being: One who discovers things Swanton 1905a p.248
Sgaana ??		Supernatural being: Swimming Russet backed thrust Involved in a scandal with Jiila Kuns. Swanton 1905a p.193,194,207#15
Sgaana ??		Supernatural being: Property making a noise Swanton 1905b p.94,95,109
Nang Dildastl'as		Supernatural being: The one who comes up Sometimes when sickness was about to break out they saw him. One who has his place in the middle of the sea. Swanton 1905a p.159,172#22
Xaayda Xidid Giidaay		Supernatural being: Common surface birds The Haida supposed that Supernatural Beings called human being this. Swanton 1905a p.172
Sgaana ??		Supernatural being: One who sucks arrow points from wounds Her brother is Supernatural One Who Heals The Place Where the Arrows Strike. Swanton 1905a p.168
Sgaana ??		Supernatural being: One who goes along above Swanton 1905a p.168
Yaahl King.aang.guu		Supernatural being: Croaking Raven /Calling Raven Swanton 1905a p.123,148#37 / Skidegate Myths p.51

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaagid		Supernatural being: Branches leaning against Swanton 1905b p.22
Kaadajaan		Supernatural being: Owner of the eulachon Swanton 1905a p.117,148 / Skidegate Myths p.35
Hlgaa linaḡwaay Jad		Supernatural being: Half rock woman stone from hips down Rock from the hips down – female. She sat in the corner of the Chief's house and saw Raven eating the townspeople's eyes. Swanton 1905a p. 111,148 / Swanton 1905b p.73,202 / Skidegate Myths p.17
litl'lgaa Anjusgas		Supernatural being: The old woman under the fire In order for spirit beings to know what was said by the living they had to receive word from her who heard everything in the house and passed it on. Supernatural Woman Under the Fire repeated to the Supernatural beings everything that was said near it. But if charcoal were instantly rubbed upon the lips of a person who said anything they did not want the snb's to hear Woman under the Fire knew that it was not intended. Usually carried messages from men to the Supernatural beings. Swanton 1905a p.90,91,93#33,209#50 / Swanton 1905b p.24,33
Naa Gii Gayhlas		Supernatural being: Into her house the tide comes in Swanton 1905a p.78,79
Jad Guusandlans		Supernatural being: Woman who drifted ashore Rose Spit. Solomon Wilson Tape 9a,32b
Sgaana Xaay.ya Anjuugings		Supernatural being: On the water on whom is sunshine Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana Jad Xuuda Gings		Supernatural being: Woman who does the bailing Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	<i>Pronunciation</i>	Definition, example
Sgaana Yaan Xihlgings		Supernatural being: Wearing Cloud/fog around his neck Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana Sandlans Anjuugings		Supernatural being: On whom the daylight rests Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana Kil T'iijii Yaahl Gings		Supernatural being: Half of whose words are raven Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana Kidgaajuu Gings		Supernatural being: One who keeps the bows off Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana Tay Gaadlin Gings		Supernatural being: One lying on back in canoe Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana Skaasgid Gings		Supernatural being: Being with big eyes Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana Guunangs Kaas		Supernatural being: Supreme power that walked around with no clothes naked Kaisun/ Ts' iida. Married the daughter of The One in the Sea. Brother to "He whose voice is obeyed" Solomon Wilson Tape 14b,32a,68b / Swanton 1905a p.210 / Swanton 1905b p.188,216
Sgaana Sgyam Sgwaan Xiila		Supernatural being: Sparrow hawk hole chief Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Sgaana ??		Supernatural being: Devilfish woman and devilfish chief Swanton 1905b p.196
Sgaana ??		Supernatural being: Woman who orders the clouds Daughter of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan. Swanton 1905b p.24
Sgaana ??		Supernatural being: Child falling into the water Son of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan. Swanton's informant had forgotten the names of his two other brothers – the sons of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan. Swanton 1905b p.24
Tang.gwan 'Laana		Supernatural being: Greatest Being in the ocean. The greatest Supernatural sea being in the Haida pantheon. Swanton 1905b p.22 / Enrico: Haida Dictionary p.114 / Skidegate Myths p.8

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tang.gwan / Tang.gwan.naay		Supernatural being: Greatest Being in the ocean The one in the ocean / sea. Everything that is thrown, or falls, into the sea passes under the floor planks of the house of The One in the Sea, the greatest Supernatural being in the ocean. See Newton p.86. The cumulus and cirrus clouds were his "dressings up i.e. the potlatch attire. The children of Tle were playing a game something like polo and one of them won so often that they threw him down. He was the son of The One in the Sea. The One in the sea caused a famine at Ti'An. Swanton 1905a p. 219-221,327 / Swanton 1905b p.14,24,35,109, 210,213,215, 224,228
Sgaana ??		Supernatural being: Those singing in swamps Swanton 1905b p.23
Sgaana ??		Supernatural being: The one that travels alone He became a Supernatural Being. He journeys about all the time, and when people are vainly trying to make a landing they say to him, "Power that travels alone, save me!" Swanton 1905b p.30
Chingaaang Gaat'as		Supernatural being: Potlatch Guest Run Down Swanton 1905b p.19
HIKwaay		Supernatural being: Supernatural being point Swanton 1905b p.19
K'aasuwaay Kun		Supernatural being: Point towards the south Swanton 1905b p.19
Sgaana ??		Supernatural being: Woman of Skidegate Creek She killed nine of her brothers and chased them up to the sky on a ladder made of arrows. She gave her sisters their names. Swanton 1905b p.200
Sgaana ??		Supernatural being: Being inhabiting a creek Was offended by something and left the creek there dried up. Swanton 1905b p.200
Yan Kyahts'igiid		Supernatural being: He who observed the clouds ... he brought salmon to the islands in quantities for the first time. Swanton 1905b p.199
		Supernatural being:
Sguuhlguu Jad		Supernatural being: Great Drifting Ashore of Foam / Drifting Ashore of Foam Woman Ancestress of Raven lineages. Killer whale spirit of Cape Ball. Enrico: Haida Dictionary p.1376 / Skidegate Myths p.41

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gidgunax		Supernatural being: His two brothers are Gidgunha and <u>Gaagalaay</u> . One of the most powerful supernatural beings on the mainland. This is the place/island where canoes returning to the Haida country from Victoria have their last camp before making the islands. Swanton 1905b p.157
Gidgunha		Supernatural being: His two brothers are Gidgunax and <u>Gaagalaay</u> . One of the most powerful supernatural beings on the mainland. Is a rock between China Hat and Kitkatla. Swanton 1905b p.157
<u>Gaagalaay</u>		Supernatural being: His two brothers are Gidgunax and Gidgunha. One of the most powerful supernatural beings on the mainland Swanton 1905b p.157
Nang Dllslas		Supernatural being: A slender one who was given away Swanton 1905b p.185
K'aagwaay / K'aagawaay K'aagwa	Swanton 1905a p.196,205,208#28 / Skidegate Myths p.137,141,151,155 / Swanton 1905b p.18,20,21,110,187 / MacDonald 1983 p.24	Supernatural being: Five finned killer whale Greatest of the Ocean People in the Ninstints area. Lives and name for an island near Sgang Gwaay. A Supernatural Being who went around in the form of a killer whale with five fins. See Newton p.68. He figures especially in the story of Stone Ribs by whom he was killed.
Tsingay.ya		Supernatural being: A place where Stone Ribs caught a supernatural halibut. Had strips of copper on its skin. Swanton 1905b p.110
Sgaana Anjuudhlxa		Supernatural being: Killer Whale Sticking Up He was of the Raven Clan. Also called Yaayuu. Lives under reef at Daaxwa (Lawn Hill) Golie Hans
Sgaana?		Supernatural being: Man with aspect of a seagull Swanton 1905b p.73
Ts'ing		Supernatural being: Beaver (gigantic beaver) Lives at Rose Spit. When it wishes to come to the surface it produces a dense fog and the water becomes calm. To laugh or make light of the beaver will bring bad luck, and if anyone sees him must on return to lodge, throw offerings on the fire. Should the beaver catch sight of a human it instantly strikes the water with its tail and disappears. Dawson 1880 p.153-154
Daaja		Supernatural being: Daaja Inhabited a large stone at the west end of North Island. Swanton 1905b p.22

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Laanas K'iis K'ii.uu		Supernatural being: 'Laanas K'iis K'ii.uu This creature was supposed to bring wealth to the one who possessed himself of them. Smaller part of village stomach. Swanton 1905a p.314#5
Sgaana ??		Supernatural being: Mink Swanton 1905b p.257
Sgaana ??		Supernatural being: A Supernatural being Lived under a reef at Fin Town. Gave power to a shaman who went to the supernaturals house and brought back a whale to stave off the peoples' starvation. Swanton 1905b p.224
Sahgwa Xaaydagaaay		Supernatural being: Above People These people occupied the house called Sgaas Naay. Swanton 1905b p.15
Sgaana ??		Supernatural being: Always burning Swanton 1905b p.188
Sgaana ??		Supernatural being: Always in the cradle Swanton 1905a p.239,267 / Swanton 1905b p.30,192
Gandaawuu.ngaay		Supernatural being: Always Ready Man / Always handy (Strong man) SHIP sailing trip / SHIP Place name document
K'aang Suuga		Supernatural being: Among hemlock bows Swanton 1905 p.213
Ts'iiga		Supernatural being: Bad weather Swanton 1905a p.138
Gawduns		Supernatural being: Barnacles Swanton 1905b p.22
Taan Xaaydagaaay		Supernatural being: Bear people Enrico: Haida Dictionary p. 15
Taan Xaaydagaaay		Supernatural being: Bear People Swanton 1905b p.193
Taan 'Laana		Supernatural being: Bear town Enrico: Haida Dictionary p.856
Kunads		Supernatural being: Being at whose voice the raven sit on the sea Swanton 1905a p.296,300,303#3 / Swanton 1905b p.198
Sgaana ??		Supernatural being: Being people always go to / Being whom all go to Swanton 1905a p.300 Swanton 1905b p.198
Sgaana ??		Supernatural being: Being who lived under a mountain (near Sea Lion Town) Gave the son of the Chief of Sea Lion Town the names of gambling sticks and instructed him how to win so he could get his father's property back. Swanton 1905b p.201
Sgaana Kil Hiila.ngas		Supernatural being: Being whose voice thunders / One who makes thunder by his voice. A great hero of the sea otter family. Swanton 1905b p.20,28,29

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'iida K'aajuu Kuunas		Supernatural being: Big tail Swanton 1905b p.198,296
Kunjigid		Supernatural being: Big Tail Swanton 1905a p.303,304#36
Sins Xidid.daay		Supernatural being: Bird in the air Swanton 1905b p.126
...Xaaydaqaay		Supernatural being: Black whale people Swanton 1905a p.16
Sgaana ??		Supernatural being: Blanket – Sky blanket Were used by Supernatural Beings. "...like something phosphorescent." Swanton 1905a p.122,151,171#3,216
Tawla gyaa.ad		Supernatural being: Blanket – Rainbow blanket Swanton 1905a p.78,79
Sgalts'id gyaa.ad		Supernatural being: Blanket – Flicker blanket Swanton 1905a p.78,79
Staay daajaa		Supernatural being: Boogeyman (daajaa be embers) Misbehaving children were told stlaay daajaa would take them away. (M) stlaay k'am.aalaa (Harrison nd.) a bogey man (k'am.aalaa be shell) According to Harrison, this creature had one firey hand (thereason for the name Shell Hand is unknown), and wasreputed to carry children away to the mountains. Enrico:Haida Dictionary p.468
Jad Daahlgagii kaa		Supernatural being: Born from a woman sraana jaad jaad dahlrugi qaagaagan □laa 7iinaagaas gam ran □ll 7uns7adraangaagan. He didn't know that he had been married to KillerwhaleWoman who had been born from a woman. Swanton 1901a:408 / Enrico: Haida Dictionary p. 1443
Kulgaay.yugung / K'ulgaay.yugwang / Kulgaaygwang / Kulgaay.yudang		Supernatural being: Butterfly Woods being Swanton 1905b p.28
Gaay Sk'aajiiwas		Supernatural being: Gaay Sk'aajiiwas A reef ffar out from Cape Knox. Swanton 1905b p.22
Sgaana ??		Supernatural being: Cane Canes half blue half red were often carried by supernatural beings. Swanton 1905a p.201,208#40
Tluu Xaaydaqaay		Supernatural being: Canoe People Swanton 1905b p.32,42,192,213

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Waadgadagang		Supernatural being: Carpenter spirit / Master carpenter / Master Canoe builder M) master of knowledge. (M) For consultants, applicable to learned people or all-around master craftsmen. Formerly the denotation included (and perhaps was restricted to) artisan spirits as in S. See Swanton 1905b:30 for discussion. M consultant Moses Ingram could not recall hearing ru rat'agang , but remembered that a being called stla rut'agang (stla hand) was a master artisan and the husband of skil jaadee , the wealth spirit. See Newton p. 21 Enrico: Haida Dictionary p.1623/ Swanton 1905a p. 28 / Swanton 1905b p.30,186, 190
Galt'aatl'l		Supernatural being: Catch with a net or a line – supernatural being catches a whale with a net James Young
Sgaana ??		Supernatural being: Cave Monster Lived at Kaisun. A chief's son spent a great part of his father's property in gambling. Then he went up to a mountain near Naasduu to eat medicine. While there the spirit of the place gave him a copper salmon out of which he made many coppers which he gave to his father. He also learned a song there which he taught the people. Swanton 1905b p.201
Ts'uu Kayd Xaaydagay		Supernatural being: Cedar Tree People MacDonald 1983 p.6
litl'l'gas		Supernatural being: Chief Swanton 1905b p.21
litl'l'gas		Supernatural being: Chief Also known as Tl'aajaang Kuuna – Splash Wave Great. Great Splashing of Waves. Is married to the daughter of Kaadlls. John Enrico 121 Place Name Document / Swanton 1905a p.119,148,209#55 / Skidegate Myths p.158 / Swanton 1905b p.20
Gidgalang		Supernatural being: Child that is carried Daughter of Property woman. Her fingers were red like copper. Swanton 1905b p.29,109
Sgaana ??		Supernatural being: Christians Spoke through Gandox. Swanton 1905b p.199
Skaawllahlna		Supernatural being: Clam (like a large clam shell) Swanton 1905b p.21
Skaw		Supernatural being: Clam Swanton 1905a p.280
Sdal K'uuna		Supernatural being: Cliff Edge Swanton 1905b p.19
Sgaana ??		Supernatural being: Cloud man Swanton 1905b p.188

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kwiiga Jaad		Supernatural being: Cloud woman She controls the salmon runs. Swanton 1905a p.126,233 / MacDonald 1983 p.9
Kwiiaaw Jad		Supernatural being: Cloud woman Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kwiigaw Kuns		Supernatural being: Clouds Powerful Swanton 1905a p.141,150#93 / Skidegate Myths p.91
Ga Siijiidas		Supernatural being: Club bearing spirits Swanton 1905b p.33,174
Kaatl'lx̱a		Supernatural being: Come A man became wild and finally became a supernatural being. Swanton 1905b p.217#24,221
Hlgaay.yuu 'Laanas		Supernatural being: Cormorant Swanton 1905b p.81
K'uust'an		Supernatural being: Crab A reef. Hippa Island area. Swanton 1905b p.22
K'aasda Kaasga Jiinas		Supernatural being: Creek woman Copper Bay Creek (Skidegate Creek) Swanton 1905b p.23
Sgaana ??		Supernatural being: Cumulus Cloud child Son of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan Swanton 1905b p.24
Guudgaaduugamhḻgal		Supernatural being: Guudgaaduugamhḻgal Long sea creatures that roll themselves up and unroll on the water. Swanton 1905a p.89,93#24
Naw Sgaana		Supernatural being: Devilfish One should not gather cedar bark near water or the ocean or naw sgaana will come for you. G.Vandal Swanton 1905a p.216
...Xaaydaḡaay		Supernatural being: Devilfish people Swanton 1905a p.16
Sgaana ??		Supernatural being: Dinne spirit Swanton 1905b p.161,174,176
Dlaay.yii guu		Supernatural being: Dlaay.yii guu Dlaay.yii guu spoke through a shaman in the Ninstints country who kept the water calm while the people were catching black cod. Swanton 1905b p.198,199
Dlḻxakuns		Supernatural being: Dlḻxakuns Swanton 1905a p.72,73
Nuuhlam		Supernatural being: Dog eating spirit Swanton 1905b p.171

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aaxada Awga		Supernatural being: Dogfish woman A woman ancestor who could transform herself into a dogfish. It is in this form that she enters into a whole other realm of experience, the undersea world. The gills on her cheeks and her domed forehead identify her as a dogfish. The labret in her lower lip, made from inlaid abalone shell, distinguishes her as a high ranking woman. Pectoral fins extend down from her elbows and a frog emerges from between her head and upswept tail. Sea lion whiskers and red flicker feathers are visible extending up from. Virtualmuseum.ca
Hlga Ga Xaa Gaa.ngang		Supernatural being: Dogs. West Coast / Skidegate Channel / Lawn Hill – two intertidal rocks in front of Daaxwa Llnagaay Swanton 1905b p.201 / SWM #21
Hlgan Gaaging		Supernatural being: Dorsal fin wearing Father of Nang Kilsdla Swanton 1905a p.138 / Skidegate Myths p.89
K'uuyan Sgaanaqwaay		Supernatural being: Dress spirit Swanton 1905b p.33,172
Guud K'al		Supernatural being: Eagle skin Swanton 1905b p.20
Sgaana ??		Supernatural being: Eel Swanton 1905a p.255
Kagan		Supernatural being: Evil spirit / rat / mouse Evil spirits causing people to be witches take the form of mice when entering or leaving the body (which they are said to do by way of the anus). The usual word meaning 'evil spirit.' "This myth of the mouse is one of the most firmly implanted in the minds of the Haidas. It enters very intimately into their lives....To them the harmless little rodent is a veritable demon. They believe that its home is the stomach of human beings and that every person has one or more of them in his stomach...." Enrico:Haida Dictionary p.1054 / Tout 1898 p.11
Xaay.ya Anjuu		Supernatural being: Facing the sunshine Swanton 1905b p.22
Snanjang Jad		Supernatural being: Fern woman Swanton 1905a p.117 / Skidegate Myths p.35 / Nancy Turner p.186
Tll 'Laa Jad		Supernatural being: Fine weather woman Lives at the head of Juu (Kaysuun) Swanton 1901a / Swanton 1905a p.31&40 / Enrico: Haida Dictionary p.242 / Skidegate Myths p.115 / Swanton 1905b p.192
Tll'Ilga / Tll 'Laa		Supernatural being: Fine weather woman Solomon W. Tape 8 / Swanton 1905b p.15,16
T'aanawaay stl'lguudii		Supernatural being: Fire burning forever James Young SHIP Giihlgalang 4a&7b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xaw Sgaana	SHIP Fish CD #2 – Track 49	Supernatural being: Fisherman / Fishing Spirit Swanton 1905a p.130,149#63 / Swanton 1905b p.32
Sguuhlguu Kuuna		Supernatural being: Foam Drift Ashore Great. He was the controller of tides. Cape Ball. John Enrico 121 Place Name Document Swanton 1905a p.148 / Skidegate Myths p.41
Sguuluu Jad		Supernatural being: Foam Woman She is a Raven. When Xagii emerged from the waters Foam Woman was sitting upon it. Around the edges of the reef were other supernatural beings but she permitted none of them to come ashore. If they did she winked and shot lightening from her eyes. Swanton 1905b p.755,76
Sgaana ??		Supernatural being: Fog woman Beck 1989 p.15
Hlk'yans Xaaydagaay		Supernatural being: Forest People All the spirits in the woods be they quadrupeds, birds, or the spirit of trees, sticks, and stones. Skidegate Myths p.7 / Swanton 1905a p.345,347#8 / Swanton 1905b p.16
Sgaana ??		Supernatural being: Frog Swanton 1905b p.125
.... Xaaydagaay		Supernatural being: Frog people Swanton 1905b p.222
Sgaana ??		Supernatural being: Frog woman Swanton 1905b p.260
Gyalaga Snaanga		Supernatural being: Fungus man Vancouver Ar Gallery: Charles Endenshaw Exhibit
Sgaana ??		Supernatural being: Gambling spirit / Gambling stick spirit Swanton 1905b p.33,174,176
KaadII (s)		Supernatural being: Get on / To go away Reef at the outer end of Hippa Island. Has one tree on it. When offerings were made to its spirit he returned a small variety of whale called a'tagal. Swanton 1905b p.22 / Solomon Wilson Tape 17a & 3b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aadxan / K'aadxan.na		Supernatural being: Ghost Ghosts were distinct from 'souls'; unlike the latter, they stayed around after death (Drucker 1950: 291) and were sometimes seen in the morning or evening. For the Haida, a ghost is said to not resemble a living human but rather to be a small completely white being about one or two feet high. One S consultant said that either their legs or the top parts of their bodies were not visible to humans. However, in a southern story, this word is used to refer to animated skeletons (see Swanton 1905b: 37); that usage, found among the Tsimshian (and perhaps among the Tlingit, whose word 'ghost' is literally 'bone person', see Kan 1989: 106), was odd for consultants. No possession is possible. Indeed, no cases of ghosts being identifiable as formerly living persons were known. Seeing a ghost is said to mean that one's parents will die (S) or one's close relatives will die (M). Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B / Swanton 1905b p.34 / Enrico: Haida Dictionary p. 1487
Chaaqan K'aadxanaay		Supernatural being: Ghost (sea ghost) Swanton 1905b p.140 / Enrico: Haida Dictionary p. 1488
Daagwiih sqaana gwa		Supernatural being: God of strenght James Young SHIP CD#21 2004-2005
Sin Sqaana Gwaay		Supernatural being: God of the wind He combed his son's hair right under the village. He picked up the whole village and flew up with it and out to the horizon. Where the village turned into a cloud formation."The Supernatural being 'God of the Wind'. The formation of the eleven houses.... Man and woman sitting in the centre on the house. You recognize the woman by the two buns on top of each Two on each side, one on top of the other. This is called K'IIWII. If you believe in God you will see this." James Young's father saw it many times and his sister saw it. Ike Hans saw it for a short time. This means he will have a short life. James Young SHIP CD#40 Track 12, 2004
Taw Dawnaay		Supernatural being: Grease Brother to Taw, and lives up Massett Inlet. Swanton 1905b p.21,214
Taw		Supernatural being: Grease Hill Brother to Taw Dawnaay, and settled at the Heilen River. Swanton 1905b p.21,214 / Tout 1898
Gaaudan Sqaanagwaay		Supernatural being: Greatest Cave spirit Swanton 1905a p.75,76
K'uust'an Kuunas		Supernatural being: Greatest crab Swanton 1905a p.205 / Skidegate Myths p.157
Kuunaang Sqaana		Supernatural Being: Greatest Crazy one Swanton 1905a p.112
Kuunang Sqaana		Supernatural being: Greatest crazy one Swanton 1905a p.112
Sqaana ??		Supernatural being: Greatest eagle Swanton 1905b p.210
Sqaana ??		Supernatural being: Greatest laughter Swanton 1905b p.209

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dlljuwid		Supernatural being: Greatest Stingy one Persons who died of hunger went to Greatest Stingy One. Swanton 1905b p.15,36
Guugahl		Supernatural being: Guugahl Swanton 1905a p.136
Guunaanasingid		Supernatural being: Guunaanasingid Went to the bottom of the sea, restored the sight of Geese Women and met other supernaturals. Swanton 1905b p.202,203
Hlgaa iinaqwaay Jad		Supernatural Being: Half Rock from the hips down – female Swanton 1905a p. 111,148
Sgaanaquu Xaaguu		Supernatural being: Halibut Swanton 1905b p.224
Xaaguu Xaaydagaay		Supernatural being: Halibut People Skidegate Myths p.69,71
Aa id Xawda		Supernatural being: He who ate ashes He swallowed Stone Ribs and all of his town. Then he restored his uncles to life. After that he swam around Graham Island killing the supernatural beings as he went, but when he came to Ya'yu, near Lawn Hill, the latter proved too strong for him and killed him. Swanton 1905b p.213
Stl'lguuda Sgaanaqwaay / Stl'lguuda Sgaana		Supernatural being: He who got supernatural power from his little finger Swanton 1905a p.238,247 / Swanton 1905b p.30,190,216
Stllna Nang Gyuugings		Supernatural being: He who has spines for earrings ...usually sits near the door of the houses of the Supernatural beings, and can take away anything unbeknown to the owner. Because he took away this black cod there are now none of these fish on the east coast of Haida Gwaii. He is supposed to have stolen the black cod heads from Supernatural Being Who went Naked. This supernatural being was said to be able to read the thoughts of humans and to remove things from one's person without the latter's knowledge (see Swanton 1905a: 225, note 32). 1905a P.238#3 Said to be "the greatest ones who got power from what they heard." Enrico: Haida Dictionary p.976 / Swanton 1905a p.221,225#32,238 / Swanton 1901a
KaaKaadajing		Supernatural being: He who jumps around on one leg / Greatest Hopper / Master Hopper He is a Raven. Known to be the same SNB as He who got Supernatural Power from his Little Finger. He was a one legged Supernatural Being or a Supernatural being having one leg shorter than the other. Here he is represented as only half-man. Swanton 1905a p.239,267 / Swanton 1905b p.30,192
Sgaana ??		Supernatural being: Head of creek woman She lives under the mountain near Kaisun called Gaayuu Kyangs SHIP doc.NE Gwaii Haanas #70(Looking at the Sea or Looking at the Waves). Her stream was called Tclu'wus. Swanton 1905b p.24

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Naskiah!		Supernatural being: Helper Swanton 1905a p.426#20,427
Sgaana ??		Supernatural being: Hemlock monster Swanton 1905b p.188
Sins Ga Naa Xuuda Xiiwas		Supernatural Being: Her House is Kept up To Heaven by the Wind Swanton 1905a p. 78,79
Sins Ga Naa Xuuda Xiiwas		Supernatural being: Her house is kept up to heaven by the wind Swanton 1905a p.78,79,93#26
Iinang Xaaydagaaay		Supernatural being: Herring people Swanton 1905a p.10 / Swanton 1905b p.16
Iinang Xaaydagaaay		Supernatural being: Herring People Swanton 1905a p.135 / Swanton 1905b p.244
Hlaagu Jiina		Supernatural being: Hlaagu Jiina Swanton 1905b p.213
Hlguuskii		Supernatural being: Hlguuskii A killerwhale that used to travel everywhere with Raven Fin. Swanton 1905b p.214
Hlgan Xiila		Supernatural being: Hole in dorsal fin He is first cousin to Nang Kilsdla Swanton 1905a p.138 / Skidegate Myths p.89
Guudguniis		Supernatural being: Horned owl Swanton 1905b p.27
Xaayda Xaldang.ads		Supernatural being: Human beings (Swanton 1905a: 172, note 19) human beings (<i>lit.</i> enslaved humans) Said by Swanton to be the language of the supernatural beings (killerwhales). Enrico: Haida Dictionary p. 1569
Xaayda Gijjads		Supernatural being: Human servants The Haida supposed that Supernatural Beings called human being this. Swanton 1905a p.158,172#19
Xaayda Xaldang.ads / Xaayda Xaldang.ngas		Supernatural being: Human slaves The Haida supposed that Supernatural Beings called human being this. Swanton 1905a p.172
Xaaydla Xaaydagaaay		Supernatural being: Humans Said to be the language of the Supernatural beings. Enrico: Haida Dictionary p. 1569
Kalga Jaad		Supernatural being: Ice woman Skidegate Myths p.89
Kalgaay Jaadas / Kalga Jaa.adas		Supernatural being: Ice Woman Raven's aunt Swanton 1905a p.139,150#89
Naa ga Sing.gadlaan Gaay Daanaay		Supernatural being: In house dawn pours in / In his house there is daylight. Killer whale spirit. Swanton 1905b p.123

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kayd Sgaana ^g waay		Supernatural being: In the trees Swanton 1905b p.29,227
Naa Gii Gayhlas		Supernatural Being: Into Her House the Tide Comes In Swanton 1905a p. 78,79
Gwaay Xiila		Supernatural being: Island Hole The spirit of this island was the strongest of the Ocean people in the district. Swanton 1905b p.19
Gwaay Kaydaay Kaagas		Supernatural being: Island stripped of the trees by plague Swanton 1905b p.20
Gwaay Kaydaay Gaws		Supernatural being: Island without trees Swanton 1905b p.20
Tyah		Supernatural being: Killer Is the deity who presides over death by violence and he appears or is heard by those about to be killed. When seen he is headless and from his severed neck blood continually flows. Swanton 1905a p.172#34,374#6 / Swanton 1905b p. 31
Sgaana Anjuugihls		Supernatural being: Killer Whale Facing Landward / Killer Whale Head Pointing Inward. He was of the Raven Clan. Also called Yaayuu. Lives under reef at Daaxwa (Lawn Hill) Swanton 1905b p.20 SWM 32 / JE 12 / Enrico #126
T'iis Kwaanaaya		Supernatural being: Killer whale spirit Enrico Place Names #535 / Swanton 1905a p.243 / Swanton 1905b p.21 / Skidegate Myths p.157
Guugahl		Supernatural being: Killer whale spirit-life Skidegate Myths p.86
Sgaana ??		Supernatural being: Killer whale with the end of his fin turned back Swanton 1905b p.18
Sgaana ??		Supernatural being: Killer whale with the hole in his fin Swanton 1905b p.18
Sgaana Kaajii Sding		Supernatural being: Killer whale with two heads Swanton 1905b p.22
Suu Sgaan		Supernatural being: Lake monster Swanton 1905b p.126
Suu Sgaana		Supernatural being: Lake spirit Swanton 1905a p.16
Sgaana ??		Supernatural being: Land of salmon souls Swanton 1905b p.197
...Xaayda ^g aay		Supernatural being: Land otter people Swanton 1905a p.62,63
SdIlguu Xaayda ^g a		Supernatural being: Land Otter People Swanton 1905b p.193,198,220

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaadlls		Supernatural being: Leave / Away Swanton 1905b p.20 His daughter is married to litl'lgas
Nang sgaagas		Supernatural being: Lingcod Swanton remarked that this name is based on the big head of the lingcod (shamans never cut, combed or washed their hair, allowing it to become matted; however, usually it was tied or pinned out of the way). Swanton 1905a p.240 / Enrico: Haida Dictionary p.562
King.gii	Swanton 1905a p.123,146,148 #32&39 / Skidegate Myths p.49,53,157,158 / Swanton 1905b p. 21,74,157,209	Supernatural being: Looking into the water / Always looking into the sea He was an Eagle. Most powerful of the Killer Whale People. (Ocean People) Raven was adopted by King.gii. His real name is said to be Thunder bird standing. The only supernatural being invited to Gi'tgunax's house. He came in a black Canoe borrowed from The Supernatural being upon whom it thunders. Lives under a prominent mountain in Bigsby Inlet – King.gii Mountain
Yaayuu		Supernatural being: Looking Landward Swanton 1905a p.301 / Swanton 1905b p.198
Taadll k'ihlga		Supernatural being: Loon talk (speaking the way loon's talk) James Young SHIP Giihlgalang 4a&7b
Sgaana ??		Supernatural being: Low tide woman Raven went to the place where Low Tide Woman lived and fooled her into thinking that he had obtained sea eggs so that she let the tide go down. Then he obtained all kinds of fish and shell fish. Before that time it was always high tide. Swanton 1905b p.208 / MacDonald 1983 p.3
Sgaana Kuunaadas Hlgaa / Sgaana K'uunans		Supernatural being: Many Killer whales Formally a bad killerwhale with two dorsal fins that destroyed many Kaisun people by upsetting their canoes. Swanton 1905b p.19,278
T'iis Kwaanaaya		Supernatural being: Many ledges / Many cliffs Swanton 1905a p.243,276 / Swanton 1905b p.21,190 / Swanton Haida songs p.9
Sgaana ??		Supernatural being: Many rocks Swanton 1905b p.216
Sgaana ??		Supernatural being: Master weeper / Greatest weeper Swanton 1905a p.217 / Swanton 1905b p.31,188
Sgaana ??		Supernatural being: Mink woman The child Raven had with Mink Woman died, and he ordained that people should weep when their children died, but since Greatest Laughter would not cry people today laugh after they have wept. Swanton 1905a p.154,171#11 / Swanton 1905b p.206
Kul K'aluda		Supernatural being: Moldy forehead Swanton 1905b p.197 / Swanton 1905a p.7-14

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taatl'adaadaga		Supernatural being: Monster Monster with a long body and tail and many legs Swanton 1905a p.146,150#103
Gidguunox		Supernatural being: Monster – sea monster
Sgaana ??		Supernatural being: Monster frog Cape St. James. Among the Haidas the frog is regarded as the embodiment of wisdom, whence the medicine man obtains gifts from his favorite spirits. Tout Swanton 1905b p.261 / Tout 1898
Naa sgaana		Supernatural being: Monster house similarly for other nouns in place of 'house'. tluu srana extra-big canoe, raanhlda7u gw@7alaay srana extra-big blanket bag, etc. In particular, one finds animal names as first terms, e.g. sqin srana monster seagull, giant seagull, supernatural seagull, in which case there is a tinge of reference to the supernatural as well as to size. These monster creatures were common in the stories, e.g., sridruna srana monster cormorant, hlru srana (Swanton 1901a:560) Supernatural Heron, kun srana (Swanton 1901a:764) monster whale. Enrico: Haida Dictionary p.564
Wuults'iixaay.ya		Supernatural being: Moon's son Swanton 1905a p.315#23 / Swanton 1905b p.199
Sgaana ??		Supernatural being: Mouse (Giant mouse) Swanton 1905b p.258
Kaagan Jad / Kagan Jad		Supernatural being: Mouse woman Swanton 1905a p.91,207,303 / Swanton 1905b p.192 / Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Naasduu		Supernatural being: Naasduu The name of the killer whale in the story of a 'Person who blew out to sea from Naasduu and 'Laana Xaawa. Where Chief Qinga'yn obtained his songs. Swanton 1905b p. 83,84,214,230 / SWT 28a &17A / SWT 3b 4:18
Din Sdaagiids		Supernatural being: Narrow Cave Swanton 1905a p.328,329#7
Gandox		Supernatural being: Nephew of He who observed the clouds. Many supernatural beings spoke through him. One of his helpers enabled him to stop the smallpox. Swanton 1905a p.311 / Swanton 1905b p.39,199
Hlgan Xiigang		Supernatural being: Noisy Fin Swanton 1905a p.302 Swanton 1905b p.22,214,220
Kuuna Kun		Supernatural being: Kuuna Kun Swanton 1905b p. 83,84,214 / SWT 29B / SWM 478 / JE pg114
Tang.gwan K'uulaay		Supernatural being: Ocean boss Boss of the Supernatural Village under the ocean. A medicine woman. West coast story. Power to control the weather. Solomon Wilson Tape. Skidegate Myths p.8
Tang.gwan Gaahlandaay		Supernatural being: Ocean spirit Newton 1973 Fire in the Raven's Nest

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Naw sgaana		Supernatural being: Octopus Children are told about Naw Sgaana so they do not wonder off along. Swanton 1905a p.217 / Swanton 1905b p.259
Sgaana Gud Hiilang.was		Supernatural being: On whom is thunder Swanton 1905a p.237#8
Kuunads		Supernatural being: One upon whom it thunders. Greatest of the woods Beings. He is a Raven. Lives in an inlet in the Land of the Souls. He has a town of his own. He is also called The One Travelling Behind Us i.e. back of the houses, or inland. He appears to man as a rainbow which is his "dressing up". Swanton 1905a p.235 / Swanton 1905b p.20,27,108
Nang Dildastl'as		Supernatural Being: One who has his place in the middle of the sea (Hecate Strait- reef) Sometimes when sickness was about to break out they saw him. Swanton 1905a 159,172#22
Sgaana ??		Supernatural being: One who heals the place where the arrows strike His sister is Supernatural One Who Sucks arrow points from wounds. Swanton 1905a p.168
Sgaana ??		Supernatural being: One who moves heaven by the rapidity of his motion Swanton 1905a p.194
Sdaang Gwaay		Supernatural being: One who paints those going to be supernaturals. Swanton 1905a p.40
Nang Gyuugaws		Supernatural Being: One without Ears Name given to a heedless fellow who has no regard for national beliefs. Swanton 1905a p.172
Nang Gyuugaws		Supernatural being: One without ears Name given to a heedless fellow who has no regard for national beliefs. Swanton 1905a p.172#32
Sgaana ??		Supernatural being: Orphan spirit Appears when all of a person's near relatives died. He had a small body, and his hairs were as if all dried up and sticking out in all directions. Swanton 1905b p.32
Sgaana ??		Supernatural being: Owner of fire Swanton 1905b p.209
Tsisxid		Supernatural being: Pack Away A dwelling place of a killer whale spirit. Swanton 1905b p.21
Ha lihliilas		Supernatural being: Pestilence He sails in a canoe with huge wings or sails. Swanton 1905b p.31
Awda Xaaydagay		Supernatural being: Porcupine People Swanton 1905b p.193

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
...Xaaydaqaay		Supernatural being: Porpoise people Swanton 1905a p.17
Sgaana ??		Supernatural being: Porpoise woman Swanton 1905a p.127
'Laanas Yaamga		Supernatural being: Power that makes people love each other Swanton 1905a p.306
Sgaana Jad Kun		Supernatural being: Powerful spirit woman Enrico: Haida Dictionary p. 1469
Skil		Supernatural being: Property A bird which was never seen, but it's voice was heard at times, and he who heard became wealthy. Swanton 1905b p.29#1
Skil Jaada / Skills Jaadaay / Skil Jaadaay	This was a female spirit who carried around her baby. Encountering her (usually as she gathered food on the beach) and grabbing her baby would cause her to ransom the child by promising wealth; in order to grab the baby. The names skils jaadaay and skil were also applied to small copper figures of the spirit, used as good luck charms (Newcombe (V.35,V.37,V.38) Nang k'uduhls gen 'la guu gaw k'aayhll.nga gen ll xaaynang.gasdll, When a person dies they put the medicine on then he/she comes back to life. Xiilaay Skil Jaada ad kyanang gii k'aaysgiidang. They forgot to ask Skil Jaadaay about the medicine. She represents and confers wealth. See Newton p.97	Supernatural being: Property woman / Wealth woman She represents and confers wealth. She was a Raven See Newton p.97. She has curly, slightly gray hair. When a man ate medicine especially one plant called xat, he sometimes saw her passing by. She rings a bell when she walks around. Medicine knowledge came from her. When she tells you about a medicine she puts something in your teeth so you do not forget. Swanton 1905a p.153 / Swanton 1905b p.29,30,100,119,151,269,282,290,292 / Enrico:Haida Dictionary p.241 / Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Sgaana Kuuxan Anjuugings		Supernatural being: Puffins on the water Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192
Xaadagiia		Supernatural being: Puncher Swanton 1905a p.168
Kwiiaaw Xaaydaqa		Supernatural being: Qyow People Certain clouds occasionally seen in the western horizon are termed Qyow. It is said Qyow clouds indicate good weather. These clouds have the form of a T and the base- line of the T is supposed to represent the horizon. Spirit people are said to inhabit the region of the Qyow. An old medicine man saw the place in a vision. These spirit people's heads were elongated on each side like the upper end of the T. They were called Qyow people. Mackenzie 1891 p.58
Ts'ilyaalas		Supernatural being: Raven Fin Killerwhale with a raven's beak upon the end of its dorsal fin. He was the highest rank of all the Ocean People on this part of the coast. Swanton 1905b p.18,22,214,220
Daadaqaay xiidal ga		Supernatural being: Raven flew away Solomon Wilson Tape 57b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daadaḡaay xiida ganii		Supernatural being: Raven flew away Solomon Wilson Tape 55b
Sḡaana ??		Supernatural being: Red face A ceature something like a sea anemone. Swanton 1905b p.222
Sḡaana ??		Supernatural being: Redhead bird Taught a town chief of the Rose Spit People how to make canoes, houses, halibut hooks, mats and cords. Swanton 1905b p.199
Kuuya Gyaagandal	Swanton 1905a p.192,268#5 / Swanton 1905b p.12,23,75, 187 / Skidegate Myths p.7,119,121,123 / MacDonald 1983 p.6	Supernatural being: Sacred one standing & moving / Noble one who goes along standing in a canoe / Noble one standing in a moving canoe a. Xaayna Village (Haina) on Maude Island – location where Sacred One Standing & Moving finally won over Stone Ribs and others by using 'waasguu' skin. b. Kay Llnagaay – Sealion Town, Second Beach c. Halibut Bight d. Honna River e. Guuhlga Lake – one of the two ponds at the Head of T'am Ḡandlaay in Skidegate Village a. Supernaturals chose Kuuya Gyaagandal to support Haida Gwaii on a pole resting on his chest. b. Location where Kuu Gyaagandal bathed for strength, and a spirit spoke through him. c. Location where Kuuya Gyaagandal pulled off a hair of hlrudru to do up his hair. d. Location where Kuuya Gyaagandal gouged out the channel e. Location Shrew tells Kuuya Gyaagandal to go kill Mallard "Haida Land is supported by... Sacred One Standing and Moving who rests on a copper box. On his breast is a pole or pillar that suppopts haida land and extends through a hole in the top of the firmament into the sky world above. When he moves an earthquake results. the pole he supports can also be visualized as a great cedar tree that grows at the centre of Haida Land.The image of a cosmic tree...is elaborated among them to be a living being that serves to unite the three main zones of the cosmos:its roots penetrate into the underworld;itstrunk extends from the earth;and its branches spread into the firmament. Power flows through the world pole and attached to its top are strings that reach to every village in Haida land. These strings regulate the weather."
...Xaaydaḡaay		Supernatural being: Salmon people Swanton 1905a p.10 / Swanton 1905b p.16,197,243
Sakayuuhl		Supernatural being: Sakayuuhl Raven's son. Swanton 1905a p.308,310#2 / Swanton 1905b p.182,199
Sḡaana Giijas		Supernatural being: Sḡaana Giijas Spirits living in the earth. Used to come to the Shaman's. Swanton 1905b p.23
Sḡan Nang Talgas		Supernatural being: Sḡan Nang Talgas Swanton 1905b p.20
Sdaang Gwaay		Supernatural being: Sdaang Gwaay This island was a great carver. Swanton 1905b p.19

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
S'iip		Supernatural being: Sea anemone / Patron Spirit of sea hunters. Qunaads knew the supernatural was Sea Anemone from his big blue hat, and because the supernatural said he was from K'aa Kun. Skidegate Myths p.31,175 / Swanton 1905b p.228
Sgaana ??		Supernatural being: Sea elephant Two sea elephants on Haida Gwaii described as a big round brown thing with white spots. One lives in Alliford Bay and the other in Skedans. Jimmy Wilson & Diane Brown SHIP Giihlgalang 5b-28
Sgaana ??		Supernatural being: Sea Gull woman Swanton 1905b p.233
Sgaana ??		Supernatural being: Sea Gulls Swanton 1905b p.229,233
Kuu Taygangs		Supernatural being: Sea otter lying upon its back in the water Swanton 1905b p.21
Kuu Jad		Supernatural being: Sea Otter Woman She became a mountain – Sleeping Beauty Mountain Swanton 1905a p.236 / Skidegate Myths p.177
Suus gaaduu sgaay		Supernatural being: Sea spirits Suus raduuu sraay naayra srun tayrudaayaaganii. (Swanton 1905a:67) All the sea spirits were in the house. suu lake used metaphorically for 'sea', s is the place noun suffix, raduu around. Swanton 1901a / Enrico: Haida Dictionary p.563
Kay		Supernatural being: Sealion Raven's brother in law Skidegate Myths p.81
Igwaalts'ida		Supernatural being: Sealion's daughter Skidegate Myths p.79
Qinawaay		Supernatural being: Sealion's son Skidegate Myths p.79
Sgaana ??		Supernatural being: She upon whose feet property makes a noise Swanton 1905a p.194 / Swanton 1905b p.95
St'iitga K'amala		Supernatural being: Shell labret This old woman was used to frighten children into good behaviour. Swanton 1905b p.216
Siiwas / Saaywas		Supernatural being: Siiwas Raven's sister. Ramsay Island – Where Siiwas made a garden, and where raven potlatches and makes holes in the nostrils of the birds. Pocket Inlet on the west coast of Moresby Island - where Siiwas cultivated tobacco. Skidegate Myths p.65,87

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sinjugwang		Supernatural being: Sitting around snuffing like a dog Sister to Nang Kilsdlas. The woman who lives at the head of Tllel Creek and owns all the fish that go up it. Swanton 1905a p.123,148
Sgaana ??		Supernatural being: Sitting down greasy Daughter of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan. Indicating that there was plenty of grease in the house. Swanton 1905b p.24
Sk'a		Supernatural being: Sk'a Swanton 1905b p.22
Sgaana ??		Supernatural being: Sky woman Daughter of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan. Swanton 1905b p.24
Sgaana ??		Supernatural being: Slave / Slave power A being who appeared to persons about to be enslaved. "It's belly was big they say." Swanton 1905a p.375 / Swanton 1905b p.31
Kang Sgaanawaay		Supernatural being: Sleep Power Swanton 1905b p.210
Sgaana ??		Supernatural being: Small creature that makes people mad Swanton 1905b p.205
Sinjuugwaang		Supernatural being: Sniffing around Skidegate Myths p.51
Taa indagang sgaana		Supernatural being: Sorcery spirit ta 7indagang perform sorcery). Com.: It is said that one became a sorcerer by grabbing this spirit and holding it until it told one the secrets of sorcery. Compounds denoting other spirits were formed similarly, e.g. xaaw srana (Swanton 1901a: 44) Fisher Spirit, dagusrana (Swanton 1901a) Strength Spirit. Enrico: Haida Dictionary p.564
Yaadluu Kiinang		Supernatural being: Sounding property Daughter of Jiila kuns. Swanton 1905a p.317
Ts'ah Ts'ah / K'uujixu		Supernatural being: Sparrow Swanton 1905a p.204,209#48 / Swanton 1905b p.206,265
Sgaana Sgyam Sgwaan T'awjuugings		Supernatural being: Sparrow hawk with one feather sticking out of the water Canoe People – Pillar Rock/ Kaisun/ Sdaang Gwaay Fine Weather Woman told them their names anew, and directed them to go to Sdaang Gwaay to be painted and dressed up by the supernatural being there, and to settle at the same place. She told them they should be half Ravens, half Eagles, and that shamans would call upon them. Swanton 1905a p.38 / Swanton 1905b p.192

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana ??		Supernatural being: Spider (Great spider) Lived in the clouds above Tow Hill. This spider caused much disquietude among the Haidas themselves also. A Haida warrior fought the spider. The spider succumbed to hunger and died, and its body was cut into extremely small pieces by the female relatives of the warrior. But though the spider no longer troubles Taw, he has not ceased to grumble yet. He would pull on Tow's hair and ears. Tout 1898
Sgaaga		Supernatural being: Spirit – give a spirit Enrico:Haida Dictionary p.462
Sgaana ??		Supernatural being: Spirit of mourning She carried a black walking stick with a big round knob at one end. Whenever she stood behind a town there would be a death there. Swanton 1905b p.31,52
Sing Ang Kiidaya		Supernatural being: Spirit of the atmosphere who had himself born Skidegate Myths p.157
Sgaana ??		Supernatural being: Spirit of theft When he got behind a person's back, mad him a robber. Swanton 1905b p.32
T'ihiIjuu		Supernatural being: Sticking out wet Swanton 1905b p.19
Stl'aada Gaaywas		Supernatural being: Stl'aada Gaaywas Is a small mountain with marks like those of fingers running down its sides. Swanton 1905b p.21
Hlgaajiiwas		Supernatural being: Stones Piled Up Swanton 1905b p.21
Sgaana ??		Supernatural being: Strenght spirit Swanton 1905b p.32,187
Sins Daagil		Supernatural being: String of Heaven / String of Days String of Heaven / String of Days was put in place from top to bottom of the pole which extends from the breast of Sacred One Standing and Moving to the firmament above. Swanton 1905a p.195,208#21
Daaguu Sgaana		Supernatural being: Strong man The usual name for the Supernatural being who tries the strength of heroes. Swanton 1905a p.207 / Henry Young – Alaska Native Language Archive 2051 Side A
Hlgud Guu Gaw		Supernatural being: Strong man The hair of him who tries the Supernatural powers of men. Lg.o'tg.o is perhaps a synonym for Daagu Sgaana. Swanton1905a p.191,207
Daaguu Sgaan		Supernatural being: Strongest Man / Master of Strenght Sswanton 1905b p.250
Kanga Xaay.ya Tlidaqaaw		Supernatural being: sunshine on his chest Mount de la Touche Ocean people. He is an Eagle. Swanton 1905b p.20 / Skidegate Myths p.156

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana Giida		Supernatural being: Supernatural child Is the child of Gwaay Xiila. Swanton 1905b p.19
Sgaana Saandllna Sdansings		Supernatural being: Supernatural of the four days Wore a black bear hat and had 4 dorsal fins. Swanton 1905a p.75
Sk'aaxiiaaw		Supernatural being: Swamp robin Supernatural being who went naked became swamp robin Swanton 1905a p.224,226#39
Sdllguu Dllging		Supernatural being: Swimming Land Otter Swanton 1905b p.256
T'aaxid		Supernatural being: T'aaxid Tree Island (Kayd Gwaay.id)T'aaxid . A daughter and a son of a former chief of Kaisun live with him. Most persons who died by violence were supposed to go to Ta'xet's house, which was suspended in the sky. Swanton 1905a p. 78,85#25,407#14 / Swanton 1905b p.15,36
Sgaana ??		Supernatural being: T'aaxid's daughter Swanton 1905b p.36
Sgang.gu		Supernatural being: T'aaxid's house Swanton 1905b p.15,33
Sgaana ??		Supernatural being: Ten Children Lived at Gu'nwa. Children born by the girl who was left behind after all the townspeople were carried away by a feather. Swanton 1905b p.201
Sgaana ??		Supernatural being: The child on whom lightening flashes when he goes about Son of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan Swanton 1905b p.24
Sgaana ??		Supernatural being: The Copper salmon Lived on a mountain near Naasduu
lit'lgaay Anjuudxas		Supernatural Being: The old woman under the fire, usually carried messages from men to the supernatural beings. - a point at the eastern end of the larger Low Island Swanton 1905a p.91,93
Didxwa Nang Kaaguns (Kuunads)		Supernatural being: The one travelling behind us / He who travels behind us The sister of, "The One Always Travelling Behind Us", became a mountain in Skidegate Inlet called Sea Otter Woman – Kuu Jad – Sleeping Beauty Swanton 1905b p.189 / Skidegate Myths p.8,9
Nang Gud Kwii Gaw Gaws		Supernatural being: The one upon whom the clouds rest Swanton 190b p.22

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Nang Kilsdlas Hll.ngaay		Supernatural being: The one who is going to order things Swanton 1905a p.119,148
Gahljung Gii Nang Tl'l Kiis		Supernatural being: The one who was born from his mother's side Married the daughter of The One traveling behind us. Cloud Woman was one of his father's relatives. Gave tobacco seeds to be planted all over Haida Gwaii. Swanton 1905a p.227 / Swanton 1905b p.188,189
Guudxa		Supernatural being: The sea hunter Swanton 1905b p.214
Sgaalang Gaa.nga		Supernatural being: The Singers Enrico: Haida Dictionary p.554 / Swanton 1901a / Curtis 1916 / Skidegate Myths p.43,101
Sgaana ??		Supernatural being: The Singers The one who dances about She became a Supernatural Being. All songs are learned from these two sisters called "The Singers". Swanton 1905b p.30,31
Sgaana ??		Supernatural being: The Singers The one out of whom songs hang She became a Supernatural Being. All songs are learned from these two sisters called "The Singers". They are acquired from the notes of birds which are really songs and which The Sisters can understand. On the top of Plain Place mountain there is a swamp, and in the spring the sisters come down there and begin to dance. When winter comes they return to the sky. Swanton 1905b p.30,31
Hiilang		Supernatural being: Thunder A rock west of the prominent point at the great camp Yets. Swanton 1905b p.21
Xiigingdalhlas		Supernatural being: Thunder in his ascent Swanton 1905a p.78,79
Hllnagids sgaay		Supernatural being: Tlingt spirit Swanton 1901a / Enrico: Haida Dictionary p.563
Ts'aa.awunk		Supernatural being: Ts'aa.awunk Entered the body of a baby left on the beach and spoke through him. Swanton 1905b p.198
Ts'aawuunk'		Supernatural being: Ts'aawuunk' Swanton 1905a p.68
Ts' iida		Supernatural being: Ts'iida Skidegate Myths p. 157
Sding K'awxangs		Supernatural being: Two sitting Solomon Wilson Tape 22a
Tlaay		Supernatural being: Unknown bird A bird whose whistling was sometimes heard, but never seen. Swanton 1905b p.28,140

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Siixa		Supernatural being: Upward He was a Eagle. He compelled Jiila Kuns to marry him. Swanton 1905b p.187,188
Waalaalaa		Supernatural being: Uulaalaa Swanton 1905b p.164,165
Uulaalaa		Supernatural being: Uulaalaa – Supreme power Lives in the Mountains and eats whales. Mythical being – half man and half bird. It lives on high mountains enveloped in clouds and mist causing the loud thunder and sharp lightening, and destructive alike to man or beast. An evil spirit. Plate 4 Fig.2 Smithsonian Contributions to Knowledge No. 267 / Solomon Wilson Tape 29a
Uulaalaa		Supernatural being: Uulaalaa – Cannibal spirit / Fire throwing spirit Connected with the secret society. Swanton 1905b p.33,156,161,170,181,182 / Enrico: Haida Dictionary p.1723
Sgaana ??		Supernatural being: Volcano woman Beck 1989 p.15
Wiigid		Supernatural being: Who detremines the length of a child's life when it is born Swanton 1905a p.149#55 / Swanton 1905b p.15
Sgaanaquu		Supernatural being: Wildman He punishes those who are in the habit of starting disturbances by putting them into boiling water. Swanton 1905b p.33
Gaagiixid		Supernatural being: Wildman Swanton 1905a p. 215,225#19 / Swanton 1905b p.26,181/ Enrico: Haida Dictionary p.1179 A man who just saved himself from drowning was supposed to be deprived of his senses by land otters and become transformed into a creature call Gagix.t. This being had land otter fur all over its body, an upturned nose, and a face covered with fish spines. Corresponds to the Tlingit land otter man, a man gradually transformed into a land otter by the action of a small creature which penetrated his anus after he capsized in the cold sea in the winter but managed to make it to shore. These men wandered around in the bush living on raw seafood. They were claimed to be extraordinarily strong and to like playing tricks on people. See Swanton 1905a, Text 49 for an account. Cf. gicid: turn into a wild man; make go wild (gi is assumed to be the instrumental gi in meaning grip.)
... Xaaydaqaay		Supernatural being: Wolf people Swanton 1905b p.220
Sgaana ??		Supernatural being: Wolf spirit Swanton 1905b p.174,181
No'sgaqa		Supernatural being: Wolverine man Swanton 1905b p.266
Sgaana Jaads K'yaagaxiigangs		Supernatural being: Woman bottom parts of skirt with deer hooves rattle Swanton 1905a p.78 & Kathleen Hans

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana ??		Supernatural being: Woman into whose house whales flow Daughter of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan. Swanton 1905b p.24
Sgaana ??		Supernatural being: Woman rolled about much by the waves Rose Spit. Swanton 1905b p.85
Sgaana ??		Supernatural being: Woman ruling with the fair weather clouds upon the monutains whose fame goes around Creek women. Wife of Tang.gwan – The One in the Sea. They had five boys and five girls.Lived on the west coast at the head of a stream called Gu'dal.When each of their ten children would eat, they each used a dish in the form of a halibut. Her lover was Tca'maos Swanton 1905b p.24
Sgaana ??		Supernatural being: Woman sitting and smelling. Creek woman lives at the head of Tlell Creek. Swanton 1905a p.299,303#15
Sgaana Jad Tllga uu K'waang Gas		Supernatural being: Woman upon whom property burst down Swanton 1905a p.78,79
Jaad Dllgaaw Gud SK'in		Supernatural being: Woman upon whose property the sea gulls lay Is a lake and a Creek Woman at the head of a small stream near Kaisun. Swanton 1905b p.24
'Laa.a Jad		Supernatural being: Woman who came out from the woods Creek woman. She lives at the head of Juu Gandlaay near Kaisun. Swanton 1905b p.24,25
Jad Guusandlans		Supernatural being: Woman who drifted ashore at Rose Spit at daybreak. Solomon Wilson Tape 9a / 32b
Sgaana ??		Supernatural being: Woman who makes the water whirl about at her word Daughter of Supernatural Woman Ruling with the Fair Weather clouds upon the Mountains whose Fame goes Around, and Tang.gwan.Referring to eddies in the raising tide. The tide rises at her command. Swanton 1905b p.24
Sgaana Jad Tllgagan ad Naangsgaas		Supernatural being: Woman who plays up and down with her own property Swanton 1905a p.123,148
Sgaana Jad ga ga Xiigang		Supernatural being: Woman who rattle noise / whom is thunder. Swanton 1905a p.71,78,79 / Skidegate Myths p.51

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana Jad La Laa Ga Gud Sgyam Sgwaan Naawas		Supernatural being: Woman whose house screen a sparrow hawk sits Swanton 1905a p.78,79
Jad St'aa ga ga Xiigang		Supernatural being: Woman's feet whose feet make a thunderous noise Sister to Kathleen Hans/twins. Swanton 1905a p.87
Jad St'aa Ga Ga Xiigangs		Supernatural Being: Woman's Feet Whose Feet make a thunderous noise – Louise Island – sister to Kathleen Hans name / twins / Swanton 1905a p.87
Sgaana ??		Supernatural being: Wood Shaving Swanton 1905b p.208
Gudkaaguudang Sgaanawaay / Gudgiiguudang Sgaanawaay		Supernatural being: Wrestling spirit Swanton 1905b p.181
Ts'uu Gyaagang Haw Tl'l Jaad / Ts'iiguugiiga – Golie Hans / Ts'uu Gawdla Jad		Supernatural being: Young Cedar Woman Swanton 1905a p.78,79
Kiiyagaxyang		Supernatural beings – Sheet of rock shuts tight on you – involves supernatural beings Solomon Wilson
Sgaana gid ids	Fv	Supernatural beings / creative
Sgaana gid ids		Supernatural beings / creature. They are supernatural beings that can turn themselves into human form when come out of the water / ocean. James Young SHIP Giiahlqalang 4a / 7b-1
Chiiyakaadxaay.ya		Supernatural beings: Come out of the ocean All supernatural beings that come from the ocean change to human form. SHIP Phrases CD#4
Chiiakaadhlaay.ya		Supernatural beings: Come out of the ocean All supernatural beings that come from the ocean change to human form. Watson Pryce
Chiiakaatl'la / Chiiгаа.адhlа / Chiiгаа.адhlаа		Supernatural beings: Come out of the ocean All supernatural beings that come from the ocean change to human form. James Young
Chii.akaatl'la / Chii.akaadxa		Supernatural beings: Come out of the ocean All supernatural beings that come from the ocean change to human form. Ernie Wilson

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'il		Supernatural beings: Flatrock Island – a home for supernatural beings – supernatural creatures lay on it. Raven flew to K'il to sit on it but the great mass of Supernaturals had their necks resting on one another on it, like sea cucumbers. In the earliest times there was a boundless expanse of sea with one reef, K'il, where all the supernaturals were heaped together. Swanton 1905a p.110 / Swanton 1905b p.72 / Skidegate Myths p.15 / MacDonald 1983 p.8
Xaanajing King T'ahl / Xaanajin King T'ahl		Supernatural beings: Looking Down at Reflection Mt. Moody – a peaked hill about 500 feet high, having a vertical whitish cliff with 3 dark dykes on the sea side. Skidegate Myths p.156
Sgaana ??		Supernatural beings: Salmon woman Swanton 1905b p.197
Sgaana ??		Supernatural beings: Shining Heavens (The son of Power of the Shining Heavens) The son married the daughter of the last woman left in one of the towns after it was destroyed. He took her to the Above Country and they had six children. The children returned to the town. Swanton 1905a p.343 / Swanton 1905b p.203
Sins Skan		Supernatural beings: Shining Heavens He has a row of little people hung head first from his eyelashes. Swanton 1905b p.15,36
Sins K'uuda		Supernatural beings: Shining Heavens Swanton 1905a p.332#6 / Swanton 1905b p.202
Sing Ang Kiidayah		Supernatural beings: Shining Heavens Kathleen Hans
Sins Sgaanagwaay		Supernatural beings: Shining Heavens (Power of the Shining Heavens) Spirit of the Atmosphere Pray to power of the universe / raise hands up when praying / never pray to things made by a persons hands. sing atmosphere; -s is the place-noun suffix common in compounds. According to Swanton 1905b: 13-14, 1905a: 26-31, this was the greatest of the traditional spirits. Other spirits were labelled with similar compounds. Swanton 1905b p.13,14 / Enrico: Haida Dictionary p.565 / Skidegate Myths p.8 / Swanton 1905b p.189 / Solomon Wilson /DW - Tape 1971 Side A / Newton p.80,81

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Didaxwaa Nang Kaaguns		Supernatural beings: The one who travels in the woods Being that was once the Chief of Tlell but was killed and became the greatest of the forest spirits. Skidegate Myths p.8,173,177
Tildagaaw Sgaanaḡwa		Supernatural being: Mountain Powerful Supernatural Near Cape Fanny 1460 feet
Tang.ḡwan K'uulaay		Supernatural boss of the Supernatural village under the ocean / Solomon Wilson
Gya tluuḡa		Supernatural canoe of death Solomon Wilson Tape 23a
Gya tluu		Supernatural canoe of death Solomon Wilson Tape 65a
Sgaana k'idiids / Sgaana k'idḡuuhlḡa		Supernatural carvings
Gaaudan Sgaanaḡwaay		Supernatural Cave – Greatest Cave Spirit lives near Skiina. Swanton 1905a p. 75,76
Chiiyakaadxaay.ya		Supernatural come out of the ocean SHIP CD #4 2003
Chiiḡaakaatl'lx̱a	V3	Supernatural come out of the ocean
Tllḡanḡaging		Supernatural Dorsal fin. Father of Nang Kilsḏas Swanton 1905a p. 138
Daats'iixay		Supernatural fishing line from tendons off a winter wren (Solomon Wilson)
Sḡalts'id Gyāa.ad		Supernatural Flicker blanket Swanton 1905a p. 78,79
Ts'imus		Supernatural floating snag
Gaayhlḡa		Supernatural Flood Tide Woman Foam woman's daughter. Her son was Nang Kilsḏas. Skidegate Myths p.41,43
Gaaytl'lkid Jaad / Gaayhlxid Jad		Supernatural Flood Tide Woman Foam woman's daughter. Her son was Nang Kilsḏas. Swanton 1905a p.119,138
Gandll Kaasḡa Jiina / Gandll Kaasḡa Jiinas / Gandll Kaas Jiinas	SHIP Fish CD #1 – Track 17	Supernatural Head of Creek Woman – Copper Bay Swanton 1905a p. 82,83 / Swanton 1905b p. 23
Tllḡanxiila		Supernatural Hole in Dorsal Fin. Born at Naay Kun Swanton 1905a p. 138
Kalḡa Jaa.adas		Supernatural Ice Woman. Raven's aunt Swanton 1905a p. 139
Sgaana Xaaydagaay		Supernatural killer whale people Skidegate Myths p.8,37

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tyah		Supernatural Killer. Is the deity who presides over death by violence and he appears or is heard by those about to be killed. When seen he is headless and from his severed neck blood continually flows. Swanton 1905a p.172#34
Ts'aamus / Ts'amguus / Ts'amoos / Ts'amgaas	SHIP Giihlgalang 6b-1 Norm Price / Enrico: Haida Dictionary p.347 / Swanton 1905b p.18,109 / Roy Jones story – March 24 SHIP CD # 46 / <i>Smithsonian Contributions to Knowledge No. 267</i>	Supernatural living log – can transform from a log to anything it wants. A Supernatural Deadhead. Can transform from a log to anything it wants... such as that of a sea lion and a black whale. According to Boas 1898, 1916a:174, 285, 503, 967, 974, from Tsimshian ts'a7maaks in the water. Boas 1916a: 285 glossed it 'sea raven' (the supernatural snag was supposed to be one form of the trickster Raven). Swanton 1905a: 18, note 2 followed Boas in attributing the word to Tsimshian. According to Barbeau et al. 1987: 261, it means 'in sand'. See Swanton 1905b: 109, 133 for discussion of this crest. "Tide walker" James Swan – "a fabulous animal supposed to drift about in the ocean like a log of wood, floating perpendicularly and believed by the Haidahs to be very destructive to canoes or to Indians who may fall into its clutches. You are not suppose to look at it.
Taatl'ad.aadaga		Supernatural Monster with a long body and tail and many legs Swanton 1905a p.146
Sgaana Saandllna Sdangsings		Supernatural of the Four Days – lives near the creek Skiina. Wore a black bear hat and had 4 dorsal fins. Swanton 1905a p. 75
Sgaanaḡwaaga / Sgaanaḡwas / Sgaanaḡwa		Supernatural power James Young Giihlgalang 4a / Swanton 1905a p.44,45 / Swanton 1905b p.13,17,18 / Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Táwla Gyáa.ad		Supernatural Rainbow Blanket Swanton 1905a p. 78,79
Daadaḡaay xiidaa ganii		Supernatural Raven flew away story Lit. – food flew away SolomonW. Tape 55b
Daadaḡaay xiidal ga		Supernatural Raven flew away story SolomonW. Tape 57b
Xuud tluu		Supernatural seal canoe Canoe used by supernatural beings. Enrico:Haida Dictionary p.689 / Swanton 1905a p.124,148,188
Sding K'awxangs		Supernatural story Literal – two sitting SolomonW. Tape 22a
Daaguu Sgaana	V3	Supernatural strong man
Taaydal		Supernatural Tidal Wave Swanton 1905a p.33,303 #17 / Swanton 1905b p.190

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taaydal ? (Three sisters)		Supernatural Tidal Wave / Three sisters The tidal waves are believed by the Haidas to be caused by three sisters who dwell on the west coast. When they are annoyed in any way they revenge themselves by raising great waves and smashing the canoes of the Haidas and drowning their occupants. The devil doctor is the only intermediary between the sisters and the people and his services must be well paid before he acts. Tout 1898 p11/ Swanton 1905b p190-191
Gul tluu		Supernatural tobacco canoe Swanton 1905b p.157
K'aada Tang.gwan Lnagaay	Out There Ocean Village	Supernatural village under the ocean SW Tape 14b
Tang.gwan 'Laanas		Supernatural Village under water
Kun tluu		Supernatural whale canoe Enrico:Haida Dictionary p.689
Jad Guusandlans		Supernatural woman (woman who drifted ashore at Rose Spit at day break) Solomon W. Tape 9a & 32b
Sgaana Jaads K'yaagaxiigangs		Supernatural Woman Bottom Parts of Skirt with Deer Hooves Rattle Copper Bay – She teaches human beings to make fish nets. Source – Golie Hans Swanton 1905a p. 78
Sgaana Jaad Tllga uu K'waang Gas		Supernatural Woman upon whom property burst down Swanton 1905a p. 78,79
Sgaana Jad Gaa ga Xiigang.uu		Supernatural Woman who Rattle Noise Copper Bay River Swanton 1905a p. 71, 78, 79
Sgaana Jaad La Laa Ga Gud Sgyam Sgwan Naawás		Supernatural Woman whose house screen a sparrow hawk sits Swanton 1905a p. 78,79
Sah.hlanga naay		Supernatural women grave house
ChiiyakaadhIxaay.ya gan / Chiiga'adhIxa gan		Supernatural (past tense)
Sing.xyahlgii / Sing.xyahIgaay		Supper time
Sdaawda Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 77	Supply Room (lit. Store Room)
Gud ad is / Tl'I 'waadluxan ad is / Tl'I 'waadluxan gii tllgad		Supporting others
Sgaana Guunangs Kaas		Supreme Power
Uulaalaa		Supreme power SolomonW. Tape 29a
Sgaana Guunang Kaas		Supreme Power that walked around with no clothes on naked Solomon W. Tape 14b ,32a & 68b
Sgaana Kiidads		Supreme Powers (all Supreme Powers)
Yan.ah		Sure thing

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> aaysii		Surf (a place where there is no surf)
Luuwáh 'yuwan.ga		Surf (big surf running on beach) Solomon W. 27b
<u>K</u> uu.ḡad		Surf (boat surfing the waves)
<u>G</u> aayxaasdliyaay		Surf (breaking surf on the beach flattens out as it ebbs)
Kuuwakaa / Kuuḡakaa		Surf (riding with the waves) Lit. – from behind going
<u>K</u> iina	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 44	Surf smelt
<u>G</u> aaysii		Surf smooths out Solomon W. 27b
Gaayuuwaay k'al		Surface of the water Swanton 1905a p.45
Xaak'aats'idxa		Surfacing by grabbing Solomon W. Tape 19
Kuu'aagaydang		Surfed on waves in a boat (past tense)
<u>K</u> uuwadaaw xasḡalang		Surfing and rolling – going with the waves and rolling
Kuu'aagad		Surfing on waves (present tense)
K'iidgu		Surgery / operate
K'aaxuuda / K'aaxuu		Surprise (like when someone comes to you unexpectedly)
K'aaxuudadxa		Surprise (when it just happens)
Skuujii gaw		Surprise!
K'aaxuusda		Surprised
Tllḡak'ildaang		Surrender Boaz 1911 p.272
<u>K</u> aagan.agan		Survived
Xaaynang.nga áahlging		Surviving Ada Y.
<u>G</u> andll Kwaasḡaagidaawa Kun		Susan Sturgis Point
<u>K</u> andaagil		Suspenders
K'aal.la'aga		Suspicious
Wiid	V3 SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 8	Swainson's thrush (Catharus ustulata) Salmon berry bird. Sings to make the berries ripe)
<u>G</u> untl'lxuu / <u>G</u> untl'lxwaay		Swallow Coffeegaay tlaats'iiga ḡaadaay xanu guntl'lxwaay kungasda t'l hiljing gang. – The coffee is so strong you have to chew it before you swallow it. (Ernie Wilson) SHIP Phrases #13
<u>G</u> uuntl'lxuu sgii		Swallow – almost swallow
<u>G</u> uuntl'lxuu ḡas ga		Swallow – going to swallow
<u>G</u> uuntl'lxuu xidii		Swallow – going to swallow
<u>G</u> uuntl'lxuu gaay.yáa.ad		Swallow – might swallow
<u>G</u> uuntl'lxuu t'aajing		Swallow – trying to swallow
Gudats'ii		Swallow (hard to swallow)
<u>G</u> uuntl'lxuu / <u>G</u> uuntl'lxuuwaay	Fv Fv	Swallow (to swallow)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>K</u> ud k'aaluu	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 95	Swallow (violet-green swallow, barn swallow, kit swallow)
<u>K</u> 'aaytlxuu		Swallow anything round Solomon W. Tape 18b
Hlgiit'ang		Swallow down big chunks
Xaab <u>g</u> ahl xaagats'ii		Swallow food fast
Hl <u>g</u> ap <u>g</u> adts'ii		Swallow food fast Golie Hans
Hl <u>g</u> apahlxaagadts'ii		Swallow food fast Jackie Casey
Xaabahlxaagadts'ii		Swallow it fast (something small)
<u>G</u> untl'lxuu <u>g</u> ud <u>g</u> ang		Swallow it wrong
Gaw.wadts'ii		Swallow something big Golie Hans Kiilang tl'l k'uu gaw.wadts'ii. – They swallowed their words. SHIP Phrases #13
<u>G</u> uuntl'lxuu gan		Swallowed
<u>G</u> uuntl'lxuu dii		Swallowing
<u>K</u> 'wii s'aaga		Swamp
Hlk'yan		Swamp Harvey Williams
<u>G</u> ud <u>g</u> a gii <u>g</u> aayd	SHIP Plants CD #2 – Track 15	Swamp gooseberry (ribes lacustre)
Xil <u>k</u> aagan	SHIP Plants CD #3 – Track 5	Swamp laurel (kalmia microphylla)
Tyaahl <u>g</u> un	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 16	Swan (tundra swan – Olor columbianus)
'Laana Daagang.nga <u>G</u> aw <u>g</u> a		Swan Bay
'Laana Daagang.nga Gwaayts'idaay		Swan Islands
<u>S</u> guuluu Jaads Saahlwaay		Swan Islands- most easterly islet in the Swan islands SHIP 2007
Hlt'aamjuugalang		Swarm
Hlt'amjuugalang	SHIP Insects CD #1 – Track 40	Swarm of insects
Kaaxas <u>g</u> alang		Swaying Grace Jones
Hlgiik'ildang		Swaying (large objects)
Gam halgiilang <u>g</u> ang	SHIP Basketball CD #2 – Track 52	Swear (don't swear)
Halgiilang		Swearing
Daa.ngahl / Daa.ngal	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 88	Sweat
Kil daang.ahl		Sweat (embarrassing/nervous when talking)
<u>G</u> ad daang.ahl		Sweat (when running)
Tl'l daa.ngahl		Sweat (when using your hands very hard)
<u>K</u> aa daa.ngahl		Sweat (when walking)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chiit'isguu xayga / Chiit'isgwaay gyaxay		Sweater (literal – coat knit)
Daang.all	Fv	Sweating
Xal daa.ngahl		Sweating in the hot sun
Xaal kwagya		Sweating in the hot sun Heat induced dripping
Hlk'aawdaal	Fv	Sweep
Xiit'aaw		Sweeping (first joint of a eagle/goose wing used to sweep floor i.e. gravel)
Hlk'asdll		Sweeping it together
Gungk'iinang		Sweet
Guuk'iinang		Sweet
Xawllyaay		Sweet
Xawll	Fv	Sweet
Xawlliyey dadga		Sweet – extra sweet Grace Jones
Gam xawla gang		Sweet – not sweet
Gung k'iinang		Sweet (as in taste)
Ts'a'maat		Sweet (Chinook language)
Xaamlliyaay / Xaamllay		Sweet (extra sweet)
Xawlaay dadgang		Sweet (extra sweet)
Gina xawla		Sweet (something sweet)
Xawla		Sweet (tastes good or a sweet looking person)
Xawla dadga /		Sweet and bitter
Xawllxaajuwaay		Sweet and small (something sweet and small)
K'ataayga	Fv	Sweetheart (man talk about)
K'ataayga	Fv	Sweetheart (man talk to)
Jiigaldllging		Sweetheart (walking along arm in arm with your sweetheart)
K'ataayga	Fv	Sweetheart (woman talk about)
Gaay.yuuwaay tlaats'iiga gan		Swell (big swell west coast – heavy seas) SolomonW. Tape 8b
Gaay.yuuwaay 'yuwandang / Gaay.yuuwaay 'yuwan ga		Swell (big swell west coast – heavy seas) Solomon W. Tape 8b
Luu'ut'axan		Swell (big swell)
Danhll		Swell i.e. a body part
Danhll gihl		Swelling (starting to swell)
Danhll / Danhllya	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 18	Swelling / swollen
Daalxuusda		Swept away
Xaal sgaajuulang		Swerving around in a boat or car
Dllgiixid		Swim

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllwul		Swim Solomon W. Tape 27a Tllwul hla – Do swim.
Xaats'amt'axung / Xaats'amt'axan		Swim – trying to keep above the water – dog paddle
Sguuga	SHIP Fish CD #1 – Track 24	Swim (fish swim up the stream)
Gaayxyangdal		Swim (fish swimming around) Harvey Williams / Golie Hans
Gáadang gud 'laa / Gáadang hla – do / Gáadang guuda – want to Gáadang hll.nga – can Gáadang k'aall – can't Gáadang gan – did Gáadang gii – always		Swim (like to swim) Roy Jones
Gaayxang	SHIP Fish CD #1 – Track 25	Swim (referring to a fish swimming)
'Wahgwahagaay		Swim that way
'Wahgwii 'la gaay		Swim the other way
Gáadang k'un		Swim trunks
Gáadang k'aalla		Swimmer (a bad swimmer) Roy Jones
Gáadang gaay.ya		Swimmer (a good swimmer) Roy Jones
Dllging.ngaay		Swimming – lying in water (humans)
Dllging		Swimming (floating) (humans)
Dllgingdal		Swimming along (human)
Dllging daal		Swimming along (human)
Dllgingdal		Swimming along (one person)
Gang.gingdal		Swimming along a bunch of people or birds
Gaayxangdal		Swimming along i.e. fish or whales
Dllging.gwang Dllgiigwang	Fv	Swimming around (human)
Gaaydal		Swimming by (fish)
Kints'ii Gwaay		Swinburne Islet – looking in island – SHIP 2007
Kaaniiya / Kaan.niiya		Swinging on a swing
Danhlllyah		Swollen Dii stl'aay k'uusii danhllyah – my wrist is swollen. Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Chassgidaasdll		Swollen
Danhliiya		Swollen
Danhll		Swollen
Xuuts'iiya		Swollen
Chadjuu		Swollen Roy Jones
Chadgasdll		Swollen Grace Jones
Danhlgan		Swollen (already swollen)

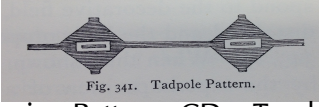
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chaatl'l		Sword Solomon Wilson Tape 68a
Sgaaw jing		Sword
Snanjang / Sk'yaaw / Taan sk'yaaw	V3	Sword fern – rootstock (polystichum munitum)
Ts'aagul		Sword fern (polystichum munitum)
Chaatl'l		Sword used in battle / fight Solomon W. Tape 6a
Haalgiilang		Swore
Daajing Giids Gandlaay		Sybil Creek
Guudang.ngaay kaahla		Sympathy
Hlgaydln Lnagaay		T'aanu Island – 1st major point west of Klue Point on T'aanu Island. Swanton #29 p. 278
Gitkun Tluu Chah Gawga Capdal		T'aanuu Gwaay - small cove on n.w. side of T'aanuu Gwaay SHIP 2007
Tlaagii Gandlaay		Taaguu Naay- on south coast of Taaguu Naay (Carpenter Bay) where the village is located.
Handxa / Handga Gwaay.yaay		Taadagahl Gwaay.yaay - another name for Taadagahl Gwaay.yaay SWM 461
Gaasang.gids Gandlaay		Taan St'aay Kun- a creek close to Taan St'aay Kun
Gaasang.gids Gwaay		Taan St'aay Kun- a island close to Taan St'aay Kun
Gaasang.gids Tlldagaaw		Taan St'aay Kun- a mountain close to Taan St'aay Kun
Gaasang.gids T'amdal		Taan St'aay Kun- a narrow bay close to Taan St'aay Kun
Gaasang.gids Lnagaay		Taan St'aay Kun- village north of Taan St'aay Kun
Taaxan Kuuga Gandlaay		Taaxan Kuuga Bay- creek in Taaxan Kuuga Bay
Taaxan Kuuga Kun		Taaxan Kuuga Point
Ga taa daan / Ga taa daanaay		Table
Ga taa daanii		Table
Tll taas unguu		Table lit. food on top
Gina guu tl'a ga taas		Table (what they eat on)
Gund iina		Taboo
Siing.a		Taboo
Gan iinaa gan	Fv	Taboo (past tense) example – if someone goes away, don't cry or chances are you won't see them again
Gan iinaa	Fv	Taboo (present tense)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlk'yan k'uust'an gidga		Tadpole
Jiigwal awga		Tadpole Golie Hans
Hlk'yan k'uust'an gidga		<p>Tadpole Pattern - Tadpole Weaving Pattern – Is of rather uncertain significance. It was found on a very old basket, and was submitted to several basket-weavers for identification, with varying results. Generally it was classed with the lozenge form, which will be described later; but one old basket maker at Yakutat insisted that it represented a succession of tadpoles, the tail of one merged into the head and body of the one succeeding.</p>  <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 32</p>
St'aay	SHIP Fish CD #2 – Track 9	Tail – fish tail ex. Sgan st'aay (red snapper tail)
Sk'yaaw / Sk'yaawang	Fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 46	Tail (of any animal)
Sk'yaaw k'adjuu		Tail (small tail) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2031B
Sk'yaaw Gawga Daanaay		Tail Bay- a camp place in Tail Bay SHIP 2011 A#1342
Sk'yaaw skuujii		Tail bone
K'iida		Tail of a bird
K'iida		Tail of bird (Solomon Wilson)
Sgaay Taw Siiwaay K'adjuu		Takakia Lake
Gam Sgaay Taw Siiwaay K'adjuu giisda dang kwahgid gang guu.		Takakia Lake – All of you do not drain Takakia Lake.
Sgaay Taw Siiwaay K'adjuu		Takakia Lake (greasy jaw lake small)
Sgaay Taw Daanaay		Takakia Lake Fort
Isdayaay		Take
Isda		Take
Guusda		Take (anything yu take from anything SolomonW. Tape 18a
K'aaysdII		Take a body to the grave
Gaal gad		Take a person and run
Giitl'lgil ganii		Take away (did take away) Boaz 1911 p.272
Sdiihlida		Take back
Xaa hlgiiits'ihlida		Take back

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
St'Indagang / SdlIndagang		Take back (give something and take back)
Kawk'ilga		Take food home Ang.ca hll kaw'k'ilga – I am going to take my food home. Grace Jones
Kawk'ihl		Take food home that's left over
Guustlas		Take it easy.
Chiisda		Take off away quickly
Dangsdaga		Take off clothes (pull off) Norm Price
Dang chiist'a		Take off coat
Káadhłx̱a		Take off coat or shirt Norm Price
Káatl'łx̱a		Take off i.e. your clothes
K'unstda		Take off pants
T'aasda		Take off shoes/pants
Guunang gihl		Take off your clothes (be naked)
Isdah		Take or give
Guusda		Take out (take out something round)
'Wah giisda hla isda		Take out something
K'aaysdII		Take someone somewhere
Guusda gang jidgad.	SHIP Basketball CD #1 – Track 50	Take the open shot.
Aahlīi Gandlaay		Takelley Creek- middle of cove on south portion
Aahlīi Gawcaay Gapdal		Takelly Cove
'Laana Gayskaagings	Village Floating Above Water	Takelly Cove – a village a northwest corner of Takelly Cove Swanton List 9 / Arch 1133
XingasdII		Taking a basket off ones back. Expression said when a raven turns / flips around in flight. Literal – open basket Swanton 1905a p.49
Sihlgadlsgid		Taking a persons place
Nangxiisgalang		Taking advance
Taakaaguuga		Taking at once
Tllxanda		Taking care of
K'aaysdII		Taking someone somewhere
Daanii / Daanaay		Taking someone's place
Tllxid		Taking something or someone away or somewhere
Jiingxada		Taking too long
Gud scaawdigii		Taking turns
Guudagaaguuu		Taking your time (stalling)
Giiahlgalang hkiiyahljuu		Tale (tall tale)
Kiihlgula		Talk
K'ihlgii		Talk (about, to)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kilad st'iiga		Talk (bad mouth talk)
Hlandaga		Talk (bad talk)
Kil sk'iilaa		Talk (dirty talk)
Kihl giilgii		Talk (finished talk) Roy Jones
Kiihlgula gawdla		Talk (new talk)
Kihlgul xawla		Talk (sweet talk)
Hlapdaga		Talk (talking too much)
Kiinsgiida		Talk (tired of talking)
Xinslaan		Talk a lot
Xiilanda / Xiilinda		Talk about
Sgwaagii kihlgull / Kyah xaayd kihlgull		Talk behind some ones back
Kihlgula Kiihlgi		Talk or speech Talk (to, about)
Skiiyahldaga		Talk so fast /even shorten words i.e. Dak 'is
Kihl kuunsda		Talk start
Kihl hiiga		Talk straight
Gudgaa.ngang		Talk the same
Gwiisuu		Talk through someone i.e parents would not talk directly to their son-in-law and communicate through their daughter. Done out of respect. Grace Jones
Hltaaxulang gaa hla kihlgula.		Talk to your friend.
Suu / kihl sguuts'ii		Talk too much / long
Kilxangxiisgalang		Talk your way in i.e. feeling you get when you crash a party or sing for your beer
K'ihldllt'axung		Talk your way into something Roy Jones
Gwaas.sawa / Gwaasawa		Talkative
Gwas.su'uu / Gwaasuwa		Talkative
Saawdan		Talked
Gwaasawah		Talking – a talking time Doreen Mearns / Gladys Vandal
Kil kaasgalang		Talking – someone talking loudly and clear SHIP James Joung 4a
Kihlgaaw		Talking (a bunch of people talking against one person / a big argument / the person directly involved does not get a change to speak, everyone is talking down to him/her)
Taakaaguuga		Talking (a bunch of people talking all at once) Roy Jones
Kihlgulaay jiingxada		Talking (a long time talking)
Taakaa.yuudgaslang/ Taakaaguugasdli / Taakaauugasdli		Talking (all talking at once)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taakaaguga		Talking (everybody is talking)
Taakaa'uuga		Talking (everyone talking at once)
Xaaynuudga		Talking (group of people talking at once)
Maahldaga		Talking (not talking properly)
K'udgamuhl		Talking (not talking)
K'udgamull		Talking (not talking)
Kl'aana hlaandaga		Talking (stop talking ugly/bad)
Kl'aana kihl guu'll		Talking (stop talking)
Huu tlaan suu.		Talking (stop talking.)
Kiinsda		Talking (tired of talking)
Ts'insdll	<i>Fv</i>	Talking about
Suudiigwang		Talking about nothing
Kil t'aapsildang		Talking about someone and making them nervous and fidgety
Taa suuda		Talking about something
Kil chaana gii		Talking and wasted time
Jahldaga		Talking any way
Taa kawugas		Talking at once Doreen Mearns & Jackie Casey
Taakaaguuga		Talking at once
Taakaaguuga		Talking at once
Taakaaguuga		Talking at once (the sound of)
Guuda gii kihlgul		Talking backward (when the English starts to sound funny)
Guuda gii kihlgul		Talking backwards
Lapdaga / Sapdaga		Talking fast
Kihlgiidang		Talking for nothing
Gawdagas		Talking heavily with a loud voice
Kilguuhlga		Talking it over
Hlgaamdaga		Talking loud
'Yuudaga		Talking loud
Kil kaasgalang		Talking loudly
Tllsgwang na		Talking nonsense
Tllsgwang nang		Talking nonsense
Klaat'uuga / Tlaat'uuga		Talking slow
Sgad.daga		Talking softly
Kihlguul.la sgwaanang		Talking too long
Dlljuu		Tall
Kyadjuu		Tall
Kyadjuu		Tall
Kyaadhlljuu	<i>Fv</i>	Tall
Kyadhldala		Tall
Hlkamjuu		Tall i.e. a tall person Solomon W.
T'apjuu		Tall & straight Gertrude Kelly Tape 1
Hlgyanjuu / Hlgyamjuus		Tall (anything tall)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dluujuu / Dluujuu		Tall (hefty and tall)
Kyaad.ala		Tall (more than one)
Dllkiida		Tall (people)
Dllkuuna		Tall (people)
Ts'uuwii jiing		Tall (people)
Sgyalljuu		Tall and big (well built person)
Slaadjuu	<i>Fv</i>	Tall and slim
Slaadgudii		Tall and slim (person lying down)
K'an		Tall basket sedge (carex obnupta)
Dllkuuna		Tall person
Sdluujuu		Tall person (he looks like a tough man)
Gyaaga		Tallow (deer tallow – Haida medicine face cream)
K'amalang Gwaay		Talunkwan Island 1878 Dawson/ Dalzell p. 233
Hltaalang Gandlaay	Going Along Spitting Creek / Slicing off fat Passage Creek	Talunkwan Island – half way between Harbridge Point and Dana Passage on north west coast of Talunkwan Island
T'aanuu Xyangs Kun		Tan Point- south west point on Tanu Island
T'awts'ii Tl'ljuuwas		Tana Bay – a fort a T'aana
T'aana Gawga		Tana Bay – locally known as Marten Bay called Tana Bay on the chart SW 29a&b SWM413
T'aana Gandlaay		Tana Creek
T'aana Gandlaay		Tana Creek
Tl'ljuuwas Kun		Tana Point
Tl'ljuuwas Kun		Tana Point
Ts'uu'iid Kunjaaw		Tangil Peninsula Solomon Wilson Tape 13b
T'aa.ngal		Tangil Penninsula Solomon W. Tape 13a
Hlk'anda (ga)		Tangle Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Hlk'an		Tangle
Hlk'an		Tangle
Diila Sgamdal		Tangle Cove SHIP 2007
Hlk'an		Tangled
Hlk'an ga		Tangled
Hlk'anga -		Tangled
Hlk'ant'axid		Tangled up
Gud gii hlk'an		Tangled up
Tluu 'yuujuus taw K'aayhlqalang		Tanker (oil tanker) Betty Richardson
Huun		Tanned i.e buckskin Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tantl'ad Gaagadaay		Tantl'ad Gwaay.yaay- passage near Tantl'ad Gwaay.yaay
T'aanuu kilslaay / T'aanuu kilsdlaay		Tanu chief names/medicine man 1.k'aandaaw xadga 2.gandls – meaning waters 3.gid gwa – meaning “prince what” – they would call him “gid” he would answer “gwa”
T'aanuu Gwaay		Tanu Island
K'aadala Kun		Tanu Island (a point at the NE end of Tanu Island) Solomon W. Tape 13a
Ts'isgii Xyang T'awts'is		Tanu Island- small island on the north coast of Tanu Island
Sgaanagwaay Gwaay.yaay Xyangs		Tanu Passage – west Tanu Island
T'aanuu Hlgaagaay		Tanu Rock- directly east of Tanu Village site. Dries up at 3' and lies in Klue Passage
T'aanuu Llnagaay	Fv	Tanu Village Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'aadas ga kiigawaay / K'aadasgu kiigawaay		Tanu Village (Raven – Wolf Clan)
T'aanuu Gandlaay		Tanu Village- creek located just north of Tanu Village
Kwaagid sgwan.nang		Tap running or leaking forever
Xaa xaa ts'ahlgidaay		Tape (duck tape)
T'aa k'aapxiida		Tapping feet
Taw Hlgaahl Gwaayts'ads		Tar Islands Dalzell p. 208
Waanaads		Tar Islands- a camp located on centre islet of the three islets (of same size approx.) in the group of Tar Islands (centreal area). Arch #1290 / Swanton 1905a. P. 429
Skaalang		Target practise
T'aat'uu Gawgaay		Tartu Inlet SWM 471 / Swanton 1905 / JE pg113
T'aat'uu Gandlaay		Tartu Inlet – a creek at the head of Tartu Inlet SWM 473 / JE pg113
Jii Kuns		Tartu Inlet – a large rockslide on the eastside of Tartu Inlet near its mouth lit. slide on point SWM 472 / JE pg113
Gaada K'aaxiiaawaay – SolomonW. museum Tape & Tape 17a / Gaada K'aaxiiaaw – SolomonW. 27a		Tartu Inlet – a white bluff about .75 of a mile west of Tartu Point SWM 474
Skil K'iijii		Tartu Inlet- rock at head of Tartu Inlet JE pg113 / Swanton 1905 map

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aat'uu Kun		Tartu Point
Jiixuuniid Gandlaay		Tarundl Creek SWM90
Jiixuuniid Kun		Tarundl Creek area - Skidegate Inlet.doc #292
Llgaayga		Task (someone that does a certain task all the time)
Xuuga		Taste Grace Jones
Xuuga náaga		Taste (bad or bitter taste) John Williams SHIP Giihlgalang 4a
Xaw guud ga		Taste (bad tasting)
Xuudgudang		Taste (drinking to see what liquid tastes like)
Ha		Taste (expression said when you don't like the taste i.e. is too salty)
K'uu k'aaysgid		Taste (forget how it taste)
K'ud k'aall		Taste (forget what it tastes like)
Gam k'udgaay.ya		Taste (not used to the taste) Solomon W. Tape 57b
Aahl giinas xawllay		Taste (something tastes good or sweet)
K'uud k'aala		Taste (strange taste or don't like the taste or do not acquire a taste for something)
Taaxul'l		Taste (taste good) Roy Jones
K'udguudang		Taste (to taste) Jii.nga gam xuud taw hll k'udguudang gang ga. – I have not tasted seal oil for a long time. SHIP Phrases #13
K'uud gaay.aa		Taste (use to the taste – James Young) (enjoy the taste – Ada Yovanovich)
Stllt'l		Taste (with finger)
Xaw gudga		Taste bad Norm Price
K'uuxuusda		Taste bad (and spit out)
Xawla		Taste good
K'uud 'laa		Taste good
Xamllay / Xamla.yay		Taste good
Xamllay / Xamllayaay – Watson Price		Taste good
Gwanda xuugaga		Taste like left over food
Gwanda xuuga		Taste like left overs
K'uudhll		Taste like more
K'uudhll		Taste like more or want more
Hlguut'awa xuuga / Hlk'uut'awa		Taste slimy
Gung k'uula		Tastes good going down your throat
Gunk'iinang.ga		Tastes good going down your throat
Gwaanda xuuga		Tastes like leftovers
K'aluda xuuga		Tastes mouldy Grace Jones
K'aayluus xuuga		Tastes sour Grace Jones

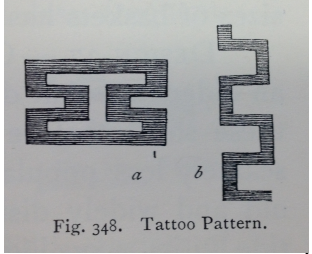
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xawlayay / Xawllayay		Tastes very good
Xawll gudsdll		Tastes very good
Xawll gudsdll.yay		Tastes very good
Xawla haajawaay		Tasty little bit
Xawla xaajuuwaay k'udtl'l		Tasty little thing (in reference to whatever you just enjoyed and you want more)
Kanqa xaaya		Tasu – the mountain at the entrance to Tasu sound on the south and west side lit. sunshine on your chest
Tllga Haana		Tasu – this is a beach somewhere south of Tasu about three miles south
Gawga Jins Gandlaay		Tasu Creek
Sah 'Laana Gandlaay		Tasu- creek south of Tasu Head
Ts'uu K'aa'an Kun		Tasu Head
Juu Gwang Ga		Tasu Head- area between Davidson Point- Tasu Head
Nang Xiigang.ngaay 'Yuwan T'amdall		Tasu Inlet- a bay near Tasu Inlet
Nang Xiigang.ngaay 'Yuwan Gandlaay		Tasu Inlet- a creek near Tasu Inlet
Tlldagaaw Nang Xiigang.ngaay 'Yuwan s/ Tlldagaaw NangXiiga.nga 'Yuwan – Swanton		Tasu Inlet- a mountain in Tasu Inlet Solomon W. Tape 29a Swanton Map
Nang Xiigang.ngaay 'Yuwan Kun		Tasu Inlet- a point near Tasu Inlet
Xaanajing King T'ahl Gandlaay		Tasu- looking down at reflection creek
Xiila Ga linas Tlldagaaw		Tasu Mountain
Taa Suu K'yuuga		Tasu Narrows
Sgaada.nga Gwaay		Tasu Narrows- entrance to Tasu Narrows
Ts'uu K'aa'an Gwaay		Tasu Narrows- south entrance to Tasu Narrows
Sah 'Laana Kun		Tasu- point south of Tasu Head
Sah 'Laana Hlgaa		Tasu- rock south of Tasu Head
Taa Suu		Tasu Sound
Taasuu	Fv	Tasu Sound Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sing.ga Llnagaay		Tasu Sound – village on the north side of Tasu Sound SWT 29
K'aaxwiiXiila Gawga Gpdal		Tasu Sound- a small bay in Tasu Sound
Guu Ts'ing Dii Kyang.gas		Tasu Sound- first bay into Tasu Sound
Tllga Haana Gandlaay		Tasu- south of Tasu (land beautiful creek)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllga Haana Kun		Tasu- south of Tasu (land beautiful point)
Tllga Haana Hlqaa		Tasu- south of Tasu (land beautiful rock)
Sah 'Laana Llnagaay		Tasu- village south of Tasu Head
Sah 'Laana Suu		Tasu-lake south of Tasu Head
Xaanajing King T'ahl Suu		Tasu-looking down at reflection lake
Taajuu Hlqaa		Tatsung Rock
Kindaaga		Tattle tale
Xyaay kiida		Tattoo (arm tattoo) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Hluu K'aalang.nga		Tattoo (body tattoo) Roy Jones
Kiida		Tattoo (poke) (tatto mark) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Kidk'aalang		Tattoo (the crest or image on the person)
Kiidas didxwah stlaay		<p>Tattoo Pattern – Old person hand back off tattooed Weaving Pattern - It is one of the most ornamental and widely used characters in basketry. It illustrates an old custom of the Tlingit, the existence of which has been denied by some of the early writers, and confirmed by others, but described by none. Tattooing was never practised by the Tlingit to the degree met with at present among the Haida. It was a mark of position, and was little used by the common people. It does not seem to have had any totemic significance. Only the back of the hand and the adjoining part of the fore-arm were tattooed. The design, was tattooed on the back of the hand, being placed on the metacarpals of the fingers in the position in which it is represented in the illustration, being placed on the metacarpal of the thumb. Besides this, there were three lines across the wrist, resembling a bracelet. Above these, rows of sixteen dots were arranged on the forearm, running from wrist to elbow joint. There were six such rows, three on the left side of the arm, three on the right side, with an interval between the group of rows. The design was copied from the hand of a very old woman of the Hootz-ah-tar tribe from Admiralty Island, who was the last of the people to show this mark.</p>  <p style="text-align: center;">Fig. 348. Tattoo Pattern.</p> <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 39</p>
Kiidas		Tattooed
Kidnanang		Tattooing (doing it) Roy Jones
K'aay K'iidads Kun	Fv	Tcenakun Point (locally called Skidegate Point) SWM372 Enrico 169
Chiixuudaal Tl'lga Gandlaay		Tcixoda'ixa - Almost Low Tide Everyone Creek – a creek at the village of Tcixoda'ixa Llnagaay

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xaawaay / Xaw		Tea Dii ad hla xaw k'inda. – Drink tea with me. SHIP Phrases #13
Xil kaagan		Tea leaves
Hlgang.guhl̥xas		Teach
Sk'aadga / Sk'aadgada		Teach
TI'I sk'aadga dii		Teach (to teach)
Sda gwa da		Teach a lesson (serve you right)
Gina 'laa hla agan sk'aadgada.	SHIP Basketball CD #1 – Track 35	Teach yourself good habits.
K'uula		Teacher
Taa sk'aadga l̥gaayga		Teacher
Nang sk'aadgadyas		Teacher (the teacher)
Sgaana gid ids	V3 fv	Teacher of language and survival – Supernatural powers 70 year life span Purpose is to populate the Islands Real people come out of these people Each generation has less supernatural power / SHIP Giiahl̥galang 4a-1
Taa sk'aadga l̥ gaaygalang		Teachers
Xaayda kil gina sk'aadga l̥gaaygalang		Teachers (Haida Language Teachers)
Taa sk'aadga		Teaching (the act of teaching)
Xaw sk'aatl'lxwaay		Teacup
Xaw sk'aatl'lxuu		Teacup Jackie Casey
Chiiguuts'igid		Teal - cinnamon teal Source: A Preliminary Catalogue of the Collections of Natural History and Ethnology in the Provincial Museum, Victoria, British Columbia, 1898, with Haida names added in pencil by John R. Swanton.... obtained from Tom Stevens Chief of Naay Kun Kiigawaay.
K'aahl sk'aaduu.nga		Teal - green winged teal (Anas crecca) & blue winged teal (Anas discors) Source: A Preliminary Catalogue of the Collections of Natural History and Ethnology in the Provincial Museum, Victoria, British Columbia, 1898, with Haida names added in pencil by John R. Swanton.... obtained from Tom Stevens Chief of Naay Kun Kiigawaay.
Chiiguuts'iigidga	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 25	Teal - green winged teal (Anas crecca) & blue winged teal (Anas discors)
Gud ad naang		Team
Gud ad naang ad gud ga kihlgul		Team communications

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hltaaxwii	SHIP Basketball CD #1 – Track 13	Teammate
Gud ad Gangxaaw	SHIP Basketball CD #1 – Track 23	Teamwork (lit. a group of people doing things)
Xaw ts'isgalangwaay		Teapot (the teapot)
K'aamxahl		Tear (a big tear)
Amxahl		Tear (a small tear)
Dants'ihl		Tear (as in rip)
Dangxal		Tear (as in rip)
Dang k'aamaahl gan / Dang K'aamal gan		Tear (as in rip)
Dangxahl		Tear (pull and tear)
Danhll / dantl'l		Tear (to tear the paper or tearing cloth)
Xang.nga xaw		Tears
Xang.ngaxawa gii		Tears always
Xang.ngaxawa k'aagasdll		Tears dry up
Xang.ngaxawa haayluu		Tears no more
Guudang.ngaay 'laa xang.ah xaw		Tears of happiness
Xang.ngaxaw kwahgid		Tears running
Xang.ngaxawa gil		Teary (getting teary)
Xang.ah xawa		Teary eyes
Xang.ii xawa		Teary eyes
Nangxisgalang		Tease
Nangxiisgalang	Fv	Teasing (making fun)
Haajasdii	SHIP Basketball CD #2 – Track 39	Technical foul
Gina cawdll 'waadluxan		Technology
Hiit'aganiina Kuuyas Naay		Teen Centre (Skidegate Teen Centre)
Taaguuna / Taaguuna gihl		Teenage Dii taaguuna gihl gaay dluu, dii k'uduhl gas sang uu hll guudang. When I was turning from childhood to teenage, I thought I was dying. SHIP Phrases #13
Kaaniya / Kaan.niia		Teeter toter
Kaaniyuu		Teeter toter
Ts'ing	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 43	Teeth
Ts'ing k'ii		Teeth – sharp teeth
Ts'ii.ngang xud xuusda		Teeth (blow out teeth)
Sk'aaxana Sk'aaxanaay		Teeth (missing teeth)
Ts'ing xaaw		Teeth (sweet tooth)

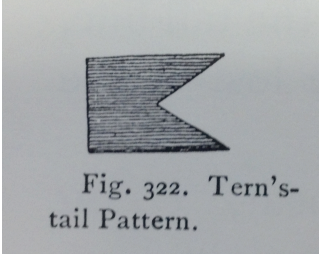
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'insil		Teeth marks (seen on a halibut hook at the museum)
Ts'ing xiida		Teeth, chattering
K'uu skaaging		Teeth/mouth (holding in teeth/mouth)
Tl'gakyaang.uu	Fv	Telescope / binoculars
Xang.ajii kyahxuulang		Television (picture watching thing)
Suuda		Tell
Suuda ad kaats'ii		Tell (came in to tell something)
Gina suuda tl'l xasii		Tell (came to tell something) Roy Jones
Suuda tl'l xasii		Tell (came to tell) Roy Jones
Giiahlgalangda		Tell a story
Dii gii hla suuda.		Tell me about it.
Kun.nga dii suuda		Tell me off Norm Price SHIP Phrases #14
Kun hla dii suuda		Tell me off Roy Jones SHIP Phrases #14
Gwiisuu		Telling
Suu daanii		Telling
Suuda		Telling
Taagang		Telling
Kihl gaayhlgi		Telling (finish telling a)
Taagang		Telling a story (just talking)
Gansta'u		Telling about – like a warning
Gansda suuga		Telling about it (verbally)
Aahlang la giiahlgalang da		Telling his own story
Kildllguuhlga		Telling someone how to act
Kindaaga		Telling tales
Kilguuhlga		Telling them how to do it
Kildllguuhlga		Telling you what to do when growing up
Niijang.uu – ship Gaagisdlaa.u		Template – made from leather skin or cedar bark used to trace consistent shapes in carving or painting MOA A4356
Siigan		Temporary fix
Tlaa.ahl wagii allt'is		Ten (a little more than ten)
Gwiitl'l		Tender
Xay / Xay.ya	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 83	Tendon
Giixyang.uu naay / Giixyal naay	Fv	Tent
Xwaasda naay		Tent
K'iida / K'iidaay – the tentacles		Tentacles
Ts'aanuu taas	SHIP Insects CD #1 – Track 35	Termites

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> aay.yu k'ul k'uukak'a		Tern (common tern - Sterna hirunda) Caspian, Artic, Aleution Tern Source: A Preliminary Catalogue of the Collections of Natural History and Ethnology in the Provincial Museum, Victoria, British Columbia, 1898, with Haida names added in pencil by John R. Swanton.... obtained from Tom Stevens Chief of Naay Kun Kiigawaay.
Taana kan k'ugyah k'iida		Tern's Tail Pattern – Tail of the Snow Tail (Dark eyed junco-snow bird) Weaving Pattern - The forked tail of the Arctic tern is a characteristic feature of this noisy little fellow, that darts hither and thither, following with ceaseless chatter the fisherman in his canoe. The open jaws are placed horizontally.  Fig. 322. Tern's- tail Pattern. SHIP Weaving Patterns CD – Track 11
Sgaanugwa		Terrifying
Tllgaay / Tllga		Territory Golie Hans Haawa tllgaay ga id gii dalang daws sgaawdagii dalang ga t'alang kil 'laa ga – We thank you for inviting us on your territory.
Isda guudang		Test
Daaguus.aanawa		Test of.... said by Robert Davidson at sid/s potaltch
K'uuhlii		Testicles
Kihlguaang xanjuu		Texting Golie Hans / Bea Harley
Kil 'laa		Thank Gaa uu hll kil 'laa (..you I thank.) Formal speech (kihlgula) Gaa hll kil 'laa (...you I thank) prayer
Haawa ga Xaaydaga kihlgula gaay.yas 'waadluxan.		Thank all good Haida speakers.
Howa / haaw'a / haawa /haaw.wa / haawa.yaay	SHIP Basketball CD #1 – Track 27	Thank you

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Howa hl̥k̥in / Haaw'a hl̥k̥in / Haawa hl̥k̥in		Thank you dear.
Ad aan x̱ang.ahl – Kathleen Hans		Thankful
Ad ang x̱ang.ngahl		Thankful Roy Jones
Huuniis		That
Huusii	Fv	That
'Waa.a		That
'Waasii	Fv	That
Wawuu		That Norm Price
Hawsdluux̱an / Haawsdluux̱an		That' all / that's enough
Waaw		That is what
Waaniis		That one
Huuniis		That one
Aahl̥niis		That one
Huunisuu		That one Golie Hans
Huu		That or near you
Wahgwii		That way Wahgwii hla ḵaa – walk that way
'Wagwii		That way
Haak'wan		That way
Tlaan		That's all
Huu klan giida / Huu tlan giida		That's all
Huusdluux̱an		That's all
Aasdlux̱an		That's all Ernie Wilson SHIP Giiahl̥galang 2a
Aasluux̱an		That's all / that's enough
Gudkunsgid		That's enough
Huusdluux̱an		That's enough
Huusluu / huusdluu / Haawsdluu – James Young		That's enough
Huusdluux̱an		That's enough Golie Hans
K'waa juuwaay 'laa gan ; Haaw slux̱ an		That's enough.
Hawsla / Haawsdluu		That's enough. (e.g., when finished speaking; telling a story.)
Haw gwa		That's how
Gii uu		That's in
Gaawaa'nuu		That's not so; "go on, now." Expression of disbelief.
Huu tloo giidan / Huu tluu giidan / Huu tllguu giidan		That's the way it is.
Gaay uud ḵawk'ihl		That's what you take home (food)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaay dluu		That's when
Gii uu		That's why
Gaaganuu / Gaaxanuu / Gaaganah		That's why
Gina gaagan		That's why Roy Jones
Gaaygaagan.uu / Gaaygaagan.nuu Gaaygaagan		That's why / because
Gaang.ngang.xan.uu		That's why / because
Nang aahl dii sdings		The one with I two
'Laanaay gud ad gaadgaasgiidang.		The village came together.
Niijang.uu Naay		Theater (movie theater) Golie Hans
Niijang.uu King Naay		Theater (movie theater) Harvey Williams
KyahxuulangNaay/ Kyahjuu		Theater (movie theater) lit. watching house
'La gaa.nga		Them
Kl'a'ad		Them
Ley		Them Ada Yovanovich
Xaayda iihl.lii		Them (some of them) Jackie Casey
'La gaa.nga / 'La gaang.ah / 'La gaang.nga		Them / their Edward Sapir, Phonetics of the Haida, 1923
'Laa gaa.ngas		Them / those people Norm Price
Gaaydluu		Then
Dluu		Then
Gyenuu / Gen uu		Then (and then)
Gyenah		Then (future and past tense)
Gyenuud		Then (he/she)
Gyen / Gen	Fv	Then (present tense)
Huugyenu / Huugen uu		Then again
Waangii		There
Waan		There
Ga		There
Isdiigan		There
Gaauu		There Gin giiyu dang iis gudang? (Where do you want to go?) Rupert gaauu dii guda kaaw. (Rupert, there I want go.)
Gaayguu		There
Gayguu / Gaayuu		There
Guu		There
Isis		There

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Waa'a		There
Wawll / Guu'll		There
Gaylang		There Grace & Roy Jones
Waa.uu / Waanuu		There Harvey Williams
Isis		There – dii kaaga isis – my uncle is there
Gidgadxa gan		There (made it there)
Gidgadaay		There (out there)
Gaguu		There (over there – Gaguu da is. – You are over there.)
Iijang		There (past tense)
Asgwa		There (right there)
Waawl ll iijii.		There he is.
T'iiwa		There is room (James Young)
Guu 'll iijii. / Guu ull ll iijii. Wawll ll iijii		There it is (ex. He/she, Island person)
Ganii		There was
Dangudhlxan xuudaay kwaan ganii		There were lots of seals
Waat'aagaaw		Therefore
Aaw		These
Asgaay		These Roy Jones Boaz 1911 p.272
Guu	Fv	They
'La gaang.nga	Fv	They
'Laa gaang.nga		They
'Laa gaangaa'a		They
TI'aa	Fv	They
TII / tl		They
TI'I gaang.nga		They
'Waan suu		They said Gud Gii Giiahlcalang SHIP CD 1 James Young Track11
Unsuuga		They say
Wansuuga		They say
Gaa.ngá / Gaa.ngah	Fv	Thick
K'yapts'ii		Thick
Ts'adjuu		Thick
K'yahls'ii		Thick fluid
Sk'aks		Thick sauce (flour and water)
K'uhldaga		Thief Roy Jones
K'uhlda ga		Thief (a thief)
Til	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 68	Thigh
T'aamjuu		Thin

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sdaay.yii		Thin Bea Harley
Sdaay.ya		Thin Harvey Williams
Sgidjuu		Thin (a person skinny and small)
Yaajuu	Fv	Thin (i.e. person)
Yadjuu / Yaajuu		Thin (people)
T'amjuu		Thin (person or things/objects)
Kl'apjuu / tl'apjuu		Thin (reference to an object / flat and thin))
Yaaljuu		Thin (thin person)
Sdaay.ya / Sdaay.yang / Sdaay.yaay		Thin (things or objects)
Kl'uujuu /tl'uujuu		Thin and big
Tl'aptl'l		Thin i.e. thin slice of something, but not a person
Tl'ltl'l		Thin i.e. paper
Gina		Thing
Gina giidxan		Thing (any old thing (something worth nothing) Norman Price
Kaaguhlga		Things (getting things ready)
Gudsgid		Think about
Gudsgid		Think about or that's enough
Gudgihljuu		Thinker (good thinker)
Gudgaalang		Thinking
Guut'aaxuung		Thinking
Gudhlgaahl		Thinking Grace Jones
Guudang.ngaay sgaajuu		Thinking (a line of thinking)
Guudaahljuu		Thinking (finding oneself)
K'aayxa gang		Thinking (stuck thinking one thing)
Gudsgid		Thinking about (thought of)
Guuhl giis juu Guuhl gihljuu		Thinking ahead better
Gaadu la guudhlgaahl		Thinking around it
Guudang.ngaay sk'ihljuu	Fv	Thinking bad thoughts
Guhlgisjuu		Thinking fast
Gudhlgaahl		Thinking it over
Skidgwiigiiyang		Thinly
Kaat'uu		Thirsty
Aahlil		This Aahlil uu iijii – this is him/her / Aahlil 'laa gang – this is very good
Aahsgiid		This
Ak'uus		This
Asii	Fv	This
Giina		This

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Asgaay		This Golie Hans
Han.na 'waa		This (do this) Roy Jones
Aaw tloo		This how / this way James Young
Aaw uu		This is
Aan uu		This is Aan uu Xaayda Gwaay.yaay iijii – This is Haida Gwaii.
Aa uu		This is
Han.nuu		This is
Asii huu iijang.		This is it.
Gaagan'ah / Gaaganah	Fv	This is why
Aasdluu		This much
Aniis		This one
Aaniis / aniis		This one
Aniisgwaa	1-65	This one
Aniisgwa	Fv	This one?
Aangii		This way
Hahl gwii		This way
Gaaw Giids Kun		Thompson Point SHIP
Tl'lgaasdlā Gandlaay		Thorsen Creek – Opening Creek SHIP 2011
Huusii		Those Roy Jones
Waasgaay		Those (Waasgaay tl'aaw dii gud 'laa – I like those. Diane Brown SHIP #7b
Huusgaay		Those / that Golie Hans / Eleanor Russ
Wasgaay		Those things Roy Jones and Norm Price Guusuu wasgaay isdadyang? – What are those ones doing?
Guudang.ngaay		Thought (a thought) Gertrude Kelly Tape 1
Guuda.a		Thought in your mind Solomon W. Tape 18a
Giidang 'laa suu		Thought to myself
Gudsguuda		Thought wrong Roy Jones
Guudaxuula		Thoughtful
Guuhl giis juu Guuhl gihl juuwa		Thoughtful (more than thoughtful)
Guuhl giis juu Guuhl gihl juuwa		Thoughtful (more than thoughtful)
Gudgihl juu / Gudgihl juuwa		Thoughtless (do something and think nothing of it or think of things before others)
Guudang.ngaay kiixii		Thoughts (making thoughts light)
Naaxagang		Thrashing around
Tl'aayuwaay / Tl'aay.uu	Fv	Thread

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Waanwaay		Thread of life - Every animal and every human being is provided with a thread of life. Swanton 1905a p.184#17,189
Waanwaay		Thread of Life / String of life (Diane Brown) Swanton 1905a p.184 #17, 189 Every animal and every human being is provided with a thread of life.
Tl'aayuaay		Threads
Kaat'ahla		Threw
K'aat'ii		Threw
Kaat'uu k'uudwaala		Thirst (died of thirst) Swanton 1905a p.98,99
Kaaganjuu		Throat
Tl'lxuuts'il / Tl'lxuuts'ii / Guudang.ngaay – Solomon Wilson	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 49	Throat
Kaaskuusda		Throat (clear throat)
Kaagan guu sk'aahlin		Throat (food hard to go down)
Kaagan ga k'aaysgid		Throat (forgot in your throat – stuck in your throat)
Tl'lxuuts'il k'uuts'iiga		Throat (itchy throat)
Kaagan guu k'aaydahlda		Throat (large lump in throat) or getting stuck in the throat
Tl'lxuuts'il st'ii		Throat (sore throat)
Kaaganjuu st'ii		Throat (sore throat)
Tl'lxuuts'il st'ii		Throat (sore throat)
Kaaganjuu 'll gil		Throat is better
Tl'lxuuts'il kinda		Throat sound (throat makes a sound – like when you throw food in the fire it burn whistles because it is hungry – like the spirits are hungry)
Kaagan ga k'aasgid		Throat stuck
Dunguldang		Throb
Ts'iid k'ildang		Throbbing
Danguulldang		Throbbing
Ts'ii k'ildang		Throbbing Roy Jones
Hldanxagan		Throbbing / aching
Ts'iid k'ildang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 5	Throbbing in pain
Waay xaay.ya		Through (literal – sun shining through clothes – col. wearing clothes you can see through)
Hlk'aaxyang		Through (see through anything i.e. see through a woven cedar mat)
'Laa daaganda		Through and through – darn good Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aat'axung gii – always K'aat'axung hla - you K'aat'axung gang - always		Throw
K'aat'a		Throw (anything) one thing
Gadskiijuu		Throw (getting thrown about)
Xiidas		Throw (to throw)
Xiida		Throw a line
K'aat'axung		Throw all the time
Daanhl		Throw an object up high
Kayd k'amhl		Throw and shatter
Daang	Fv	Throw away (like your garbage or husband or wife)
Xaaxuusda		Throw away anything (more than one)
Daang guu		Throw away aside
T'aad		Throw blanket or jacket over shoulders
Gaw gaaw		Throw down something over a wide area
K'aat'a t'ahl		Throw downwards
Xaajaaxuusda		Throw handfuls of marbles
Xaaskiigada		Throw i.e. a handful of marbles
'La ga hla k'aat'a.	SHIP Basketball CD #1 – Track 66	Throw it to him/her.
Sahgwii hla k'aat'a.	SHIP Basketball CD #1 – Track 67	Throw it up.
K'aat'a gii		Throw once
Gud k'aat'a		Throw out of your mind
Hlgaa gii k'aajuu		Throw rock Harvey Williams
K'aajuu		Throw rock / ball
Xaaguujang		Throw small things/spreading salt, rice or grain
'unk'aat'a		Throw someone off your shoulder
Xiida k'aat'a		Throw something / letting something go
Daants'ii		Throw something in
K'waat'uuga		Throw something into fire and it makes a crackling noise i.e. dry branches
Daandl		Throw something on something
Daang sda		Throw something out of anything
K'iit'aagii		Throw spear into water
K'aat'ahl		Throw upwards
K'aat'ahl		Throw upwards Roy Jones
Gaayganangk'aat'a		Throw yourself into it/ do your best/ act up
K'aataxung		Throwing
Xahxuusda		Throwing (a bunch of things)
K'aat'a		Throwing (one or more)
Kiidayii Kiidayiyaa		Throwing a club/stick/spear into the water with the seal gut line on the end

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kwaay xiida		Throwing a line (casting for a fish)
Hl̥gaa gii k'aajaaw / Hl̥gaa gii k'aajuu		Throwing game (one rock on another/throw rocks at it to knock it off)
Daanst'a		Throwing out
Gindal		Throwing out stuff
Sis̥ga		Throwing something in fire
K'aajuu		Throwing stones
Daang.gii		Throwing things over board
Dangt'al		Throwing i.e. fish from one boat to other
Chii̥jiikalxyang	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 19	Thrush ??? small bird with a small beak and long tail. Red under eyes. many used to be around Skidegate. Name told to Norman Price by Luke Watson)
Stl'lk'uusii	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 78	Thumb
Xiigingdalhlas		Thunder in his Ascent (makes noise in his ascent) Swanton 1905a p. 78,79
Hiilang.nga xidid / Hiilanga xidid / Hiila.nga xidid / Hiilang.was / Hiilang.nga	V3 fv	Thunderbird (when he lands on the ground and sits down then, when he moves his feathers you hear thunder, and when he opens his eyes that's lightening, a story told in the evening to kids) Swanton 1905b p.14 / Mackenzie 1891 p. 58 / Tout 1898 p.11 / MacDonalld 1983 p.22
Hiilang	Fv	Thundering John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Hiilang 'yuwan ga		Thunderstorm SolomonWilson Tape 8a
Sing sdansing		Thursday
Gaaw Giids		Thurston Harbour Solomon W. Tape 13a 28:43 & 13b 18:30 (Outer Selwyn Inlet – Swanton & Enrico))
Gaaw Giids Gandlaay		Thurston Harbour Creek SW 13b
Tiian Llnagaay		Tian Village SolomonW. Tape 17a
Tiigan Llnagaay		Tian Village – Fredrick Island area Solomon W. 27b Tian Village JE pg128
K'apxunang		Ticking (time the weeks,heart are going fast)
Salgang / Tllsalgang		Tickle
T'am̥gaalii / T'am̥kaalii (Ernie Wilson)		Tickle game

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'amt'aalii (Bea Harley) T'amaalii (Watson Pryce) T'amdaalii (Jiixa Vandal)		Tickle game
Chiixwaay suu		Tidal pool
Chiixuu	Fv	Tide
Chiixwaay		Tide Gam nang gii tl'a chiixwaay gid gang – The tide waits for no one
Chiiyaas sgaagaaw		Tide – all dried up
Daal		Tide Solomon W. Tape 21b
Daalgaad		Tide (a fair tide drifting fast)
Daal K'aayhl Gahlgang		Tide (a strong tide washing around) Solomon W. Tape 13a
Chiixwaa gyaal gii dluu		Tide (after the tide went out)
K'iihlgaaxiid		Tide (beginning of ebb tide)
Sk'uu 'yuwan	Fv	Tide (big run up – tidal action – low or high)
Chiixuujing		Tide (big tide)
Sk'uujing		Tide (big tide)
Sgwaajinda Sk'wayjinda		Tide (big up tide)
Gaygahlda / Gayhlgaahlda		Tide (change tide)
Gaay.yuuwaay kwaahlgahldadii / Gaay.yuuwaay Xwaahlgahlda		Tide (changing tide)
K'ihlga	Fv	Tide (falling tide)
Kwahgyang		Tide (flowing tide water)
Kunahlgang kwaahgid		Tide (going against tide)
Daallgwii / Daalkaa		Tide (going with the tide) Solomon W. Tape 29b
Daalgaad		Tide (going with the tide)
Sk'waa kansgid / Sk'waa kant'as		Tide (high tide- just about high tide)
Sk'waaga		Tide (high tide right now) Gertrude Kelly Tape 1
Sk'uu kansgid		Tide (high tide)
Chiixwa / Chiixwas		Tide (low tide beach)
Chiixuujing	Fv	Tide (low tide big run out)
Chiixuusgwang		Tide (low tide)
Chiixwaay jing		Tide (low tide)
Chiixwaaga		Tide (low water tide)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taadlljuu gaayhll gil ga / Taadlljuu		Tide (raising half tide)
Gaayhll/ Gaayhliiyas	Fv	Tide (rising tide)
Gaaygaasdllguu		Tide (slack tide)
Chiixada		Tide (small tide) Solomon W. Tape 53a
Chiixuuk'uuan		Tide (small tide)
Chiixwaay k'uwan		Tide (small tide)
Juul / Juus		Tide (strong tide)
Kl'aat'axiid		Tide (tide coming fast)
Chiixwaa sqwaanang		Tide (tide is out for a long time)
Chiixwaaga		Tide (tide is out)
Kaasaa guusdll		Tide (tide raising above or over something)
Chiixwagii		Tide always out
Juugwang.ga		Tide breaking
Gaayhlqahlda		Tide changing
K'waahlgahlda		Tide changing
Giihlga		Tide coming in Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Gaayhll / Gaayhla / Gaayhllxid		Tide coming in
Sk'uu tl'lintsidxa		Tide coming in onto big flats
Guustl'as		Tide coming over anything
T'aahlga guusdll		Tide coming up around you
K'ihlgaxid gen		Tide falling (when the tide is falling) Roy Jones
Daahlqajing		Tide goes out and kelp is piled up high on the beach Percy Williams
K'ihlga		Tide going out Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'ihlga / K'ihlga		Tide going out Solomon W. 36a
K'ihlgaxid		Tide going out
K'ihldaxid		Tide going out Bea Harley
K'ihlgaxid		Tide going out Betty Richardson
K'ihlga		Tide going out Gertrude Kelly
K'iihlga		Tide going out Solomon W. 27a
Kihlga xid		Tide is falling (starting to fall)
Chiixwas / Chiixwa	Fv	Tide is out
Daal chinhll		Tide pushing
Gayhll gen		Tide raising (when the tide is rising) Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dii gii guusdII.		Tide reached me.
Guudcad k'wayah		Tide rip
Kwah scaaging		Tide rip
Gaayhlxiid		Tide rising
Kwahgid.diiga		Tide run in Solomon W. Tape 18a
Daal k'aayhII		Tide shifting around Solomon W. Tape 21b
K'ilga xids		Tide starting to go out – falling tide
Chiiwah		Tide way out
Kyuu		Tie 'la hla kyuu – she/he tie it up 'la hla kyuu k'aasgid – she/he tie it up tight
Kyaaw		Tie
Xihlgiit'aagyah		Tie Jackie Casey
Kyuu t'aajing		Tie – trying to tie something up
Xihlgiitl'lgayah		Tie (i.e a man wera a suit and tie) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Kyuu		Tie (to tie)
Ts'ii t'iiing		Tie (tying up)
Kyuu k'awuu		Tie a person sitting
Ts'it'as hla.		Tie it up for awhile i.e. take a coffee break
DIIjuuguhlda		Tie or wrap someone up
Kyuut'aja		Tie up Grace Jones
Kyuu hlgisgid		Tie up a big log
Kyuu k'aayt'as		Tie up a boat Harvey Williams / Golie Hans
Kyuu k'aaysgid		Tie up a boat Jackie Casey
Ts'isdaguhlda		Tie up a box tightly Solomon W. Tape 22a
Kyuu dIIguudii		Tie up a person lying there
Kyuu taay		Tie up a person lying there
Kyuu gyaaxa		Tie up a person standing
Kunjuuguhlda		Tie up dog nose
KunjaaguusdII / KunjuuguusdII		Tie up nose
Uu gaaduu		Tie up something
'Waahlakyuuk'apsgid		Tie up tight
Kyuu k'aaygadang		Tied together
Gud gii ts'ii'aja ga		Tied together
Gud gii ts'it'aja		Tied together
Kyaawgaay		Tied up
Kyuu kaasgid		Tied up
Kyuuk'aayk'adang		Tied up
Ts'ii t'a jaa gan		Tied up
Kyuut'asgii		Tied up Doreen Mearns
Ts'it'as	Fv	Tied up (a knot)
Kyuu k'aayt'as		Tied up boat
Kyuu gaay.ing		Tied up floating Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kyuu k'aayk'adang		Tied up i.e. like boats tied up at a dock
Kyuu gaylang		Tied up there Grace and Roy Jones
Daahii		Tiers (longhouse tiers / levels / steps within the longhouse pit)
K'aagid		Tight
Kl'apgiida		Tight
Sk'uuhlda		Tight Solomon Wilson
Tll sk'uuhlda		Tight (make tight)
K'aagiidahl		Tight (too tight)
K'aagiida		Tight around
K'aphlgahl		Tight fit
K'aphlgal		Tight fitting
Gwiihlqihl		Tighten by turning i.e. with a screwdriver or a nob
Gwiihlqahl		Tighten i.e. with a screwdriver or a nob
Tl'aayjuu'u		Tilted
Tl'aaydalqung		Tilted (everything laying around tilted)
Xihljuu		Tilted head
Xihlk'yaljuu		Tilted head
K'aadsgida / K'aadsgidaay / K'aadsgiidaay K'aadsgid		Time
Giiga		Time (all the time)
Dii gwaadii		Time (during my time) Dii gwaadii gam gan unsid – during my time they did not know James Young SHIP Giiahlqalang 4a & 7b
Is yahda		Time (just in the nick of time) Expression said when you meet someone. Roy Jones / Betty Richardson
Kaa yahda		Time (just in the nick of time) Expression said when you meet someone at the same time. Roy Jones / Betty Richardson Gud t'alang kaa yahda – we met at the same time
Tllsdaguu		Time (long time ago)
Tl'staa gaagwii		Time (long time ago)
Sgwaanang		Time (long time)
Gaadluu		Time (one time)
Qiiigii		Time (same time)
K'waast'axagang (dii)		Time (taking your time)
Guudagaagu		Time (taking your time – stalling)
Tllsda gaagwii kun.nasda		Time before time

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aadsgid Ilgaayga	SHIP Basketball CD #1 – Track 43	Time Keeper
K'aadsgidaay K'apxunang / K'aadsgidaay Xapxunang		Time or days going by fast
K'waay hla gid	SHIP Basketball CD #2 – Track 30	Time out
K'aadsgidaay waasda Sk'aats'aay.ya gan		Time past (already)
K'aadsgidaay waasda sk'aats'ii		Time past (right now)
K'aadsgida haayluu		Time running out
Xaalsgid		Timid
K'aaxaada gyus		Timothy Tate's trapline
Ts'ii k'amaaldang		Tingle scalp/hair raising
Ts'ii k'amalang / Ts'ii k'am.malang / Ts'ii k'amalagung – Norman Price		Tingling
Ts'ii kaamuuying		Tingling (pins and needles)
Guusgid		Tip over
Gad daawsgid		Tip over
Gad gaabsgid		Tip over
Gad guusgiid		Tip over
Gad guuskiid		Tip over
Guuxasda / guuxasdII		Tip over
XaasdII		Tip over
Gad gaapsgid		Tip over (boat/small skiff or a plate)
Dalxasda		Tip over (lay on side) Percy Williams
XaasdIIsgii		Tip over almost
Xuud daawsgid		Tip over by the wind
T'aagusgid		Tip over i.e a boat
Kunxasda		Tip over in a boat
Gawsgid		Tip over sideways Grace Jones
Gaad gawsgid		Tip over sideways Grace Jones
XaaguusdII		Tip someone over
Gaadguusgid		Tip something over Harvey Williams
TI'aayxasda		Tipped over Ernie Wilson
XaasdII / XaasdIIgaay		Tipping over
Gyalaga		Tippy boat
Tire gaay kl'adgudan / Tire gaay tl'adgudan		Tire (flat tire)
Sgyuuga		Tired
Gaaxagihl	Fv	Tired
Ginsda		Tired Doreen Mearns Dii da tll giinsda – I 'm tired of waiting.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaaxagihls		Tired – getting tired
Dii gaaxagil	Fv	Tired – I am tired.
Gud siing giidts'ii		Tired (get tired of)
Gaaxagil		Tired (getting tired) Dii gaaxagil ga.
Ginsda		Tired (waiting tired) Dang gwa ginsda dii? – Are you getting tired waiting? Dii ginsda dii – I'm tired waiting. Dii ginsda gan – I was tired waiting.
Naaxagil		Tired of doing one thing
'Uunsda		Tired of lying down
Gud sing.giidts'ii		Tired of one another
Kaaganjuu gaaxagihl		Tired of talking
Tiresgaay		Tires (car tires)
Kun giisaawuu		Tissue (for blowing your nose)
Stlang giisaawuu		Tissue (paper towel)
Diidal Gwaay.yaay	Canoe Going Along Island	Titul Island (Taadlls Gwaay.yaay- Dawson & Dalzell p. 230) Swanton/ Enrico 478
Diidal T'awts'ii	Canoe Going Along Fort	Titul Island - a fort on south half of the Titul Island. Arch site 804 / Captain Gold
Tl'lsiguda Kun		Tl'lsiguda- a point east of Tl'lsiguda coastline
Tl'lxing.ngas Gawga		Tl'lxing.ngas Lnagaay – Flat Slope Bay – the small bay in front of Tl'lxing.ngas Lnagaay SHIP 2011
Tll.aal Kun		Tlell – a point just north east of the Richardson Ranch
Tllga Stl'in		Tlell – a stretch of coastline kind of a bay three miles long beginning a mile below Xuud Hlgaals. SWM 16/ JE 123
Tll.aal Lnagaay	Fv	Tlell – a village site on the Richardson Ranch
Xuud Hlgaals		Tlell – some sandhills about half a mile down the coast from the Tll.aal Lnagaay
Tll.aal Gandlaay	Fv	Tlell River
Skaasxaals		Tlell River – a creek flowing into the Tlell River near its mouth
Hllnagids / Hllnagid	Fv	Tlingit (people) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B Tl'aadang guu Hllnagids hll king gan dluu amts'uxan dii hlguu hlga.uhlida gan. SHIP Phrases #13
Gaa		To
Gaa'u		To
Gii		To
Gwii		To
Gwii		To (towards)Dii gwii – to me

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giyuu		To be
Lagii		To him or her
Dii gwii		To me
Diiga		To me
Diigwii		To me
Hlk'yan k'uust'an / Jiigwalawga – Golie Hans	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 69	Toad (crab from bushes)
St'aaw daajing		Toad stool
Tatosda		Toast (Jackie Casey's grandmothers word for toast)
Saabalii k'aat'uu		Toast (bread toast)
Kilsaay		Toast (said when toasting)
K'aat'uu	SHIP Fish CD #3 – Track 34	Toasted fish skin (blister the skin of a salmon)
Kiidhlgaaajiaaw		Toasting
Kid gaajuu	SHIP Fish CD #3 – Track 27	Toasting a fish on a stick alongside the fire
Kid gaaxiiaaw	SHIP Fish CD #3 – Track 28	Toasting a fish on a stick over a fire
Chiina k'aat'uu		Toasting fish
Guuxahlda		Toasting fish on fire Solomon W. 10b
Gaajuu		Toasting fish on fire Roy Jones
Kiijiiyaaw		Toasting fish on the fire Solomon W. 10b
Gul Gulaay (talking about)		Tobacco
Skil t'aaxul	Hla	Tobacco
Gul ts'id k'aay ging.nga	SHIP Plants CD #3 – Track 34	Tobacco (chewing tobacco)
Gul xawla		Tobacco (chewing tobacco)
Gul / Xaayda gulga	V3 SHIP Plants CD #3 – Tracks 32/33	Tobacco (Haida tobacco – nicotiana quadrivalis)
Gul hlk'aa.ang	SHIP Plants CD #3 – Track 36	Tobacco (whole dried plants of native tobacco)
Gul xaa.ang	SHIP Plants CD #3 – Track 37	Tobacco (whole loose leaves of native tobacco)
Gul kuugin		Tobacco paper
Xaayda gulga xil	SHIP Plants CD #3 – Track 35	Tobacco plant
Haay.yad		Today John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Ahaayad / Ahuuy.ad / Ahaay.yad	Fv Fv	Today
Awaay.yad		Today

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sii.ngaay		Today
Ahaay.yad gina hll sk'aadga xidii.		Today something I learn going to. (Today I'm going to learn something.)
Ahaay.yad st'iinaay ga'u awan hll king gas ga.		Today, hospital to mother I go see going to. (Today, I'm going to the hospital to see my mother.)
Gidga		Toddler
St'aa kun		Toe HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
St'aa kun taa		Toe (4th toe) HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
St'aa kun 'yuwan		Toe (big toe) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
St'aa kun 'yuujuu		Toe (big toe) HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
St'aa kun k'aw gudga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 89	Toe (in-grown toe nail)
St'aa kun k'aw gudgang		Toe (in-grown toe nail) Jackie Casey
St'aa guuda		Toe (little toe) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
St'aa k'ang.ngii		Toe (one toe)
St'aa kun xaajuu		Toe (small or baby toe)
St'aa kun		Toe nail
St'aa k'ang.ngii / St'aay k'ang.ngii St'aa k'ang.ngii	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 74	Toes
Gud ad		Together
Gud ga		Together
Gud gwii		Together
Gud taawgan		Together
Gud taawgan		Together
Guudluu		Together (all together)
Aagang.guu		Together (doing something together)
Gaadgaasgiidang		Together (everyone gets together)
Gud gii k'aapskiida		Together (fit together)
Gudga isguu		Together (get together)
Isjaadang		Together (going along together)
Dllt'as		Together (going together)
Gud tawxan		Together (Gud tawxan hla k'awxang – Sit together)
Guudgii hla iisda		Together (put it together)
Dllt'asdiigwang		Together amongst i.e. people
Gudgixaat'is		Together for a long time
Gud gaad ijin		Together now
Kuuhlga		Together/besides
Amma daanaay		Toilet
Kaaxul daanaay		Toilet

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chiigan hl̥gaagiida / Chiigan hl̥gaagid		Toilet (trough like toilet)
Guudang giisaaw.waay / Guudang giisaawuu		Toilet paper
Guudang giisaaw'u	Fv	Toilet paper
Kil		Told
Suuda gan		Told
Saawan		Told
Kihljahl̥ii / Kihljiihl̥ii		Told person off
Gid̥gang la kil̥guhlg̥a		Told what to do
Guudang.ngaay jiing		Tolerant
Caan sgid		Tomato
Saahlan naay		Tomb house
Saahlan.na naay		Tomb house Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Daagahl		Tomorrow
Adaagahl / Daagahl	Fv	Tomorrow K'inwas, adaagahl gwa da kaadll̥ gas? – Jackie, are you leaving tomorrow? SHIP Phrases #13
Adaahl uu		Tomorrow
Daagahl tl'aw		Tomorrow (important day tomorrow) Harvey Williams
Hl̥gaats'uu	SHIP Fish CD#3 Track 78	Tongs
T'aa.ngal / T'aa.ngaal ?	Fv SHIP Marine Invertebrates CD #1 – Track 83 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 34	Tongue
Gaalsda / Gaalsga		Tonight Guusuu gaalsga da isdasang? – What are you doing tonight? SHIP Phrases #13
Kwaangadaay		Too much (past tense)
Kwaangiida		Too much (present tense)
Sguuts'ii		Too much / long / far etc.
Tl'ixiid		Took
Giitl'lgil		Took away Golie Hans / Laura J. / Boaz 1911 p.272
Sgil gaawa		Took it back (hairy belly button)
Isda.uu		Tool (any kind of tool)
Hlk'yan dll̥guu		Tool (tool used to gather seafood made from hardwood / branch) Solomon W. Tape 52a
Hiiga yaats'ii dll̥guu		Tool (tool used to gather seafood made from metal / iron) Solomon W. Tape 52a

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Isda.uu guudaay	Fv	Tool box
Gina ad hlgang.gulxas naay isda.uu	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 21	Tool shed
Dllguu		Tool to chip seafood off rocks (made from yew wood)
Gaahlqaway		Tool to scrape off the inner bark
Giinaasduu' aanuwaay		Tools (all kinds of tools)
Isda.uu / Isdawaay		Tools (any tool you are working with)
K'aaxada awga k'aal		Tooth (shark tooth)
Ts'ing sk'aatl'lya		Tooth already fell out
Ts'ing sk'aatl'l		Tooth fall out
Hamsgid		Tooth less
Hapsgid	Fv	Tooth less
Sk'aaxana		Tooth less
Ts'ing gaw		Tooth less (no teeth)
Ts'ing haabii / Ts'ing xaagii		Tooth less (some teeth missing)
Ts'ing sk'aatl'ldii		Tooth starting to fall out
Ts'ing st'ii	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 25	Toothache
Ts'ing hlk'unan'u / Ts'ing hlk'unanwaay / Ts'ing dlaanuu – Norman Price	Fv	Toothbrush
Ts'ingaahl kiidanguu		Toothpick
Uuna		Top
Tl'uu / Tl'uugaasii		Top (coming to the top) Solomon W. Tape 18b
'Ungii		Top (on top)
'Unguu		Top (on top)
Uuna		Top (on top)
Gudgu		Top (one on top of each other)
K'aayhlina / K'aayhlin		Top (put anything on top of anything) Solomon W. Tape 18b
Gaahlina.na		Top (put something on top of anything)
Gahl.hlin		Top (something flat on top)
Kayd kaajii		Top of a tree
Gwaay Gaaygaagiigwangs		Topping Islands Enrico #467
Gamt'iisguu		Toque
Gina guuxagangs		Torch (Olympic Torch)
K'aas		Torch made from spruce pitch Solomon W. Tape 29b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daaga	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 98	Toredo or wood boring shipworm (bankia setacea)
Sgaay.yas T'awts'iigaay		Torrens Island – an old fort site on a round hill at the western end of the island SWM57
Sgaay.yas	Fv	Torrens Island (was the name of a European living on the island)
Sgaay.yas		Torrens Island in front of Skidegate Village
Xaaxusda		Toss something from hand
Gyaagang Gyaagang.ngaay		Totem pole
Xaad		Totem pole – mortuary pole Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Xaad		Totem pole – unknown meaning Solomon W. Tape 16a & b -said in reference to totem poles
Gyaagang gii niijang / Gyaagang gii niijing		Totem pole (a model totem pole)
Gwaaygiigang		Totem pole (crest pole) Golie Hans
Sahlin gyaagang		Totem pole (mortuary pole)
'Waahlcahl gyaagang		Totem pole (potlatch pole)
Tlaaga		Touch
Tll gudang		Touch
Tlldahlda		Touch
Xaahl		Touch
Tllhl		Touch (brush someone with your hand)
Stllyahda		Touch (magic touch) Harvey Williams
Tllhllda / Tllhlldaay		Touch (to touch with your hand)
Tllsgiids		Touch (to touch)
Stllsgid		Touch (with your finger)
Tllsgid		Touch (with your hand)
Klaats'iiga / Tlaats'iiga		Touch / strong / tough
Tlllyahda		Touch it right Roy Jones
Kaajang hla stllsgid		Touch your head with one finger
Kuunang hla stllsgid		Touch your nose with one finger
Tlljiigid / Tlljagid		Touching
Sk'aalts'agil		Tough
Dii daaguuyaa gaa.		Tough – I am tough.
Kangudang		Tournament lit. come up against
Gal gad		Tow a boat or anything
Galgaad		Tow away fast (on a boat or car)
Taw / Taauu		Tow Hill Solomon W. 27b – 44:33 / 17b / SWT 3b 21:48

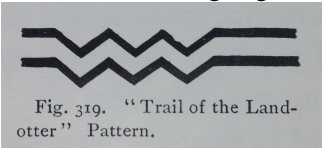
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taas Kun		Tow Hill (literal – sand point – James Young)
Hlyalang Llnagaay		Tow Hill Village Solomon W. Tape 29b Swanton #85 / Curtis #77
T'awts'ii Guula Kun		Tow Mountain Point
Gal hlgiiidal		Tow something big
Gal ts'iip ging		Tow something big
Gal t'amging		Tow something skinny
Gwaadiigiids		Towards
Gwii		Towards
Gwii'uu		Towards
Gwiixan		Towards
Kaahll		Towards Solomon W. Tape 3
Gaa sk'aadal		Towards (going towards)
Gidxadaay		Towards (they are coming towards you)
'Lagwii		Towards him or her
Dii gwaadii		Towards me James Young SHIP Giiahlqalang 4a
Gwaagii		Towards or close by
Diidxii		Towards the back
Tll gwad gwii		Towards the shore
Gaad hlgiiingdal		Towed Tllsda jaagang dang.ad Hllkinul sda ts'aanu t'alang gaad hlgiiingdal gan. – Years ago my wife and I towed a big log from Cumshewa. SHIP Phrases #13
Gaal kaajas		Towed (being towed in (to a huge inlet)
Gaal hlgiiingdal gan		Towed a big a log
Gaalaay xanwaay gaajuu		Towed me all night
Giisaaw.waay / Giisaawuu		Towel
Stlaan giisaawuu		Towel (hand towel)
T'aapjuu.uu		Towering straight up
Gahgiidang / Gahgiidangs		Towing Solomon Wilson Tape 68a
Gaadgiidang		Towing
Gaad xuundal		Towing a boom of logs Harvey Williams
Gaadsqaaging		Towing a string of things i.e. boats or logs Roy Jones
Gaadgins		Towing on water
Gaadhlgiidal		Towing something big along i.e. a log Harvey Williams
Tl'lgaay		Towline made of kelp

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Laana / 'Laanas	Fv	Town
'Laanas llnagaay	Town Village	Town Village – a little south of Cape Ball SW p. 280 #82 / JE 122
Kwah ts'aanawa		Townsend's warbler
Naangwaay guuda		Toy box
Gina ad naang / Naang.uu / Naang hllnaay		Toy/ toys
Naang.ca hll.ngaay		Toys
Daahlcahl / Daahlcahl da		Trade / exchange
Sgawca		Trading (pay) Swanton 1905a p.49
Gina daahlcahl naay		Trading house
K'yu / K'iwaay	Fv	Trail
K'yu gaagiid		Trail (a small trail)
K'yu Aanagung / Tllgaay Aanagung		Trail (look out / around trail) Trail (look out / around place) - trail behind Jags house.
K'uhl gwaasinaay		Trail across a head land
K'uhlgusda		Trail across Rose Spit JE 119
K'iwaay Ts'as		Trail Entering – Trail from Skedans Village up towards Girard Point Enrico #535
Sdllguu K'yu		Trail of the Land Otter Pattern - In the early springs, when the animal runs over the brittle snow-crust, its feet break through, and sink deep into the yielding mass; the heavy tail drags low behind, and laves a broad, straight groove.  Fig. 319. "Trail of the Land- otter" Pattern. SHIP Weaving Patterns CD – Track 8
Gawgajaang K'yu		Trail to Slim Inlet (Long Inlet Trail)
K'ayda gaanga	SHIP Plants CD #2 – Track 16	Trailing black currant berry (ribes laxiflorum)
K'iit'agwaan	SHIP Plants CD #2 – Track 17	Trailing black currant berry (ribes laxiflorum)
Yaanang xilga	SHIP Plants CD #2 – Track	Trailing black currant plant (ribes laxiflorum)
Tllga gaanga / Tl'aay tl'aay gaanga	SHIP Plants CD #2 – Tracks 44/45	Trailing raspberry (rubus pedatus)
K'yu gaagiidxang		Trails
Xal hiiga yaats'ii hlt'aamxyandal		Train lit. motor iron Jackie Casey / Betty Richardson

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aahl		Train – break a new trail Solomon W. Tape 18b
T'aahl / T'aahlang / T'aahlaay.ya		Tramp something down with feet Solomon W. Tape 12a
TI'iaals		Trance (a person in a trance)
Xaaying.nga	Fv	Transit Island – on the chart, locally called Leading Island SWM163
Xaaying.nga K'iidaay	Fv	Transit Island – the narrows behind Xaay.ying.nga SWM164 SW18b
Ts'anhk'a	SHIP FISH CD #2 Track 49	Trap – cylindrical basket – work fish trap with funnel mouth
TI'uuga	SHIP FISH CD #2 Track 50	Trap – cylindrical fish trap
Hlgaa inguu	SHIP Fish CD #2 – Track 54	Trap – fish trap
Aaxad gaahlan	SHIP FISH CD #2 Track 51	Trap – grid type fish trap
Hlgayaang hlgajuu	SHIP FISH CD #2 Track 53	Trap – part of a large V-shaped fish trap
Gii gwaang.giida	SHIP FISH CD #2 Track 54	Trap – unidentified part of a large fish trap
Sk'aagang.gwang	SHIP Fish CD #3 – Track 43	Trap (a large trout trap made of bent cedar limbs) Solomon Wilson Tape 7b
Jil		Trap (bait for trap)
Taan skaabawaay		Trap (bear dead fall trap)
Dang guudahlida		Trap (bird trap container with crumbs under,stick and string) Jackie Casey / Roy Jones
Hlk'angwal		Trap (camouflage leaves for trap)
K'uusgiidan		Trap (caught in a trap)
Daawdagang		Trap (check traps)
Dang gawdaldang'u / Dang gawdaldang		Trap (children's bird trap made of an inverted box held up by a stick)
Skaaba		Trap (dead fall trap)
Skaabaa		Trap (dead fall trap)
K'uuxaawxa.ngaay		Trap (driven post to support the deadfall trap)
Sk'aagidwaay		Trap (fall log which falls on the animal)
Chiina K'uuiidwaay		Trap (fish trap) Jackie Casey
Xuuajii K'uuwidwaay		Trap (grizzly bear trap)
SdIlguu skaabawaay		Trap (land otter dead fall trap)
Skaabaa		Trap (land otter trap – dead fall)
Sdast'aang.ga	SHIP Fish CD #3 – Track 52	Trap (large cylindrical fish trap)
Skyahl		Trap (lucky deadfall at catching animals)
K'uuxuu skaabawaay		Trap (marten dead fall trap)
Tangk'uuiidway		Trap (steel trap)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uugid'uu / K'uuwid'uu		Trap (steel)
Kaaidwaay		Trap (string trigger used for a bear)
K'aad'anhlanwaay		Trap (the still log on the bottom of the trap)
Hlgaaguu	SHIP Fish CD #3 – Track 99	Trap (tidal fish trap made of small rocks)
Taaguudllts'awaay		Trap (trigger of two strings)
Kinuuhl.hllngaay		Trap (weights put on the fall log)
Xaa.ngaay		Trap (wood trigger used for a marten)
Dawdagang		Trap (word used when visiting a trap)
K'aaxaada gyus		Trap line (name of Timothy Tate's trap line – dog fish area)
K'uiid'u ts'iing.as		Trap (teeth of the trap)
K'uiid'uda		Trapping
K'uiid'in / K'uiid'uda in		Trapping (to go)
K'uiid'u		Traps
Daawdaagan		Traps (checking traps)
Daawdagang'in / Daawdaagan'in		Traps (go and check your traps on a boat)
liguu		Traps (putting traps out)
K'uiidwaay		Traps (refer to a trap)
Tluu daws		Travel across a big stretch of water by boat i.e Hecate or Dixon Entrance
Xanjuudal		Travel around Betty Richardson
Tluu isdaal		Travel by canoe
Jaa.adang xanjuu		Traveling (a lot of people)
Xanjuu gii		Traveller (always gone or away)
Isging		Travelling
Xal k'aayxyangdal		Travelling
Xanjuu / Xanjuuda		Travelling
Xanjuu gwaangs		Travelling Golie Hans
Xal kaagung		Travelling – a boat or car
Tluu kaagung		Travelling – a boat travelling
Xal sdamxyang gwang		Travelling – driving or boating along with a lot of people
Tl'ldaal		Travelling (boats travelling together)
Xal k'aa t'aa xiid		Travelling (boats travelling together)
Kuunang isgwang		Travelling all over crazy / travelling where ever
Sgaadalts'ii		Travelling along in a line Roy Jones
Kajuudaal		Travelling along in a mass
Tluu giidaal		Travelling by self
Kuunang isging		Travelling crazy i.e. travelling in bad weather
Tluu ganhlgal		Travelling on a boat
Dangxiyaaw		Travelling together

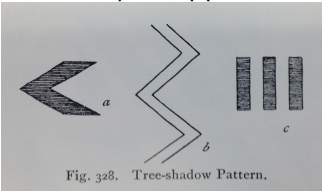
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xal xaaddal		Travelling together
Xaadaaldii		Travelling together
T'ang dangxiyaaw		Travelling together (one boat is following the stern of another boat)
Gud ad dangk'aadaal		Travelling together in a group
Guudang.ngaay k'iina xanjuugwang gud 'laa		Travels (Happy Travels) Grace Jones
T'awk'ii		Tray Solomon Wilson Tape 28a
Gal Dll.aats'ii		Traynor Creek – a stretch of coastline about 9000 feet long extending from Traynor Creek almost to Louise Narrows
Tl'lxing.ngas Gandlaay		Traynor Creek – Flat Slope Creek SHIP 2011
Tl'lxing.ngas Lnagaay		Traynor Creek – Flat Slope Village – a village on the east side of Traynor Creek SW 13b / Swanton #35 / Enrico #167
Gina Kuuya		Treasure
Hiilang Gandlaay		Treat Bay – creek in Treat Bay – thunder creek
TlIdagaaw Hiilang		Treat Bay – mountain in treat Bay area – Thunder Mountain
Hiilang Kun		Treat Bay – point in Treat Bay – thunder point
Hiilang Lnagaay		Treat Bay – village in Treat Bay – Thunder Village
Hiilang Gawga		Treat Bay area
Xilda TlIguhlga Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 11	Treatment Room (lit. Medicine Fixing Room)
St'aasil		Treble Island SolomonW. 16b
Kayd / Kaaydaay	Fv Fv	Tree
Kayd guu		Tree – on/up the tree
Xuud K'aa	SHIP Plants CD #1 – Track 40	Tree (one tree blown down)
Kayd k'aaxaay	SHIP Weaving Patterns CD – Track 52	Tree crotch
Gandll Gaad Gihls		Tree Island – a small creek which rises rapidly in a rain just west of Taan Kaadhlxa Gaang.as. Lit. – creek runs in SWM392
Taan Kaadhlxa Gaang.as		Tree Island – a small stretch of coastline perhaps 500 feet long just west of the mouth of the creek opposite tree Island – lit. Where the bear used to come out
T'aaxid		Tree Island – T'aaxid trail Swanton 1905a p. 78

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taan Kaadxa Gaa.ngas		Tree Island- a small stretch of coastline perhaps 500 feet long just west of the mouth of the creek opposite Tree Island SWM390
Jiiwaal	SHIP Plants CD #1 – Track 42	Tree roots (a big tree top or a big tree with roots exposed)
Gandll gud kayd xaanajing		<p>Tree Shadow Pattern - Echo of the Spirit Voice of the tree reflected in shadow – Shadow of trees on water – Weaving Pattern -</p> <p>The Tlingit endows all nature with spirit-life, which manifests itself in various ways. The master of the tides, hidden away in the caverns of the sea, rears his head suddenly in anger, and sweeps through the narrow rocky channels in the restless bore or swift swirl, carrying destruction in his wake, and silently disappears.</p>  <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 18</p>
Kayd kaajii	SHIP Plants CD #1 – Track 35	Tree top (top of an evergreen tree)
Kayd k'aaws	SHIP Plants CD #1 – Track 36	Trees
Hlk'iiyan k'aaws		Trees
Sgindal		Trees (falling trees)
K'andalaay / K'andal	SHIP Plants CD #1 – Tracks 38/39	Trees (lots of blown or fallen down trees)
Kayd sgundala		Trees (small trees) James Young SHIP 6a
Kayd iihlii		Trees (some trees)
Kaataxiid		Trees (trees falling)
Xuudal	SHIP Plants CD #1 – Track 41	Trees blow down
Xuudal	SHIP Plants CD #1 – Track 41	Trees blowing down
Kayd k'aaws		Trees/forest (grown)
Hlk'unxiida		Trembling
Kiiyaxiida /		Trembling
Kil 'laa saapxiida		Trembling voice/quavering
Tllgaay 'yadxiida		Tremor (from an earthquake)
T'awts'ii Qaadgins		Trean Rock – fort towing on the water – located on Trean Rock
Kinjuuwiid K'idsii		Trean Rocks – standing rocks in between

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gwaaygalang		Tribe – in reference to the Haida Nation
Gidin		Tribe eagle
Gidins		Tribe eagle (James Young)
Nangxiisgalang ad giida		Trick or Treat Golie Hans
Gyaa bii		Trip (almost trip)
Sdaas kaas		Trip (by kicking)
St'aay hlk'yaaw jaaw.wa		Trip (hooked feet)
St'aaskaas / St'aaskaasgid		Trip (over an object)
K'yahl k'apsgiid		Trip and fall face down
St'aas kayjing ga		Trip over (used in sentence past tense)
St'aas kayjuu		Trip over (used in sentence present tense)
St'aas skayjing		Tripped
K'idkuujuus.skii	Fv	Tripped (almost tripped)
St'aas sk'aayjuu		Tripping on your toe
Kun Gaadas		Triumph Point
Kung gil	SHIP Fish CD #1 Track 95	Troat – fish throat
Chiina gii nangs xaws		Troller fisherman
Gaadxaagii / Gadxaagii	Fv SHIP Fish CD #2 – Track 62	Trolling
Gaad gaadida		Trolling
Gaadxunging		Trolling Roy Jones
Xiijuudal		Trolling along (Li xiijuudal dii ga – he is trolling alon. Norm Price
Sk'aangwaay hiildang		Trolling pole moving
K'aawdang Gawga		Trotter Bay – Herring Roe Harvest Bay SHIP 2011
Kil xiinudga		Trouble (say something to cause trouble)
Guudang.ngaay 'uu 'waadsxagang		Trouble minded
Hlgaagid		Trough
Hl'an.giids Gandlaay		Trounce Inlet – a creek at the head of Trounce Inlet on the northeast side SWM387
Taan Guu	Bears	Trounce Inlet – lit. a group of bears
Taan Guu Gandlaay	Bears Creek	Trounce Inlet – the creek at the head of Trounce Inlet on the north west side Lit. bear those river
Taan Guu Sgaagiidaay		Trounce Inlet Area Lit. – Bear Stretch of Area
Taan Guu Kun	Bears Creek Point	Trounce Point
Taatl'ad	V3 fv SHIP Fish CD #1 – Track 35	Trout

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Jiida sk'aajuu	SHIP FISH CD #2 Track 44	Trout snares
Sk'aagaaw	SHIP FISH CD #2 Track 43	Trout traps
Ts'ik ts'ik ts'isjuu		Truck
Ts'ik ts'ik ts'isjuu		Truck
Gina Guu ts'aanhilindal		Truck Betty Richardson
Yahk'ii		True Tllsda tllga haana hll king gan, kiigaay yahkaa ga. – Long ago I saw a beautiful place, the name is true. SHIP Phrases #13
Guuda		Trunk box
K'uul		Trunk of a tree
Kwaaxa		Trust (don't trust)
Nang ad kwáagid		Trusty (someone who is trusty)
Yahk'ii		Truth
Yadah		Truth
Yaahka Yan		Truth
Yahk'aay	Fv	Truth
Yaanjahlii xaanu		Truth (absolute)
Yan.a		Truth / right
Gina yahk'ii sgun		Truth (only the truth – nothing but the truth)
Isda guudang Hll isda guudang –I'll try Isda guudang dii – trying Isda guudang gii gang – already tried Isda guudang – gang – always trying Isda guudang xidii – going to try Isda guudang guu – you all try		Try
K'wa		Try
Xaaying hla dansgid	SHIP Basketball CD #1 – Track 33	Try (lit. Try harder)
T'aang is guudang		Try again
K'uudangah daawsqa (Norman Price)		Try again (if you fail try again)
K'uudang.nga dawsqa		Try all over again Norm Price
Isdaguudang		Try anything / something
Isda klaagang		Try for the first time
Xaay.ying dant'as	SHIP Basketball CD #1 – Track 53	Try hard
Dansgid		Try harder

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uudang		Try over Grace Jones K'uudang 'la daw tl'lxa – expression said when you want to try something again
T'aajing		Trying
Suu guudang		Trying (trying to talk yourself into something)
Dant'is		Trying harder
Kaadll t'aajing		Trying to get on
Ts'aa'ahl Sk'aadalaats		Ts'aa'ahl- a tiny pebble beach at thee west end of the village near a bluff SWM366
Ts'aa.ahl Kun Sda Stluusgantl'lxa Sgaagiidaay Kuuyada		Ts'aa.ahl Kun to Demariscove Point Protected Area / Lit. – Ts'aa.ahl Point to Stluusgantl'lxa Stretch of Precious Area
Xyaay xwaat'isguu		T-shirt
Kilgad / Kilgada		Tsimshian people
K'ang.ga Kun		Tsinga Point
Aahlil Daanaay		Tsinga Point- camp place on Tsinga Point
Taaydala / Taaydal / Luuwaay taaydala		Tsunami
Gáadangwaay / Gáadang.ngaay		Tub (bath tub)
Chiina		Tuberculosis Don Collinson Tape CG57-3
K'uusing.nga st'iigaay		Tuberculosis (TB) John Williams
Guulaan gii		Tuck something into your cloths i.e. your money in your shirt
Daasgid		Tuck things away
Daasgid		Tuck things away
Sing sding		Tuesday
Gwaay Hlgaanaqa		Tuft Islands Enrico #320 / Swanton 1905a. P. 404
Kuuxaana	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 80	Tufted puffin (Fratercula cirrhata)
Kuuxan	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 81	Tufted puffin (Fratercula cirrhata)
Kuuxan T'awts'ii		Tufted Puffin Fort
Dang xasgid		Tug (a little tug on something) Norm Price
Dang xasgid Tluuwaay		Tug boat Norm Price
Dang.gudang		Tug of war
Gud dang gudang		Tug of war
'Laa Dii Suu Kun		Tuga Point
Jiidahlda		Tumble down (i.e. a building not a person)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kwaagan sk'aasdII / Kwaagan sk'aasda		Tumble over (into skiff head first / a person)
Hlgaa glida		Tumbling
Sk'aadawung		Tumbling it over
Xyaahl xwaahlt'isguu		Tunic (men's dance shirt)
Xidid uujuu		Turkey
DIIjaguhlda	SHIP Basketball CD #1 – Track 76	Turn
DaadIIhlgahlda		Turn (a person turning another person around)
Aansdl		Turn (anything)
'Unsla		Turn (your body)
DIIhlgahldas		Turn around Solomon W. Tape 18a
Gaxgang		Turn around Solomon W. Tape 8b
Kaa dIIhlgahldas		Turn around (met someone and one person turns around)
AansdII		Turn away
'Anjuu		Turn away
Jihlda / Jihldagaay		Turn away from something Grace Jones
Aang.k'aat'a		Turn away quick
Sdiihl k'aata		Turn back
Sdiil gan		Turn back
Sdilga – present tense Sdilgang – past tense		Turn back
Sdyaal		Turn back
Sihlgayang sdil		Turn back
Kil sdiihl		Turn back Roy Jones
Sgwaahlin		Turn his back to you
Sk'aasgid		Turn off
Sgwaajihldagaay		Turn one back (turn ones back i.e. on a fire) Swanton 1901a / Enrioc's Dictionary)
TII k'ihl		Turn out
Gaadang gaadang gad gudhlgahldasga		Turn over
Gaadgahlda		Turn over i.e. rocks tumbling on a beach
K'aayhlgahl da	Fv	Turn over / turn around
Daagudahlda		Turn over an object
Daa guhlgahlda	SHIP Fish CD #3 – Track 21	Turn over fish (in smoke house)
Daa stl'ljiguhlda	SHIP Fish CD #3 – Track 24	Turn over fish strips
Da'unjunguhlda		Turn over person / animal
Da sl'iisguhlda / Daa stl'ljiguhlda		Turn over ts'iljii
Stl'l k'amjuugalang		Turn spin with fingers
K'aw sgwaahlin		Turn your back sitting down James Young SHIP 2a

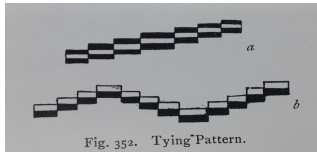
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'awsgwaahlIn		Turn your back to someone James Young SHIP 2a
Sgwaahljuu		Turn your back to the fire
Daadllguhlga / Daadllguhlga	SHIP Fish CD #2 – Track 99	Turned over fish while splitting
Jid kamjuuhlga		Turned the boat (something spurring to make it turn)
Gwiihlga		Turning (like a drill bit or hurricane)
Amjuugalang		Turning around
Daa skaajuugalang / Daa skaajuugalang		Turning around
Daajuugalang		Turning around Changing things around
Sk'aajuugalang / Sgaajuugalang		Turning around
Wahlga		Turning in circles (quickly while doing something)
Gyaahlga		Turning in circles (wanting to do something but don't know what to do)
K'aayhlghlda		Turning something around
Daaisjuugalang		Turning something over or around i.e. a roast in the oven or a fish over a fire Doreen Mearns
Sgwaahlghlda		Turning your back James Young SHIP 2a
K'yuudang k'uuhlii		Turnip (brassica campestris)
'Yaanahuu		Turnip (brassica campestris)
Tllsguuda	SHIP Basketball CD #1 – Track 59	Turnover (Lit. mistake)
Siiga / Siigaay – the turtle Waahuu k'ust'an.naay – Hydaburg	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 40	Turtle
Guu ts'ing	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 4	Tusk shell (antalis pretiosum) (dentalia)
Ts'ii giighldaawuu		Tweezers
Chaahluu Gwaay Gawga Gandlaay		Twin Creek
Tllgaa xilga	SHIP Plants CD #2 – Track 39	Twin flower (linnaea borealis)
Japk'ildang		Twinkle (blinking) Jackie Casey
Japxildang		Twinkle (blinking) Norm Price
Guud'ad kiiigaawaa		Twins
Gaaxa sding		Twins (people)
Giihlga / Giihlga		Twist
Giihlga		Twist
Gwiihlga / Gwiihlga		Twist or turn

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'uuhlgahlda		Twist part of a persons body i.e. an ankle or bend and twist a nail
K'uuhlgahlda		Twist i.e. ankle
Dang xyuhlgahldang / Dang xyuhlgahlda		Twisting body around
Kluuhlgii / Tluuhlgii		Twisting together
Gwiihlga		Twisty
Tl'l ts'ii dang		Twitching
Iiyadxiida / 'yaaxiida / 'yaaxida	Fv	Twitching (something big)
Sdyaang		Two
Daapsdaa		Two at once
Saahlaan Sdings	V3 fv	Two fins (sea wolf or 'waasgu)
Daayii gud gu sda sding		Two levels together inside a long house
T'awts'ii Guula Gawga		Two Mountain Bay
T'awts'ii Guula Gwaay		Two Mountain Island
Kyuu dlIgaaw		Tying a person down in a lying position
K'yuut'an		Tying fur to bed
Hluu gaaduu kyaaw		<p>Tying Pattern – Tying or winding around Weaving Pattern - Number of motives made up of tiny rectangles placed in echelon, with their longer axis in a horizontal plane. It illustrates the wrapping of a string around a body, as seen from one side. This design is believed to have been copied from the split porcupine-quill work of the Athapaskan tribes, which was reproduced by the Tlingit in very early days in decorative bands across the body of skin armor.</p>  <p style="text-align: center;">Fig. 352. Tying Pattern.</p> <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 43</p>
KuunjiiguusdlI		Tying up the nose of a dog
Stl'l k'apdaga		Typing
Hl'ansdlI		Ugly
Hl'anjuu / Hl'andaay		Ugly
Snahldal		Ugly
Xaadga xiiyang		Ugly
SamsdlI		Ugly Grace Jones
JansdlI		Ugly (a feeling of mixed up ugly) Betty Richardson
Snanjuu		Ugly (not quite ugly – homely?)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hl'an.anaay		Ugly (they are ugly) Golie Hans
Giisduu da hl'ank'iing.dyang ?		Ugly (Who are you calling ugly?)
Naagahldaal		Ugly (You ugly thing. – said when you are mad at someone)
Naagahljuu		Ugly (You ugly thing. – said when you are mad at someone)
K'aay.ya samsdII		Ugly and old
K'aay.ya jansdII		Ugly and old
Xaadga xyang k'uuts'uu		Ugly girl
Hl'anxyang		Ugly one hanging HW
Xaad gaaxyang k'uutjuu		Ugly small
Jiigaayga / Jiigaay.ya ga		Unable
Jiigayga		Unable
Jiigliгаа / Jiigliга		Unable
Jiigyaga		Unable
Jiigayga		Unable to do something
Gam yahda.ya		Unbelievable
Hlt'iigang		Unbelievable / not satisfied James Young
Kiigas		Unborn Prayer CD #3 p.1
Kaaang		Uncle
Kaaaga		Uncle
Kyaaga / Kyaang / Kyaagalang		Uncle Maternal uncle
Gung.ga / Gung.galang – plural		Uncle Paternal uncle of a male Swanton 1905b p62&63 App Lesson #39 – HLA ?
Xaadga / Xaadgalang – plural		Uncle Paternal uncle of a female Swanton 1905b p62&63 App Lesson #39 – HLA ?
Kaaaga	Fv	Uncle (man talk about)
Kang		Uncle (man talk about)
Kaagaay		Uncle (man talk to)
Kaaaga		Uncle (woman talk about)
Kaagaay	Fv	Uncle (woman talk to)
Kaagaling		Uncles (John Williams)
Kaagalang / Kyaagalang – Harvey Williams/ Bea Harley	Fv	Uncles (woman & man talk about)
T'apsildang / T'apsuldang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 45	Uncomfortable feeling

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ging gang k'aay t'is		Unconscious
K'aana		Uncooked
Ijihlgudga		Uncoordinated
Iits'ihlgudga		Uncoordinated i.e. when dancing
Iits'aa'ahlgudga		Uncoordinated (no rhythm – can't dance)
Xidxuu		Under Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Xidsii		Under (anything under)
Chaagan		Under (down under)
Xidguu / Xaaydguu		Underneath
Kaagan		Underneath (something underneath)
K'un kaahlíi		Underpants
K'un kaahlíi		Underpants – i.e your shorts or underwear or your long johns
Unsiidahl		Understand
Kihldang k'aayt'is		Understand – do not understand when someone says a word to you
Kihldang k'aayt'as		Understand (someone says something you can't understand)
Daajapk'ihlda		Underwater (push someones head underwater and they close their eyes)
Tang.gwan Lnagaay		Underwater village where supernaturals live Solomon Wilson
Gii.insguu kaahlíi		Underwear
Gii.insguu kaahlíi		Underwear – an under shirt or ladies slip
Gyaaxiisda / Gyaagiihlida – Jackie Casey		Undress
Chisguunang		Undress (a man to undress)
T'apsildang		Uneasy
T'iiwa		Unfinished
K'aayaay	Fv SHIP Fish CD #1 – Track 76	Unidentified sculpin (literal meaning – old)
K'wii / Kuuyaay		Universe
K'wiigaguukungwas		Universe (the universe salmon come from under the charcoal ocean / sea)
Kang Lnagaay		Unknown location – North Island area SolomonW. 27b
Mey.aa Kun		Unknown location – North Island to Massett SolomonW. 27b – 43:58 & 45:37
K'aasinwaay Suu		Unknown place name Solomon W. Tape 29a
HIkiiixuda		Unknown place name Solomon W. Tape 29
Xayhla Guuda Kun		Unknown place name lit. corner of mouth Solomon W. Tape 29a

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xaasa.a Kun		Unknown place name – possibly east coast Graham Island Solomon W. Tape 29b
Tllga 'Unjuusga		Unknown place name Solomon W. Tape 29a
Gaa'asang Llnagaay		Unknown place name – village somewhere in Alaska Solomon W. Tape 29b
Tluu K'aats'igihl		Unknown place name – whole bunch of canoes land on the shore) Solomon W. Tape 29a
Wilk'iino		Unknown place name- maybe on mainland ? Solomon W. Tape 29b
Xaas		Unlucky SolomonW. Tape 18b
Xaa / Xaaga – Solomon W. 5b Xaas – Solomon W. 27b		Unlucky (Ll xaas ga. – She is unlucky.)
(gan) k'alaadanga		Unnatural
K'aahlwang		Unravel
Dang k'aahlwang		Unravel – pull to unravel
K'aana		Unripe
K'ankiida		Unripe berries ????
Aay.ya	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 23	Unsure
Jahljuu / Jaajuu	Fv	Untidy
Kaahl't'ama		Untidy
K'aahl't'ama		Untidy
Gad jaahlgid		Untidy (falling untidy)
Jahljuu		Untidy (untidy hair)
Guda ilgiiyang		Unwilling (one person)
Guda ilging		Unwilling (one person)
Guda iljuu		Unwilling (one person)
Tllgad		Unwrapped
Gaahl		Up
Saa'ad		Up
Saasda		Up
Saasii		Up
Sah	Fv	Up
Sah xwii		Up
Siixgii		Up
Sah ah		Up – something up there
K'aahluu		Up (get up)
Sahgwii / Sahgii		Up (going up)
Hlgiiidalhll		Up (something big moving up i.e. raising a totem pole)
Dlldastl'as / Dlits'ihlda		Up (something comes up) Roy Jones

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaan.niiya		Up and down
Kun k'iilang		Up and down Solomon W. Tape 18b
Gyaala		Up from Roy Jones
Kaahlgwa		Up inlet (go up the inlet)
Kaahlgwii / Kaahlagwii		Up inlet (go up the inlet)
Gaahllns		Up on something
Gaahlln		Up on something Grace Jones
Hlgaajuuguuhlda		Up side down SW32a
Guuguudii		Up side down (already up side down) Roy Jones
Sahgii kaahll		Up stairs (go up stairs) Golie Hans
Sahgii		Up there Sahgii hla isda – put it up there Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sahgwii		Up there Betty Richardson
Hlgaluuhlda		Up tight
Siixii		Up i.e. a person going up a hill
St'iitga Suu		Upper Victoria Lake
St'iitga Gandlaay		Upper Victoria Lake area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#63
St'iitga Gawga		Upper Victoria Lake area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#65
St'iitga Lnagaay		Upper Victoria Lake area - South West Coast Gwaii Haanas.doc#64
St'iitga Kun		Upper Victoria Lake area – South West Coast Gwaii Haanas.doc#66
St'iitga Suu K'adjuu		Upper Victoria Lake Small
Guudang.ngaay gii 'waadsxagang		Upset (emotions)
Kuugahl gang (Jackie Casey)		Upside down
Kwahgyanghll		Upstream (Roy Jones)
Siixa		Upward Swanton 1905b p.187 (name of a supernatural being, and the word upward)
Siigii		Upward Boaz 1911 p.272
Sahsda		Upwards Roy Jones
Chiiigaada	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 47	Urchin (milky inside of urchin)
Chiis.sgiida / Chiis.sgid	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 48/49	Urchin (edible not so milky inside of urchin)
Styuu k'amdala	V3 fV SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 43	Urchin (green sea urchin) (strongylocentrotus droebachiensis)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daws styuu / Daws stiiwaay (talking about) / Styuu xaasa	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Tracks44/45	Urchin (purple) (strongylocentrotus purpuratus) Daws is short for dawxuusda meaning westcoast
Guuding.ngaay	V3 fv SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 41	Urchin (red sea urchin) (strongylocentrotus franciscanus) Guuding.ngaay giiyuu halxa in gaay xansguu dii guudang. – I wish I was going to gather sea urchins. SHIP Phrases #13
Sgil	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 51	Urchin mouth
Guuding.ngaay stllna	SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 50	Urchin needles
Chiigan / Chiigang	Fv SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 71	Urinate Dii chiigan guuda gudsdll ga – I have to pee real bad.
Chiiyahda dii		Urinate
Chiiskasda		Urinate (a little bit)
Jidsgada		Urinate (a little pee)
Chiiskasda		Urinate (a little squirt)
Chiit'amdaga		Urinate (a man having a pee)
Chiisyuudaga		Urinate (all over the place)
Xaawxiid		Urinate (always want to urinate)
Xawxii		Urinate (barely coming out)
Jid xihl		Urinate (first pee of many to come)
Jidxil / jid xil ga Jidkapxal		Urinate (going chiigan many times)
Jidguugadang		Urinate (in squirts)
Chiit'amsda		Urinate (little squirt)
Chiit'aapsda		Urinate (long ways)
Sk'yuuxiida	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 72	Urinate (must go real bad)
Sk'yuuxiidasdll dii ga		Urinate (need to urinate so bad you are shaking)
Kwaajiisda		Urinate (one little squirt)
Chii sgad.daga		Urinate (pee a little bit) Doreen Mearns
Jidsgasda gang		Urinate (pee a little)
Chiigan sk'idga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 73	Urinate (pee before you leave)
K'uuk'ansk'an K'aadahldal		Urinate (pee real bad – bladder almost burst) Roy Jones
Chiigan gadang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 21	Urinate (peeing lots) Golie Hans / Doreen Mearns
Kwaagid scwan.nang		Urinate (running for ever)
Chiidamdaga		Urinate (small stream no force)
Chiitluusda		Urinate (spray)
Gud k'uujuu		Urinate (squat anywhere to pee) Jackie Casey

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chiihlgiiidaga		Urinate (urinate with terrific force)
Chiisgaapsda		Urinate (way over)
Jidsguuda		Urinate in wrong place
Chiigangadang		Urinate like hell Norm Price
Jidgyadsda		Urinate lots
Chiigan sk'an	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 74	Urinate pot
Chiigandii / Chiiganda – Jackie Casey	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 75	Urinate the bed
Kwaaskaadaldang		Urine (pee dripping or a tap)
Kwaajaadaga		Urine (pee spreading all over)
Chink'aalgada		Urine (smell like urine)
Jidskaadawung		Urine dripping
Kwaagyang		Urine running
Chiigan hlgaaqid		Urine trough (all longhouses had them)
lid	Fv	Us
lidt'll		Us
lit'l	Fv	Us
Gii inda		Use
Gyaaging / Gyaging		Use
iising nang sqwaansing	SHIP Basketball CD #2 – Track 56	Use the other one (i.e. the other shooter)
Tlaan asii da 'wa		Use this (Jackie Casey & Roy Jones)
Giinii / Gang giinii / Gang giin		Use to Tllsda hll k'aw chuujuu uu gang giinii. – Long ago I used to sit up straight. SHIP Phrases #13
Gan dluu		Use to (do that)
Gan / Dii gan / Dii gang		Use to already
Gang.giinii		Use to do
Kaajing hla gyaaging	SHIP Basketball CD #2 – Track 44	Use your head
Kiilang hla gyaaging		Use your words
Kaasgiid		Used to (getting used to someone/something)
Gaa.nga gan		Used to be
Gaanii		Used to be
Suugan giinii		Used to say
Daalsgid		Useful
K'abow		Useless (raven talk)
Aahlil Gawga Kun		Ustas Point
Waagaan.nadsxan		Usual (as usual)
Waanadsxan		Usual (as usual)
Xaawda skunxa		Vaccum cleaner

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chaw Kaw	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 88	Vagina
Haay.yingxan / Haay.yangxan		Vain (in vain))
K'uuga guudang.ngaay 'laa sing.ga / sii.ngaay		Valentine – Happy Valentines Day Lit. Heart Happy Day
Gandll kaahlil		Valley (river valley)
Kuuya		Value Dang uu Kuuya – you are valued
Kuuyada.ya		Valued
Ts'iil Naaxwii Kints'as		Van Inlet – a small cove facing northeast just up Van Inlet from Stiu Point
Kya.aaw Siiwaay	Bay Further Out Lake	Van Inlet – a small lake above the head of Van Inlet – running all the time lake SW426
Kya.aaw Kun Daanaay	Bay Further Out Place	Van Inlet – canoe beach and house just north of Kya.aaw Kun / Newcombe
Kya.aaw Gandlaay	Bay Further Out Creek	Van Inlet – creek at head of van Inlet SWM 425
Kya.aaw Siiwaay	Bay Further Out Lake	Van Inlet – lake SWM 426
Kya.aaw	Bay Further Out	Van Inlet – locally known as Vancouver Harbour – lit. running all the time Enrico 228
Kya.aaw Gandlaay	Bay Further Out River	Van Inlet – the creek at the head of Van Inlet – running all the time creek SW425
Kya.aaw K'yu	Bay Further Out Trail	Van Inlet – Trail to Rennell Sound
Kya.aaw K'yu	Bay Further Out Trail	Van Inlet – trail to Rennell Sound
Kya.aaw Kun Daanaay	Bay Further Out Place	Van Inlet area
Kya.aaw Kun	Bay Further Out Point	Van Point
Vankuuv		Vancouver
Kaajii Tll'laaws		Vancouver Island people on west coast – literal – flat heads
Skiiga		Vapour (any kind) SolomonW. Tape 8b
T'in	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 7	Varied thrush (Ixoreus naevius)
Xaal hlgaaxyang gwang		Vehicle (running around on a vehicle)
Kwagiiigya Kwagiiigaay		Veil (wedding veil)
Gayinskiigaay		Vein Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Gayinskii Gayinskii ga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 95	Vein / artery
St'ii daagang.nga / St'ii gudgang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 16	Venereal disease
St'ii daagangah		Venereal disease
'Waagii kilt'is / 'Waagii kilt'as		Verbally (adding more verbally)
Mas		Vermillion

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
ChiiXuudaal TI'Iga Lnagaay		Vertical Point – Almost Low Tide Everyone Village – a village west of Vertical Point Swanton
K'aalang.iid	Fv	Vertical Point – an old camp on an isthmus of Vertical Point, 1500 west north west of Vertical Point itself (Solomon W.Tape 21b – states that K'aalang.iid is owned by Tanu People)
Giits'aads		Vertical Point – Stuck Together Enrico #536
K'aalang.iid Lnagaay		Vertical Point Village SW 13a / SW#239 / Enrico #537 / SW 21b
Gudsdl		Very
Danguhlxan		Very
Jihlii		Very
'Yuwan		Very
Yan	Fv	Very (long time)
Yanuu		Very (needs to be used with another word)
Aahlk'wan		Very (not very) Grace Jones Gam aahlk'wan dii 'laa
Kaahlil hildang; Kaahlil hiildang ga	Fv	Very angry (add ga to end when responding to a question) Dii uu guudang.ngaay kaahlil hildang ga.
Sing.gaay 'la gudsdl ga.		Very good day.
'Uwaaaah		Very nice.
Sk'aajuu / Sk'aajuuwaay		Vessel (a container)
K'aayxyangdal		Vessel (moving vessel)
Sk'udst'u / Sk'udst'awaay / Sk'udst'away / Sk'uds kaahlil / Sk'udst'aa.uu	Fv	Vest
'Yadxiida		Vibrant
'liyadxiida		Vibrate i.e. jelly
Micdolly		Victoria, British Columbia SWT 3
Kaay.yihl		Victory
'Laana	Fv	Village
Lnagaay	Fv	Village
Lnagaay gaask'uuxan / Lnagaay gaasguuxan		Village (all people in the village) Golie Hans / Bea Harley
Lnagaay gyaagii		Village (end of the village) Bea Harley Swanton 1905a p.7-14
Lnagaay gaasguuxan		Village (whole village)
TI'ga gaasguu		Village (whole village)
Lnagaay gaasguu		Village (whole village/everyone in village) Jackie Casey
K'uuna K'iidaay Lnagaay		Village at Louise Narrows – Edge Narrows Village

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> awu <u>K</u> uns Llnagaay		Village at mouth of Pallant Creek Newcombe 1901 / Enrico List 4
<u>X</u> uuya <u>G</u> andla Llnagaay		Village at mouth of <u>X</u> uuya <u>G</u> andla – Raven Creek Village JE 122
Naay Kun Llnagaay		Village at Naay Kun – House Point Village Golie Hans and Gladys Vandal JE 118
Hl <u>g</u> aydlIn Llnagaay		Village at south end of Skedans Creek - Wash Frame to Dry Berries Village - Dalzel p. 247 / Enrico #332
K'aat'aana Llnagaay		Village at west side of Girard Point Swanton 1905b p.279
Kun <u>x</u> alas Llnagaay		Village Cumshewa Head area – Hole in Nose Village SW 13 a/ SW #196
Xaahl <u>K'</u> aay <u>g</u> ang.nga Llnagaay		Village east of Slatechuck Creek – Shiny Legend Village Charley Williams Tape CG28a-1)
Kun Gwul Llnagaay		Village east of Gwaay Daa'uhl
Daay.yuu Llnagaay		Village east of Welcome Point SolomonW. Tape 29a
<u>K</u> ings'ii Gwaay Llnagaay		Village in central portion of biggest island facing south-east in small bay/cove
Gwaay Daa'uhl Llnagaay		Village in side of McLellan Island – Island Alongside Village
Hl <u>g</u> ay Llnagaay		Village in Skedans Bay – Dig Village
<u>K'</u> aay <u>g</u> ang.nga Llnagaay		Village of ancient history
Daajing Giids	<i>Fv</i>	Village of Queen Charlotte (Daajing = hat ; giids = common - SolomonW. Tape 18a / SWM79
<u>K'</u> aaytsingun Gwaawaas		Village of Queen Charlotte – (outside small Island near village of QC – Maple Island)
Hlk'aats'iguns <u>K</u> un		Village of Queen Charlotte – a point directly opposite Robertson Island on the mainland in front of QCS School (Spruce Point) lit. Big strides Point)
Nans <u>g</u> a		Village of Queen Charlotte – a stretch of coastline several hundred yards long extending from QCS School towards the log dump SWM85
Chaan.aa Gang <u>G</u> aw		Village of Queen Charlotte – airplane ramp – a small bay and stretch of coastline where the airplane ramp is now
<u>K</u> waa		Village of Queen Charlotte – past the dump – Grey's cabin
Daajing Giids Llnagaay		Village of Queen Charlotte – the old village site where the community hall stands SWM79 SW18a

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Huux 'Laanaga		Village of Queen Charlotte – the old village site where the community hall stands SWM80 SW18a
Gwaay Sgaaguds		Village of Queen Charlotte - (inside small Island near village of QC – Gooden Island)
Chaan.aa Gang Gaw Gandlaay		Village of Queen Charlotte - airplane ramp – a creek near the airplane ramp
Huux 'Laanaga Daajing.giids		Village of Queen Charlotte (aka townsite)
Huux 'Laanaga – Solomon W. museum Tape / Huux 'Laana – SW18a		Village of Queen Charlotte (village of QC Community Hall site) Huux – a mainland Chief name Solomon W. Tape 18a
Chaan.aa Gaang Gaw		Village Queen Charlotte – airplane ramp
K'aaygang.nga Lnagaay		Villages of History / Creation Solomon W. Tape 53b
Jiinang.nga Lnagaay		Village-village at entrance to west Narrows (there was a longhouse there) SWM394
Gaaxihlda		Violence
Xii kiinang.uu		Violin
Xii ts'iiahlxang		Violin Harvey Williams
Kyang.ga		Visible
Kyangxuula		Vision Harvey Williams
Gina King		Vision lit. see things Betty Richardson
K'awkaa		Visit – to visit Dan ga hll k'awkaa gas ga. – I will visit you. SHIP Phrases #13
K'awkaa	Fv	Visited ... Hll k'awkaa gan. (I visited.)
Sgaaga K'awkaa Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 13	Visiting Professional (lit. Doctor Visit Room)
K'awkaa (xaaydaga)	SHIP Basketball CD #1 – Track 6	Visitor Golie Hans
Kiilang		Voice
Kil	Fv	Voice
Nang Kils Gaa.ngang Dlljuus (from Solomon Wilson)		Voice (The one who's voice people obey).
Kil daagwiiyaay		Voice – strong voice
Kihl t'algyang		Voice – yelling on top of voice
Kil kangala		Voice (clear voice)
Kilang hla kaangaalda		Voice (clear voice)
Kil sk'uudaga		Voice (coarse or horse voice)
Kil kaang.aala		Voice (easy to hear)
Kil 'yuwans		Voice (great voice)
Kil kaahlgalangdal		Voice (here someones voice before you see them) Jackie Casey
Kilgaawda		Voice (lose voice)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kil <u>kaagalang</u>		Voice (loud voice – voice walking along)
Kil <u>kaasalang</u>		Voice (loud voice – voice walking along)
Kil <u>k'aajuu</u>		Voice (loud voice)
Kil <u>kaasgalang</u>		Voice (loud voice)
Nang kil 'yuwans		Voice (one with great voice) Solomon W. Tape 29a
K'aajuu hlkilahlang		Voice (pretty voice)
Kil hlk'unxiida		Voice (quivering voice)
Sгаа <u>kuunada</u>		Voice (raise voice)
Hlgayxang		Voice (raspy voice)
Kil hltatxiida		Voice (vibrating voice)
Kil <u>kaang.all</u>		Voice (voice is clear-loud and clear)
Kil <u>gaaw.wa</u>		Voice (voice when boys start getting pubic hair)
Dang kil gudang skaanhll		Voice (your voice goes out of tune)
Kilk'aasgid		Voice is stuck
K'ihl gaw gan		Voice lost
Kil <u>kwaan</u>		Voices (many voices)
Tlldagaaw k'wang – Jackie Casey Tlldagaaw guuxagang – Norm Price		Volcano
Gaw tl'aad		Vomit – comes up big and flat
Ladaxang / Laht'axagang		Vomit (trying to vomit)
Tllgang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 7 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 82	Vomit / nausea Hll tllgang guuda ga – I want to vomit.
Nang kiigaay k'uhlga tl'a ga kiihllya hllnga		Vote
Kid hlgiiit'l		Wad (poke a big wad) Roy Jones
K'yad.dawung		Wad (more than one big wad drop / falls down)
TI'ad.dawung		Wad (more than one flat wad drop / falls down)
K'yadgwii		Wad (one big wad drop / falls down)
TI'adgwii		Wad (one flat wad drop / falls down)
Kwaasjagundal / Kwaasjagundal / Kwaasts'agundal	Fv	Waddling
Gaaygwaxan k'wats'iigung gwang		Waddling (barely waddling along)
Damts'iigundal / Damts'iigundal	Fv	Waddling along (man walking large)
Hlkaats'iigundal / Hlkaats'iigundal		Waddling along (skinny person)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kan taan st'aay		Waders (chest waders)
Kwaay taan st'aay		Waders (hip waders)
Til taan st'aay		Waders (thigh waders)
Hlgaagiigwang		Wading
Hlgaagiixid		Wading (going to)
Hlgaagiigwang		Wading (past tense) one person
Dlgiigwang		Wading (swimming whole body is in the water)
Hlgaagiilang		Wading around (more than one person)
Hlgaagiigwang		Wading in water Gladys Vandal
Dik dik		Wagon (<i>Chinook language</i>)
Sgang.gii.ngang		Wailing (in the old days)
Kiihljuu		Wailing and speaking of a dead person (what they used to do)
Sgang.gii.ngang		Wailing Island – reef uncovered by big waves sounds like a women wailing (Sgang Gwaay)
Sgang Gwaay Llnagaay	Fv	Wailing Island Village
Yahguujii / Yahguusii		Waist (a persons body)
K'waay	Fv	Wait
K'yaaw ga	Fv	Wait
K'waay amts'uxan		Wait almost
K'waay 'Laanas T'awts'is		Wait Town Fort – On steep hill on west end of town Jiigwah Llnagaay – Enrico #192
Gaayd k'aahljuu		Waiting
Gid k'aahljuu		Waiting (and watching)
Gid k'aahljuu		Waiting (for anything)
Giinsda / Ginsda		Waiting (tired of waiting)
K'yaawgagid		Waiting for somebody
Giid k'aahljuu		Waiting for someone/something
K'anhllsgii		Waiting for something and it is not coming
Gid k'aahl.llsgii		Waiting in vain
K'yaawga Gid Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 89	Waiting Room (lit. Waiting Place)
Xal skinxa		Wake (awake from starting motor)
Xaa skinxa		Wake (grab awake)
Sdaa skinxa		Wake (kick awake)
Sguun skinxa		Wake (kiss awake)
K'aah skinxa		Wake (laugh awake)
TI'I skinxa		Wake (pinch awake)
K'ids skinxa		Wake (poke awake)
Daa skinxa		Wake (push awake)
Kl'aa skinxa / TI'aa skinxa		Wake (slap awake)
St'aa skinxa		Wake (step on awake)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kil skinxa		Wake (wake by yelling)
Kil skinxa		Wake (yell awake)
Jid skinxa		Wake by spraying with water Wake by peeing Wake with a loud noise
Xyaagadal		Wake from a moving boat Roy Jones
Sguuluu gaaging		Wake from a moving boat – foaming along Harvey Williams
Sguuluu tluugingdal		Wake of a boat
Skinxa	Fv	Wake up
Skinxa ga		Wake up
K'aahll hluu		Wake up – get up in the morning out of bed
Skin xaay.ya gan	Fv	Wake up (did wake up)
Skindas Kun		Wakeful Point
Skinxa dii		Waking up
Kaa		Walk Dii dllga 'la kaa - He walked after me. Sol.W. Tape 21b
Kaa	Fv	Walk K'yuu gawdla gud hla kaa. – Walk in a new path. SHIP Phrases #13
Stawjuu / Stawjuus		Walk Jackie Casey / Colie Hans Hll stawjuu xidii ga – i am going for a walk
Kaats'ii hla		Walk (come in)
Xang.gas ga hll kaa		Walk (did not walk far enough)
T'aaxuula		Walk (easy to walk on)
Kwasgwiigwang		Walk (fancy walk)
T'aaxagudga		Walk (hard to walk on – hard walking)
Agang gud siijuudal		Walk (slick walking)
Waats'iilangdal		Walk (slick walking) Daanxan agang gud waats'iilangdal – walking along real slick
Dll gaahla kayd		Walk after
Kaa dlhlhlgahldas		Walk along and turn Solomon W. Tape 18a
Kaadllhlhlgahlda		Walk and turn around and walk back
Kaagung.aay		Walk around
Kaa anjuudal		Walk around proudly Swanton 1905a p.99
Gant'axid		Walk away
Guuda gyang.ah kaa		Walk backwards
Guustl'as hla kaa		Walk easily
Kaats'ii		Walk in
T'aagad		Walk off (take off on foot)
Kaat'ahl		Walk off / step off
Guugliisda kaat'ahl		Walk off a boat
Kaagwa		Walk out
Kaah gwa		Walk out

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kaaxuul xidii		Walk out (going to walk out)
Kaaxuhl		Walk out (Naa ciisda kaaxuhl – Walk out of the house)
Kaa dlijuu		Walk out first
Kaaxuul		Walk out the door
Kaasga		Walk out to the beach
Sgid kaa		Walk possessed in time to drum take someone (=shaman or person in spirit possession ceremonies) walk possessed in time to drum □laa tl□l sgid qaagandi qawdi... (Swanton 1901a:200) After they had made him walk for awhile, beating the drum for him . Encio: Haida Dictionary p.1439
Kaahiigadal		Walk straight Harvey Williams
Gaadi sgid		Walk together
Kaa sguuts'ii		Walk too far
Gwii kaa		Walk towards
Kaahllyaa		Walk up
Kaahllyaa		Walk up
Kaatl'ixa		Walked out
Sdiihlqwa		Walked out
Kunjiwaay ga'ah		Walked out to point
Gina ad daa kaagung	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 94	Walker Grace Jones
Ganhlqalang		Walking
T'aat'axungdal / T'aat'axung		Walking
Kaagiigang / Kaagyang	SHIP Phrases #15	Walking
Sdaadalts'ii		Walking – a group walking in a line into a house
St'aajuus		Walking – a person walking funny
Sgyadxyangdal		Walking – a slim person walking ahead fast
Kaa'uwaadst'alang		Walking – fancy walking
Tl'atqwiigyang		Walking (a big person walking)
Gant'a xid		Walking (a group leaving)
Ganda xiid		Walking (a group walking)
K'waahlqwiigiiyang		Walking (a large person walking)
Kundal dii		Walking (a row of people walking now)
Kundal		Walking (a row of people walking)
Xiid sk'yaaxyangdal		Walking (a slim person walking fast)
Alts'ugungdaal		Walking (barely walking along)
K'waatsqalang		Walking (bent over person walking along)
Kwaasjuundal		Walking (big person walking)
Sgapgwii giigyang		Walking (big person walking)
Xuundal		Walking (dirty person walking along)
Sk'ihlqwiigiiyang		Walking (lots of people walking)
Xuundal		Walking (lots of people walking)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gantllxaa		Walking (messy person walking along)
Jaahlgwii giyang		Walking (more than one person walking)
Ganhlgal		Walking (more than one person)
Gaant'axiid		Walking (more than one walking/group walking)
Sgaadaal		Walking (people walking in a line)
Xundalts'ii		Walking (people walking in) Roy Jones
Xundal		Walking (people walking)
Tl'aaxyangdal		Walking (person walking sideways)
Kaahla		Walking (pretty tall and slim person walking along)
Haana skyal gwii giyang		Walking (short and fat person walking along)
K'iiyadgwii giyang		Walking (short and fat person walking along)
Huugwii gyang		Walking (short person walking)
'Wahlgwii giyang		Walking (skinny thin person walking along)
Hlkak gwii giyang		Walking (sloppy person walking along)
Sladgwii giyang		Walking (smelly person walking along)
Sganwii giyang		Walking (start walking)
Gud ad ll dll' t'aa xiid		Walking (tall and skinny person walking along)
Slaadwiigyang		Walking (tall person walking along)
Hlkaagwii giyang		Walking (together walking away)
Gal sgaalang		Walking (two people arm and arm walking zig zag walking) Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side B
Kyaahs'iigang		Walking (walk through something muddy or sticky)
Kaagwang / Kaagung		Walking (walking around) K'ingad gen uu hll kaagwang gan. Summer when I walked. Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side A
T'aaguda		Walking (watching your step as you are walking around)
St'aaxyangdal		Walking (weaving along)
Kaa sgaalangdaal	Fv	Walking (zig zag walking)
Xaal sgaalangdaal		Walking (zig zag walking)
T'aadlljuudal		Walking ahead
Kaa gyang		Walking along
Kaadall		Walking along
T'aatl'lxuu		Walking along and the ground is slippery Solomon W. Tape 18b
Hl'angwiigiiyang		Walking along rejected
T'aadldal		Walking along slow
Kidkaagyang		Walking along with a cane
Kidguuxyang		Walking along with a cane going fast

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
S _g waahlg _{wii} gi _{iyang}		Walking along with head down (shabbling along)
S _k 'ud gandal		Walking arm & arm
S _k 'ud kaagyang		Walking arm & arm
S _k 'udk'wahlgingdal		Walking arm in arm with a short fat person
Kaag _{ung} gwang		Walking around
Gandal		Walking around – more than one person
Ganhlgahl		Walking around – more than one person
Kaag _{ung}		Walking around – one person
Kaag _{uhlga}		Walking around getting things ready to go
Kayjuu gwang		Walking around looking for something Roy Jones
T'ihluu _{ing} .ga		Walking around soaking wet
Gudaahlgang gwa da kaagyang		Walking backwards
Kun _g wi _{ig} yang		Walking bent over
Hlgaag _{wi} igyang		Walking bow legged
Hlgaag _{wi} igyang		Walking bull legged
Dlhl		Walking by a (or brushing by someone)
Waa'alag _{ung} .dal		Walking fancy
Kid guuxyangdal		Walking fast with a cane
St'aay kaag _{ung}		Walking feet (walk, don't run)
T'aa k'yamt'axung		Walking funny
T'aa ts'amt'axung		Walking funny
T'aa guuda daal		Walking gently
Xiid gaaxyangdaal		Walking gracefully
Sguug _{wi} igyang		Walking haunched over Roy Jones
K'uug _{wi} igyang or K'uuts'igundal		Walking humbly alone
K'waahlgwiits'ii		Walking in (a big person with a big fancy dress)
Agan dang sdaadal		Walking in a line
T'aats'amt'axung		Walking in water
T'aadamxang		Walking noisely (thumping around)
St'aa skaayjuu		Walking on your toes
Kaydaga		Walking or running away Doreen Mearns
Xuud.dawgad		Walking slightly titled Roy Jones
DlIdal		Walking slowing
Sladgwiigwang		Walking soft or sloppy
Chuug _{wi} ig _{ii} yang		Walking stiff legged/straight/or with a stiff neck
Sdaalg _{wi} iiyang		Walking straight
Chuug _{wi} ig _{ii} yang		Walking swift
Gandaal		Walking together
Gandaal ts'ii		Walking together in
Gwaadiuu ll kaa		Walking towards

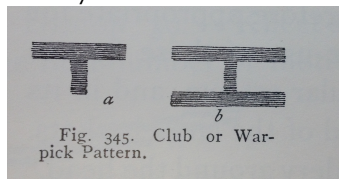
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gwii st'aaga		Walking towards someone Jackie Casey
Hlgaast'uugandal		Walking unsteadily due to age
Kaahlas		Walking up
Kaahl		Walking up stairs or a hill
T'iuhl hlt'adgwiigwang		Walking wet
Kid Kaagyang		Walking with a cane
Dawcwiigii.ang		Walking with a slant hll dawcwiigii.ang – i am walking with a slant ll dawcwiigii.ang – he/she is walking with a slant 'laa dawcwiigii.ang – he/she is walking with a slant
Aang.k'aajuudal		Walking with you head held proudly or a loaded boat
Kaaga		Walking, going (response to a question) 'waadxanaay gaa uu hll kaaga.
Hlkyagwa		Wall (back wall of longhouse)
Taadsxwa		Wall (front wall of longhouse)
Daagul		Wall (side wall of longhouse)
Laal.lagii / Laall – SolomonW. Tape 29a		Wall partition
Xyaahl aawjuugalang		Waltz (slow dance)
K'aad Gwaay		Wanderer Island Swanton 1905 b map
Sgaada Kun		Wanderer Point at the south side of the Skaat Harbour
Guudang		Want Gasing.uu dalang 'waa guudang? – What do you all want to do?
Guuda		Want Dang gii hll isda guuda? – do you want to give it to me?
Sdaahl / Sdaahlas		Want ... gii uu dii sdaahl (... I want). Object or things, but not food.
Sdaahl.lang / Sdaalang		Want (but not for food)
lisdah		Want (do not want it)
Gwaawa / Gwaaw.wa / Gwaauu		Want (don't want) S'iip ga taa iijii, iilaaw gii 'la gwaauu gan – Sea anemone is food, but he did not want to eat it.
Giixan		Want (even want) Phrases 14 p.3 D-3
Guudang		Want (in a question) Gin giyu da iis gudang? Where you go want? Rupert gaauu dii guda kaaw.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Guda		Want (response to a question) Gin giyu da iis guudang? Where you go want? Rupert gaauu dii guda kaaw (..I want go.)
Guudang		Want (when you want or wish for food)
Guhl̥xagang		Want or wish (Man Talk) Harvey Williams
Guudasdl̥l̥		Want to
Sdaahl̥l̥gid		Want too much (greedy)
Sdaahlang		Want (in a question) Guus gii uu dii sdaahlang? (What do you want?) Gaan xaw gii uu dii sdaahl̥l̥. (Juice do I want.)
K̥ingk'aayguu		Wanted (a person hanging around and not really wanted) Roy Jones
Guudasdl̥l̥		Wanted (decided)
Sdaahl̥l̥ gid		Wanting badly
Gáalang / Gáalang.aay		War
Taa gáalang.ga		War (go to war)
K̥aayduu		War (going to help in war – Watson Pryce)
K̥aayduu		War (going to war)
K̥aayduu / K̥aayjuu		War (raid – James Young)
Malga tluu		War canoe Golie Hans/ Gladys Hans
Gáalang siijii		War Pick Pattern – Turn Up Club or War Pick Weaving Pattern - Is a name applied to both the ceremonial club and the war pick of cruciform character. Properly, the figure should stand upright; but when placed horizontally, it is recognized as the same character by many, although I believe this to be a mistake. In conjunction with the cross, this figure appears doubles as a complementary form.  SHIP Weaving Patterns CD – Track 36
Taak'ingad	Fv	Warm
St'aw k'iina		Warm Harvey Williams
K'iinada		Warm – keep it warm
K'iina awjuu		Warm (Ahaay.yad k'iina awjuu dii ga – today it is warm) Norm Price
Taak'ingasd̥l̥l̥ / K'ingasd̥l̥l̥	Fv	Warm (getting warm i.e. the weather)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'ingasdII		Warm (getting warm)
St'aw k'iina		Warm (luke warm)
TII k'ingasdII		Warm (make warm)
K'iinang		Warm (when used in a sentence) Solomon Wilson Tape 8a
K'ingada		Warm it
K'ingasdII da		Warm up Norm Price
Sguugalang		Warming roots to peel roots
Skiijuu		Warming self or anything you want to warm up
Xaal kiinda		Warming up something
HIInngang		Warning (a warning of bad news)
Hak hak hak		Warning (an exclamation of warning or of something happening) Swanton 1905a p.116,147
Xyuu.ii		Warp (weaving)
Naats'ii		Warranty Uu gwa naats'ii 'la daaga? - Does it have a good warranty?
Kaaydawgang / Kaaydawaay / Kaaydawa		Warrior (going to war) Swanton 1905a p.105
Gáalang Ilgaayga		Warrior/soldier
Gaayhlandaay –		WarriorHydaburg dialect
Gáalang Ilgaayga		Warriors/soldiers
Gáalang Tluu		Warship
Gáalang tluu		Warship
Sgaats'a tluu / Sgaats'a tluuwaay		Warship (cranky boat)
Manawa		Warship (derived from man of war)
Sgaats'ii tluuwaay / Sgaats'ii tluu		Warship/mean
Gudsk'aa.al - Kathleen Hans Gudsk'aall – Roy Jones	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 85	Wart
DIIIn		Wash i.e. a paintbrush or hands
Dlaan		Wash i.e. a paintbrush or hands Golie Hans
Taa danjagid / Taa danjiigid		Wash (laundry) using a washboard
Daak'uuna.nang.uu		Wash board
Daanjaagid		Wash clothes
Daasidang		Wash clothes by hand
Dahlk'unannang		Wash clothes on wash board
Daagan.nanuu		Wash cloths
Xaa.ngang		Wash face Grace Jones
St'aang dIIIn		Wash feet Grace Jones
Kaajang dIIIn		Wash head or hair
Xuud k'aayhII ts'ii		Wash it down

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xud k'aayhll ts'ii		Wash it down (food)
Gaay chaasdaya		Wash out – i.e south easterly storm washes out and forms a gully
Giigaatl'l / Giigaatl'lwaay		Wash tub Solomon Wilson
Dlln dllhll		Wash whole body
Slaan hla dlln		Wash your hands
Danjagiidan / Danjiigidan		Washed Ang. ga 'la danjagiidan ad dii skuujii gaw. – He/she washed the pants, and surprised me. SHIP Phrases #13
Danjagid gan		Washed Bea Harley
Danjiigid		Washing
Taa danjagid / Taa danjiigid		Washing (do washing)
Guuxyangs		Washing (water washing over something) Norm Price
T'aasadang		Washing clothes in the creek or tub with your feet
Taa danjagidwaay		Washing machine
T'aa tl'lsidang		Washing something in water with your feet
Taasiidang		Washing things with your feet
Sk'aaluu		Washing up on the beach
Uugaagadiids Hlgaagaay		Washington Rocks – that stretch behind rock
Piiaalap		Washington State (Haida canoes traveled there)
Stlaang Dlln Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 59 SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 17	Washroom (lit. Hand wash room)
Chaanga / Chaanagaay		Waste
Chaanagii		Wasted
Chaanagii gan		Wasted (spoiled)
Chaana gihl		Wasted (spoiled) Laura J. / Golie Hans
Siing.k'aahlaad		Wasting time
Siing.k'aahlaad		Wasting time for nothing
Anagung		Watch
'Anagwang		Watch
Kaayts'id	Fv	Watch
Kyahjuu		Watch
Stl'aay k'uusii k'aadsgid.uu		Watch i.e that you wear on a wrist
Aanagung		Watch (to watch)
"__" ga k'yahts'ii	SHIP Basketball CD #2 – Track 19	Watch number "__"
Gaahlagudging		Watch out
Gaa hla gudging.		Watch out.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aayts'id		Watch over
Kyahts'ii		Watch over
Kyahlin		Watch over (i.e until they disappear out of sight)
Gaahgang hla t'aats'ang Gaaxgang hla t'aats'ii / Gaaxgang ah t'aats'ii		Watch your step (said to someone as or before they leave) Roy Jones
Gaaxgang hla t'aats'ang		Watch your step (said to someone as you are walking) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Guudangada		Watchful (keeping watch / watching carefully)
Aan.nagung		Watching
Kyahxuulang		Watching (people looking at something)
King k'awgaya		Watching (someone watching you all the time)
Kyahjuu	Fv	Watching for
Anaguun		Watching out of curiosity
King k'aaygaaw –past tense / King k'aaygaaw – present tense		Watching over (got something that you don't want to let go – keep watching over somebody most of the time)
Nang iihll.ngas kyahjuu llgaayga		Watchman
King dii gwang Xaaydagaay		Watchman (Haida Gwaii Watchman – Nathan Young)
Gina ga Kyahts'as		Watchman (Haida Gwaii Watchman Program)
K'uuxuu dii naa gins		Watchman (marten watchman of canoes – Solomon Wilson)
Iihllng.ts'idaay Kyahjuu llgaaygalang		Watchmen
Gina ga ga Kyahts'as		Watchmen
Tllga kyahts'ii xaaydagaay		Watchmen Golie Hans
Waadn Gandlaay		Water River Solomon W. Tape 29b
Gandll / Gandlaay	Fv	Water Gandll ad agang hll xud sk'isdll gan. – I filled up with water. SHIP Phrases #13
Xaaw		Water
Jiixiidas		Water – packing water into the taawt'a
Chiixuudaal		Water (almost low water or low tide) Roy Jones
Siigaay		Water (any large inside body of water or a body of water inbetween two places)
K'waasgadaga		Water (barely running)
Kwahlgiisda		Water (blast of water)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gandll k'aaw		Water (cold water)
Kwatl'uudaga		Water (coming down from all directions)
Kwatl'uusda		Water (coming down from all directions)
Gandlaay sk'iila gan		Water (dirty water) SolomonW. Tape 8b
Chiixiixaaw		Water (drip water)
Gandll daw		Water (getting water) Golie Hans
Sgwaa kaat'is		Water (high water now)
Sk'waaga		Water (high water) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Gaay.yuqa		Water (in the water)
Kwasgad.daga		Water (little stream of running water)
Kwadaga		Water (running water)
Yaawlanga		Water (smoking up water on the ocean)
K'inhlgiiidaga		Water (steady stream of water)
Kwahlgiijuu		Water (steady stream of water)
Kwaasgad.daga		Water (trickle of water)
Staaw k'iina		Water (warm water – luke warm)
K'aayhlguuhl		Water (water turning over coming into something)
Gandll k'aadllga		Water clear SHIP Phrases #14 p.3
Kwahsgiijuu		Water flow- lots i.e. like a fireman's hose
Gandll kwahgid sgwaanang		Water flowing steadily Gladys Vandal
Guuxyangts'aas		Water flows out broadly
Ts'iduuldang		Water goes up and down / Water goes in and out Solomon W. Tape 32b
Guusdll		Water going over something
Ungud guusdll		Water going over something
Gandll skaasxaala		Water hole
K'uuya xiil		Water hole (a muddy water hole) Solomon W. 5b
K'walgada		Water kicking up from propeller Roy Jones
Xil gaydllgins / Xiila gaydllging / Xiila gaydllgyang	V3 Fv	Water lily root (nuphar luteum)
Qwiinuusdll		Water logged i.e. hands or feet from soaking in water Roy Jones
Hlk'inxa sgaawsidaay/ Hlk'iid giidgii	V3	Water parsley (oenanthe sarmentosa)
Kwaadaga		Water running
Kwaagad a		Water running
Kwaagid		Water running
Kwaagyang		Water running
Kwaagyang		Water running

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Kwaahgid		Water running
Kwah <u>kuu</u> juu		Water running off a small hill Solomon W. Tape 18a
<u>K</u> wahgawjuu		Water running wide
Daal <u>k</u> 'aayhll		Water shifting around Solomon W. Tape 21b
Tl'ats'iigung		Water shifting back and forth i.e. on a boat
Kl'aats'agung / Tl'aats'agung		Water sloshing in a boat
Jiidaga		Water spring out Norm Price
Kwahtl'luujuu		Waterfall
Kwakl'uujuu		Waterfall
<u>K</u> uu.u		Waterfall
<u>K</u> uugaay		Waterfall
<u>K</u> uuga		Waterfall (Golie Hans)
<u>K</u> uu		Waterfall Solomon W. Tape 27a
Tlln <u>K</u> uuga	Tlln waterfall	Waterfall Creek – on Tlln <u>G</u> andlaay (Sewell Inlet) SHIP 2011
Kwah <u>kuu</u> juu		Waterfall (water running off a small cliff)
Kwah <u>kuu</u> ga		Waterfall (medium sized waterfall)
Juujidga		Waterfall (shooting waterfall) Grace Jones
Tlln <u>G</u> andlaay		Waterfall Creek SHIP 2011
<u>K</u> aagan		Waterfront (stretch of land along waterfront) Solomon W. Tape 29a
Tluu Daan Daang Gyaala		Waterhole on Pallant Creek – Boat Place Throw Up From Enrico #184
Chiixuu		Waters (ocean waters) Betty Richardson Golie Hans
<u>G</u> andll daagul		Watershed Ernie Wilson / Diane Brown
Gud Gii <u>K</u> wahgyang		Watershed Norm Price
<u>G</u> andll gud gii kwahgids		Watershed Norm Price
<u>X</u> aawa		Watery
<u>G</u> aayuwaay		Wave
<u>G</u> aayuwaay / <u>G</u> aayawaay / <u>G</u> aay'uwaa	Fv	Wave
Llwaa		Wave
Luu		Wave
<u>G</u> ungtl'uujuu daal		Wave – a big wave breaking
<u>G</u> ungtl'uujuu		Wave – big wave breaking along
Taayda.la / Taaydal		Wave – tidal wave (s)
<u>G</u> aay.yuu <u>g</u> uungxagang		Wave (big rolling wave) Solomon W. Tape 8b
<u>G</u> aay.yuuwaay tlaats'iiga gan		Wave (big seas) Solomon W. Tape 8b

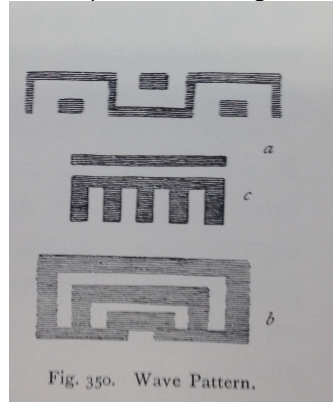
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> ungxyangdal	<i>Fv</i>	Wave (big wave breaking a long way from reef to beach)
<u>G</u> ungtl'uujuu		Wave (big waves surging)
Luu 'yuudala	<i>Fv</i>	Wave (big waves)
Kuuwakaa / Kuuçakaa		Wave (riding with the waves)
<u>G</u> uungxagang	<i>Fv</i>	Wave (short breaking waves)
Tl'aats'agung	<i>Fv</i>	Wave (surging wave breaking on something i.e rock bluff)
Llwaay		Wave (the wave) Betty Richardson
Luuwaay		Wave (the wave) Doreen Mearns Golie Hans
K'aahlt'axid		Wave (water rushes back out after a big wave) Norm Price
Hlk'iit'aaxidii dluu / Hlk'iit'aaxid		Wave (when the wave comes down)
Xuudgaayuuwah		Wave blown up by a big wind
Llwaaga		Wave breaking on beach Solomon W. Tape 8b
Luu ungudguuxyang		Wave breaking over a reef or rocks Roy Jones
<u>G</u> uung hlgii juudal	<i>Fv</i>	Wave breaking right up to the beach
<u>G</u> aay.yuuwaay gwangtl'lxa		Wave breaks all of a sudden Roy Jones
Kun tl'l		Wave broke over the bow of a boat
Tl'ljaax.giigan		Wave came in
Tl'lsgiidan	<i>Fv</i>	Wave came in (high tide)
Luu Taas	<i>Fv</i>	Wave eater (Haida canoe name)
Tl'aat'aaxiid		Wave going down
Tl'lt'axid dii		Wave going down
<u>G</u> aadhla	<i>Fv</i>	Wave just breaks on top of the rock
Tl'aats'agung / Tl'aast'iigung		Wave moving around
Kuntl'l		Wave over the bow of a boat

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Luuwáh		<p>Wave Pattern – Wave Weaving Pattern - A word from the tongue of an older race that descended the Copper River and peopled these shores before the coming of the Tlingit is a design scarcely less popular than the preceding one. It is equally old and widely distributed. It refers to the flow of the tide in its wave like motion, and indicates either a floating object which appears and disappears successively, or the irregular, winding line of drift and seaweed along a flat shore, left by the receding waters.</p>  <p>Fig. 350. Wave Pattern.</p> <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 41</p>
Xuudgaayuuwah	Fv	Wave smoking up (whirl wind)
Tl'aadaxan		Waves Jackie Casey
Tl'aat'axagang / Tl'aat'axaagang		Waves (big waves surging)
Llwaay 'yuut'aaxaagang	Fv	Waves (big waves)
Sgidgaadxyang		Waves (bucking into a big sea)
Gaaysiigaas / Gaaysiigad	Fv	Waves (calm in between waves – James Young)
Gaaysiigang		Waves (person who sizes up the waves so the boat can get out)
Tl'aasdagung		Waves (sloppy waves breaking)
Tl'laats'aagung		Waves (surging waves back and forth)
K'aahldaxid / K'aahl'taxid		Waves (surging waves goes down after the wave broke)
Gungtl'aajuu	Fv	Waves (waves breaking all over)
Taajuuwaay gaada guungxagnag		Waves (white caps – larger waves) Solomon W. Tape 8b
Taajuuwaay gaadagaadal ga		Waves (white caps – moving along – smaller waves) Solomon W. Tape 8b
Gaada guungxagang		Waves (white caps) Solomon W. Tape 8b
Gaay.yuuwaay gaaygaaging		Waves are flat i.e. calm ocean Harvey Williams

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Llwaay gwang		Waves break
Tlaajang		Waves breaking
Luu gungxagan		Waves breaking
Gwangxagang		Waves breaking (a big wave)
Taajaay guu llwaay gungxagang 'yuwan		Waves breaking heavy on beach John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Tlaajang kuna		Waves breaking on a point
Tl'aat'axid		Waves going down
Sgiidgaadxaagang		Waves hit boat and knock it about
Xwaahl't'axiid		Waves surging up and down
Luuwa / Luuwáh		Wavey
Stllsgalang		Waving (pointing the way)
Nangxaasgalang		Waving (using your hand for person to come here)
Nangxiisgalang		Waving (with whole arm for person to come here)
Xiisgalang		Waving at someone
K'aas		Wax Harvey Williams
Id gwii iijii		Way (coming our way) Laura J.
K'aayxada		Way (in the way of something – always in the way)
K'iiwaats'ii		Way (on the way on at trail or road) Solomon W. Tape 29a
Diidgii		Way back
Haak'wanuu / Haak'wan		Way it will be/that's how
Waadsgwii		Way over
Waadswa		Way over
T'aang		We
T'alang	Fv	We T'alang neynt isguu? – May we land shore? SHIP Phrases #13
T'ang		We
Dang ga iid 'waadluxan k'uuga ga.		We all love you.
Dang t'alang gaw da ga.		We all miss you.
Gud gii t'aalang giida		We all share
Gam gud ad guudang.ngaay 'laa gang gan.		We are not happy together.
lid		We/us
Jiigaya		Weak
Jiigiiya	Fv	Weak
Daats'ii tl'aa asing.		Weak (expression said to yourself when you are too weak to do something) Jackie Casey

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'aadlga		Weak tea or coffee
St'angxaay.ya		Weak i.e a person or animal
Gaa xa; Gaa xa ga; Gaa xa gang ga; Gaa xa gil	Fv	Weak, tired Present tense Present tense Dii gaa xa gil. (I'm tired.)
Guudang.ngaay gaaxa ga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 34	Weakness
Skil / Skilgaas		Wealth
litl'lgas		Wealthy Solomon W. 21a
lixaaydaga		Wealthy person
litl'lgas Daanaay		Wealthy Place – Place at south end of Gray Bay Beach
Gii inda		Wear
Xaajuu		Wear (anything you put on yourself) Solomon W.
Jiit'as		Wearing Solomon W. Tape 32a
Gyaaging	Fv	Wearing
Gyaging		Wearing
Gyaging.ngaay		Wearing Awang gusda gyaging.ngaay gina 'waadlugan sda kaa gang – You follow what your mother wears. James Young, Roy Jones, Norm Price
Giigyaas		Wearing apparel
Naan haayluu dii ga		Wearing out or off
Ts'aaxaay.ya		Wearing raggy cloths
Kyaahl t'ahlxyang		Wearing underwear around your ankles
Tllga	V3 fv	Weasel
Sii.ngaay		Weather
Sin		Weather
Sii.ngaay		Weather Gasing.uu sii.ngaay ciidang? How weather is? Ahaay.yad xaay.ya ga.
Xaahl k'aamxiiyaaw / Xaahl sk'aamxiiyaaw		Weather (bad weather is not going to change) – shiny sky
Sin daagang.nga		Weather (bad weather)
Huu gaaysas king.		Weather (calm weather – look at the calm weather) Solomon W.
Dlaay.yii		Weather (calm weather)
Sing.gang		Weather (checking the weather) Tllgwii tl'l tluu kayd xidii gen tl'l sing.gang gang. – When you go anywhere on a boat you size up the weather. SHIP Phrases #13
Sing.gang		Weather (checking the weather)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taada gadgaaw		Weather (cold spell)
Sii.ngaay taaydang		Weather (cold weather) Solomon Wilson Tape 8a
TII 'Laa Jad		Weather (Fine Weather Woman) Swanton 1905a page 31
Sin daagang.nga aaws		Weather (quite often bad weather)
Naw gud t'aajaagiida		Weather (sign of good weather) octopus legs intertwined right across the sky)
Xiit'iijan		Weather (stuck by bad weather)
Sii.ngaay k'iinang		Weather (warm weather) Solomon Wilson Tape 8a
Gaay k'waaging.aw		Weather is bad all the time and it keeps you from getting seafood because there are large waves breaking on the beach. Solomon W.
Kiiguuxaay		Weave The Weavers - Track 87
'Wiiguuxaaydal	QCI / HaidaGwaii Readers - Potlatch p.9	Weave – start to weave
'Wiiguuxaay		Weave (Kathleen Hans)
Yang		Weave something Solomon W.
'Wiiguuxaay Ilgaayga (Ilgaaygalang – plural)		Weaver expert
'Wiiguuxaay		Weaving
Ts'aagul daagang		Weaving (fern design pattern woven into Haida baskets)
St'aa kun gudgagaagidhan		Webbed feet Roy Jones
Gwaay Xiigaaw Kun		Webster Point
TII sda jad iina gihl		Wedding anniversary
Hlaa uu		Wedding Vow Hlaa uu (name) jaagang gan dang isda – I take you for my wife. Bea Harley
TI'uu / TI'uuwaay		Wedge (stone wedge)
TI'lganah		Wedge shape
Hlgaytl'in sda kiigawa		Wedlock (born out of wedlock)
Sing hlgunuhi		Wednesday
Ink'ii		Weed
Jiixuuniid Hlgaa		Weed Rock
Taa ink'ii		Weeding a garden (action of weeding)
'Waadaahlga		Week (last)
Sundayga gaaydawaal		Week (many weeks)
Sunday ga sgwaansing	Fv	Week (one week)
Sunday gii sgaasguu / Sunday sgaask'uu		Week (one week)
Sunday gaay sgwaansing		Week (one week) John Williams.

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
'Waadahlg̃a / 'Waadahlg̃aaw / "Waaddahlg̃uu / 'Waadahlg̃xa	Fv	Weeks or days ago / Long time ago
Kaaganiina		Weepy (emotional)
Gyaaxaay		Weft (the weaver)
K'aadguudang		Weigh something
K'aadguudang'in		Weighing in
K'aadguudang		Weighing something
Xiiguudang dii		Weighing something
Xiiguudang gii		Weighing something always
Xiiguudang		Weight – guessing weight with ones hand
Kiina		Weight (heavy weight)
Kiixii		Weight (light weight)
Kiixii		Weight (something light)
K'aadguudang.uu / K'aadguudang		Weight scale
Kaayna k'waayangda.uu		Weight scale/weight counter
Xaa k'iina		Weiner (hotdog) Harvey Williams
Giilii sk'aang.uu k'aadskiila	SHIP Fish CD #3 – Track 48	Weir (fish weir stake – lit. – trap stake driven in)
Giilii / Giilaay – talk about Giiliigaaw	SHIP Fish CD #3 – Track 47	Weir (fish weir stake)
Chiina gaguu tl'l tyahs		Weir (fish weir) Roy Jones
Taadsxwa		Welcome (can say when someone is entering your home – Golie Hans)
Huu 'laagan		Welcome (in response to a "thank you")
Taadsxwa		Welcome (when going into a feast)
Gud siin giid ts'ii		Welcome (your welcome is worn out)
'Laagan		Welcome (your welcome) Watson Price
Jiigwahl 'Laanas Guuga		Welcome Point – a beach on the west side of Onward Point locally known as Welcome Point SWM170
Kun Gwaay Sgaagiidaay Kuuyada		Welcome Point Protected Area Lit. –Point Island Stretch of Precious Area
Dlaang		Well (Dang gwa dlaang? – Are you well?)
Xuuwaduu		Well (a small water well) SW Tape 29b
Llgihl hla		Well (be well)
Dayxangid	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #3 – Track 60	Well (human feeling)
'Laa	Fv	Well (human feeling)
'Laa awgay.ya		Well (very well) Ll 'laa awgay.ya – he/she is very well. Sin 'laa awgay.ya – it is a very nice day.
Xuudadu		Well (water well) Solomon W. Tape 29b
Dlaang		Wellness
T'awjuugings		Wells Cove

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dlaayas Gwaayts'idaay		Wells Cove area - South West Coast Gwaii Haanas Doc # 75
K'in.gii Gawga		Wells Cove area bay
K'in.gii Gandlaay		Wells Cove area creek
K'in.gii T'awts'iigaay		Wells Cove area fort
K'in.gii Suu		Wells Cove area lake
K'in.gii Kun		Wells Cove area point
Sgilgans		Wells Cove- north entrance to Wells Cove
K'in.gii Llnagaay		Wells Cove- north side
Dlaayas Kun		Wells Cove- south point of Wells Cove
Kaadllgasii		Went Swanton 1905a p.7-14
Chiihl		Went (everybody went or is gone)
Kaaydan		Went away / left us / passed away
Kaaxuls / Kaaxul		Went out / go out Kyah gii hla kaaxul – go outside Swanton 1905a p.7-14
Isgwiisga		Went somewhere by mistake
Ijang		Were
Chaagan Llnagaay Gawga		Werner Bay
Chaagan Llnagaay Kun		Werner Point SHIP 2007
Daa.uxwii / Daawuxwii		West coast (when you talk about the west coast)
Dawxus Tllgaay / Dawxwah Tllgaay		West coast Solomon W. Tape 17a -all of Haida Gwaii coastline
Dawxus		West coast Solomon W. Tape 18b
Diidaxwah Gwaay.yaay		West coast – in reference to the west coast said when on the east coast
Daawuuxusda / Daawxusda		West coast – the entire west coast
Daawxusda / Daawuxusda Daa'ulgaay		West Narrows
Gandll Xang Gan / Gandll Xang'an		West Narrows – river at north side of West Narrows (rivers face)
Daawuxusda K'iidaay		West Narrows SW 27
K'iijis		West Narrows (entrance to) Skidegate Inlet
Juus T'aa Gaa ga K'aayawas (Gaaws)		West Narrows Channel – two small rocks in the West Narrows Channel just west of Downie Island another place where people stopped for seagull eggs. Lit. island at the foot of a strong tide SWM391
Kaajii Kun		West of Kaisun Village
Diidxuusda / Didxuusda		West wind – comes from land on East coast
K'aadxuusda		West wind – comes from open water on West coast

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Saahldaljiigaay	SHIP Plants CD #2 – Track 72	Western buttercup (ranunculus occidentalis)
Xil k'ud tl'an	SHIP Plants CD #2 – Track 73	Western buttercup (ranunculus occidentalis)
Dakda xilga	SHIP Plants CD #2 – Track 71	Western buttercup (seeds) (rumex occidentalis)
Tl'aang.k'uus	SHIP Plants CD #2 – Track 87	Western dock (rumex occidentalis)
Hiixuudaada	V3 fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 4	Western grebe (hell diver – Aechmophorus occidentalis)
Ts'uu	Fv SHIP Plants CD #1 – Track 29	Western red cedar (thuja plicata)
Giixiida	SHIP Plants CD #1 – Tracks 27/30	Western red cedar inner bark
Ts'iihluu	SHIP Plants CD #1 – Track 33	Western red cedar inner bark
Sgiisgil	SHIP Plants CD #1 – Track 34	Western red cedar long thin branches
Gahlida	SHIP Plants CD #1 – Track 32	Western red cedar outer bark of an old tree
Gaay	SHIP Plants CD #1 – Track 31	Western red cedar thick inner bark
Sgiisgii	SHIP Plants CD #1 – Track 91	Western red osier dogwood (cornus sericea)
Xwadaluu / Hlgaabaluu / Guugadiis xil	SHIP Plants CD #2 – Tracks 2/28/29	Western thimble bush – berry (rubus parviflorus)
Guugadiis	Fv SHIP Plants CD #2 – Track 26	Western thimbleberry – berry (rubus parviflorus)
Guugadiis xwad.dala	Fv SHIP Plants CD #2 – Track 27	Western thimbleberry – berry (rubus parviflorus)
Kaysgwaan	SHIP Plants CD #2 – Track 30	Western thimbleberry – sprouts (rubus parviflorus)
T'iihl		Wet
T'il		Wet
T'yal		Wet
T'iis		Wet Roy Jones
Siiwaaga		Wet Jackie Casey Gam asgid kaagang siiwaaga – Don't walk there it is wet.
T'iihl gwii gyang		Wet (a person soaking wet walking along)
T'iihldii		Wet (being wet)
T'iihlgad.dasga		Wet (get something wet)
T'iihl jaahlil		Wet (really wet)
Giislatsdli		Wet (sloppy wet)
T'iihljuu / T'ihljuu		Wet (sticking out wet)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'iihl ^l gad taajing		Wet (try to get it wet)
T'iihl ^l ga		Wet getting
T'iihl gii.insk'uu		Wet suit Grace Jones
T'yalgaay / T'yal		Wetness
Gaagiixid gii.insguu		Wetsuit lit. dive in clothes Grace Jones
T'iihl ^l gada		Wetting something
Kun	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 10	Whale – generic for both toothed and baleen whales
Kun ^l gaawagan	V3 fv	Whale (whale came ashore nose first))
Kun Sgaagud / T'ang.ahl ^l ga.nga / S ^l ap	V3 fv Fv Fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Tracks 15/16	Whale (Baird beaked whale)
K'aagwaay	V3	Whale (five finned whale / sea monster – came from the island K'aa Gwaay near Sgang Gwaay – Solomon Wilson Tape 28a)
Kun	V3 fv SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 10	Whale (grey whale)
S ^l ap	V3 fv	Whale (hump back/lots at north Island – Ernie Wilson)
Sgaana	V3	Whale (killer whale – killer whales with the white strip on their fin are call Gindinaay / Eagles. Killer whales that are all black are Ravens.)
Sgaana		Whale (killer whale) Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Kun Sgaagud	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 14	Whale (short finned pilot whale)
Kun kaajii gaajaawuu	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 22	Whale (sperm whale – literal – whale head opening and closing)
TI'aats'agaal	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 23	Whale (unidentified small whale)
Gaadagaal	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 24	Whale (unidentified)
Kwaaxagang / K'uuxagang	SHIP Marine Mammals CD #1 – Tracks 17/18	Whale breaking water – the blowing air sound
Sgaana		Whale people. Many came ashore at Rose Spit. James Young SHIP Giiahl ^l galang 4a
Kun skyuu	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 29	Whale shoulder
Kun k'iida	SHIP Marine Mammals CD #1 – Track 21	Whale tail
TI'Idaal		Whales (a pod of whales)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hlgaajuus.sgas / Ts'aan tluu daanaay / Tluu daanaay		Wharf
Gasing.uu / Gasing.nguu		What
Guuk'uusuu		What
Guus		What Guus gii uu (what are; what do...)
Guusuu		What Guusuu da isdang? – What are you doing? Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Guusuu		What Guusuu da isdyang? What did you do? Hll kuuga gan. I cooked. Guusuu guud taa gang? What eagle eat?
Gwa		What Dang gwa... (you what ...happy, etc.)
Guusuu ahaay.yad da isdasang?		What are you doing today?
Guus gii uu da king gang?		What are you looking for?
Gasing.uu da suugang?		What do you say?
Guus gii uu dang sdaahlang? Guus gii uu dang sdaahla ga?		What do you want?
Gasing ga giid daawgaaw		What ever happened?
Giinasgan		What for
Guusgaaxgiyuu		What for
Guusgan		What for
Guusgan.nuu		What for
Guusganuu		What for
Gasing.uu ga ahljuugang?		What is happening?
Ist'aay 'anjuu.		What the hell?
Guusuu?		What?
Guusuu t'alang taa gas ga		What's for dinner?
Kithlgaadaal.uu		Wheel barrel
Guhlgaagaang.nguu daa kaaxyandal	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 91	Wheel chair lit. chair push going along Grace Jones
Ts'ik ts'ik gaay		Wheels (anything with wheels i.e. car wheelbarrel)
Gan dluu		When
Gyen / Gen		When

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giisanud / Giisin.nud		When (do) Giisan.nud uu chiina sgyuu gang? (When do fish wiggle-swim?) K'ingad gyen uu taaxid K'aasda guu sgyuuga gang ga. Springtime go sockeye Copper River wiggle-swimming.
Ad tl'ad		When they
Da xal kaagwang gen uu k'awuu hla.		When you ride sit down.
Tllxan		Whenever
Giitl'lgan.nuu		Where
Giinuu		Where
Gaguu		Where Giinuu huuy.yad ll is guu – Where are they now? Bea Harley / Giinuu ahuuy.yad tl'l iijii? Where are they now Roy Jones / Giinuu ll iijii guu? Where are they? Betty Richardson
Giin		Where Giin gii uu da 'isdyang? (Where are you going?) 'Waadxanaay gaa uu hll isdyang. (Store am I going.)
Giinuu	Fv	Where Giinuu k'yaaluu hlt'alga? Where cormorant nest? Giinuu k'aaw uu naay iijang? Where sitting room is?
Giidsxii / Giidgwii		Where
Giin gii uu Gyen gii uu		Where Giin gii uu dang is gudang? (Where do you want to go?) Rupert gaa uu dii guuda kaaw ga. (Rupert, there I want go.) Gyen gii uu da iijang? Where you were? Tllaal gaa uu hll iijang - Tllaal there I was.
Gisda		Where
Tl'ldxan		Where Kathleen Hans
Giidsgwii		Where Norm Price
Tl'ldgan		Where Roy Jones
Gen gii uu da kaagang?		Where are you walking (going)?
Tllxiid		Where ever
Giiniisdaaw		Where from

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Giisiis.sdaaw		Where from Giisiis.sdaaw dalang iijing? – Where are you all from? SHIP Phrases #13
Giinsdaa uu		Where from
Giisis.sdaa / Giisiisdaa	Fv	Where from
Gisis.sdaa		Where from
Giiyaaxa		Where I stood
Guu giina		Where there was something
Giniis		Which Norm Price
Giiniisuu		Which one
Giidsgwii		Which way Giidsgwii uu da iijang? – Which way are you going? Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2045 1972
Sintl'l		Whiff
Sguun gamxuulang		Whiff of good smell
Xidgan gwii / Hiit'agan gwii		While ago (just a little while ago)
Gaa'ahlxang / Gaa'ahlxang		Whine
T'amsgid		Whip (with a little stick)
Xiiscid		Whip up with your arm i.e. soapberry
Xudtluuhlqihl		Whirl wind – wind comes up the inlet
Juugwiihlqihl		Whirlpool
Juugwiihlqalii		Whirlpool
Juugwiihlqahl		Whirlpool Solomon Wilson Tape 8b
Gaxgang kwahgid / Gaxgang kwahgiida	Check Solomon Wilson Tape 8b	Whirlpool – back shore ??? Back eddy ??
Juulgwiihlqihl		Whirlpool (caused by strong tide)
T'amgwiiqahl		Whirlpool (narrow whirlpool) Solomon Wilson Tape 8b
Sk'yuuwan / Sk'yuugang		Whiskers
Sk'yuuqaay		Whiskers
Sk'yuuqaay hlqaahl		Whiskers black
Sk'yuuqaay jinda		Whiskers long
Sk'yuuqaay scid		Whiskers red
Sk'yuuqaay qaada		Whiskers white
Dadga		Whiskey (bitter/strong)
Xud ts'intl'l		Whisky Norm Price
Sgad.daga		Whisper Naasii ga qaaxagaay sgad.daga dii. – The children are whispering inside the house. SHIP Phrases #13
Suuda k'uuhlda		Whisper in secret

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Sgaana		Whistle Solomon Wilson
Xuud sk'aajuu		Whistle – ing (by mouth not the object itself)
Kal xuud kii.ngang.uu		Whistle – made from alder wood
Xuud sk'aajuudal		Whistle – whistling walking along
Sgaana		Whistle (a small round whistle / sacred whistle) Enrico p.563 / James G. Swan 1883
Xuud sk'aasdiyaay		Whistle (an ordinary whistle with your mouth)
Xuud kyaljuu		Whistle (sharp whistle) Grace Jones
Xud kyaljuu		Whistle high pitch Roy Jones
Xud t'amjuu		Whistle high pitch Roy Jones
Xud hlganjuu		Whistle low pitch Harvey Williams
Dang kii.ngang		Whistle punk (logging)
Xuud kindaawuu / Xuud kindaauu	SHIP Basketball CD #1 – Track 16	Whistle that the referee carries
Kiinangs		Whistling
Xuud sk'aasda		Whistling (one whistle)
Xuud sk'aajuudal		Whistling walking along
Gaada / Gaadah – Roy J.	Fv	White Il gaada – he/she is white
Gaadas		White
Gaay.yuuwaay gungxaguu gan		White caps (a little chop on top of waves) Solomon Wilson Tape 8b
Gaada Gaaxiwas Lnagaay		White Slope Town Solomon Wilson Tape 29b – Swanton #87
Sk'yuu gii gaadajaadal		White whiskers
'Waasdan jiinas		White women (Washington)
Hiiga yaats Xaaydagaay – Yaatsxaaydaga		Whiteman (iron)
Gisdu / Giisdu / Giisda		Who Gisdu iijang? Who is it?
Gisdu / giisduu		Who
Giisdalang		Who (plural)
Giisdu		Who (singular)
Nang id iijii		Who are we
Giistladaa 'yuwan iijii?		Who is all there?
Giisda gwey?		Who wants this?
Id gwii iijii		Who we are Laura J.
Tl'aagii		Whoever / anybody
K'aaysguu		Whole
Hluu		Whole body
Hi'our		Whole grains

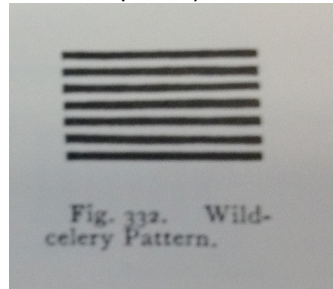
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tl'aay t'aaxiid da		Whole land is tipping over
K'aaysguuxan		Whole round thing
Guusk'uu		Whole thing
Guusk'uuxan		Whole thing
Sgaasgu		Whole thing
Guujihl		Whole thing give away
Hl'our toast		Whole wheat toast
Gisda		Whom
Gaasin tl'aaw / Gasintl'aaw	Fv	Why
Gaayin tl'aaw		Why
Sintl'aaw		Why not
Mey.ya Kun		Wiah Point / 7 Mile SWT 27b 43:58 / 45:37 // SWT 3b 20:12
Gaahla		Wide
Gaawjuu		Wide
Tl'uujuu		Wide Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side B
Kl'uujuu		Wide & flat
K'aajuu		Wide (a big wide space) Solomon Wilson 27a
Gawjuu		Wide (anything wide)
K'aamjuu		Wide (reference to face)
Kl'aamjuu		Wide (something wide)
K'aamjuu		Wide (wide big and round i.e. a person with a big round face) Solomon Wilson 27a
Gaamdal		Wide open
Gaawjuu		Wide spread out
Gawhlin		Wide thing on top of something
Sk'aa.nga		Widow
Dllxyang		Widower / widow Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Jaaga hlngaay		Wife (intended wife)
Jaaga		Wife (man talk about)
Jaagaay		Wife (man talk to)
Hllnaas		Wifes father-in-law HG-C-55 / 4b Elizabeth Collinson
Skasxaals Suu		Wiggins Lake - Pecking a Hole Lake JE 122
Sguu ga		Wiggle-swim (fish) – used in a question Giisanuud uu taaxid sgyu gang? K'ingad gyen uu taaxid K'aasda guu sguuga gang ga. Springtime when sockeye Copper River all wiggle-swimming.
Guujuugalang		Wiggling your bum
Hlk'yan xaaga		Wild

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllga sk'aawgaanga	SHIP Plants CD #2 – Track 35	Wild blackberry (rubus ursinus)
Daall sgii	SHIP Plants CD #2 – Track 66	Wild blue violet (viola adunca)
Gyaagyaa k'al sguuna / Nawsgaawsidaay xil / Hlk'inxa sgaawsidaay		Wild carrot (conioselinum pacificum)
HIK'iid		Wild celery
Hlk'iid		<p>Wild Celery Pattern – Wild Celery – "cow parsnip" Weaving Pattern - Is made up of a series of parallel lines of equal length, horizontally placed, separated by vertical bars or open spaces. In the early spring, after months of dried fish and oil diet, nature craves a change, and the first edible roots and green sprouts are eagerly seized upon. The women and children go out and gather this plant, cutting the stems into convenient lengths, and upon reaching home assemble in groups on the shore and make a feast on the succulent stem, which requires no preparation beyond stripping off the prickly skin.</p>  <p>SHIP Weaving Patterns CD – Track 22</p>
Gaagan xil	SHIP Plants CD #3 – Track 24	Wild cress (cardamine angulata)
Hlunxid	SHIP Plants CD #2 – Track 62	Wild geranium (geranium richardsonii)
Siigan	SHIP Plants CD #2 – Track 47	Wild lily of the valley – berry (maianthemum dilatatum)
Siigan hlk'aay.yii	SHIP Plants CD #2 – Track 49	Wild lily of the valley – bush (maianthemum dilatatum)
Sk'aaxaay	SHIP Plants CD #2 – Track 48	Wild lily of the valley – plant (maianthemum dilatatum) (first shoots when they come out)
Gaagiixid Gaagiixiid – used in a sentence	V3 fv Fv	Wild man SHIP 2012-2013 Tape 15
Gaagiixiidan		Wild man (becoming)
Xil guqa		Wild snowdrops
Tllganghlaang		Wilderness (out in the wilderness)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> as ga		Will
Guusda aayguu		Will - doing something against will Betty Richardson / Gladys Vandal / Kathleen Hans
Guuda llgwang		Will (against your will)
Staangxuuhldas		Will (bad will spread to us)
Da gaansa		Will not
Gwaay <u>G</u> aa'll <u>g</u> was		Willie Island
<u>G</u> aa'll <u>g</u> was Llnagaay		Willie Island- village on Willie Island
<u>G</u> aa'll <u>g</u> was Llnagaay		Willie Island- village on Willie Island
Guula		Willing
Guull		Willing
Xaats'ii		Willing
Gwaalaga	Fv	Willing (willing to do something)
St'aaga		Willing to help Bea Harley 'Laa uu st'aaga ga – she is willing to help Bea uu st'aaga ga – Bea is willing to help
Sgiis sgii	Fv	Willow tree
Gawga Guulas		Wilson Bay
Gwaay Xyangs		Wilson Bay- a passage between Wilson Bay and Botany Island
Gawga Guulas Kun		Wilson Bay- a point at Wilson Bay
Gawga Guulas Llnagaay		Wilson Bay- a village in Wilson Bay
Gawga Guulas Gandlaay		Wilson Bay- creek in Wilson Bay
Gawga Guulas Gwaay		Wilson Islet
Kaayahl / Kaay.yihl / kaay.yihls	Fv	Win
Kaayhl / Kaay.yahl / Kaay.yahls		Win
Kaay.yil / Kaay.yal	SHIP Basketball CD #2 – Track 50	Win
Jiit'l		Win Doreen Mearns
Qid k'aahl skii		Win (thinking you won, but you didn't)
Gwii kaay.yil		Win (to win)
Id gwii kaay.yil ga	SHIP Basketball CD #2 – Track 49	Win (We won)
K'ant'l		Win lots
Gwiit'l / Jiit'l		Win or receive lots
Taajaaw		Wind
Taajuu / Taajuus	Fv	Wind
Taajuuwaay	Fv	Wind
Xyuu taajuuwaay daanaay tlaats'iiga		Wind – southeast wind Place of Strong Southeast Wind
Daala sgil t'apdalang		Wind – wind turns west
Jamxuhlda	Fv	Wind (a gust wind)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllga gaadguuga		Wind (a strong northeast wind) Solomon W. Tape 8
Tll'Ilga / Tll 'Laa		Wind (a warm northeast wind) Solomon W. Tape 8 / Supernatural being - Swanton 1905b p.15,16
Aawgiiya (taajuuwaay) Aawgaaya		Wind (big and strong wind)
Taajuu k'aaygwii		Wind (big gust of wind comes down and hen disappears))
Taajuu sga	Fv	Wind (blowing out of inlet)
Gud k'aat'a	Fv	Wind (blowing se switching to sw)
Guulas		Wind (calm no wind)
Taajuuwaay k'awgang		Wind (cold wind) Solomon Wilson Tape 8a
K'aadxuusda taajuu		Wind (east wind))
Xyuu guu hlgaahlguuga		Wind (exceptionally strong south east wind – black like sky - SolomonW. Tape 8a
Xyuu guu hlgaahlguuga		Wind (fierce south east wind) Solomon Wilson Tape 8
Hlgaahlgu	Fv	Wind (gale force)
Taajuuwaay ad uu gaaw		Wind (gone with the wind)
Jamxuusda	Fv	Wind (gust of wind)
Xuudskiixusda		Wind (gust of wind) Roy Jones
Jamxulang	Fv	Wind (gusty wind in sequence)
Xyuu guu xamjuuga		Wind (light south east wind) SolomonW. Tape 8a
Xyuusda xamjuuga		Wind (light south east wind)
Xyuu guu xamjuuga		Wind (light south east wind) Solomon W. Tape 8
Xamjuus		Wind (light wind) James Young SHIP 2a
Xamjuu / Xamjuu		Wind (light wind)
Xamjuugulang		Wind (light wind) Roy Jones
Guull		Wind (no wind in a spot)
K'aaxuusdaga		Wind (northeast) Supernatural being - Enrico:Haida Dictionary p. 1518 / Gertrude Kelly – Alaska Native Language Archive 2045 1972
K'aaxuusda / K'aaxuusdaga		Wind (northwest) Supernatural being - Swanton 1905b p.14,15
Guull		Wind (out of the wind)
Xamxuusda		Wind (small gusts of wind)
Kayd kaajii xaatl'l		Wind (small piece or top of tree blows off) SolomonW. Tape 8a
Xud gaay.uuwa		Wind (smoking wind)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Xiiwaagil gang		Wind (south east wind will come)
Xiiwah		Wind (south east wind) Gertrude Kelly on Solomon W. Tape 8
Xyuu		Wind (south east) Supernatural being - Swanton 1905b p.15,16,22,215 / Skidegate Myths p.8 / QCIReaders – The Osytercatcher / Francis Poole 1800's
Daa'uxuusda	Fv	Wind (south west – when on east coast)
Xyuu giida	Fv	Wind (southeast – starting to blow SE)
Sk'aagad	Fv	Wind (start to blow up hard)
Til'la gaadguuga		Wind (strong northeast wind) SolomonW. Tape 8a
Xyuu guu gaadguuga		Wind (strong south east wind) SolomonW. Tape 8a
Xyuu guu gaadguuga		Wind (strong south east wind) Solomon W. Tape 8
Klaats'iiga aawgaaya Tlaats'iiga aawgaaya	Fv	Wind (strong wind)
Taajuuwaay tlaats'iiga dii	Fv	Wind (strong wind)
Kayd kaajii xuudxid		Wind (top of tree blew away) Gertrude Kelly - SolomonW. Tape 8a
K'aaxuusda ga gil ga		Wind (turning north wind)
Kayd kaajii ga xaatl'i		Wind (very strong south east wind that blows off the top of trees. A wind used to test newly built canoes) Solomon W. Tape 8
K'aadasdaga		Wind (west wind comes from open water on west coast) Solomon W. Tape 8a
Daauusda taajusga		Wind (west wind when you are on the east coast) Solomon W. Tape 8a
Didxuusda		Wind (westerly)
Naw kaajii		Wind (which ever way the octopus head is pointing that is where the wind will come from)
Xud tluusgalang		Wind (whirl wind along the beach)
Xud gamsulang		Wind (whirl wind)
Kunahlgang taajuu dii	Fv	Wind (wind against you)
Kid gaat'iijing		Wind (wind blowing directly at one spot or area)
Taajusga		Wind (wind blowing off the land) Solomon W. Tape 8a
Gawgagaay giisda taajusga / Gawgagaay giisda taajuu gwah		Wind (wind blowing out of an inlet) SolomonW. Tape 8a

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taajuu gwah		Wind (wind blowing out) SolomonW. Tape 8a
Sk'aagiida		Wind (wind came up – present tense)
Taajuuts'ii		Wind (wind nblowing into an inlet) SolomonW. Tape 8a
Xuud gwiihlgihl		Wind (wind twirls blowing on top of water) SolomonW. Tape 8a
Taajil		Wind beginning to blow any direction
Taajuuwaay sk'aagad		Wind blew strong Swanton 1905a p.33
Xud Jiidahlda Llnagaay		Wind Blow Down Village – Goode Point area
Xuuda xidii		Wind blowing
Xud anjuugalang		Wind blowing a boat or kite
Xud chihll		Wind blowing along
Xuut'axid		Wind blowing away something
Taajuuwaay sk'aagad		Wind blown strong
Taajuuwaay skiiigada		Wind blown strong Harvey Williams
Sгаа giida		Wind blows hard all of a sudden
Sk'aagiidan		Wind came up
Xuudhlcahl		Wind changed
Taajuuwaay iid gwii k'aaygwii		Wind drop on you
Sdal giisda taajuuwaay kamjuugalang tl'lxa		Wind from the mountains
Xuudskiixuusda		Wind hits hard and things blow all over the place Roy Jones
Taajuuwaay 'wii kaasgiida		Wind is getting stronger i.e. wind picking up John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Kaahl.hlaay gaaysda gaasda		Wind knocked out of you/inside
Xuudskiigadal		Wind picks up the wake water from a boat going along Roy Jones
Xuudskiiga		Wind picks up water Roy Jones
Gud k'aat'a		Wind shifts quickly (switching winds i.e. SE to SW)
Xud kamjuuguulang		Wind spinning
Xinjugalang		Wind up
Xiichindaga		Wind up something
Xyants'ii		Winding
Gaadgats'aaw. wii		Window Golie Hans / Mabel Williams / Eleanor Russ
Gaadgats'aaw.waay – used in a sentence		Window Norm Price
Gaadgiits'aaw.uu		Window Winifred Casey
Gaadgats'aaw.uu		Window (a place where there is light) Ernie Wilson

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
<u>G</u> aadagats'aaw.waay		Window (a place where there is light) Watson Pryce / Betty Richardson / Grace Jones
<u>K</u> alga		Window pane (glass)
<u>T</u> aajuu		Windy
<u>T</u> aajuu gen		Windy (when it is windy) Roy Jones
Hlk'yah / Hlk'yah <u>G</u> awga		Windy Bay
<u>G</u> uud Naas		Windy Bay – long house name (eagle house)
Hlk'yah <u>G</u> andlaay		Windy Bay Creek SWM269
<u>G</u> ay T'awts'is K'yuu		Windy Bay- trail from Windy Bay Trail to Bloody Fort Newcombe
Hlk'yah Llnagaay		Windy Bay Village- located at the mouth of Windy Bay Creek on both sides. SWM 268/ Curtis p. 189/ Swanton p. 28 #26/ Enrico 323 / SWT 13b
<u>G</u> aaduu Kun K'yuu	Around Point Trail	Windy Bay Village- trail from Windy Bay Village to Gogit Point
<u>G</u> aan xaw xawlas / <u>G</u> aan xaw dadga		Wine
<u>G</u> iilhga		Wined up
<u>D</u> aagulsii	SHIP Basketball CD #2 – Track 63	Wing (the wing - basketball talk)
Xyang		Wing of bird Roy Jones / Winnifred Casey QCI Readers – The Man Who Became an Eagle
Xyaay		Wing of bird (Solomon Wilson)
<u>G</u> wiits'ihlda		Wink
<u>G</u> wiiuuhlda		Wink
<u>G</u> wiits'ihl		Wink – one eyed wink Roy Jones
<u>G</u> wiits'ahlda		Wink (one wink)
<u>G</u> wii.uuhlda		Winking
<u>G</u> wiits'aalang / <u>G</u> wiits'il.lang		Winking
<u>G</u> wiits'ildang		Winking
<u>X</u> ang.ii asing k'iidaay Kyaa'uldang.		Winking (Expression said when a carving is so beautiful it winks / blinks at you.) Swanton 1905a page 30
<u>G</u> wii'uldang		Winking (something is so pretty it makes you gwii'uldang)
<u>G</u> wiits'aldang		Winking (tick)
<u>K</u> 'inwas Hlgaa <u>K</u> waan		Winnifred Rocks
<u>S</u> ii.nga / <u>S</u> ii.ngas		Winter Golie Hans / Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2042a April 1972

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Singa / Sing.ɢad / Sing.ɢa / Sing.ɢaydan	Fv	Winter
Taada ɢil ga		Winter is coming Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2044 April 1972
Sing.ɢa sɢiiwaay		Winter seaweed (porphyra lanceolata / porphyra torta)
Taada naawdii		Winter time (when it is cold) John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay
Daats'ii Daasɢa	V3 Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Tracks 4/5	Winter wren (Troglodytes troglodytes)
Giisuu		Wipe
Giisaaw		Wipe Golie Hans
Sluuxuul ɢiisda xaana ɢusda		Wipe their butts
Daa gaa.nanang / Daagan.nanang		Wiping with a cloth
Hiigayaats'ii kwaay		Wire (iron rope)
K'aadang.ah		Wise
Guudang		Wish
Neyn / Neynt - Bea Harley Neying / Ney.ying – Roy Jones		Wish
Xansguudang		Wish Grace Jones
Xansguuxan / Xansguu		Wish for
Guhlɢagang		Wish for Harvey Williams
Nang.snay / Nang nay		Wish for / if only (If a pretty girl walks by a man says this)
Daagwii ɢaad		Wish for food and can't have it
K'udhll		Wish for more (anything)
Daagwii ɢaa.ad		Wish for something (see it) and can't have it
K'angxuusda		Wish in vain
Xan sguu guudang		Wished for
Suu guudang		Wishful hoping (say what)
Suu guudang		Wishful thinking Doreen Mearns
Aahlgwa		Wishful thinking for when young and strong and good worker
Nay / Ney		Wishing
Xang sguu guudang		Wishing
K'ang guudang		Wishing for
Nay.ng		Wishing for

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
K'anguudang		Wishing for / hoping
lihllngas xansk'uuguudang / lihllngas xansguuguudang		Wishing for a man
Jaad xansk'uuguudang / Jaad xansguuguudang		Wishing for a woman
K'anhllsgii		Wishing for and did not get it
K'uud gang		Wishing for food that some one else is eating or has.
St'aas st'aawa		Witchcraft (is witchcraft that people make to kill others)
Taa indagang	<i>See Sorcery Spirit</i>	Witchcraft (bad witchcraft working on you / the person doing this to you has a piece of your cloths with sweat on it or a piece of your food with your saliva)
St'aw / St'aw.wa / St'aaw		Witchcraft / witch Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2031a / Enrico:Dictionary p.436
Indagang / Tl'l indagang		Witchcraft working on you
Ijah		With
Ad		With
Ad uu		With
Adxan		With
Dang.ad		With
Ijang		With
Uuwaaduu		With
'Waagii		With
Sding		With (be with)
'Laa ad		With him/her
Dii ad / Dii ad hla is – Come with me.		With me
Dllt'as hll.nga		With someone (can be with someone)
Dllt'as t'aajing		With someone (trying to be with someone)
'Waa ad uu		With that Roy Jones
'Laa gaa.nga		With them
Gaay ad uu		With those
Id suuga 'la dllt'as		With us
Tlljiigii		With us
Id ad		With us Roy Jones
Dll t'iijan		With us Betty Richardson
Dang suuga 'la dllt'as		With you
Dalang ad		With you all
Siinuu Kun		Withered Point – SWM98 SW18b / SW 16b

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Gaad ^x an		Without
Gaad ^x anuu		Without
Gawgaaw		Without
K'yuwang		Without a word
Huuyad ^x an		Without delay
Ging.gang hla guudajuu		Wits (wits about yourself) Betty Richardson
G <u>u</u> ujii / G <u>u</u> uajii	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 56	Wolf
Sdaaxam	V3 fv	Wolf eel (any blenny)
Jiidaga		Woman
Jaadts'iidas / Jaadts'iida		Woman
Jaad.ahl		Woman Betty Richardson
Jaats'idaay / Jaadts'iidaay		Woman (more than one woman) past tense
Jaa.ada / Jaa.adaay		Woman (more than one woman) present tense
Jaada K'aay.ya		Woman (old woman) Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Jaada		Woman (one woman)
Haana jiihljuu		Woman (pretty woman)
Jaad Haana K'aadyas		Woman (sleeping beautiful woman)
S ^c waana gaay / S ^c waana ga / S ^c waana gwaay		Woman (two men after the same woman)
T'aaguuna		Woman becomes of age Norm Price
Jaad gihl taadayaay		Woman becoming years
Chawsgid		Woman looking
Jaada taadayaay		Woman years
Gid dlit'isga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 96	Womb
Jaats'ads		Women (group of women)
Jaats'idaay / Jaadts'iidaay		Women (lots of women)
Kilgad jiidaga		Women (mainland women)
Sk'aa.nga		Women (single women)
Sk'aana		Women (single women)
Jaa.adaay Hlgaa		Women's Rock
Jaada	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 61	Women's Washroom (lit. Lady)
Tllaanii		Wonder (no wonder)
Aanii		Wonder (used in a sentence)
Xang gwa		Wondering
Gudaxung		Wondering
Guus nayn		Wondering
Sa'ad ganii		Wondering

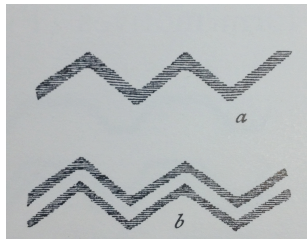
SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Taygagwang		Wondering about someone gone / away
Sk'aay Gandlaay		Woo Cavert Creek by Sk'aay Solomon W 5b <i>Albatross Creek</i>
Hlk'yaanaa		Wood
Ts'aanu / Ts'aanuud	Fv	Wood
Ts'aanuuwaay		Wood Swanton 1905a p.7-14
Kingt'awsda / Kint'awsda		Wood (a small piece of wood on the beach)
Kl'uugid / Tl'uugid		Wood (big pile of wood)
T'aawsgwal		Wood (little chips of wood on the beach)
Ts'aanuusga		Wood (putting wood on the fire) Golie Hans
Sgan sgwan		Wood (rotten wood)
Ts'aanu gudaay		Wood box to store wood
Sgan sgwan	SHIP Insects CD #1 – Track 3	Wood bug
Xinxaw		Wood chips from a saw - sawdust
K'inxaaw		Wood chips from an adze
Ts'aanu gaay uu hll sgidnanang.		Wood into I chopping.
Sk'anhlaaw / Sk'anhlaaw.uu		Wood plane
Ts'aanuunaay		Wood shed
Guguldagwaang	SHIP Insects CD #1 – Track 39	Wood tick / wood louse
Sk'aang'uu		Wooden shoe that holds the propeller on a boat
Kayd k'aaganang hllng.ang	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 58	Woodepecker pecking – expression said when you hear a woodpecker pecking- literal – tree fall moaning
Kayd k'adang	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 94	Woodpecker (unidentified woodpecker)
Sganjilt'as		Woodruff Bay – red cod bait
Sdaas Gawga		Woodruff Bay - within Woodruff Bay
Sganjilt'as K'yuu		Woodruff bay area – trail from Woodruff Bay to the west coast of the island

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Ts'aanu siiga		Woodworm Pattern - Mouth-Track of the Woodroom Weaving Pattern - Is by a continuous zigzag, wide-spread and low, horizontally arranged, and graphically illustrating the irregular, halting course of the worm as it eats its way through dead wood.  Fig. 315. Woodworm Pattern. SHIP Weaving Patterns CD – Track 1
Kil cawdla		Word (one new word)
Kihl k'ixa		Words (find words)
Kihl cawdla		Words (new words)
Kihl gula cawdla		Words (new words)
Ts'ahl k'aaysgid		Words (stuck for words, forget)
Hlgang.gulxa / Hlgang.gulxas Hlgang.guhlga / Hlgang.guhlgas		Work
Hlgang.gulxaay.yang		Work SHIP Gud Gii Giihlgalang CD#1 Track 5 Grace and Roy Jones
K'iijuusga Kun		Work Point
Tllguhlgā dyaadii		Work to finish or complete Roy Jones
K'aay.yas gan hlgang.gulga lgaayga		Worker – elder support worker
Dlaang k'uulas		Worker – Health director
Naay hlgang.gulxa lgaayga		Worker – home care worker
Nang K'uulas daanga		Worker – office manager
Xanjuu kilguhlgā		Worker – travel clerk
Hlgang.gulxa hlgaxinggwangs		Working around fast or quickly Doreen Mearns
Klaagajuu / Tlaagajuu		Working on something
Kuu.ngaay k'aaysguuxan		World Winnifed Casey / Betty Richardson / Bea Harley
'Laanaay k'aaysk'uuxan		World Golie Hans
'Laana Gwaay		World – the world

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Tllgaay k'aaysguuxan / Tllgaay k'aaysk'uuxan – Golie Hans	Fv	World (place- whole round thing)
Siiga	V3 fv SHIP Mammals / Animals CD #1 – Track 97 SHIP Marine Invertebrates CD #2 – Track 19	Worm (vermiform animals-e.g., nereis vexillosa)
Ts'aanu siiga		Worm (Wood worm)
Aán.nagung	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #4 – Track 41	Worried
Aay.yang		Worried
Guudang.ngaay hkuuxiida ga.		Worried Dii guudang.ngaay hkuuxiida ga.
Dii guudang.ngaay hkuuxiida ga.		Worried - I am worried.
Guudang.ngaay aaying gwang	Fv	Worried (slightly worried)
Guuda gasdll guu		Worries (no more worries)
Aayuuwang		Worry
Guudang.ngaay uu waadsxagang		Worry
Guudand.aay gasdll		Worry is over
Guudang.ngaay kaa hla.		Worrying about a person / feeling for that person
Galjagasdll		Wounded Golie Hans
Ts'iitl'lda gan		Wounded by a shot Boaz 1911 p.272
Guus laguus		Woven mat
Giihlcahl		Wrap around
Giihlcaahlda		Wrap around something
Slapjaguhlda		Wrap baby up tight
K'intaauu		Wrapping cedar on a halibut hook that is made of a hemlock knot. Solomon W.
Daats'ii		Wren
Ts'ik ts'ik	SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #2 – Track 18	Wren ??? small brown bird with round chest
Giiguudang		Wrestling
Gudgiiguudang		Wrestling (two people wrestling each other)
Gwiinuga		Wrinkle
Gwiinugasdll		Wrinkle
K'uunxuunang		Wrinkle up
Sk'alja / Sk'aljuu / Sk'aljii	Ship Phrases #15	Wrinkled
Gwiinugasdll		Wrinkled (get wrinkled – body parts)
Gwiinuwa gil		Wrinkled (hands wrinkled from being in water)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Jaahljuu / Jahljuu		Wrinkled clothes
K'unxuunang		Wrinkled clothes
Kul sk'alja		Wrinkled forehead
Sk'aaljaa / Sk'aalgii		Wrinkled from age
Gwiinaawgasdli		Wrinkled hands from being in water
Gwiinugasliiya		Wrinkled skin from water
Stl'aay k'uusii		Wrist Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Stlaay k'uu'uldangwaay / Stlaay k'uu'uldang	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #2 – Track 70	Wrist Kathleen Hans
K'aalanga tl'lt'iis		Write a notice
Gyaa k'aalang / Gyaa k'aalang.aay	Fv	Writing (action of writing)
Gyaa k'aalang k'amts'aalang		Writing (fine writing)
K'aalang k'amts'iilang		Writing (fine writing/print)
Sgaats'iilang		Writing (scratchy writing) Norm Price
Kiid sgaalang		Writing messy
Tllsgwaada		Wrong
Tllsguuda		Wrong (touch wrong way)
Isda gudgang		Wrong (did it wrong) Roy Jones
Tllgwiiisga		Wrong (did something wrong)
Isdagudgang		Wrong (did something wrong)
Tlngudgang		Wrong (do something wrong with your hands)
Dlljuugudgang		Wrong (do things wrong)
Tllsgwaana		Wrong (doing wrong – any old way)
Gina gii xiinuudga		Wrong (it is not good if something is not going right)
Tll xiinuudga		Wrong (know you are doing something wrong, but you keep doing it)
Aahljuugudgang		Wrong (person did something wrong – get hurt or something)
Kilgwiiisga		Wrong (said something wrong)
Kyahsguuda		Wrong (see something wrong)
Kyaah sguuda		Wrong (seen it wrong)
Xaak'aajuu		Wrong (try to do something but it is wrong)
Guudang kunhll		Wrong (when things go wrong)
Kidsguuda		Wrong (writing something wrong)
Gya .aayguu		Wrong –doing something wrong
Hluu Kaahlii niijang		X Ray
Hluu Kaahlii Niijinda Daanaay	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #1 – Track 80	X Ray Room (lit. Body Inside Picture Room)
K'ang.iids Stl'Ing Kun		Xaayna Lnagaay- a point near Xaayna

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
T'aahllgang		Xyuu - a small channel like bay 1000 feet north west of Xyuu SWM120 SW18b
K'yaaluu Hlgaas		Xaa Gaa.nga - Cormorant Rock - a large rock in the intertidal zone near Xaa Gaa.nga SWM 22 / JE 124
Yaakuu Lnagaay		Yaako Village SWT 17a / SWT 3b 18:00
Tlidaagaaw K'iidsii		Yaatza Mountain SHIP 2011
Yaawgas Gandlaay		Yaawgas Creek - a creek at the village of Yaawgas Lnagaay
Yaawgas Kun		Yaawgas Point -point right at Yaawgas Village
Yaawgas Lnagaay		Yaawgas Village - Village south of Louise Narrows, southwest side of Louise Island Swanton 1905b; 279 / Curtis page 189
Xiina K'aadxwa Kun		Yadus Point
Hlga Guu T'aa Kwaan		Yadus Point- a rock south of Yadus Point. No obvious rocky out cropping shown on chart SHIP 2007
Tlidaagaaw Kuns		Yahguu 'laanas Gawga- head of Yahguu 'Laanas Gawga Swanton 1905b 276a & 278a
Yaagan Lnagaay		Yakan Village SolomonW. 27b – 44:07
Yaagun		Yakoun Lake SWT 29b
Yaagun Gandll / Yaagun Gandlaay	Fv	Yakoun River/Creek
Yaakuu		Yaku – near Kuista Solomon W. Tape 17a
Yahguu 'Laanas Gawga		Yakulanas Bay
Yahguu 'Laanas Gandlaay		Yakulanas Bay- creek at the head of Yakulanas Bay
Kuuniisii Xaw K'yu		Yakulanas Bay- two trails which go to the west coast following the creeks and come out at Goski and Yakulanas Bays
Yahguu 'Laanas Kun		Yakulanas Point
Xiil.laay gid sgwaansing		Yard (one yard)
Xil sgunxula / Xil sgunxul Kuuga k'uuinda / Xil sk'yaaw.wa / Yaanang xilga	SHIP Plants CD #3 – Tracks 15/16/17/18	Yarrow (achillea millefolium)
Sgaaygaagwii		Yawn
Dang sgaay gaa gwii		Yawn - jaw dropped (your) When you yawn someone says this to you.
Sgaaygaamgwii		Yawn (a big yawn) Golie Hans
Haay.yagung	Fv	Yawn (hunger yawn)

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Dang sgaay gaa gwii		Yawn (your jaw dropped) When you yawn someone says this to you.
Sgaay.yaay gaa gwii		Yawning
Sgaay gaa gwii		Yawning
K'aadxwaa k'aadxwaa		Yawning (said when yawning)
Aanawaay ga	Fv	Year (a year after)
Taada 'waadluxan	Fv	Year (every year)
Taada gawdla / Taada gawdli / Taada gawdli Kiixadxa / Taada gawdla		Year (new year) Aii Taada Gawdli dalang 'waadluxan guudang.ngaay 'laa da. – This New Year you all be happy. SHIP Phrases #13
Aanaagu	Fv	Year (next year)
Aana		Year (one year) Solomon Wilson Tape 24a
Taada sgaasguu		Year (whole year / one year Jackie Casey)
Kuugin taada sgaasguu		Yearbook
Taada gaydawal / Taad gaydawal		Years (many years)
Taada sding		Years (two years)
'Waask'aawsda		Yell
Hlgaamsda		Yell (bellow out loud)
Hlguu hlgaamsda		Yell in fright
'Waahlsgaamsda		Yelling
'Waask'aawjang	Fv	Yelling and shouting
Kihl t'aalgyang		Yelling on top of your voice
K'anhlgahl / K'anhlgah	Fv Fv	Yellow
Xil sgunxulaa	SHIP Plants CD #3 – Track 21	Yellow beach tansy (tanacetum huronense)
Sgaal chii't'iisguu	SHIP Plants CD #2 – Track 77	Yellow flower (mimulus guttatus)
Daall sgii	SHIP Plants CD #2 – Track 67	Yellow violet (viola glabella)
Laaxiinaay / Laaxiin		Yellow woven cedar blanket Boaz 1911 p.272
Stluuts'iigadang	Fv SHIP Birds of Xaayda Gwaay.yaay CD #1 – Track 93	Yellow-bellied sapsucker, hairy woodpecker, red breasted sapsucker, Downy woodpecker
Ts'iixaada		Yelped
Aa.nga	SHIP Haida Gwaii Health Care CD #5 – Track 21	Yes (adverb / interjection)
Aang		Yes (verb)
Gaantl'aaw? Gantl'aaw		Yes why?
Gaayintl'aaw?		Yes why?
Gantl'aaw?		Yes why?
Daa.ahl		Yesterday

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Daagahl / Adaagahl	Fv	Yesterday Daagahl xaay.ya gan. (Yesterday sunny was.) Adaagahl dii gidga iihll.ngas dii gii tljuu gan. – Yesterday my son was picking on me. SHIP Phrases #13
Sk'yaaxan		Yet (and yet)
Hlgiid	Fv SHIP Plants CD #1 – Track 17	Yew wood (taxus brevifolia)
Xiina Daanaay		Xiina Gandlaay- a camp place near Xiina Gandlaay / Bringham 1999 p. 24
Daa.ang		You
Agan		You
Da / Daa / Dang	Fv	You Guus gii uu da sdahlang? (What do you want?) Dang gii uu dii sdaahll. (You do I want.)
Daa tl'aaw		You
Daa.uu	Fv	You
Dang	Fv	You Dang gwa 'laa? (Are you well?)
Danghll		You
Hla	Fv	You
Jaa		You
Daa.a		You Bea Harley
Dang.ad		You Harvey Williams
Dang gii gina giida		You (something occurring to you) Betty Richardson
Gina gan da gids		You (what you are about) Betty Richardson
Daalang		You (you people)
Dalang	Fv	You (you people)
Ang	Fv	You (yourself)
Guu hla		You all
Aan uu dang chiiga dii ga.		You are living here.
Agan hla laada.		You be nice / good.
Dang hll gawda ga.		You I missed. (I missed you.)
Danxan dang kyanca 'la.		You look very good (talking to a male or female)
Kl'aa.adxan / Tl'aa.adxan		You to
Da asing Kl' asing Tl'l asing		You too.
Kaajuu		Young and full of life
Iihll.nga hiit'aganiina		Young man Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Glaaylaa		Young person

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Hiit'aganiinaah / Hiit'aganiinaa	Fv	Young person Dii hiit'aganiina gan dluu, hll gaaxihlda gii gang. Gam agan hll dang sdiihl gang. – When I was young I use to fight all the time. I never turned back. SHIP Phrases #13
Dlaayla		Young person James Young SHIP 2a
Ts'uu juu		Young person (an address for a young person)
'Laaginda Kun		Young Point
Kaaw Xaatl'l		Young Point – a tiny bay 1100 feet east of Young Point
Jaada hiit'aganiina		Young woman Solomon Wilson / DW - Tape 1971 Side A
Xang.asda / Xang.gasda		Younger SHIP Phrases #14 p. 7
Dawgan.ga		Younger brother (woman & man talk about)
Dawgan.galang	Fv	Younger brothers (woman & man talk about)
Nang dawgana jiihliis		Younger child (non parent talk about)
Nang dawganas		Younger child (parent talk about)
Jaasgalang dawganas	Fv	Younger sisters (woman & man talk about)
Naa nang dawgana jiihliis / jihlii		Youngest child of family (parent talk about)
Ll cidga dawgana jiihliis		Youngest child (somebody elses)
Naa nang dawgana jiihliis		Youngest child (talking about- parent talking)
Nang dawgana jiihliis		Youngest child (talking about-another person)
Ang.ga		Yours
Ang.nga		Yours
Dang gyaaga		Yours
Gyaagaw		Yours
Dang gyaagaw iijii.		Yours – It is yours.
Gaaxgang		Yourself
Giing gang		Yourself
Kiinang / Kaynang		Yourself
Guusdagang		Yourself (alone by yourself)
Sgunxan		Yourself (alone by yourself) Solomon Wilson
Dlaaylagaay		Youth (id dlaaylagaay gan dllxaw - commitment to our youth) Roy Jones
Hiit'aganiina gud ad is		Youth Assembly
Skaats'insii Capdal		Yovanovich Bight
Chiixwagii Lnagaay		Xuuya Gandla - Tide Always Out Village - a village north of Xuuya Gandla JE 122

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
 Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
 1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Haida	Pronunciation	Definition, example
Chiixwagii Llnagaay		<u>X</u> uuya <u>G</u> andla - Tide Always Out Village - a village north of <u>X</u> uuya <u>G</u> andla JE 122
<u>X</u> yuudans <u>G</u> andlaay		<u>X</u> yuudans Bay - Southeast Place Creek - Creek in <u>X</u> yuudans Bay
<u>X</u> yuudans <u>G</u> andlaay		<u>X</u> yuudans Bay - Southeast Place Creek - Creek in <u>X</u> yuudans Bay
Sgaalang		Zig zag
Sgaaju <u>g</u> uulang		Zig zagging (person or boat)
Daanaay		Zone

Fluent Haida speaking Elders who contributed to this document:

Gaahlaay	Watson Pryce
Niis Wes (Skil <u>K</u> iixads)	Ernie Wilson
Nang Xiidagaay <u>K</u> iinaas	John Williams (Git <u>k</u> un)
Nang King.aay 'uwans	James Young
<u>K</u> 'inwas	Winnifred Casey (Jackie)
Ildagwaay	Bea Harley
Gaayinguuhlas	Roy Jones
Yang <u>K</u> 'aalas	Grace Jones
Taalgyaa'adad	Betty Richardson
Gwaanjuu Jaad	Doreen Mearns
Gwaaganad	Audrey Young
Jiixa	Gladys Vandal
Gwaaganad	Diane Brown
Gah yah	Norman Price
<u>K</u> 'aang.wan Jaad	Virginia Wilson
Git <u>k</u> un	Nathan Young
Jaadsang <u>k</u> inghlya	Ada Yovanovich
Sgaana Jaads K'yaa Ga <u>X</u> iigangs	Kathleen Hans (Golie)
Sing.giduu	Laura Jormanainen
Niis Waan	Harvey Williams
	Lorna Berekoff
<u>K</u> alga	Percy Williams
	Solomon Wilson
	Henry Young
	George Young
	Gertrude Kelly
	Becky Pearson
	Elizabeth Collinson
	George Young
	Eleanor Russ
	Mabel Williams
	Jenny Cross
	Freddy Russ
	Pat Gellerman

John Williams – Alaska Native Language Archive 2047B 1962 - Bershill Hay

SHIP XAAYDA KIL GLOSSARY "B" – June 11, 2015
Copyright © Skidegate Haida Immersion Program Draft #18
1998 - 2015

(Please note that if you are to use this Glossary in an official capacity please consult the SHIP Elders – Haawa !)

Henry Young - Alaska Native Language Archive 2051 Side A & B
Gertrude Kelly - Alaska Native Language Archive 2044 April 1972 / 2031a / 2045
Solomon Wilson Tapes
Solomon Wilson / Duncan White Tape 1971 Side A & B
George Young BW14b
Swanton 1905a & b
Boaz 1911
Sapir 1923
Skidegate Myths
John Enrico Place Names Document
John Enrico Dictionary

Compiled by - Luu Gaahlandaay (Kevin Borserio) 1998-2015
Albert Hans 2013-2014
Ryan Barnes 2014-2015